- கோவெண் -

MANUEL

DE LA CONVERSATION

OU RECUEIL

DE MOTS USUELS ET DE PHRASES

PROPRES A FACILITER L'ÉTUDE

DU FRANÇAIS ET DU TAMOUL.

சம்பாஷணையநுசாரம்

அல்லது

பிராஞ்சுந்தமிழும்

எளிதிற்கற்றுக்கொள்ளுதற்குரிய

சாதாரணபிரயோகமான

சொல்வசனச்சேர்க்கை.

இஃது

அந்நியதேசத்துப் போதகர்சபையிலுள்ள

அப்போஸ்தொலிக்குக் குருக்களால்

செய்து

அதிசிரேஷ்டர்களுடைய

உத்தாரத்தின்படியே



௲அ௱௪௫-ம்.௵

புதுவையிற் சன்மவிராக்கினி மாதாக்கோவிலைச்சேர்ந்த

அச்சுக்கூடத்திற் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

MANUEL
DE LA CONVERSATION.
சம்பாஷணை யநுசாரம்.

பிரசித்தபத்திரிகை.

	அணா.
தேவமாதாவின் வணக்கமாதம்.	௬
நன்மரண ஆயத்தம்.	௯
*நன்முய்நினை.	௮
நெடுநாட்பஞ்சாங்கம்.	௨
** பஞ்சதந்திரக்கதை.	௯
படங்களால்விளக்கப்பட்ட ஞானஉபதேசம்.	௰௬
¶ பரமார்த்தகுருவின்க...	௧௭
பாலர்சுவடி.	௧
**பிராஞ்சிலக்கண நூற்சு..	௰
பிராஞ்சுதமிழகராதி.	௫௨
**பிராஞ்சுதமிழ்எளிதான பாடங்கள்.	௮
பிராஞ்சுதமிழ்வினாவிடை.	௪
**பிராஞ்சுதமிழ் பூமிசாஸ்திர நூலாதாரம்.	௰
புரோடெஸ்டாண்டு மதங்களின் அழிவு.	௧௭
பூசையுதவிமந்திரம்.	௧
**பூமிசாஸ்திரச்சுருக்க.	௰௬
பூமிசாஸ்திர நூலாதாரம்.	௬
பூமிசாஸ்திரப்படங்கள்.	௪௰
பூர்வீகமறைவிளக்கம்.	௯
*முத்தி... அருளானந்தர்ச.	௮
மூன்றுஞ்சபையொழுக்கம்	௬
மோக்ஷராக்கினிபிரார்த்.	௭
லுத்தேரினத்தியல்பு.	௧
**வாலர்கணிதம்.	௰
§வாலர்துணை.	௨௭
§வாலர்பொக்கிஷம்.	௫௭
வேதப்புரட்டுவிலதீக்குஞ்சஞ்சீவி.	௰௬
வேதப்புரட்டலமறுத்தல்.	௧
வேதவிளக்கம்.	௨௰
**வேதியரொழுக்கம்.	௮
Dictionarium Latino-Gallico-Tamulicum.	4 R.
Dictionnaire Tamoul-Français.	8 R.
Élémens de Géographie, cartonné.	10 A.
Grammaire Française-Tamoule.	24 A.
Manuel de la conversation.	10
Notice sur la poésie Tamoule, le R. P. Beschi et le Tembavani. broché.	4 A.
Tembavani, 3 vol.	5 R.
Vocabulaire Français-Tamoul.	2 R.

கல்லச்சுபுத்தகங்கள்.	அணா.
ஆயத்தம்.	௬
ஞானஆறுதல்.	௨
கரும்பாம்பின்விஷகடிக்குமருந்து.	௧௭
தேவமாதாவின் நவநாட்பிரசங்கம்.	௰
பாவசங்கீர்த்தனப் பிரசங்கம்.	௨
திங்கள்கிழமைப்புது....	௰
செவ்வாய்க்கிழமைப்புது.	௰
புதன்கிழமைப்புதுமை.	௰
வியாழக்கிழமைப்புதுமை.	௰
வெள்ளிக்கிழமைப்புது.	௰௨
சனிக்கிழமைப்புதுமை.	௰௨
ஞாயிற்றுக்கிழமை புது.	௰௨

*ஒற்றைப்புள்ளிக் குறிப்புள்ள புத்தகங்கள் அரைக்கட்டிடம். ௬-அணா.

** இரட்டைப்புள்ளிக் குறிப்புள்ள புத்தகங்களின் விலை தோற்கட்டிடத்துக்கு-௨- அணா அதிகமாம்.

¶ இக்குறிப்புள்ள புத்தகங்களின் விலை அரைக்கட்டிடத்துக்கு ஒரு அணா அதிகமாம்.

§ இக்குறியுள்ளது தோற்கட்டிடம்-௧௭-அணா அதிகமாம்.

PRÉFACE.

முகவுரை.

Cet ouvrage, d'abord ébauché par le Rev. P. Legoust, se préparait pour l'impression, il y a une quinzaine d'années, lorsqu'une espèce de tempête en vint disperser et inonder tellement les cahiers, qu'ils devinrent presque illisibles.

முந்தச் சங்கைக்குரிய லெகு சுவாமியாரால் துவக்கப்பட்ட இந்தப்புத்தகம் பதினைந்து வருஷத்துக்கு முன்னே அச்சிற்பதிக்கப்படுவதற்கு முஸ்திப்பாயிருந்தது. அப்போது ஓர் விதமான புசல்வந்து அதின் கைகளைச் சிதறடித்து மிகவு மழைத்தண்ணீரால் நனைத்ததினாலே அதுகள் சற்றுக்குறைய வாசிக்கப்படக் கூடாத தன்மையாயிற்று.

Divers autres ouvrages importants nous firent longtemps perdre de vue celui-ci; mais enfin les instances de plusieurs personnes recommandables nous le firent reprendre; le désir de le rendre utile aux écoles le fit modifier, et en fit un ouvrage nouveau.

கனமானமற்றப் பலவேலைகளிதனைப் பார்க்காதபடி வெகுநாள் மறக்கடித்தது. ஆயினுங் கன எண்ணத்துக்குரிய அனேகருடைய இரட்டிப்பான கோரிக்கை நாமறுபடியதை எடுத்துநடத்துதற்குக் காரணமாயிற்று. பள்ளிக்கூடங்களுக்கு அதனை உபயோகப் படுத்துவதற்கான ஆசை அதைக் கொஞ்சமாற்றிப் புதுநூலாக்கஏதுவாயிற்று.

A chaque paragraphe, le premier mot sert de titre, et en détermine le sujet; sous ce mot, viennent se grouper les noms d'une foule de choses, qui ont rapport à ce sujet.

அந்தந்தப் பிரிவின் முதல்வார்த்தையானது அதின் பொருட்குறிப்பாகி அதின் பொருண்மையைத் திடப்படுத்துகின்றது. அந்தவார்த்தையின் கீழ் அப்பொருளுக்கடுத்த திரளான காரியங்களின் பெயர்கள் மொய்க்கவருகின்றது.

Chaque paragraphe, faisant ainsi comme un ensemble d'idées corrélatives, aide la mémoire à en retenir les mots.

அப்படி அந்தந்தப்பிரிவுஓர் ச
ம்பந்தமுள்ள எண்ணங்களின்
சேர்க்கைபோ லிருக்கின்றமை
யால் வார்த்தைகளை நினைப்பில்
வைத்துக்கொள்ள ஞாபகத்து
க்கு உதவியாயிருக்கின்றது.

Après avoir groupé ainsi grand nombre de noms, sous divers sujets, nous avons mis les adjectifs, les verbes et les adverbes les plus usuels, ainsi que les prépositions et les conjonctions, qui servent le plus à faire des phrases. Viennent ensuite des dialogues sur divers sujets, qui peuvent initier les élèves à la conversation.

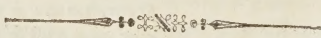
அப்படி பலபொருண்மையி
ன்கீழேதிரளானபெயர்ச்சொற்
களைக்கூட்டினபின்பு அதிக வ
ழக்கமான பெயருரி, வினை, வி
னையுரிகளையுமல்லாமல், வசன
ங்களை யுண்டாக்குதற்கு அதி
கவுபயோகமான முன்னிடைச்
சொற்களையுங் கூட்டிடைச்
சொற்களையும் வைத்தோம். பி
ன்னையுஞ் சம்பாஷிக்கிற தற்கு
மாணாக்கர்களைப் பழக்கத்தக்க
பலவிசேஷங்களின் பேரிலாகிய
சல்லாபங்கள் வருகின்றது.

Avec ce manuel, on peut donc en peu de temps apprendre, en français et en tamoul, les mots les plus ordinaires, s'habituer à en faire des phrases, et parler bientôt facilement.

ஆதலால் இந்த அநுசாரபு
ஸ்தகத்தைக் கொண்டு கொஞ்
சத்துக்குள்ளேதமிழிலும்பிரா
ஞ்சிலு மதிகவழக்கமான சொ
ற்களைக் கற்றுக் கொள்ளவும்
அதுகளால் வசனங்களைச் செ
ய்யப் பழகவுஞ் சீக்கிரத்தி லெளி
தாய்ப் பேசவுங்கூடுமே.

Nous espérons donc que ce livre sera grandement utile à l'étude de ces deux langues.

ஆகையினாலே இந்தப் புஸ்த
கம் அவ்விரண்டு பாஷைகளின்
படிப்புக்கும் வெகுபிரயோசன
மாகுமென்று நம்பியிருக்கிறோ
ம்.



RECUEIL

DE MOTS USUELS ET DE PHRASES

PROPRES A FACILITER L'ÉTUDE

DU FRANÇAIS ET DU TAMOUL.

பிராஞ்சுந்தமிழும்

எளிதிற் கற்றுக் கொள்ளுவதற் குரிய

சாதாரணபிரயோகமான

சொல் வசனச்சேர்க்கை.

PARAGRAPHE I. முதற்பிரிவு.

Dieu, le Tout-puissant கடவுள், தேவன், சர்வேசுரன்.

La Divinité தெய்வம், தெய்வீகம்.

Divin தேவ, திவ்விய, தெய்வீக. Céleste பரலோக.

Le vrai Dieu மெய்யானசர்வேசுரன், — தேவன்.

La très-sainte Trinité அர்ச்சியசிஷ்ட தம திரித்துவம்.

Le Père, le Fils, et le Saint-Esprit பிதா, சுதன், இஸ்பிரீத்

Le Créateur சிஷ்டகர். [து சாந்து.

Le Seigneur கர்த்தர், சுவாமி, ஆண்டவர்.

Le Très-haut பரமகர்த்தர். L'Éternel நித்தியர், நித்திய

Le Sauveur, le Rédempteur இரட்சகர். [கர்த்தர்.

Le Fils de Dieu incarné அவதரித்தசுதனாகிய சர்வேசுரன்.

Notre Seigneur Jésus-Christ எங்களாண்டவராகியசேசுகி

La divine Providence தேவாதீனம். [றீஸ்துநாதர்.

Omnipotence சர்வவல்லமை. Omniscience சர்வஞானம்.

Infinité மட்டின்மை. Invisibilité அதரிசனம்.

Immensité அளவின்மை. Plénitude பரிபூரணம்.

Gloire மகிமை. Splendeur சோதி, ஒளி.

Immutabilité மாறுமை. Prescience முன்னறிவு.

Souveraineté சர்வகர்த்தத்துவம். Béatitude பேரின்ப ஆன

Les attributs divins தேவலட்சணங்கள். [ந்தம்.

Aséité, சுயம்பு, தானுயிருத்தல். Éternité நித்தியம், நித்திய

Incorporalité சரீரமில்லாமை, அரூபம். [த்துவம்.

Infinie bonté மட்டில்லாத நன்மைத்தனம்.
Omniprésence சர்வவியாபகம்.
Principe de tout சர்வத்துக்கும் ஆதிகாரணம்.
Sainteté பரிசுத்தத்தனம். Perfection உத்தமத்தன்மை.

PARAGRAPHE II. உ-ம் பிரிவு.

Religion வேதம், வேதமார்க்கம், வேதநெறி, பத்தி.
Vraie religion சத்தியவேதம். Loi naturelle இயல்வேதம்.
Loi écrite வரிவேதம். Loi de grâce அருள்வேதம்.
Parole de Dieu தேவவாக்கியம். Oracle தேவவிடை.
Sainte écriture எழுதப்பட்டதேவவாக்கியம்.
Bible, les livres saints வேதபுஸ்தகம், வேதாகமங்கள்.
Évangile சுவிசேஷம். Création சிஷ்டிப்பு.
Rédemption இரட்சணியம், இரட்சிப்பு. [தம்.
Incarnation மனுஷாவதாரம். Christianisme கிறிஸ்துவே
Catholicisme கத்தோலிக்குவேதம்.
Doctrine,instruction போதகம், போதனை.
Précepte,commandement கற்பனை, கட்டளை.
Verité சத்தியம், உண்மை. Révélation தேவஅறிவிப்பு.
Dogme வேதசத்தியம்,— போதவிரை, கோட்பாடு.
Mystére தேவஇரகசியம். Morale தர்மநூல், சுகிர்தஒழுக்
Sacrement தேவதிரவிய அநுமானம். [கம்.
Baptême ஞானஸ்நானம். Confirmation உறுதிப்பூசுதல்.
L'Eucharistie தேவநற்கருணை.
Communion திவ்வியநன்மை, நன்மைவாங்குதல்.
Pénitence (Sacrement) பச்சாத்தாபம்.
Pénitence (Sacramentelle) அபராதம்.
Contrition மனஸ்தாபம். Confession பாவசங்கீர்த்தனம்.
Pénitence (Œuvre) தபசு, தவம், தவக்கிரியை.
Examen de concience ஆத்துமசோதனை.
Satisfaction பரிகாரம். Restitution உத்தரிப்பு.
Extrême-onction அவஸ்தைப்பூசுதல். [யாணம்.
L'ordre குருத்துவம். Mariage மெய்விவாகம், கலி
Purgatoire உத்தரிக்கிறஸ்தலம்.
Limbes பிதாப்பிதாக்களின் ஸ்தலம்.
Résurrection உயிர்த்தல், உத்தானம்.
Jugement தேவதீர்வை; général பொதுத்தீர்வை.
Vie éternelle சத்தமானசீவியம், நித்தியசீவியம்.
Le Salut ஆத்துமவிரட்சணியம், ஈடேற்றம்.

PARAGRAPHE III. ௩-ம் பிரிவு.

L'église (l'assemblée des fidèles) திருச்சபை, விசுவாசிகளின் கூட்டம்.
Le chef de l'église திருச்சபையின் தலைவர்.
Le chef invisible de l'église திருச்சபையின்காணப்படாத தலைவர்
Jésus-Christ சேசுகிறீஸ்துநாதர்.
Le chef visible de l'église, திருச்சபையின்பிரசித்தத்தலைவர்.
Le St. Père, le Pape. அர்ச்.- பாப்பானவர்.
Archevèque அதிமேற்றிராணியார்.
Evèque மேற்றிராணியார். Prêtre குரு, குருசுவாமியார்.
Prédicateur பிரசங்கஞ்செய்கிறவர், பிரசங்கி, போதகர்.
Religieux சன்னியாசி, பத்தியுள்ளவன்.
Anachorète வனவாசி, முனி. Pénitent தபசி, தவத்தோன்.
Couvent, monastère, சன்னியாசிமடம், மடம்.
Supérieur சிரேஷ்டர், சேஷ்டர்.
Abbé மடாதிபதி, சன்னியாசிமடத்துச்சேஷ்டர்.
Religieuse, Vierge, மடத்தாள். கன்னியாஸ்திரி.
Couvent de religieuses கன்னியாஸ்திரிமடம்.
La Supérieure முதலாளியம்மாள்.
Disciple சீஷன், சீஷப்பிள்ளை.
Catéchiste உபதேசி, (en quelques lieux) பண்டாரம்.
Catéchiste de petite chapelle கோவில்ப்பிள்ளை.
Marguillier கோவில்மணியக்காரன்.
Sacristain சக்கிறீஸ்தன்பிள்ளை.
Chantre பாடுகிறவன், பாட்டுக்காரன். Chrétien கிறீஸ்துவன்.
Pays chrétien, கிறீஸ்துதேசம், கிறீஸ்துஇராச்சியம்.
Fidèle விசுவாசி. Laïque வெறுங்கிறீஸ்துவன்.
Balayeuse d'église கோவிற்பெருக்கி.

PARAGRAPHE IV. ௪-ம் பிரிவு.

Culte divin தேவாராதனை, ou Adoration ஆராதனை, வந்தனை.
Hommage, respect, நமஸ்காரம், வணக்கம்.
Prostration சாஷ்டாங்கம். Génuflection முழங்காலிடுதல்.
Salut, révérence தண்டன், ஆசாரம், வந்தனம்.
Salut, (d'honnêteté) சலாம், உபசரணை.
Sacrifice பலி, பூசை. La Ste. messe திவ்வியபூசை.
Grand'messe பெரியபூசை, பாட்டுப்பூசை.
Dire ou célébrer la messe பூசைபண்ணுகிறது.
Entendre la messe பூசைகாண்கிறது.

Cérémonie சடங்கு; —religieuse வேதசடங்கு.
Rite வேதாசாரம். Rituel வேதாசாரப்புத்தகம்.
Sermon பிரசங்கம். Catéchisme ஞானோபதேசம்.
Vèpres சாயந்திரப்பிரார்த்தனை.
Psaume,— de David தேவசங்கீதம், தாவீதன் சங்கீதம்.
Hymne, cantique திருச்சங்கீதம், திருப்பாட்டு.
Salut du saint Sacrement தேவநற்கருணையாசீர்வாதம்.
Prière செபம், மன்றாட்டு, விண்ணப்பம்.
Formule de prière மந்திரம். Livre de prière செபப்புஸ்தகம்.
Prière du matin காலைச்செபம்; —du soir இராச்செபம்.
Méditation தியானம். Litanies பிரார்த்தனை.
Chapelet (qu'on récite) ஐம்பத்துமூன்றுமணிச்செபம்.
Chapelet (en grains) செபமாலை.
Vœu வேண்டுதல், பொருத்தனை, நேர்த்திக்கடன்.
Jeûne ஒருசந்தி, உபவாசம். Abstinence சுத்தபோசனம்.
Jour des cendres விபூதித்திருநாள்.
Cendres bénites திருநீறு, விபூதி. Carême தபசுகாலம்.
Quatre-temps சதுர்காலம்.
Fête, jour de fête திருநாள், திருவிழா, பண்டிகை.
Fête d'obligation கடன்திருநாள்; —de dévotion பத்தித்திருநாள்.
Solennité பண்டிகை, ஆடம்பரம்.
Le premier de l'an புதுவருஷத்திருநாள்.
La Circoncision விருத்தசேதனத்திருநாள்.
L'Épiphanie, le jour des Rois மூன்றிராசாக்கள் திருநாள்.
La Purification தேவமாதாசுத்திகரத்திருநாள்.
L'Annonciation அர்ச்.- கன்னிமரியாயிக்கு மங்களவார்த்தைசொன்னதிருநாள்.
Le dimanche des rameaux குருத்துஞாயிறு.
La semaine sainte அர்ச்.- வாரம், பெரியவாரம்.
Le vendredi saint பெரியவெள்ளிக்கிழமை.
Pâques பாஸ்குத்திருநாள், சுவாமியுயிர்த்ததிருநாள்.
L'Ascension சுவாமிமோட்சத்துக்கெழுந்தருளினதிருநாள்.
La Pentecôte இஸ்பிரீத்துசாந்துவின்திருநாள்.
La Trinité அர்ச்சியஷ்ட தமதிரித்துவத்திருநாள்.
La Fête-Dieu தேவநற்கருணைத்திருநாள்.
La St. Pierre அர்ச்.- இராயப்பர் திருநாள்.
L'Assomption தேவமாதாமோட்சத்துக்கெழுந்தருளினதிருநாள்.
La Nativité தேவமாதாபிறந்ததிருநாள்.
Les Anges gardiens காவலானசம்மனசுகளின் திருநாள்.
La Toussaint சகல அர்ச்சியசிஷ்டர்களின் திருநாள்.
La fête des morts உத்தரிக்கிற ஆத்துமாக்களின் திருநாள்.

La Conception அமலோற்பவிதிருநாள்.
L'Avent ஆகமனகாலம். Noël கிறீஸ்துபிறந்ததிருநாள்.
Procession எழுந்தருளுபடி. Petite procession சுற்றுப்பிரகாரம்.
Char de procession தேர். Brancard சப்பரம்.

PARAGRAPHE V. ரு-ம் பிரிவு.

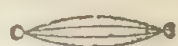
Église, temple கோவில், கோயில், தேவாலயம்.
Chapelle சிறுகோவில், செபக்கூடம்.
Frontispice, façade முகப்பு, நெற்றிமுஞ்சி.
Tour கோபுரம். Clocher மணிக்கூண்டு.
Cloche மணி. Grosse cloche பெரியமணி.
Sonner la cloche மணியடிக்கிறது.
Tinter la cloche தட்டுமணியடிக்கிறது.
1er coup, முதல்மணி, Second coup இரண்டாமணி.
Sonnette, clochette கைம்மணி, சிறுமணி.
Voûte, cintre வளைவு, வில்வளைவு.
Colonne, pilier தூண், தம்பம், கம்பம்.
Dôme கும்மட்டம், தூபிகை. Nef பெரியசாலை, நடுச்சாலை.
Bas côtés, bras de la croix பக்கத்துச்சாலை.
Porche, vestibule முன்மண்டபம், தலைவாசல், கூடம், தாழ்வாரம்.
Parvis முற்றம். Balustrade கிராதி.
Autel பீடம், Gradin பீடப்படி.
Sanctuaire பீடஸ்தலம், திருஸ்தலம்.
Tabernacle தேவநற்கருணைப்பெட்டி.
Croix சிலுவை. Chandelier கத்திரிசால்.
Cierge மெழுகுதிரி, மெழுகுவத்தி, Cire மெழுகு.
Lampe விளக்கு, தீபம். Huile எண்ணெய்.
Eau bénite தீர்த்தம். Goupillon தீர்த்தக்கோல்.
En asperger, faire l'aspersion தீர்த்தந்தெளித்தல்.
Encens தூபம், சாம்பிராணி. Encensoir தூபக்கலசம்.
Navette சாம்பிராணிச்சிமிழ்.
Missel பூசைபுஸ்தகம். Calice பூசைபாத்திரம்.
Burette குப்பி, பூசைக்குப்பி; —à l'eau தண்ணீர்க்குப்பி.
Tableau, image படம். Statue, médaille சுரூபம்.

PARAGRAPHE VI. சு-ம் பிரிவு.

Vertu புண்ணியம், சுகிர்தம், அறம்.
Foi, croyance விசுவாசம். Espérance, confiance நம்பிக்கை.

Charité, amour divin தேவசிநேகம்.
Charité, amour du prochain பிறசிநேகம்.
Charité, bienfaisance தருமகுணம், உதாரம், தருமம்.
Piété பத்தி, Dévotion பத்தி, பற்றுதல்.
Libéralité, générosité உதாரம், உதாரகுணம்.
Aumône பிச்சை, தர்மம், தானம்.
Innocence மாசில்லாமை. Sainteté பரிசுத்தத்தனம்.
Bonnes mœurs நல்லொழுக்கம், நல்லநடக்கை.
Fidélité பிரமாணிக்கம். Zèle மனப்பற்றுதல்.
Obéissance, docilité கீழ்ப்படிதல், சிரவணம்.
Douceur, mansuétude சாந்தம், சாறு.
Humanité தயை, மனுஷீகம். Humilité தாழ்ச்சி.
Patience பொறுமை, பொறை. Résignation பொறுமை, அமைவு.
Bonté, bénignité தயை, பட்சம், நன்மைத்தனம்.
Bienveillance தயவு, தாட்சிணை.
Clémence, miséricorde கிருபை, தயை, தயாளம்.
Obligeance உபகாரகுணம். Civilité உபசாரம்.
Condescendance, காட்சணை, இணக்கம்.
Persévérance, persistance நிலைமை, கடைப்பிடித்தல்.
Compassion, pitié, commisération இரக்கம், மனவுருக்கம்.
Continence விரத்தத்துவம், விரதம்.
Vigilance, விழிப்பு, சாவதானம், சாக்கிரதை.
Frugalité, sobriété, tempérance மட்டசனம், மட்டுணவு.
Modération அடக்கம், மட்டு. Diligence சுறுசுறுப்பு.
Prévoyance முன்யோசனை, எச்சரிக்கை.
Prudence, discrétion விவேகம், விமரிசை.
Circonspection சாவதானம், எச்சரிக்கை.
Justice, équité நீதி, ஞாயம், நடுநிலை.
Impartialité பாரபக்ஷமில்லாமை, நடுநிலை.
Intégrité நாணயம், நிறை. Loyauté பிரமாணிக்கம்.
Force, constance திடம், உறுதி, மனத்திடன், நிலைமை.
Fermeté திடன், ஊக்கம். Intrépidité அஞ்சாமை.
Courage, bravoure தைரியம், வீரம்.
Magnanimité மனவூக்கம், மகாத்துமம்.
Reconnaissance, gratitude நன்றியறிவு, நன்றியறிந்தமனம்.
Probité நாணயம், நேர்மை. Sincérité நிசம், உண்மை.
Pureté பரிசுத்தத்தனம், தூய்மை, *ou* Chasteté கற்பு.
Pudicité கற்பு, நிறை. Pudeur நாணம்.
Modestie மேன்மை, அடக்கம், மரியாதை,
Virginité கன்னிமை. Candeur கபடின்மை, சுத்திகரம்.
Concorde, paix சமாதானம். Bonnes œuvres நற்கிரியை.
Bienfait உபகாரம், நன்றி. Bien நன்மை.

PARAGRAPHE VII. எ-ம் பிரிவு.



Les bons, gens de bien நல்லோர், நல்லவர்கள். [ள்.
Gens vertueux புண்ணியாத்துமாக்கள், புண்ணியவான்க
Homme probe நாணயவான்; —juste நீதிமான்.
Homme chaste கற்புடையோன்; —continent விரத்தன்.
— pudique, modeste நாணம் —, அடக்கமுள்ளவன்.
— pieux, dévot பத்திமான்; — poli, honnête உபசாரி.
— charitable சமிஷ்டன், தருமன்.
— généreux, libéral கொடையாளன், உதாரன்.
— fidèle பிரமாணிக்கன், விசுவாசி.
— loyal பிரமாணிக்கமுள்ளவன்.
— sobre, tempérant மட்டாசனன்.
— doux சாதுவானவன்; — humble தாழ்ச்சியுள்ளவன்.
— réservé, modéré அடக்கமுள்ளவன்.
— prudent, discret விவேகி, விமரிசையுள்ளவன்.
— courageux, intrépide தயிரியவான், அஞ்சாதவன்.
— reconnaissant நன்றியறிகிறவன்.
— patient, endurant பொறுமையுள்ளவன்.

PARAGRAPHE VIII. அ-ம் பிரிவு.

Le paradis, le ciel பரகதி, மோட்சம், பரலோகம்.
Les saints அர்ச்சியசிஷ்டர்கள்.
La très-sainte Vierge Marie பரிசுத்தகன்னிமரியம்மாள்.
La Mère de Dieu தேவமாதா, தேவதாயார்.
Les 9 chœurs des anges சம்மனசுக்களின்-௯ விலாசசபை.
Les Séraphins பத்திச்சுவாலகர். Les Chérubins ஞானதிக்கர்.
Les Trônes பத்திராசனர். Les Dominations நாதகிருத்தியர்.
Les Vertus பலவத்தர். Les Puissances சத்துவகர்.
Les Principautés பிராதமிகர். Les Archanges அதிதூதர்.
Les Anges தேவதூதர், சம்மனசுகள்.
L'Ange gardien காவலான சம்மனசு.
Les Patriarches பிதாப்பிதாக்கள்.
Prophète தீர்க்கதரிசி. Prophétesse தீர்க்கதரிசினி.
Apôtre அப்போஸ்தலர். Evangéliste சுவிசேஷகர்.
Martyr வேதசாட்சி. Confesseur ஸ்துதியர்.
Vierge கன்னி. Les vierges கன்னியர், கன்னிகள்.
Bienheureux முத்திப்பேறுபெற்ற, மோக்ஷவாசி, முத்தன்.
Félicité éternelle நித்தியபாக்கியம்.

La béatitude céleste மோட்சபேரின்பம், — பாக்கியம்.
Délices célestes மோக்ஷ ஆனந்தம்.
La gloire céleste பரலோகமகிமை. Immortalité சாகாமை.

PARAGRAPHE IX. கூ-ம் பிரிவு.

Vice துர்க்குணம். Défaut குறை. Péché பாவம்.
Iniquité பாவம், அநீதம்; ou Crime அக்கிரமம், பாதகம்.
Culpabilité, faute குற்றம், தப்பிதம்.
Prévarication அக்கிரமம், மீறுதல். Perversité கெட்டதனம்.
Scélératesse துஷ்டத்தனம், பாதகுணம்.
Incrédulité அவிசுவாசம், நம்பாமை.
Désespoir அவநம்பிக்கை. Découragement தயிரியக்கேடு.
Présomption மிஞ்சின நம்பிக்கை, துணிகரம்
Impiété தேவநிந்தை, அவிசுவாசம், அபத்தி.
Sacrilége தேவதுரோகம். Blasphème தேவதூஷணம்.
Hypocrisie கள்ளஞானம், கள்ளப்பத்தி.
Superstition குருட்டுப்பத்தி, வீண்பத்தி, வீணாசாரம்.
Enchantement, sorcellerie பில்லிசூனியம், மாயை.
Inconduite துர்நடத்தை. Incohérence இசையாமை.
Infidélité அஞ்ஞானம், துரோகம், இரண்டகம்.
Orgueil ஆங்காரம், கர்வம். Jactance வீம்பு.
Arrogance, insolence அகந்தை, செருக்கு, கர்வம்.
Fierté, hauteur அகந்தை, கர்வம், சலாக்கியம்.
Faste சலாக்கியம். Luxe மிஞ்சின சம்பிரமம், சளுக்கு.
Ostentation பாராட்டு, வீம்பு. Vanité வீண்சலாக்கியம், விழல்.
Colère, courroux கோபம், சினம், எரிச்சல்.
Fureur, rage, furie கோபவெறி.
Impatience பொறுமையின்மை, எரிச்சல்.
Luxure, incontinence, lubricité, மோகம், காமம்.
Volupté சிற்றின்பம், காமம், இன்பம். Impureté தூர்த்தத்தனம், மோகம், அசுத்தம். Impudicité காமம், வேசித்தனம்.
Impudence, effronterie நாணக்கேடு, வெட்கக்கேடு.
Immodestie நாணக்கேடு, மேரைமரியாதையில்லாமை.
Mollesse நொய்மை, பெண்மை.
Adultère விபசாரம். Fornication சோரம்.
Avarice உலோபித்தனம், பிசுனித்தனம்.
Concupiscence, convoitise பேராசை, ஆவல், ஆசாபாசம்.
Gourmandise போசனப்பிரியம். Friandise சுவைப்பிரியம்.
Gloutonnerie பெருண்டி. Intempérance பெருண்டி, குடியின்மிகுதி.

Ivrognerie குடி, குடிவழக்கம், வெறித்தனம்.
Ivresse வெறி, குடிமயக்கம், இலாகிரி.
Désobéissance, insubordination கீழ்ப்படியாமை, மீறல்.
Dissimulation கபடு, வஞ்சகம். Feinte பாசாங்கு.
Fourberie கபடு, திரியாவிரம். Friponnerie திருட்டு, சூது.
Duplicité, mauvaise foi கபடு, இரண்டகம்.
Mensonge பொய். Fausseté அபத்தம்.
Fraude, tromperie கபடம், மோசம், மாறுபாடு.
Envie, jalousie காய்மகாரம், பொறாமை, அழுக்காறு.
Paresse சோம்பல். Oisiveté சோம்பல், சும்மாவிருத்தல். [தி.
Nonchalence, négligence, indolence அசட்டைத்தனம், அச
Lenteur சோம்பல், தாமதம். Imprudence அவிவேகம்.
Étourderie அவிவேகம், துடுக்கு.
Injustice அநீதி, அநியாயம். Offense குற்றம்.
Cruauté, inhumanité நிஷ்டூரம், கொடுமை.
Lâcheté, poltronnerie கோழைத்தனம், தைரியமில்லாமை.
Flatterie, adulation இச்சகம், முகமன்.
Ingratitude நன்றிகெட்டதனம்.
Prodigalité ஊதாரித்தனம். Profusion மிஞ்சின உதாரம்.
Querelle சண்டை, *ou* discorde, désaccord சச்சரவு.
Contradiction எதிர்ப்பேச்சு, விரோதம்.
Inimitié, haine, rancune பகை, வற்மம், மனஸ்தாபம்.
Ressentiment வற்மம், குரோதம்.
Perfidie, trahison துரோகம், இரண்டகம், சதிமானம்.
Injure, outrage திட்டு, தூஷணம், நிந்தை, அவமானம்.
Insulte அவமானம், வசை. Affront அவமானம்.
Imprécation, malédiction திட்டு, சாபனை, சாபம்.
Malice, méchanceté, perversité கெட்டதனம், ou
Malignité கெட்டகுணம், தின்மை.
Meurtre, homicide கொலை, கொலைபாதகம்.
Vol, larcin திருட்டு, களவு, திருட்டுடைமை.
Menterie பொய். Tromperie மோசம், ஏய்ப்பு.
Faux serment பொய்ச்சாட்சி, பொய்யாணை.
Entêtement, obstination, opiniâtreté சலஞ்சாதிப்பு, பிடிவாதம், மூர்க்கத்தனம்.
Mauvaise pensée துர்நினைப்பு, கெட்டவிசாரம்.
Mauvais désir துரிச்சை, துராசை, கெட்டஆசை.
Mauvaise parole கெட்டபேச்சு, அதப்பியம், உதாசனம்.
Médisance புறணி. Calomnie கோள், குண்டணி.
Crédulité அவிவேகவிசுவாசம், — நம்பிக்கை.
Curiosité நூதனப்பிரியம், அறியமிஞ்சின ஆசை.

Précipitation படபடப்பு, பதற்றம்.
Préjugé, prévention தப்பெண்ணம், முன்குறி.
Babil, bavardage அலப்பு, தொணுப்பு.
Caprice, fantaisie சுயவிச்சை, சண்டித்தனம், வீணிச்சை.
Inconstance, instabilité நிலையின்மை.
Témérité மித்தின துணிவு, அவிவேகம்.

PARAGRAPHE X. ௰-ம் பிரிவு.

Les méchans, gens pervers தீயோர், பொல்லாதவர்கள்.
Les pécheurs பாவிகள், பாவாத்துமாக்கள்.
Vaurien கெட்டவன். Scélérat பாதகன்.
Homme inique, injuste அநீதன்.
Querelleur, disputeur சண்டைக்காரன்.
Brouillon, turbulent கலக—, குழப்பக்காரன்.
Perturbateur, குழப்ப —, கலாபக்காரன்.
Boute-feu நெருப்புக்கொள்ளி, நெருப்பன்.
Homicide, meurtrier கொலைபாதகன்.
Impudique, luxurieux காமாதுரன், தூர்த்தன்.
Adultère விபசாரன், (f. விபசாரி).
Voleur திருடன், கள்ளன், களவன். Voleuse திருடி.
Recéleur திருட்டுமறைக்கிறவன்.
Menteur, fourbe பொய்யன், பொய்க்காரன்.
Filou, trompeur சூதன், மோசக்காரன்.
Traitre, perfide வஞ்சகன், சதிமான்.
Faux témoin பொய்ச்சாக்ஷிக்காரன்.
Médisant புறணி —, அவதூறுசொல்லுகிறவன்.
Calomniateur கோள்சொல்லுகிறவன்.
Jureur ஆணையிடுபவன். Blasphémateur தேவதூஷ
Ivrogne, buveur குடியன், குடிகாரன். [ணன்.
Joueur சூதன், சூதாடுகிறவன்.
Paresseux, fainéant சோம்பற்காரன், சோம்பேறி.
Incrédule அவிசுவாசி. Sacrilége தேவதுரோகி.
Impie அவிசுவாசி. தேவநிந்தைக்காரன்.
Orgueilleux ஆங்காரி. Avare உலோபி.
Envieux, jaloux சாய்மகாரன், சாய்மகாரி.

PARAGRAPHE XI. ௰௧-ம் பிரிவு.

L'enfer நரகம். L'abyme (de l'enfer) நரகபாதாளம்.
Les habitans de l'enfer நரகவாசிகள், நரகர்.
Les damnés நரகத்துக்குத் தீர்வையிடப்பட்டவர்கள்.
Les mauvais anges கெட்டசம்மனசுகள்.
Le démon, satan பசாசு, பிசாசு, பேய்.
Le prince des démons பேய்த்தலைவன், பிரதானபிசாசு.
Le prince des ténèbres அந்தகாரத்தலைவன்.
Les supplices de l'enfer நரகாக்கினை, நரகவேதனை.
Le feu de l'enfer நரகாக்கினி, நரகநெருப்பு.
Malheur éternel நித்தியநிர்ப்பாக்கியம்.
Perte éternelle நித்தியகேடு.

PARAGRAPHE XII. ௰௨-ம் பிரிவு.

Secte மதம், சமயம், மார்க்கம.
Sectateur மதத்தான், மதஸ்தன், சமயத்தான்.
Fausse religion பொய்வேதம், பொய்ச்சமயம்.
Erreur அபத்தம், அசத்தியம்.
Schisme பிரிவினை. Schismatique பிரிவினைக்காரன்.
Herésie பதிதம், பதிதமார்க்கம், புறச்சமயம்.
Hérétique, sectaire பதிதன், புறச்சமயத்தான்.
Protestantisme புரோடெஸ்டான்மதம்.
Excommunié சபைக்குப்புறம்பாக்கப்பட்டவன், சாபத்துக்குட்பட்டவன்.
Faux prédicant கள்ளப்போதகன்.
Juif யூதன், (f. யூதச்சி.) Judaïsme யூதவேதம், யூதமதம்.
Mahométisme மகம்மதுமதம். Faquir பக்கிரி.
Turc, musulman துலுக்கன், (f. துலுக்கச்சி.)
Le Turc துலுக்கு, துலுக்குபாஷை.
Souillias ou Choulias சோனகன், (f. சோனகத்தி).
Mosquée பள்ளிவாசல், மசிது.
Payen, gentil அஞ்ஞானி, அக்கியானி, உலோகத்தான்.
Idolâtrie விக்கிரகாராதனை. Paganisme அஞ்ஞானம், அக்கியானம்.
Athéisme நாஸ்திகமதம். Athée நாஸ்திகன்.
Bouddhisme பௌத்தம், பௌத்தமதம்.
Bouddhistes புத்தர், பௌத்தர்.
Jaïnas, Samanéens சைனர், சமணர்.
Secte de Siva சிவமதம், சைவம்.
Sivéniste, sectateur de Siva சிவமதத்தான், சைவன்.

Secte de Vichnou விஷ்ணுமதம், வைஷ்ணவம்.
Vichnouviste, sectateur de Vichnou விஷ்ணுமதத்தான், [வைஷ்ணவன்.
Linganiste இலிங்கதாரி.
Le trident des Vichnouvistes நாமம்.
Celui qui le porte sur son front நாமதாரி.
Mendiant sivéniste ஆண்டி, (f. ஆண்டிச்சி), பண்டாரம்.
Mendiant vichnouviste தாசரி, தாதன், தாசன்.
Hiérophante பூசாரி, (பூசாரிச்சி).
Devin, diseur de bonne aventure குறிக்காரன், வள்ளுவன், சகுனி.
Danseuse, bayadère கூத்தாடிச்சி, தேவதாசி, தேவடியாள்.
(வேசியென்றர்த்தமான தேவதாசிகளின் பேரும் வேசித்தனமான அவர்கள் துர்நடக்கையும் மனுஷகுலத்துக்கு வெட்கமுங்கெடுதியுமாயிருக்கிறதுமன்றி அக்கியானத்தைத் திஷ்டாந்தமாய் மறுக்கிறதாமே, ஏனென்றால் துர்மனைப் பசாசுகளாகிய பொய்த்தேவர்களுக்கு அப்படிப்பட்ட தாசிகளேற்குமொழியப்பரிசுத்தராகிய மெய்யான சர்வேசுரனுக்குப்பரிச்சேதமேற்கமாட்டாது).
Sorcier, enchanteur சூனியக்காரன், மந்திரவாதி.
Sortilége, magie பில்லி சூனியம், மாயை.
Polythéisme பலதேவர்மதம், பலதேவர்களுண்டென்கிற அஞ்ஞானம்.
Faux dieux பொய்த்தேவர்கள்.
Déesse (dans la gentilité அஞ்ஞானத்தில்) தேவதை, பொய்த்தேவி.
Pagode இந்துமதக்கோயில், பேய்க்கோயில்.
Idole விக்கிரகம்.

PARAGRAPHE XIII. மூ-ம் பிரிவு.

Le monde உலோகம். L'univers சர்வலோகம்.
Le ciel பரமண்டலம், வானம். Le firmament வானம், சோதிமண்டலம்.
Le soleil சூரியன், ஆதித்தன்.
Rayon கதிர், கிரணம். Lumière, clarté வெளிச்சம், பிரகாசம், ஒளி.
Rayons du soleil வெயில். Au soleil வெயிலில்.
La lune சந்திரன், திங்கள். Le clair de lune நிலவு, நிலா.
Phase de la lune சந்திரகலை. Jour lunaire திதி.
Nouvelle lune அமாவாசி. Pleine lune பௌர்ணமி.
Le croissant பிறை, வளர்பிறை, சுக்கிலபக்ஷம்.
Déclin தேய்பிறை, கிஷ்ணபக்ஷம். Astre நட்சத்திரம், கிரகம், தாரை.
Constellation தாராகணம், இராசி.
Zodiaque இராசிமண்டலம். Signe இராசி.
L'étoile polaire துருவம், துருவநட்சத்திரம்.

L'étoile du matin காலைவெள்ளி. L'étoile du soir மாலைவெ
Étoile நக்ஷத்திரம், மீன். Comète வால்நக்ஷத்திரம். [ள்ளி,
La voie lactée பால்வீதிமண்டலம்.
Planète கிரகம். Les satellites உபகிரகங்கள்.
Orbite de planète கிரகஅயனமண்டலம். Halo மண்டலம்.
Mercure புதன். Grande planète பெரியகிரகம்.
Mars செவ்வாய். Jupiter வியாழம், பிரகஸ்பதி.
Vénus வெள்ளி. Saturne சனி.
Lever (des astres) உதயம்; se lever உதிக்கிறது.
Coucher அஸ்தமிப்பு; se coucher அஸ்தமிக்கிறது.
Éclipse கிரகணம்; s'éclipser கிரகணமாகிறது. [ரகணம்,
Eclipse de soleil சூரியகிரகணம். Éclipse de lune சந்திரகி
Méteore, étoile filante... உற்கை, விண்வீழ்கொள்ளி.
Méridien மத்தியானரேகை. Équateur சமரேகை.
Horizon சக்கரவாளம், அடிவானம்.
Écliptique இரவிமண்டலம். Zone சுற்றுமண்டலம்.
Zone torride உஷ்ணமண்டலம்.
Zone tempérée சீதோஷ்ணமண்டலம்.
Zone glaciale சீதளமண்டலம்.

PARAGRAPHE XIV. ௰௪-ம். பிரிவு.

L'air, l'atmosphère ஆகாசம், ஆகாயம்.
Le vide அந்தரம். Température ஆகாயக்குணம்.
Beau temps, temps clair வெக்களர், வெக்காளிப்பு.
Éclair மின்னல். Éclairer மின்னுகிறது.
Foudre இடி. Tonnerre குமுறல், இடிமுழக்கம்.
Tonner குமுறுகிறது. Retentir முழங்குகிறது.
Nuage, nuée மேகம். Temps couvert மந்தாரம், மப்பு.
Obscurité, ténèbres இருள், இருட்டு, அந்தகாரம்.
Pluie மழை, மாரி. Pleuvoir மழைபெய்தல்.
Petite pluie தூற்றல், இலேசானமழை.
Pluie continuelle விடாதமழை, அடைமழை. [ளி;
Pluie qui fouette தூவானம். Goutte d'eau தண்ணீர்த்து
Inondation, débordement வெள்ளம், நீர்ப்பெருக்கு.
Déluge சலப்பிரளயம். Arc en-ciel வானவில்.
Rosée பனி. Le serein மாலைப்பனி.
Brouillard மூடுபனி, பனிப்புகார். Bruine வெண்பனி,
Grèle ஆலங்கட்டி, ஆலி. Grèlon பெரும்ஆலங்கட்டி.

Chaleur உஷ்ணம், காங்கை, வேனில், வெயில்.
Canicule அக்கினிநக்ஷத்திரம், — நக்ஷத்திரகாலம்.
Froid குளிர். Fraicheur குளிர்ச்சி.
Climat froid குளிர்தேசம். Climat chaud உஷ்ணதேசம்.
Gelée நீரையுறைவிக்கிறகுளிர். Gelée blanche வெண்பனி.
Neige உறைந்தமழை. Glace உறைந்தநீர்.
Humidité ஈரம். Sécheresse காய்வு, வாட்சி.
Vent காற்று. Orage, tempête புசல், பெருங்காற்று.
Tourbillon, bourrasque சுழற்காற்று, சூறை.
Tourbillon de poussière ஆரிப்படலம்.
Zéphire இளங்காற்று. Vent du nord வடகாற்று, வாடை.
Vent du sud தென்காற்று, தென்றல்.
— de l'est கீழ்காற்று: — de l'ouest மேற்காற்று.
— contraire எதிர்காற்று. Grand vent பெருங்காற்று.

PARAGRAPHE XV. ௧௫-ம். பிரிவு.

La terre பூலோகம், பூமி, மண், தரை.
Les 5 parties du monde உலகத்து-௫-கண்டங்கள்.
L'Europe ஐரோப்பா, ஐரோப்பாகண்டம், சீர்மை.
L'Asie ஆசியாகண்டம். L'Afrique அப்பிரிக்காகண்டம்.
L'Amérique அமெரிக்காகண்டம்.
L'Océanie, ஓசெயானி; îles de la mer du sud தென்கடலித்திவுகள்.
Les Européens ஐரோப்பாகண்டத்தார், சீமைமனுஷர், வெள்ளைக்காரர்.
Royaume, empire இராச்சியம்.
Pays, contrée தேசம், சீமை, நாடு. Province நாடு, ஜில்லா.
District கசுக்கா. Paroisse குருவிச்சு, விசாரணைப்பங்கு.
Limites de pays தேசத்தின்எல்லைகள்.
Montagne, mont மலை, பர்வதம். Pic உயர்மலை.
Penchant ou côté de montagne மலைச்சாரல், மலைப்பக்கம்.
Colline குன்று. Hauteur மேடு.
Enfoncement பள்ளம், தாழ்ந்தவிடம். Plaine மைதானம்.
Vallée பள்ளத்தாக்கு. Défilé கணவாய்.
Mer, Océan கடல், சமுத்திரம். Ile தீவு, திட்டு.
Presqu'île, péninsule குறைதீவு. Port, rade துறை.
Cap, promontoire முந்தல், கடல்முனை. Détroit சமுத்திரவாய்க்கால், காயல்.
Golfe குடா, குடாக்கடல்.
Fleuve நதி. Rivière ஆறு. Bord de rivière ஆற்றங்கரை.
Embouchure (d'un fleuve நதியின்) கழிமுகம், முகத்துவாரம்.
Confluent ஆற்றுச்சந்தி. Ruisseau ஓடை.

Canal வாய்க்கால். Pont பாலம். Torrent வெள்ளம்.
Lac ஏரி. Etang ஏரி,குளம்,தடாகம்,வாவி.
Bord d'étang குளத்தங்கரை. Mare குட்டை.
Digue, chaussée அணை. Écluse மதகு.
Source ஊற்று. Puits கிணறு, துரவு, கேணி.
Forêt, bois காடு. Désert வனாந்தரம், வனம்.
Bosquet தோப்பு, சோலை. Broussailles குறுங்காடு.
Jardin தோட்டம். Jardin de bétel கொடிக்கால். [லை.
Carré de jardin தோட்டத்தின்பாத்தி. Champ நிலம்,கொல்
Terre à riz, rizière நன்செய், கழனி, வயல்.
Terre à menus grains புன்செய்,கொல்லை.
Terre en jachère,en friche தரிசு, பாழ்நிலம்.
Chaussée de rizière,de champ வரப்பு, வரம்பு.
Les 5 espèces de sol des Indiens ஐந்திணை,ஐந்திணைநிலம்.
Terre montagneuse குறிஞ்சி. Terre stérile பாலை.
Terre de forêts முல்லை. Terre cultivée மருதம்.
Terre salée நெய்தல். Pré பசும்புல்நிலம்,புற்றரை.
Haie வேலி. Entourage சுற்றடைப்பு.
Route, chemin வழி,பாதை. Sentier இடுக்குவழி.
Droit chemin நேர்வழி. Chemin tortueux கோணல்வழி.
Chemin de traverse குறுக்குவழி. Détour சுற்றுவழி.
Grand route இராசபாதை Allée d'arbres சாலை,மரச்சாலை
Campagne,plaine மைதானம், நாட்டுப்புறம், நிலங்கள்.
Maison de campagne வெளித்தோட்டவீடு.
Bourg, village ஊர்,கிராமம். Hameau சிற்றூர்,பட்டி.
Ville பட்டணம்,நகரம். Capitale இராசதானி. [டை.
Chef-lieu தலைமையான ஊர். Faubourg அடுச்சேரி, பேட்
Citadelle, fort கோட்டை. Tour கோபுரம்.
Fossé அகழ், பள்ளம். Fosse குழி.
Mur சுவர், மதில். Rempart மதில், அலங்கம்.
Rue வீதி, தெரு, தெருவீதி. Ruelle சின்னத்தெரு.
La grande rue இராசவீதி. Carrefour வழிச்சந்தி.
Marché கடை, சந்தை. Boutique கடை.

PARAGRAPHE XVI. ௰௬-ம். பிரிவு.

Les 8 points cardinaux எட்டுத்திசை, அஷ்டதிக்கு.
L'orient, l'est, le levant கிழக்கு, கீழ்த்திசை. [சிணம்.
Sud est தென்கிழக்கு. Sud, midi தெற்கு, தென்திசை, தெட்

Sud-ouest தென்மேற்கு, தென்மேற்றிசை.
Ouest, occident, couchant மேற்கு, மேற்றிசை.
Nord-ouest வடமேற்கு, வடமேற்றிசை.
Nord, septentrion வடக்கு, வடதிசை, உத்தரம். [லுள்ள.
Nord-est வடகிழக்கு, வடகிழ்த்திசை. Oriental கீழ், கிழக்கி
Méridional தென், தெற்கிலுள்ள. [கிலுள்ள.
Occidental மேல், மேற்கிலுள்ள. Septentrional வட, வடக்
Zénith உச்சி, உச்சவானத்திசை. [னை.
Nadir அடிக்கீழ்வானத்திசை. Pôle துருவம், பூச்சக்கரமு

PARAGRAPHE XVII. ௰௭-ம். பிரிவு.

Les 5 élémens (selon les Indiens) பஞ்சபூதியம், பஞ்சபூதங்
L'eau நீர் ou அப்பு. L'air ஆகாசம், வாயு, [கள்.
La terre பூமி, நிலம், பிருதிவி. Le feu தீ, நெருப்பு, தேயு.
Le vent காற்று, வாயு.

PARAGRAPHE XVIII. ௰௮-ம். பிரிவு.

Métaux உலோகங்கள்; Métal உலோகம்.
Or பொன். Or pur தங்கம்.
Doré தங்கரேக்குப்பூசப்பட்ட, பொற்பூச்சுள்ள.
Feuilles d'or pour dorer தங்கரேக்கு.
Argent வெள்ளி. Fer இரும்பு.
Acier எஃகு, உருக்கு. Cuivre செம்பு.
Airain பித்தளை. Bronze வெண்கலம்.
Zinc துத்தநாகம். Fil de laiton பித்தளைக்கம்பி.
Étain வெள்ளீயம்; Plomb காரீயம்.
Mercure இரசம். Soufre கெந்தகம்.
Feuille de métal தகடு. Minéral தாது நிரசவஸ்து.
Fer-blanc தகரம், வெள்ளீயம்பூசப்பட்ட இரும்புத்தகடு.
Aimant காந்தம். Aiguille aimantée காந்தவூசி
Mine (உலோகம்) விளைநிலம், சுரங்கம். Lingot பாளம்.

PARAGRAPHE XIX. ௰௯-ம். பிரிவு.

Pierre précieuse மணி, இரத்தினம். Bijou நகை.
Fausses pierreries கள்ளமணிகள். Onyx கோமேதகம்.

Saphir நீலம். Corail பவளம்.
Topaze புஷ்பராகம். Émeraude மரகதம்.
Escarboucle மாணிக்கம். Perle முத்து.
Oeil-de-chat வைடூரியம். Diamant வைரம்.
Rubis கெம்பு. Hyacinthe பதுமராகம்.
Jaspe இரத்தக்கல், சலவைக்கல். Cristal பளிங்கு, படிகக்கல்.
Marbre பளிங்குக்கல். Verre கண்ணாடி.
Pierre de touche உரைகல். Pierre à chaux சுண்ணக்கல்.

PARAGRAPHE XX. உ௰-ம். பிரிவு.

Le genre humain மனுக்குலம், மனிதச்சாதி.
Les blancs வெள்ளைக்காரர். Les noirs கறுப்புமனுஷர்.
La race jaune மஞ்சள்குலத்தோர், — நிறத்தார்.
Un nègre ஓர் காப்பிரி, கறுவல். Une négresse ஓர் காப்பிரிச்சி.
L'homme (en général) மனுஷன், மனிதன்.
Homme, époux mari புருஷன், பர்த்தா, கணவன்.
Garçon ஆண்பிள்ளை, ஆண், பையன்.
Fille பெண், பெண்பிள்ளை, குமரி.
Femme (en général) மனுஷி, பெண்பிள்ளை, ஸ்திரீ.
Femme, épouse பெண்சாதி, மனைவி, மணவாட்டி.
Poupon குழந்தை, சிசு, பாலன்.
Enfant பிள்ளை, பையல்; —à la mamelle பாலகன்.
Jeune homme வாலிபன், வாலன், இளைஞன்.
Jeune fille வாலிபி, சிறுபெண், குமரி.
Homme marié கலியாணக்காரன், விவாகமுள்ளவன்.
Femme mariée கலியாணக்காரி, கட்டுக்கழுத்தி.
Veuve கைம்பெண்சாதி, விதவை, அறுதலி.
Homme veuf தாரமிழந்தவன்.
Célibataire விரத்தன், கலியாணமில்லாதவன்.
Vierge கன்னி, கன்னியாஸ்திரி, கன்னிகை.
Vieillard கிழவன், வயதுசென்றவன், விருத்தாப்பியன்.
Vieille, vieille femme கிழவி, விருத்தை.
Septuagénaire, Octogénaire எ௰ அ௰-பிராயமுள்ளவன்.
Voyageur பயணக்காரன். Passant வழிப்போக்கன்.
Habitant குடி, குடியானவன். Citadin நகரத்தான்.
Habitans d'un royaume இராச்சியத்தார்.
Habitans du pays தேசத்தார், நாட்டார்.
Citoyen ஊரான், பட்டணத்தான்.

Villageois கிராமத்தான். Paysan பட்டிக்காட்டான்.
Étranger பரதேசி, அந்நியன். Hôte விருந்தன்.
Les grands பெரியோர், பெரியவர்கள்.
Le bas peuple அற்பசனம், அற்பர், நீசர்.
Les riches மகாராசர், ஆஸ்திக்காரர், ஐசுவரியவான்கள்.
Les pauvres தரித்திரர், எளியவர்கள், ஏழைகள்.
Mendians பிச்சைக்காரர், இரப்போர்.
Orphelin அநாதப்பிள்ளை, தாய்தகப்பனற்றபிள்ளை.
Géant இராட்சதன், Géante இராட்சதி.
Nain வாமனன், குள்ளன், குட்டையன்.
Hermaphrodite பேடன், பேடி. Eunuque அண்ணகன், அலி
Gourmand போசனப்பிரியன். Friand சுவைப்பிரியன்.
Homme colère கோபி, முன்கோபி, கோபக்காரன்.
Ingrat நன்றிகெட்டவன், நன்றியறியாதவன்.
Hypocrite கள்ளஞானி. Un cruel, féroce, ஓர்கொடியன், [நிஷ்டூரன்.
Prodigue, dépensier ஊதாரி.
Coureur, Vagabond நாடோடி, போக்கிரி.
Bavard வாயாடி, அலப்புக்காரன்.
Lâche, pusillanime கோழையன், கோழைத்தனமுள்ளவன்.
Imprudent அவிவேகி. Impudent நாணமற்றவன்.

PARAGRAPHE XXI. ௨௧-ம். பிரிவு.

L'âme ஆத்துமம், ஆன்மா; son état அதின்தன்மை; ses facultés அதின்தத்துவங்கள். Capacité திறமை.
Sens intérieurs உள்ளிந்திரியங்கள். Intérieur உள், உள்ளம்.
Esprit,intelligence,entendement புத்தி, உணர்வு, மதி.
Connaissance அறிவு. Volonté மனசு, உள்ளம்.
Le cœur நெஞ்சம், மனம். Courage தைரியம்.
Mémoire, réminiscence, souvenir ஞாபகம், நினைப்பு.
Génie மேலானபுத்தி, சூட்சபுத்தி, திறமை.
Aveuglement d'esprit குருட்டாட்டம்.
Bon sens நல்லுணர்ச்சி. Caractère குணம்.
Conception கிரகிப்பு, உணர்வு. Conscience மனச்சாட்சி.
Imagination உருவிகரிப்பு, தோற்றம்.
Imbécillité பேதைமை, மதியீனம். Jugement விவேகம், [நிர்ணயம்.
Passion ஆசாபாசம், இச்சை, பாதி.
Pensée நினைப்பு, நினைவு. Raison ஞாயம், நியாயம்.
Réflexion யோசனை, ஆராய்வு.

Scrupule வீண்பயம், மனக்கலக்கம், நுணுக்கம்.
Sentiment உணர்வு, எண்ணம், கருத்து.
Immortalité சாவாமை. Immatérialité கண்டுபிடிக்காமை.
Spiritualité ஞானம், அசரீரத்தன்மை.

PARAGRAPHE XXII. உ௨-ம். பிரிவு.

Les qualités, opérations ou affections etc. de l'âme } ஆத்துமத்தின் குணங்களும் சஞ்சலங்களும் பற்றுதல்களும் முதலானவை.

Activité, agilité சுறுசுறுப்பு. Diligence சாக்கிரதை.
Admiration ஆச்சரியம். Aménité நாகரிகம்.
Affection பட்சம். Affabilité தயவு, தாட்சணியம்.
Amitié நேசம், சிநேகம். Amour அன்பு.
Ambition பெருமையாசை. Amour-propre சுயபட்சம்.
Animosité பகை, வைராக்கியம். Antipathie ஒவ்வாமை.
Apathie சோம்பு, அசட்டை. Ardeur வேகம், ஆவல்.
Application, attention அவதானம், கவனம்.
Allégresse அக்களிப்பு. Anxiété கவலை, கிலேசம்.
Joie, gaité சந்தோஷம், மகிழ்ச்சி. Plaisir இன்பம், இஷ்டம்.
Tristesse, chagrin, affliction கஸ்தி, துயரம், விசனம்.
Déplaisir மனத்தாங்கல். Inquiétude கவலை, கிலேசம்.
Repentir மனஸ்தாபம். Artifice கபடு, சூது, உபாயம்.
Alarme, appréhension, crainte, peur [illegible], அச்சம், பயம்.
Acharnement வைராக்கியம். Atrocité நிஷ்டூரம்.
Assiduité விடாச்சாக்கிரதை. Assurance திடம்.
Attachement பட்சம். Aversion வெறுப்பு.
Attendrissement உருக்கம். Attente காத்திருத்தல்.
Audace துணிகரம். Austérité அருந்தவம்.
Avidité ஆவல். Avis புத்தி, எச்சரிப்பு. Bon avis நல்லபுத்தி.
Barbarie கொடுமை. Bêtise மூடத்தனம். [ம்.
Calme அமரிக்கை. Complaisance தாட்சணியம், இணக்கர
Confiance நம்பிக்கை. Contentement மனத்திருத்தி.
Consolation ஆறுதல். Cordialité நேசம், சிநேகம்.
Dédain பிறக்கணிப்பு. Dépit எரிச்சல், பொறாமை.
Défiance நம்பாமை. Dureté கடுமை, கடூரம்.
Déplaisance, déplaisir மனத்தாங்கல், கஸ்தி, சலிப்பு.
Désir, souhait ஆசை, ஆவல், அபேட்சை, விருப்பம்.
Doute சந்தேகம், சமுசயம். Chagrin விசனம்.

Effroi, épouvante, frayeur பயம், பயங்கரம், திகில்.
Empressement, hâte, vitesse தீவிரம், சீக்கிரம், விரைவு.
Encouragement தேற்றம், தேற்றரவு, உறுதி.
Ennui சலிப்பு, ஆயாசம். Enquête விசாரணை.
Enthousiasme மருள். Erreur, méprise தவறு, பிசகு.
Espoir நம்பிக்கை. Estime மதிப்பு, கனம்.
Étonnement, surprise அதிசயம், ஆச்சரியம்.
Franchise கபடின்மை. Faveur கிருபை, வரம்.
Gravité மேன்மைமரியாதை, கனம். Habileté திறமை.
Hardiesse துணிகரம். Héroïsme வீரசூரம், ஆண்மை.
Honnêteté, politesse உபசாரம், நாணயம்.
Honneur வெகுமானம், மகிமை, வணக்கம், நாணயம்.
Honte வெட்கம். Horreur அருவருப்பு.
Ignorance அறியாமை. Incertitude சமுசயம், ஐயம்.
Inclination, penchant சார்பு, சாய்வு, பற்று.
Indifférence சமநிலை, அசட்டைத்தனம்.
Indiscrétion அவிவேகம். Indulgence தாட்சணை, பலன்.
Intention, dessein கருத்து, அபிப்பிராயம்.
Jurement ஆணை சாபனை, தேவதூஷணம்.
Louange துதி, புகழ்ச்சி. Mécontentement மனத்தாங்கல்.
Mélancolie சஞ்சலம், கருப்பித்தவாதம்.
Morgue அகந்தை, செருக்கு. Notion அறிவு.
Opinion எண்ணம், கருத்து. Oubli மறதி.
Promptitude சுறுக்கு, தீவிரம், வேகம்.
Pénétration, — d'esprit புத்திக்கூர்மை, சூக்ஷம்.
Pardon பொறுத்தல், மன்னிப்பு. Projet கருத்து.
Réconciliation மறுபடியுமிசைதல், சமாதானம். [டனம்.
Remontrance புத்திமதி, ou Réprimande கண்டனை, கண்
Renoncement, renonciation மறுப்பு, நிவர்த்தி, பரித்தியாக
Reproche கண்டனை. Injure தூஷணம். [ம்.
Remords மனச்சாட்சியின் கண்டனம். [ம.
Regret, repentance, repentir மனஸ்தாபம், கஸ்தி, விசன
Répugnance வெறுப்பு, அரோசிகம்.
Réserve, retenue அடக்கம், ஒடுக்கம், மரியாதை.
Respect, சங்கை. Vénération வணக்கம்.
Rigidité, rigueur கண்டிப்பு, கடினம்.
Ruse சூது, உபாயம், ou Subtilité சூக்ஷம்.
Sagacité புத்திக்கூர்மை, சூக்ஷம். Sagesse ஞானம்.
Satisfaction மனத்திருத்தி, உகந்திப்பு.
Sensualité இன்பசுகபத்திரியம், சிற்றின்பம்.

Servilité அடிமைப்புத்தி, ஈனம். Sévérité கண்டிப்பு.
Simplicité கபடின்மை, பேதைமை.
Soin கவனம், விசாரணை. Sollicitude கவலை.
Souci, inquiétude கவலை, விசாரம்.
Sollicitation கெஞ்சுதல். Soupçon சமுசயம்.
Souffrance நோவு, வேதனை. Soulagement தணிவு.
Stupidité மூடத்தனம், மந்தம். Suavité இன்பம்.
Sympathie பொருத்தம். Tendresse உருக்கம், நேசம். [ம்.
Terreur பயங்கரம், திகில். Timidité பயம், பயங்காளிகுண
Tolérance சகிப்பு, இளக்காரம். Tourment வேதனை.
Vivacité வேகம், சுறுக்கு. Vigueur பலம், திடம்.

PARAGRAPHE XXIII. உடம்பு. பிரிவு.

Le corps சரீரம், உடல், உடம்பு, தேகம், மேனி.
Membre அவயவம், உறுப்பு, அங்கம்.
La tête, le chef தலை, சிரசு, சிரம்.
Le devant de la tête முன்னந்தலை.
Le derrière de la tête l'occiput பின்னந்தலை.
Le sommet de la tête தலையுச்சி.
Tête chevelue மயிரடர்ந்ததலை.
Tête chauve மொட்டைத்தலை. Tête grise நரைத்தலை.
Le crâne மண்டை, கபாலம், தலையோடு.
Cervelle மூளை, தலைமூளை. Cerveau மூளை, புத்தி. [ள்.
Cheveu மயிர், தலைமயிர். Boucle de cheveux மயிர்ச்சுரு
Poil (en général) மயிர், உரோமம்.
Pore உரோமத்துவாரம். Toupet நெற்றிமயிர்ச்சுருள்.
Le toupet (des Indiens) குடுமி. Frisure மயிர்ச்சுருள்.
Tonsure பட்டம், தலையிற்சிரைத்தமுடி.
Chevelure des femmes கூந்தல், பெண்மயிர்.
Chevelure nouée sur le côté கொண்டை.
Visage, face முகம், வதனம். Figure முகம், வடிவு.
Front நெற்றி. Tempe நெறி.
Oeil கண்; Yeux கண்கள். Coin de l'œil கடைக்கண்.
La prunelle de l'œil கண்மணி, கண்விழி.
Sourcil புருவம், புருவமயிர். Paupière கண்ணிமை.
Larmes, pleurs கண்ணீர், கண்ணினீர், அழுகை.
Oreille காது, செவி. Cérumen குறும்பி.
Nez மூக்கு. Narine நாசி, நாசித்துவாரம். [கு.
Nez camus சப்பைமூக்கு; — aquilin வளைந்துகூர்ந்தமூக்

Se moucher மூக்குசிந்துதல், மூக்குசிந்திப்போடுதல்.
La bouche வாய், வாக்கு. Bouchée வாய்கொண்டது.
La langue நா, நாக்கு. La luette உண்ணா, உண்ணாக்கு.
Le palais de la bouche அண்ணம், மேல்வாய்.
La machoire அலகு. Dent பல், பல்லு.
Surdent தெற்றுப்பல்லு, சிங்கப்பல்லு.
Dent carrée கொத்தைப்பல்லு. குத்தைப்பல்லு.
Brèche-dent பொக்கைவாயன். La joue கன்னம், கொடிறு.
Lèvre உதடு. Les gencives ஈறு.
Lèvre inférieure கீழுதடு. —supérieure மேலுதடு.
Les moustaches மீசை, மீசை. La barbe தாடி, மோவாய்.
Le menton முகக்கட்டை, மோவாய்க்கட்டை.
Le cou கழுத்து. La gorge, le gosier தொண்டை, மிடறு.
Le sifflet குரல்வளை. Le larynx தொண்டைக்குழி.
La nuque, derrière du cou பிடரி, பிடர்.
Épaule தோள், புசம். L'omoplate தோட்பட்டை.
Aisselle கைக்குழி, கழுக்கட்டு, அக்குள்.
Le bras கை, கைப்பட்டை, புசம். Brassard கைக்கவசம்.
L'avant-bras முன்னங்கை. Le coude முழங்கை.
La main கை, கரம். La main droite வலதுகை.
La gauche இடதுகை. Signe de la main கைச்சாடை.
Poing முஷ்டி, கைமுஷ்டி. Coup de poing முஷ்டிக்குத்து.
Poignet மணிக்கட்டு, கணுக்கை. Poignée கைப்பிடி.
Paume de la main உள்ளங்கை, அங்கை.
Creux de la main கைப்பள்ளம், அகங்கை.
Lignes *ou* raies de la main கைரேகை.
Le doigt விரல். L'ongle நகம், நிகம். [ச்சு.
Joint *ou* jointure des doigts விரல்முழி, விரல்மூட்டு, குழை
Phalange des doigts கைவிரலெலும்பு.
L'intervalle des doigts விரற்சந்து. Le pouce பெருவிரல்.
L'index சுட்டுவிரல், ஆள்காட்டி.
Le doigt du milieu நடுவிரல், பாம்புவிரல்.
Le doigt annulaire மோதிரவிரல், அணிவிரல்.
Petit doigt, l'auriculaire சுண்டுவிரல், சிறுவிரல்.
Le pouls நாடி, கைது. Tâter le pouls நாடிபார்த்தல்.
Poitrine நெஞ்சு, மார்பு. Sein மார், முலை, மடி.
Mamelle முலை, கொங்கை. Mamelon, téton முலைக்கண்,
Œsophage கண்டநாளம். Estomac இரைக்குடம், இரைப்
Creux de l'estomac குலை, ஈரற்குலை. [பை.
Entrailles, intestins குடல்கள், குடர்.

Cœur இருதயம். Foie ஈரல், கல்லீரல்.
Rate மண்ணீரல். Poumon நுரையீரல், வெள்ளீரல்.
Rognon குண்டிக்காய். Ventre வயிறு, உதரம்.
L'abdomen, le bas ventre அடிவயிறு, கீழ்வயிறு.
La panse தொப்பை, தொந்தி. Boyau குடல், குடர்.
Côté, flanc விலாப்பக்கம், Côte விலாவெலும்பு.
Dos முதுகு, பின்புறம். Vertèbre முள்ளெலும்பு.
Épine dorsale, — du dos முதுகெலும்பு. [ப்பை.
Nombril நாபி, கொப்பூழ். Vessie ஊற்றும்பெட்டி, சிறுநீர்
Reins இடுப்பு, இடை. L'aine அரைமடிப்பு.
La hanche இடுப்பு, ஒக்கல், சப்பை.
Les parties honteuses *ou* naturelles காணுதலிடலம்.
Le siége, le derrière, le cul ஆசனம், இருப்பிடம், குதம்.
Le fondement, l'anus கீழ்வாய், மலவாய், குதம்.
Fesses இருப்பிடம், பிட்டம். Cuisse தொடை. [டை.
Genou முழங்கால், முழந்தாள்: Jarret பின்றொடை, கீழ்த்தொ
Mollet, le gras de la jambe கெண்டை, கெண்டைக்கால்.
Le bas de la jambe கீழ்க்கால், கெண்டைக்கால். [கால்.
Pied கால், பாதம், தாள். Cou de-pied கணுக்கால், புறங்
Cheville du pied கரண்டை, கணுக்கால்.
Péroné, os extérieur de la jambe குதிரைமுகம்,
Talon குதிக்கால். Orteil கால்விரல், கால்பெருவிரல்.
La plante —, le dessous du pied உள்ளங்கால்.
Peau தோல். Chair சதை, மாமிசம், மாம்சம்.
Chair corrompue, pourrie அழுகமாமிசம்.
Os எலும்பு. Moelle மூளை.
Muscle, nerf நரம்பு. Tendon வெள்ளைநரம்பு, இழவளி.
Fibre மெல்லியநரம்பு. Veine இரத்தநரம்பு.
Artère இரத்தநரம்பு, நாடி. Sang இரத்தம், உதிரம்.
Saigner இரத்தம்வாங்குகிறது. Sanie சீழ், புண்ணீர்.
Graisse கொழுப்பு. Embonpoint புஷ்டி.
Bile பித்தம். Fiel பித்து, பிச்சு.
Mucosité சளி, சளி. Salive உமிழ்நீர், வாய்நீர், எச்சில்.
Crachat உமிழ்நீர், துப்பல், காறல். Flegme கோழை.
Morve, சளி, ஊளை. Se moucher மூக்குச்சிந்துதல்.
Ordures, excremens மலம், கழிவு, மாசு.
Urine மூத்திரம், சிறுநீர். Chassie பீளை.
Vent, pet குசு, வாய்வு. Peter குசுவிடுகிறது.
Sueur வேர்வை. Suer வேர்த்தல்.
Squelette கங்காளம், எலும்புக்கூடு.

Paragraphe XXIV. உச-ம். பிரிவு.

Les 5 sens *ou* organes des sens பஞ்சேந்திரியம், ஐம்பொறி.
La vue, l'œil கண். L'odorat, le nez மூக்கு, ஆக்கிராணம்.
L'ouie, l'oreil e செவி, காது. Le goût, la bouche வாய்.
Le toucher, le corps மெய்.
Les 5 sens *ou* les objets des sens ஐம்புலன், ஐம்புலம்.
La vue பார்வை, *ou* la lumière ஒளி, *ou* la forme ரூபம்.
L'odorat *ou* l'odeur கந்தம், நாற்றம்.
L'ouie ou le son சத்தம், ஓசை.
Le goût, la saveur உருசி, சுவை, ரசம்.
Le tact *ou* le toucher ஸ்பரிசம், ஊறு.

Paragraphe XXV. உரு-ம். பிரிவு.

Propriétés et accidens du corps சரீரவியல்புஞ் சம்பவமு
Conception உற்பவம். Naissance பிறப்பு. [மாவன.
Vie உயிர், சீவன், சீவியம், பிராணன்.
Temps de la vie சீவியகாலம், ஆயுசு.
Santé ஆரோக்கியம், சவுக்கியம், சுகம்.
Maladie வியாதி, நோவு. Indisposition அசவுக்கியம்.
Croissance வளர்ச்சி. Force பலம், சத்துவம்.
Faiblesse, débilité பலவீனம், துர்ப்பலம்.
Vigueur திடம், ஊக்கம். Langueur அயர்வு, சோர்வு.
L'âge பிராயம், வயது. L'enfance இளமை, சிறுமை.
Le bas âge சிறுபிராயம். L'âge de raison புத்திவிவரவயது.
L'adolescence வாலிபம். Le fleur de l'âge யௌவனவயது, ந
La puberté பக்குவம், பக்குவபிராயம். [ல்லபிராயம்.
La nubilité இருதுவானமை, —பிராயம்.
La virilité ஆண்மை *ou* âge viril பக்குவபிராயம். [யம்.
Age mûr முதிர்ந்தபிராயம். Déclin de l'âge சாய்ந்தபிரா
Vieillesse கிழவயது. Caducité தள்ளாமை.
Décrépitude விருத்தாப்பியம். Age révolu தீர்ந்தபிராயம்.
Forme உருவம், உருபம், உருவு, வடிவு.
Air, mine, சாயல், வடிவு. Trait குறி, முகச்சாயல்.
Physionomie முகச்சாயல், முகக்குறிப்பு.
Beauté அழகு, சவுந்தரியம். Laideur அவலக்ஷணம்.
Difformité அங்கவீனம். ஊனம்.
Gentillesse அந்தம், யுக்தி Mone சுண்டுமூஞ்சி.
Geste அபிநயம், சயிக்கினை, சாடை, சேஷ்டை.

Grimace முகசேஷ்டை, சேஷ்டை. Moquerie கேலி.
Ride திரை, திரைவு. Regard, vue பார்வை.
Œillade, coup d'œil நோக்கம், கண்ணோக்கு.
Éblouissement கண்கூச்சம். Action கிரியை, செய்கை.
Marche நடை. Démarche நடை, நடத்தை. நடக்கிறவகை.
Pas அடி, காலடி, நடை, கதி. Pas accéléré தீவிரவடி. [திலே.
Maintien நிற்குந்தன்மை, நோக்கு, சாயல். Posture சரீர
Bâillement கொட்டாவி. Bâiller கொட்டாவிவிடுகிறது.
Assoupissement தூக்கம், அசதி. Roideur விறைப்பு.
Sommeil நித்திரை. Ronflement குறட்டை.
Rève, songe கனா, கனவு. Rèverie வீண்விசாரம்.
Réveil விழிப்பு, விழித்தல். Veille விழிப்பு. [சதி.
Frémissement நடுக்கல். Tremblement நடுக்கம், அதிர்
Trouble கலக்கம். Étourdissement மயக்கம்.
Mouvement ஆட்டம், முயற்சி. Agitation அசைவு.
Pulsation நாடியடிப்பு, நாடியசைவு.
Parole வார்த்தை, பேச்சு. Parler பேசுகிறது. [கிறது.
Dire சொல்லுகிறது. Chant பாட்டு. Chanter பாடு
Voix குரல், சாரீசுரம். Son ஒலி, சத்தம்.
Silence மவுனம். Cri கூக்குரல், கூவல். [ணீர்.
Crier கூவுகிறது. Pleurs அழுகை. Larmes கண்
Vagissement குழந்தையழுகை. Ris, rire சிரிப்பு, நகைப்பு.
Rire சிரித்தல், நகைத்தல். Sourire புன்னகை, புன்சிரிப்பு.
Gémissement, soupir பெருமூச்சு, உயிர்ப்பு. [பம்.
Sanglot விக்கல், பரிதாபம். Lamentation புலம்பல், பிரலா
Gémir, soupirer பெருமூச்செறிகிறது, உயிர்த்தல்.
Étonnement, ébahissement ஆச்சரியம், பிரமிப்பு.
Faim பசி. Appétit பசி, ஆசை. Soif தாகம்.
Manducation புசிப்பு, உண்ணல். Le boire குடிப்பு, பானம்.
Nutrition போஷிப்பு. Digestion சீரணம்.
Indigestion அசீரணம். Embonpoint புஷ்டி.
Maigreur மெலிவு. Travail, labeur வேலை, உழைப்பு.
Effort பிரயாசம். Fatigue, lassitude இளைப்பு, களை.
Essoufflement இளைப்பு. Repos இளைப்பாற்றி.
Engourdissement, torpeur சிமிர், விறைப்பு.
Haleter இளைத்தல். Courte haleine மூச்சடைப்பு.
Souffle, respiration, haleine சுவாசம், மூச்சு.
Respirer மூச்சுவிடுகிறது. Aspirer மூச்சுவாங்குகிறது.
Sifflement ஈசல், சீழ. Siffler ஈசல்போடுகிறது.
Siffler (le serpent) சீறுகிறது, (le vent) இரைகிறது.

Transpiration வேர்வை, புழுங்கல். Toux இருமல்.
Tousser இருமுகிறது. Éternument தும்மல்.
Éternuer தும்முகிறது, தும்மலெடுக்கிறது.
Hoquet விக்கல். Avoir le hoquet விக்கலெடுத்தல்.
Ronflement குறட்டை. Ronfler குறட்டைவிடுகிறது.
Rôt ஏப்பம். Vent, pet குசு, வாய்வு.
Roter ஏப்பம்விடுதல். Sensation சுவரணை, உணர்ச்சி,
Taille அங்கவுயரம், உருவம். Teint முகநிறம்.
Tact, toucher பரிசம், பரிசனம். Attouchement தொடுதல்.
Sensibilité, sentiment சுவரணை, உணர்ச்சி, இரக்கம்.
Insensibilité உணர்ச்சியின்மை, இரக்கமில்லாமை.

PARAGRAPHE XXVI. உகா-ம். பிரிவு.

Défaut corporel சரீரவூனம், — பங்கம், — குறை, ஊனம்.
Cécité, aveuglement குருடு, குருட்டாட்டம்.
Aveugle குருடன், கண்தெரியாதவன், (*fém.*) குருடி.
Borgne ஒருகண்குருடன், ஒற்றைறக்கண்ணன்.
Louche ஓரக்கண்ணன், மாறுகண்ணுள்ள.
Chauve மொட்டை. Surdité செவிடு, காதுகேளாமை,
Sourd செவிடன், (*fém.* செவிடி,) காதுகேளாதவன்.
Perclus முடவன், ஊனன், (*fém.* முடத்தி).
Cul-de-jatte, சப்பாணி. Estropié முடவன்.
Boiteux நொண்டி, கால்நொண்டி.
Manchot முடவன், கைமுடவன், கைநொண்டி.
Bosse கூன். Bossu கூனன். (*fém.* கூனி),
Bégaiement திக்குதல், கொன்னை. Bègue திக்குவாயன்,
Bégayer திக்குதல், திக்கி —, கொன்னிப்பேசுகிறது.
Brèche-dent பொக்கைவாயன், (*fém.* — வாய்ச்சி).
Démanger தினவெடுத்தல், தினவுதின்றல்.
Gratter சொறிதல், புறண்டுதல். Cuire எரிதல்.
Être chatouilleux கூசுதல், கூச்சப்படுதல்.

PARAGRAPHE XXVII. உஎ-ம். பிரிவு.

Maladie வியாதி, நோவு, நோய், பிணி.
Douleur, mal வலி, நோக்காடு, குத்து, குடைச்சல்.
Mal de tête தலைநோவு: — de ventre வயிற்றுநோவு.
Mal de dent பல்லுநோவு, — வலி.

Migraine ஒற்றைத்தலைவலி, பாதித்தலைநோவு.
Fièvre காய்ச்சல், சுரம்; —périodique முறைக்காய்ச்சல்.
Fièvre tierce, — quarte மூன்றும்—, நாலாமுறைக்காய்ச்ச
Frisson குளிர்காய்ச்சல், நளிர்சுரம், கொடுகடி. [ல்.
Rhume சளி, சலதோஷம்; être enrhumé சளிபிடித்திருத்த
Fluxion சலக்கட்டி, வீக்கம், பித்தப்பாய்ச்சல். [ல்.
Rhumatisme வாதம், வாய்வு. Enrouement கம்மல்.
La toux (pour les hommes) இருமல். Tousser இருமுதல்.
—(pour les animaux) செருமல்; tousser செருமுதல்.
Difficulté de respirer மூச்சடைப்பு, திக்குமுக்கு.
Epilepsie, mal caduc காக்கைவலிப்பு ou —வலி.
Défaillance, évanouissement மூர்ச்சை, மயக்கம், சோர்வு.
Délire புத்திமயக்கம், பினற்றல், நினைவுதடுமாற்றம்.
Folie பைத்தியம். Jaunisse காமாலை, மஞ்சட்காமாலை.
Lèpre குஷ்டம், குஷ்டரோகம், பெருவியாதி.
Peste, épidémie கொள்ளைநோய், பெருவாரிக்காய்ச்சல்.
Maladie contagieuse, contagion தொற்றுவியாதி.
Flux de sang இரத்தபேதி, பெரும்பாடு; —de ventre பேதி.
Petite vérole குருவியாதி, வைசூரி, முத்து.
Rougeole சின்னகுருவியாதி, சின்னமுத்து.
Échauffaison, bourbouilles வேர்க்குரு, சினப்பு.
Démangeaison தினவு, சொறிவு. Gale சிரங்கு, பொடுகு.
Colique, tranchées வயிற்றுவலி, வயிற்றுக்கடுப்பு.
La gravelle சிறுகல்லடைப்பு. La pierre கல்லடைப்பு.
Rétention d'urine, dysurie நீரடைப்பு, நீர்க்கடுப்பு.
Difficulté d'uriner, strangurie நீர்க்கடுப்பு, நீரெரிப்பு.
Hydropisie மகோதரம், நீர்க்கோவை.
La rage, hydrophobie வெறி, சலவெறுப்பு.
Torticolis கழுத்துச்சுளுக்கு, கழுத்துவலி.
Contusion நசிவு. Enflure, tumeur வீக்கம், அதைப்பு. [வு.
Ulcère பிளவை, அழிபுண், இரணம். Gangrène புண்ணழி
Plaie, blessure புண், காயம். Écorchure தோலுரிவு.
Égratignure கீன்று. Cicatrice தழும்பு.
Mal d'yeux கண்ணோய். Ophthalmie கண்ணெரிவு.
Furoncle, clou பரு, கட்டு, கட்டி. Bouton பரு.
Pustule, ampoule கொப்புளம். Fistule புரை.
Hémorroïdes மூலவியாதி, இரத்தமூலம். [தம்.
Hydrocèle, enflure des testicules அண்டவாய்வு, விரைவாத
Hernie, descente குடற்பிரிவு, வளி, ஓதம், பிட்டை.
Dyssenterie glaireuse சீதபேதி.

Diarrhée, cours de ventre பேதி,வயிற்றுக் —, கழிச்சல்.
Paralysie இமிர்வாதம். Léthargie மூர்ச்சை,சோர்வு.
—de la moitié du corps பாரிசவாய்வு, பாரிசவாதம்.
Panaris விரற்சுற்று, விரற்படுவன்.
Goutte சூலை, பிடிப்புவியாதி. Spasme இசிவு.
Choléra,—morbus வாந்திபேதி,விஷபேதி. [க்கம்.
Convulsions, crampes இசிவு, இசிப்பு, வலிப்பு, நரம்புமுட
Tétanos சன்னி,இசிவுசன்னி. Froid mortel சாவுக்குரிய
Mal vénérien கிரந்தி, கெட்டவியாதி. [குளுமை.
Diabète, urine sucrée நீரழிவு. Rupture உடைவு,ஓதம்.
Gonorrhée மேகவியாதி, மேககாங்கம்,வெள்ளை.
Cancer, chancre பிளவை. Charbon இராசப்பிளவை.
Abcès சிற்க்கட்டி, பெரியகட்டி. Loupe கழலை.
Apoplexie சடையசன்னி. Cataracte நேத்திரப்படலம்.
Cor, durillon கரம்பு. Verrue காய்,காய்ப்பு.
Dartre,—vive தழுதணை, நரப்பான், படர்தாமரை.
Tache, rousseur au visage... தேமல், கபிலதேமல்.
Crasse de la tête அசர். Gale,teigne சொறிகு,அசர்.
Foulure நரம்புச்சுளுக்கு. Entorse சுளுக்கு.
Fausse-couche, avortement கருவழிவு, கர்ப்பத்தினழிவு.
Léthargie மூர்ச்சை, அசந்தநித்திரை.
Phthisie ஈளை, காசம். Asthme இளைப்பு,கசம்.
Pleuresie சுவாதம், சுவாதகுத்து, பாரிசநோய்.
Esquinancie கண்டவீக்கம், கண்டக்கிரந்தி, எழுஞாயி
று, பகிஞாயிறு. Goitre தொண்டைக்கழலை.
Vomissement வாந்தி,சத்தி. Vomir வாந்திசெய்தல்.
Agonie அவஸ்தை, மரணஅவஸ்தை.
Enfantement,couche பிள்ளைப்பேறு,பேறு.
Douleurs de l'enfantement அம்பாயம்.

PARAGRAPHE XXVIII. உ-அ-ம். பிரிவு.

Remède, médecine மருந்து, அவுஷதம், அவுஷதம்.
Médecine (art) வைத்தியம். Médecin வைத்தியன். [ன்.
Chirurgie சத்திரவைத்தியம். Chirurgien சத்திரவைத்திய
Simple, plante médicinale மூலிகை, மருத்துப்பூண்டு.
Antidote, contre-poison விஷமருந்து, மாற்று.
Purgatif,purgation விரேசனமருந்து,சுகபேதி. [டுத்தல்.
Prendre un purgatif விரேசனத்துக்கு ou பேதிக்குக்கு

Vomitif, émétique வாந்திமருந்து.
Prendre un vomitif வாந்திக்குக்குடிக்க.
Soporifique நித்திரைவருவிக்கிறமருந்து. [தியம்.
Diète, régime பத்தியம், லங்கணம்; —rigoureuse கடும்பத்
Décoction, tisane கஷாயம். Potion பானம், அநுபானம்.
Pilule மாத்திரை. Poudre médicinale பஸ்பம்.
Fomentation பொட்டணம், பொட்டலம்.
Cataplasme, emplâtre பற்று, சேர்வை. Onguent தைலம்.
Caustique, vésicatoire காரச்சேர்வை, அக்கினிச்சேர்வை.
Collyre கலிக்கம், அஞ்சனம், மை. Cérat மெழுகுச்சேர்வை.
Cumin சீரகம். Anis பெருஞ்சீரகம்.
Cannelle கருவாப்பட்டை. Camomille சாமந்தி.
Gingembre sec சுக்கு; —vert இஞ்சி.
Moutarde கடுகு. Raifort முள்ளங்கி.
Sagou சவ்வரிசி. Réglisse அதிமதுரம்.
Orge வாலரிசி, வாற்கோதுமை. Riz cuit சோறு.
Graine de lin ஆளிவிரை. Citron எலுமிச்சம்பழம்.
Oranger நாரத்தை. Grenade மாதளை.
Tamarin புளி. Miel தேன். Mélisse வாசனைப்புல்லு.
Oseille புளிச்சகீரை. Ail வெள்ளைப்பூண்டு.
Sucre candi கற்கண்டு. Sucre சர்க்கரை.
Eau de rose உரோசாப்பன்னீர்; — de senteur பன்னீர்.
Huile de ricin ஆமணக்கெண்ணெய், விளக்கெண்ணெய்.
Essence de térébenthine கர்ப்பூரத்தைலம்.
Soufre கெந்தகம். Absinthe மருக்கொழுந்து.
Arsenic பாஷாணம்; — blanc வெள்ளைப்பாஷாணம்.
Assa fœtida பெருங்காயம். Sel ammoniaque நவச்சாரம்.
Sison, cumin ஓமம், அசமதாகம். Gomme பிசின்.
Borax வெங்காரம். Couperose, vitriol துத்தம்.
Vitriol bleu துருசு; —vert அன்னபேதி.
Noix de galle கடுக்காய். Mercure, vif-argent இரசம்.
Salpêtre, nitre பொட்டிலுப்பு, வெடியுப்பு.
Séné நிலாவிரை. Opium அபின், அபினிமருந்து.
Pavot கசகசா. Alun படிக்காரம், சீனக்காரம்.
Camphre கர்ப்பூரம். Aloès கற்றாழை.
Extrait d'aloès கரியபோளம். Myrrhe வெள்ளைப்போளம்.
Scille பேயுள்ளி, கடல்வெங்காயம்.

PARAGRAPHE XXIX. உக-ம். பிரிவு.

Parenté, consanguinité உறவு, பெந்துத்துவம், இனம்.
Degré de parenté உறவின்முறை, காலுறவு.
Ligne paternelle தத்தைவழி; — maternelle தாய்வழி.
Ligne directe நேர்வழி, நேர்வரிசை; — collatérale சம்பந்தவழி, —வரிசை. Relation சம்பந்தம்.
Affinité சம்பந்தம். Famille குடும்பம். Alliés சம்பந்திகள்.
Parens பெற்றோர், சுற்றத்தார், உறவின்முறையார்.
Aïeux, ancêtres முன்னோர், முன்னோர்கள், முன்னையோர்.
Descendants சந்ததியார், பின்னோர்கள். Postérité சந்ததி, புத்திரசந்தானம். Race வமிசம், இனம்.
Généalogie வமிசவரிசை, வமிசத்திரமம்.
Trisaïeul முப்பாட்டன். Trisaïeule முப்பாட்டி.
Bisaïeul, bisaïeule பெரிய ou உ-ம். பாட்டன், — பாட்டி.
Aïeul, grand-père பாட்டன். Aïeule, grand'mère பாட்டி.
Grand'mère paternelle அப்பாயி, அப்பாய்.
Grand'mère maternelle அம்மாயி, அம்மாய்.
Père தகப்பன், பிதா, தந்தை. Père nourricier வளர்த்ததகப்பன்
Mère தாய், தாயார், மாதா. Nourrice வளர்த்ததாய்.
Nourrisson வளர்த்தபிள்ளை. Fils மகன், குமாரன், புத்திரன்.
Fille மகள், குமாரத்தி. Petit-fils பேரன், பேரப்பிள்ளை.
Petite-fille பேர்த்தி. Arrière-petit-fils பேரன்மகன், பெரியபேரன்.
Arrière-petite-fille பேரன்மகள், பெரியபேர்த்தி.
Fils—, Fille de ces derniers முப்பேரன், முப்பேர்த்தி.
Arrière-petits-fils பேரன்—, பேர்த்திபிள்ளைகள்.
Oncle, frère aîné du père பெரியப்பன்.
Oncle, frère cadet du père சிற்றப்பன்.
Oncle, frère de la mère அம்மான், தாய்மாமன்.
Tante, sœur du père அத்தை.
Tante, sœur aînée de la mère பெரியதாய், பெரியதாயார், பெரியாயி.
Tante, sœur cadette de la mère சிறியதாயார், சின்னாயி.
Frère aîné அண்ணன், தமையன். L'aîné மூத்தவன்.
Frère cadet தம்பி. Le cadet, le puîné இளையவன்.
Sœur aînée அக்காள், தமக்கையார்.
Sœur cadette தங்கைச்சி, தங்கை.
L'aînée மூத்தவள். La cadette இளையவள்.
Frère சகோதரன், கூடப்பிறந்தவன்.
Sœur சகோதரி, கூடப்பிறந்தவள், உடன்பிறந்தாள்.
Enfants jumeaux இரட்டைப்பிள்ளைகள்.

Cousin | enfans de 2 fréres | அண்ணன், தம்பி.
Cousine | *ou* de 2 sœurs | அக்காள், தங்கைச்சி.
Cousins (enfans de 2 fréres) பங்காளிகள்.
Cousin, cousine, enfans du frére et de la sœur | மச்சினன், மச்சினிச்சி, அத்தைபிள்ளை, அம்மான்பிள்ளை.
Cousins germains கூடப்பிறந்தவர்களின் பிள்ளைகள்.
Mari புருஷன், பத்தா, காவலாளி, கணவன்.
Femme பெண்சாதி, பெண்டாட்டி, மனைவி, தாரம்.
Fiancés விவாகவார்த்தைப்பாடுகொடுத்தவர்கள்.
Le marié மாப்பிள்ளை, மணவாளன்.
La mariée மணப்பெண், மணவாளி.
Beau-père மாமன், மாமனார். Belle-mère மாமி, மாமியார்.
Gendre, beau-fils மருமகன். Bru, belle-fille மருமகள்.
Neveu, nièce சகோதரன் ou சகோதரிமகன், —மகள்.
Beau-frére, frére du mari கொழுந்தன், கொழுந்தனார்.
Belle-sœur, sœur du mari நாத்தனார்.
Beau-frére, frére de la femme மச்சினன், மச்சான்.
Belle-sœur, sœur ainée de la femme கொழுந்தி, கொழுந்தியார்.
—sœur cadette de la femme மச்சினிச்சி, மைத்துனி.
Belle-mère, marâtre மாற்றாந்தாய், சின்னாயி.
Beau-frére, époux de la belle-sœur சகலன், சகலபாடி.
Belle-sœur de l'épouse, épouse du frére du mari ஓய்ப்பிடியாள், ஓரகத்தி.
Rivale, (épouse d'un même homme) சக்களத்தி.
Bâtard, fils illégitime சோரப்பிள்ளை, சோரப்புத்திரன்.
Parenté spiritnelle ஞானவுறவு.
Parrain ஞானத்தகப்பன். Marraine ஞானத்தாய்.
Filleul ஞானக்குமாரன். Filleule ஞானக்குமாரத்தி.

PARAGRAPHE XXX. ௩௰-ம். பிரிவு.

Dignité மகிமையுத்தியோகம், பட்டம்.
Emploi, fonction உத்தியோகம், அலுவல்.
Empereur இராயன், சக்கிரவர்த்தி.
Impératrice இராயணி, இராயனி, இராணி.
Roi, Raja இராசா, அரசன், வேந்தன், மன்னன்.
Reine இராக்கினி, அரசி, இராசாணி, இராசாத்தி.
Prince பிரபு, இராசபுத்திரன். Princesse இராசஸ்திரீ.
Seigneur ஆண்டவன், கர்த்தன், துரை.
Tyran கொடுங்கோலரசன். Tyrannie கொடுங்கோன்மை.

Monsieur துரை, ஐயன். Chef தலைவன். [மான்.
Jeune seigneur துரைமகன். Dame துரைசானி, அம்
Ministre மந்திரி. Gouverneur ஆள்பவன், தேசாதிபதி.
Secrétaire இராயசன், சம்பிரதி, கணக்கன். [ஸ்தன்.
Trésorier பொக்கிஷக்காரன். Fonctionnaire உத்தியோக
Gouvernement அரசாண்மை, சர்க்கார், திவானம்.
Ambassadeur ஸ்தானாபதி. Envoyé தூதன்.
Courrier, postillon தூதன், தபாற்காரன், அஞ்சற்காரன்.
Pàleyagar, petit prince பாளையக்காரன்.
Zamindar, petit prince tributaire சமீன்தார்.
Dasildar, sous-collecteur indigène தாசில்தார்.
Amina, receveur subalterne அமீனா. [தார்.
Sirestadar, juge *ou* receveur indigène சிரஸ்தா, சிரஸ்தா
Tribunal நீதிஸ்தலம், நியாயாசனம்.
Juge நடுவன், நீதிகர்த்தா. Magistrat அதிகாரி, நீதிகர்த்தா.
Lieu d'audience கச்சேரி. Garde காவற்காரன்.
Cotwal, officier de Police கொத்தவால்.
Pion, agent de police சேவகன். [கவுண்டன்.
Chef de village ஊர்த்தலைவன், நாட்டாண்மைக்காரன்,
Percepteur de village மணியக்காரன்.
Teneur des comptes கணக்கப்பிள்ளை, கணக்கன்.
Gardien de village தலையாரி, ஊர்க்காவற்காரன்.
Serviteur de village குடிமகன். Espion வேவுகாரன்.
Douanier சுங்கக்காரன், ஆயக்காரன், தீர்வைக்காரன்.
Douane, droits சுங்கம், ஆயம், தீர்வை. [யத்துறை.
Douane (lieu où elle se paie), சுங்கச்சாவடி, மெட்டு, ஆ
Pion de la douane மெட்டுச்சேவகன்.

PARAGRAPHE XXXI. ௩௧-ம். பிரிவு.

Art வித்தை, கலை. Science சாஸ்திரம், கல்வி.
Métier தொழில், வேலை. Ouvrier தொழிலாளி, வேலையாள்.
Maitre de métier மேஸ்திரி. Apprenti வித்தைகற்கிறவன்.
Marchand வியாபாரி, வர்த்தகன். Changeur காசுக்காரன்.
Médecin வைத்தியன், பண்டிதன், பரிகாரி.
Sage-femme மருத்துவிச்சி. Cuisinière சமையக்காரி.
Maitre d'école, précepteur வாத்தியார், உபாத்தியாயர்.
Moniteur d'école சட்டம்பிள்ளை. Interprète துபாசி.
Tailleur தையற்காரன்; — de pierres கற்றச்சன்.

Maçon கொத்தன், கல்லுத்துக்காரன். [த்தாழியன்.
Cuisinier சயம்பனி, சமையற்காரன். Marmiton சமயம்பா
Boulanger உரொட்டிக்காரன். Boucher கசாப்புக்காரன்.
Labourenr, agriculteur உழவன், பயிரிடுகிறவன்.
Jardinier தோட்டக்காரன். Fleuriste பூக்காரன்.
Berger இடையன், மேய்ப்பன். Pâtre கோபாலன். [ன்.
Bouvier மாட்டுக்காரன், மாடுமேய்க்கிறவன், கோபால
Charretier வண்டிக்காரன். Palefrenier குதிரைக்காரன்.
Marchand --, marchande d'herbe புல்லுக்காரன், — காரி.
Pêcheur மீன்பிடிக்கிறவன். Cocher வண்டிக்காரன்.

PARAGRAPHE XXXII. கஉ-ம். பிரிவு.

Mots anglais usités quelquefois en Tamoul.

Écrivain, (Writer றயிட்டர்), எழுத்தாளி, எழுதுகிறவன்.
Ingénieur, (Engineer, இஞ்சினீர்), சூத்திரக்காரன், சூத்திரி. [னிடுஞ்சேவகன்.
Pionnier, (Pioneer, பயினீர்), பாதைசெய்யும் — செப்ப
Soldat pensionné, (Pensioner பிஞ்சினீர்), பழையசேவகச்சம்பளக்காரன்.
Collecteur, (Collector, கொலக்கத்தோர்), தண்டலதிகாரி.
Docteur, médecin, (Doctor டக்டர், டக்டர்துரை), வைத்
Cour de justice, (Court கோர்ட்டு), நீதிஸ்தலம். [தியர்.
Police, (Police, பொலீசு,) ஊர்க்காவல், ஊர்விசாரணை.
Malade, (Seek சிக்கு), நோயாளி. Temps (time தயிம்) நே
Juge, Judge ஜச்சு), நடுவன், நீதிகர்த்தன். [ரம்.
Apothicaire (apothecary, dresser திரெஸ்சர்) மருந்துகூட்டுகிறவன்.

PARAGRAPHE XXXIII. கங-ம். பிரிவு.

Sujets divers பலவிஷயங்கள். Chance அதிஷ்டம்.
Prospérité செல்வம், சுபம். Adversité துன்பம்.
Bonheur பாக்கியம். Malheur நிர்ப்பாக்கியம்.
Absurdité நியாயத்தோடொவ்வாமை. Écart தவறு.
Amabilité அன்புக்குரியகுணம், — தன்மை. Aide உதவி.
Abjection தாழ்மை, ஈனம். Affront அவமானம்.
Ami சிநேகிதன், நேயன். Amie சிநேகிதி.

Amertume கைப்பு. Ancienneté பழமை. Antiquité பூர்வம்.
Assassinat, meurtre கொலை, கொலைபாதகம்.
Bassesse நீசத்தனம், தாழ்மை. Bénéfice, gain லாபம்.
Beauté அழகு, அந்தம். Élégance இலக்ஷணம்.
Beau temps நேத்தியானகாலம். Lumière பிரகாசம்.
Bon temps நல்லகாலம், சுபகாலம். Bonté தயை.
Bord ஓரம், வரை, கரை. Borne, limite எல்லை.
Brigandage திருட்டு, சூறை. Compliment மங்களம். [மை.
Félicitation வாழ்த்து, துதி. Contrainte கட்டாயம் வலு
Délicatesse நொய்மை, மென்மை, அருமை, சூக்ஷம்.
Demande கேள்வி, வினா. Réponse பிரத்தியுத்தாரம், வி
Empêchement, obstacle தடை, விக்கினம். [டை.
Fragilité உடையுந்தன்மை. Faiblesse பலவீனம்.
humiliation தாழ்மை. Ignominie அவமானம். இழிவு.
Illusion மாயை. Prestige மாயம்.
Infamie, Infamation அபகீர்த்தி, மானபங்கம், வடு.
Incendie தீப்பிரளயம், அக்கினிக்காடு. Incision அறுப்பு.
Instant, moment க்ஷணம், அற்பநேரம், நிமிஷம்.
Légèreté இலகு. Largesse தானம், உதாரம்.
Mépris நிந்தை, Moquerie இகழ்ச்சி.
Occasion, opportunité, சமயம், தருவாய்.
Outrage அவமானம். Infortune நிர்ப்பாக்கியம், துன்பம்.
Mérite பேறு, பிராப்த்தி. Obligation கடமை.
Néant, rien ஒன்றுமில்லாமை. Petitesse அற்பத்தனம்.
Objection ஆக்ஷேபம். Offense குற்றம், அவமானம்.
Odeur வாசனை. Senteur சுகந்தம், மணம்.
Puanteur நாற்றம், துர்க்கந்தம். Saveur சுவை.
Oppression உபத்திரவம், மூச்சடைப்பு. [கொள்ளை.
Peine வருத்தம், கஸ்தி. Plaisir இன்பம், பிரியம். Pillage
Propreté சுத்தம், துப்புரவு. Perte நஷ்டம், கேடு.
Présence முன்னிலை, முகதா; — d'esprit அவதானம்.
Rétribution வெகுமானம், கூலி, கைம்மாறு, பலன்.
Réfuge, asyle அடைக்கலம், தஞ்சம். Reste மிச்சம்.
Réparation பரிகாரம். Restoration புதுப்பிப்பு.
Sommaire சங்க்ஷேபம். Scandale துர்மாத்திரிகை.
Sublimité மேன்மை. Supplice ஆக்கினை, வாதை. [சை.
Tentation சோதனை, தந்திரம். Tentative பிரயாசம், பரிட்
Trahison துரோகம், சதிமானம். Tracas தொந்தரை.
Vengeance, பழி. Visite சந்திப்பு.

PARAGRAPHE XXXIV. ௩௪-ம். பிரிவு.

Armée படை, சேனை, தளம். Troupe சேனை, அணி.
Infanterie பதாதிபடை, பதாதி. Piétons காலாட்கள்.
Cavalerie குதிரைப்படை. Cavaliers இராவுத்தர்.
Camp பாளயம். Tente கூடாரம். [ணி
Régiment பட்டாளம். Bataillon படைவகுப்பு, படைய
Compagnie சேர்வை. Soldat சேவகன், போர்ச்சேவகன்.
Cipaye, soldat indigène சிப்பாயி, சேவகன். [மைதார்.
Caporal நாயக்கன். Zamédar, espéce de demi-sergent ச
Sergent அவால்தார். Capitaine சேர்வைக்காரன்.
Capitaine indigène சுபையதார். Ordre கட்டளை.
Général தளகர்த்தன், சேனாபதி, தளவாய்.
La paix சமாதானம். La guerre சண்டை.
Combat, bataille போர், யுத்தம். Massacre சங்காரம்.
Victoire வெற்றி. Défaite தோர்வை. Déroute முறிவு.

PARAGRAPHE XXXV. ௩௫-ம். பிரிவு.

† Caste சாதி, குலம், வருணம்.
† Je ne prétends pas ici déterminer le rang et la prééminence de chaque caste, ni les énumérer toutes. — இங்கே அந்தந்தச்சாதியின் மேன்மை வரிசை நிதானிக்கவும் அதுகளெல்லா மிங்கே விவரிக்கவு நமக்குக்கருத்தல்ல.
Race இனம், கோத்திரம், வங்ஙிஷம், வமிசம்.
Nation, peuple சனம், பிரசை. Chef de caste சாதித்தலை
Coutume de caste குலாசாரம், சாதிவழக்கம். [வன்.
Brame பிராமணன், பார்ப்பான், ஐயன். [சாரி.
Bramine பிராமணத்தி, பாப்பாத்தி. Jeune brame பிரம
Bourg, rue de brames அக்கிராரம், அக்கிரகாரம்.
Astrologue சோதியன், Brame astrologue புரோகிதன்.
Raja, Kchatria க்ஷத்திரியன், இராசன், இராசபுத்திரன்.
Marchand, Vaïsya வைசியன், வாணிகன், கோமட்டி.
Choutre, Soudra சூத்திரன், சூத்திரான், (f. சூத்திரச்சி.)
Castes choutres, dont la plupart s'occupent d'agriculture ou d'autres emplois: Moudéli, Vellaje, Nattamen, Retthi, Oudeyan, Padéâtchi, Vannien, Palli. — முதலி, வெள்ளாழன், (f. வெள்ளாழச்சி,) சோழியவெள்ளாழன், நத்தமகன், நத்தமாடி, (f. நத்தமகள், நத்தமாட்சி,) நத்தமான், வெள்ளாம்பிள்ளை, அகமுடையான்,

PARAGRAPHE XXXV.

அகம்படியன், இரட்டி, (f. இரட்டிச்சி), உடையான், (f. உடையாத்தி,) வன்னியன், (f. வன்னியச்சி), பள்ளி, (f. பள்ளிச்சி), படையாச்சி.

Vellage marchand வெள்ளாஞ்செட்டி. [ச்சேரி.
Berger இடையன், (f. இடைச்சி); bourg de bergers இடை
Pâtre, berger qui fait des tapis குறும்பன், (f. குறும்பச்சி).
Cavaré, கவறை, Caste télinga வடுக—, தெலுங்கசாதி.
Potier குசவன், குயவன், (f. குசத்தி.)
Maraven, caste du Marava மறவன், (f. மறத்தி.) [சிவியான்.
Porteur de Palanquin பல்லக்குக்காரன், சிவிகையான்,
Tisserand கைக்கிளவன், (f. கைக்கிளச்சி,) நெசவுக்காரன்.
Ouvrier en soie பட்டுநூற்காரன். Tailleur தையற்காரன்.
Creuseur de puits ஒட்டன், (f. ஒட்டத்தி, ஒட்டச்சி.)
Cammâlen, artisan கம்மாளன், (f. கம்மாளச்சி), ஆசாரி.
Orfèvre தட்டான், (f. தட்டாத்தி.) Bijoutier நகைவர்த்தக
Forgeron, maréchal, serrurier கருமான், கொல்லன். [ன்.
Charpentier தச்சன். Charpenterie தச்சுவேலை, தச்சு.
Journée de charpentier தச்சு. [ஞன்.
Tailleur de pierre கற்றச்சன், சிற்றச்சன். Fondeur —ன்
Peintre முச்சியன், சித்திரகன், சித்திரக்காரன். [சி.)
Sânan, qui monte sur les palmiers சாணான். (f. சாணாத்
Chasseur (de caste) வேடன், வேடுவன், (f. வேடச்சி.)
—par amusement etc. வேட்டைக்காரன், —யாடுகிறவன்.
Chasse வேட்டை. Chasser வேட்டையாடுதல்.
Voleur (de caste) கள்ளன். (f. கள்ளச்சி.) —qui dérobe திருடன், கள்வன், (f. திருடி). Filou சூதன், எத்தன்.
Pêcheur (de caste) பட்டணவன், வலையன், கரையான், செம்படவன், பரவன். (f. பட்டணத்தி, வலைச்சி.) — (par occasion...) மீன்பிடிக்கிறவன்.
Blanchisseur வண்ணான், ஏகாலி. (f. வண்ணாத்தி.)
Barbier அம்பட்டன், நாவிதன். (f. அம்பட்டச்சி.)
Marchand d'huile வாணியன். (f. வாணிச்சி.)
Lambâdhi, Bohémien இலம்பாடி. Couraven, faiseur de paniers குறவன். (f. குறத்தி.)
Danseur de corde தொம்பன், Jongleur நோக்கன்.
Danseur, comédien, கூத்தன், கூத்தாடி, நாடகன்.
Lutteur மல்லச்செட்டி. Escamoteur, joueur de gobelets செப்பிடுவித்தைக்காரன்.

Valangamattan, Pariat வலங்கமத்தான், வலங்கைமுகத்தான், பறையன். (f. பறைச்சி); leur village பறைச்சேரி.
Pallen, cultivateur பள்ளன். (f. பள்ளத்தி, பள்ளச்சி;) leur village பள்ளச்சேரி. Vidangeur தோட்டி.
Celui qui brûle les morts வெட்டியான்.
Cordonnier, savetier சக்கிலியன், (f. சக்கிலிச்சி.)

PARAGRAPHE XXXVI. ௩௬-ம். பிரிவு.

Liste de quelques pays qui ont des noms tamouls, தமிழ்ப்பேருள்ள சிலநாடுகளினட்டவணை.
Pays tamoul தமிழ்நாடு, ou le Drâvida திராவிடம்.
Tamoujen, habitant du pays tamoul தமிழன், (f. தமிழச்சி.)
Langue tamoule தமிழ்ப்பாஷை.
Pays télinga தெலுங்குநாடு, தெலுங்கு, வடுகு, ஆந்திரம்.
Télinga, habitant du pays susdit தெலுங்கன், வடுகன். (f. தெலுங்கச்சி, வடுகச்சி.) Le Dékan தெக்கணம்.
Le télinga தெலுங்கு, வடுகு, வடுகபேச்சு.
Pays canara, le Maïssour கன்னடம், கன்னடியம், கன்னடநாடு.
Canaras, habitans du pays canara கன்னடியர்.
Le canara கன்னடபாஷை, கன்னடம், கன்னடியம்.
Le Maléalam, pays de Travancore, Cochin etc... மலையாளம், சேரநாடு.
Habitans de ce pays மலையாளர், மலையாளிகள்.
Chrétien de saint Thomas (au Maléalam) நசரேணி, மாப்பிள்ளை.
Pays des Mahrattes et leur langue மராடம், மராஷ்டம், மராட்டியம்.
Les Mahrattes மராட்டியர், மராஷ்டர்.
Ceylan இலங்கை, சிங்களம். Le cingalais சிங்களம்.
Habitant de Ceylan சிங்களன், சிங்களவன், (f. சிங்களத்தி.)
Pays teulouva, — de Visapour துளுகம்.
Habitans du pays susdit துளுவர்; leur langue துளுவம்.
Le Konkan, pays de Goa கொங்கணம்.
Le Konkany கொங்கணம், கொங்கணபாஷை.
Le Coïmbatour கோயம்புத்தூர், கொங்குநாடு, கொங்கு.
Le Guzerate ou Lada, கூர்ச்சரம், இலாடம்.
Le Maduré மதுரைநாடு, பாண்டியம், பாண்டியமண்டலம்.
Pays de Tanjaour தஞ்சாவூர்நாடு, சோழதேசம், — நாடு.
Carnate கருநாடு, கருநாடகநாடு.

Côte Coromandel சோழமண்டலம்.
Chine சீனம். Chinois சீனன். Le Chinois சீனுபாஷை.

PARAGRAPHE XXXVII. ௩எ-ம். பிரிவு.

Titres que quelques castes ajoutent à leur nom சிலசாதியார் தங்கள் நாமத்துக்குக் கூட்டும்பட்டப்பேர்.
Les Brames ஐயன், ஐயர்.
Les Moudéliars, les Agampadiers, les Caïkilavers முதலியார், முதலி.
les Vellages, et les Bergers பிள்ளை.
Les bergers de profession கோனன். (f. கோனச்சி.)
Les Vadouguers, les Cavarés நாயக்கர்.
Les Oudéars, les Nattamâns உடையார்.
Les Maravers தேவர். Les Vanniers நாயகர், கவுண்டர்.
Les Forgerons, Charpentiers ஆசாரி. Les Orfèvres பத்தர்.
Les Marchands d'huile et autres marchands செட்டி.
Les Callers வாண்டையர். Les Sanars நாடான், கிராமணி.

PARAGRAPHE XXXVIII. ௩அ-ம். பிரிவு.

Habit, vêtement வஸ்திரம், உடுப்பு, ஆடை.
Bonnet, calotte குல்லா. Chapeau தொப்பி.
Talapa, turban, toque பாகை, தலைப்பா, தலைப்பாகை.
Mouchoir கைக்குட்டை, உறுமாலை.
Angui, robe அங்கி, நெடுஞ்சட்டை. Chemise கமீசு.
Veste, jaquette சட்டை; — indienne அரைச்சட்டை.
Gilet மார்ச்சட்டை. Habit de dessous உள்ச்சட்டை.
Pantalon கால்ச்சட்டை, நிசார்.
Caleçon சல்லடம். Toile d'homme சோமன், வேஷ்டி, வேட்டி.
Prendre *ou* attacher sa toile சோமன் *ou* வேட்டி கட்டுதல்.
Corde des reins அரைஞாண், அண்ணாக்கயிறு.
Langoutti (morceau de toile qu'on attache à la corde susdite). நீர்ச்சீலை, கோமணம், குளிசீலை.
Écharpe, châle சால்வை. Ceinture அரைக்கச்சு.
Manteau போர்வை, துப்பட்டி, மேற்போர்வை.
Toile (en général), et pagne de femme சீலை, சேலை, புடவை.
Toile d'une tissu clair சல்லாரி, வெலித்தி, சீவல்.
Toile d'un tissu serré அழுத்தமான சீலை.
Toile crue, — non lavée காரிக்கம், கோடிச்சீலை.

Mousseline சல்லா, கவணி, மெலிசானபுடவை.
Toile de sacs கோணிச்சீலை, கோணியற்பட்டு.
Haillon, habit *ou* toile rapiécée கந்தை, கந்தைத்துணி.
Toile de mariée கூறை, கூறைப்புடவை. [க்குச்சீலை.
Toile qui sert de berceau suspendu தொட்டிற்சீலை, தூக்
Toile peinte சீட்டி, சித்தை, எழுத்துப்புடவை.
Corset இரவிக்கை. Voile முக்காடு.
Habit de petite fille சிற்றுடை; —de femme பாவாடை.
Habit de soie பட்டாடை, பட்டுச்சீலை.
Habit d'emprunt இரவலானவஸ்திரம், இரவற்சீலை.
Habit de change prêté par le blanchisseur மாற்று.
Guenille, haillon கந்தை, பீற்றல்துணி.
Drap சகலாத்து. Velours குல்லாக்காந்திப்பட்டு.
Parapluie, parasol குடை; —du pays தாழங்குடை.
Ornement ஆபரணம். Bijou, joyau நகை, ஆபரணம்.
Pendant d'oreilles காதணி, கம்மல், கடுக்கன்.
—du haut de l'oreille முருகு, கொப்பு.
Bijoux du nez நத்து, மூக்குத்தி, பிலாக்கு.
Anneau மோதிரம். Bracelet காப்பு, வளையல். [ம்.
Collier சரடு, சரப்பளி; —avec un bijou pendant பதக்க
Cordon des brames....பூணூல்.
Tâli, (signe de mariée) தாலி. [லை, இராக்கொடை.
Plaque *ou* calotte d'or (que portent les femmes) சடையில்
Bas கால்மேற்சோடு. Gant கைமேற்சோடு.
Souliers européens சப்பாத்து; —indiens செருப்பு; —turcs
Sandales de bois பாதகுறடு. [பாப்பாச்சு.

PARAGRAPHE XXXIX. ௩௯-ம். பிரிவு.

Maison வீடு, மனை, இல், இல்லிடம். Séjour வாசம்.
Palais மாளிகை, அரமனை. Maison à étage மெத்தைவீடு.
Étage மெத்தை, மேல்வீடு, மேற்றட்டு. 1er étage ௧ம் மெத்
Maison plafonnée en bois மச்சுவீடு. [தை.
Chaumière, cabane குடிசை, குச்சு, கூரைவீடு.
Chambre அறை, அறைவீடு. Salle சாலை.
Cour de devant முற்றம். Écurie குதிரைலாயம்.
Latrines கக்கூஸ்வீடு, மலக்கிரகம். Étable கொட்டகம்.
Chambre de bain ஸ்நானவீடு, ஸ்நானவறை.
Baignoire ஸ்நானத்தொட்டி. Bassin தொட்டி.

Grenier களஞ்சியம். Grenier souterrain தானியக்குழி.
Dépense, magasin உக்கிராணம். Hangar கிடங்கு [வு.
Cave தரைக்கீழறை. Grande porte தலைவாசல், பெரியகத
Porte கதவு, வாசல். Porte à deux battants இரட்டைக்கத
Guichet திட்டிவாசல். Fenêtre சன்னல், திட்டி. [வு.
Seuil de porte வாசற்படி. Vestibule முன்சாலை.
Montant நிலைக்கால், (கதவின்) நிலை.
Gond முளை, கீல். Penture கீல்.
Serrure பூட்டு. Clef சாவி, திறவுகோல்.
Cadenas மாங்காய்ப்பூட்டு. Verrou தாப்பாள், தாழ்ப்பாள்.
Barre de fenêtre *ou* de porte முட்டுக்கோல்.
Mur சுவர், மதில். Mur d'enclos சுற்றுச்சுவர்.
Banc en maçonnerie dehors திண்ணை. [டு.
Varangue, corridor தாழ்வாரம். Toit மேன்கூரை, மேல்வீ
Argamasse மெத்தை, அரமியம். Parapet அணைசுவர்.
Escalier படிநிரை, சோபானம். Marche, degré படி, படிக்
Colonne, pilier தூண், கம்பம், தம்பம். [கட்டு.
Poutre தூலம், உத்திரம், விட்டம்.
Soliveau, chevron கைம்மரம், குறுக்குமரம்.
Charpente வீட்டுமரங்கள், வீட்டுமரச்சேர்க்கை.
Tuile ஓடு. Chaume வைக்கோல்.
Bâtir une maison வீடுகட்டுதல்; la balayer அதைப்பெருக்குதல்; l'enduire de bouse அதை மெழுகுதல்.

PARAGRAPHE XL. ௪௰-ம். பிரிவு.

Mobilier, meubles வீட்டுச்சாமான், சாமான்கள், தட்டு
Natte பாய். Escabeau, petit banc மணை. [முட்டு.
Tapis சமுக்காளம்; — de diverses couleurs இரத்தினகம்
Chaise, fauteuil நாற்காலி. Siége ஆசனம் [பளி.
Lit கட்டில், மஞ்சம், படுக்கை; — rotiné பிரப்பங்கட்டில்.
Ciel de lit மேற்கட்டி. Tête du lit, chevet தலைமாடு.
Matelas மெத்தை. Oreiller தலைக்காணி.
Couverture கம்பளி. Drap கட்டிலின் துப்பட்டி.
Table மேசை. Nappe மேசைத்துப்பட்டி.
Coffre, malle பெட்டி, பெட்டகம். Armoire அலமாரி.
Boite சிறுபெட்டி, சிமிள், செப்பு. Fiole குப்பி.

PARAGRAPHE XLI. சக-ம். பிரிவு.

Cuisine சமையல்வீடு, சுயம்பாகம்.
Cuisinier சுயம்பாகி, சமையற்காரன்.
Foyer அடுப்பு. Fumée புகை, புகைச்சல்.
Feu நெருப்பு, தீ. அக்கினி. Suie ஒட்டடை.
Flamme சுவாலை. Braise அனல். Charbon கரி.
Un briquet சக்கிமுக்கி, தீத்தட்டி. Cendre சாம்பல்.
Pierre à fusil சக்கிமுக்கிக்கல், தீக்கல்.
Amorce, amadou சக்கிமுக்கிப்பஞ்சு.
Battre le briquet சக்கிமுக்கிபோடுதல்.
Allumette, — chimique நெருப்புக்குச்சி, தீக்குச்சி.
Allumer le feu நெருப்புக்கொளுத்துதல்.
Attiser le feu தீ மூட்டுதல்; l'éteindre தீயவித்தல்.
Soufflet துருத்தி. Souffler ஊதுதல்.
Cuire வேதல். Bouillir கொதித்தல், பொங்குதல், வேவித்தல்.
Faire cuire வேவித்தல், சமைத்தல், ஆக்குதல், அவித்தல்.
Faire bouillir கொதிப்பித்தல், பொங்கச்செய்தல்.
s'Évaporer சுண்டுதல். Faire évaporer சுண்டக்காய்ச்சுதல்.
Rotir பொரித்தல். Roti பொரியல், பொரிக்கறி.
Faire la cuisine சமைத்தல், சமையல்பண்ணுதல்.
Brûler தீய்த்தல், சுடுதல், எரித்தல். Griller சுடுதல்.
Faire chauffer காய்ச்சுதல், சுடச்செய்தல்.
Bois à brûler விறகு. Tison கொள்ளி; —க்கட்டை.
Fagot de bois விறகுக்கட்டு, விறகுகற்றை, சுமைவிறகு.
Bouses sèches pour brûler எருமுட்டை.
Cruche, —à l'eau குடம், மிடா. Grande cruche பானை.
Vases de cuisine en terre சட்டிபானை.
Pot à l'eau கலயம், கலசம், மொந்தை. Écuelle மல்லை.
Jarre சாடி, தாழி. Casserole சட்டி.
Pot à l'eau en cuivre செம்பு, சருவம்.
Chaudière அண்டா, கொப்பரை. Ustensile தட்டுமுட்டு.
Chaudron தவலை. Plat வட்டில், தட்டு. [கிண்ணம்.
Assiette பிங்கான். Vase en cuivre pour manger கிண்ணி,
Beurre liquide நெய். Beurre frais வெண்ணெய்.
Sel உப்பு. Poivre மிளகு. Eau poivrée மிளகுநீர்.
Piment, poivre long மிளகாய். Achars ஊறுகாய்.
Épices de cuisine சம்பாரம்; — broyées ensemble மசாலை.
Cumin சீரகம். Anis பெருஞ்சீரகம், சோம்பு.
Moutarde கடுகு. Coriandre கொத்தமல்லி.

Safran மஞ்சள். Muscade சாதிக்காய்.
Gingembre vert இஞ்சி; — sec சுக்கு. Légumes மரக்கறி.
Mets fricassés ... Cari கறி. Sauce குழம்பு
Brouet கூழ்; — de riz கஞ்சி. Bouillon ஆணம்.
Repas போசனம், சாப்பாடு, அசனம்.
Déjeûner பழையது, காலையசனம். Collation சிற்றுண்டி.
Diner பகலசனம். Souper இராப்போசனம்.

PARAGRAPHE XLII. ௪௨-ம். பிரிவு.

Instrument, outil ஆயுதம், கருவி, எத்தனம்.
Couteau கத்தி, மேசைக்கத்தி. Canif இறகுக்கத்தி, சிறுகத்தி.
Rasoir அம்பட்டன்கத்தி. Poinçon குத்தூசி.
Faucille அறுவாள். Serpe கொடுவாள்.
Scie வாள், இரம்பம், ஈர்வாள். Scier வாளாலறுக்கிறது.
Lime அரம். Limaille அரப்பொடி.
Hache கண்டகோடாலி, கோடாலி.
Cognée கோடாலி. Coin ஆப்பு, ஆய்ப்பு.
Doloire, herminette வாச்சி, வாட்சி. [ருசி.
Rabot சீவுளி, இழைப்புளி. Foret, vrille துரப்பணம், தம
Ciseau de menuisier, burin உளி, சிற்றுளி.
Ciseaux (à couper) கத்தரிக்கோல், கத்தரி.
Marteau சுத்தியல், சுத்தி. Gros marteau சம்மட்டி.
Maillet, mailloche கொட்டாப்பிடி, கொட்டாப்புளி.
Enclume அடைகல், அடையல், பட்டடை.
Plaque de cuivre servant de cloche சேமக்கலம்.
Agraffe, boucle கொக்கி, கொளுவி, கச்சுப்பூட்டு.
Croc துறட்டி, கொளுவி. Harpon மண்டா.
Tenaille, bec-de-corbin குறடு. Crochet கொளுவி.
Pioche, boyau மண்வெட்டி, குந்தாலி, பித்தல்.
Sercloir களைகொட்டு. Charrue கலப்பை, ஏர்.
Le soc கொழு. Joug நுகத்தடி.
Fourche கவர்த்தடி. Fourchette முள்ளு. [ப்பை.
Cuiller, cuillère கரண்டி. Grande cuillère ஆப்பை, அக
Cuillerée கரண்டிகொண்டது, நிறைகரண்டி.
Truelle கொல்லறு. Fouet சவுக்கு, சாட்டை, கசை.
Machine எந்திரம், இயந்திரம். [திரம்.
Moulin எந்திரம்; — à huile செக்கு; — à sucre ஆலை, எந்
Meule, — à bras திரிகை, திரிகைக்கல்.

Pierre sur laquelle on broie அம்மி.
Cylindre pour broyer குழவி. Broyer, moudre அரைத்தல்.
Manufacture, atelier ஆலை, பட்டடை, கம்மாலை. [ரம்.
Rouet இராட்டினம். Picote (pour arroser) ஏற்றமரம், ஏற்
Seau pour la picote ஏற்றச்சால். Seau நீர்மொள்ளுந்தொ
Cruche à puiser de l'eau குடம், தோண்டி. [ட்டி.
Balance தராசு. Bassin —, fléau —, languette de balance த
ராசுத்தட்டு, தராசுக்கோல், தராசுமுள்ளு.
Peser, நிறுத்தல், தராசிலேநிறுக்கிறது.
Aiguille ஊசி. Épingle குண்டூசி. Fil நூல்.
Échelle ஏணி, Échelon ஏணிப்பழு, ஏணிப்படி.
Crible சல்லடை. Van முறம். Corde கயிறு.
Mortier உரல், உரற்கட்டை, குந்தாணி.
Pilon (pour piler le riz...) உலக்கை. Cordeau நூற்கயிறு.
Piler குத்துதல், துவைத்தல், இடித்தல், தீட்டுதல்.
Levier, barre de fer பாரை, கடப்பாரை, அலவாங்கு.
Éponge கடற்காளான். Arme ஆயுதம், வேல், படைக்கலம்.
Épée, sabre கத்தி, வாள், பட்டையம்.
Lance ஈட்டி. Javelot வேல், கைவேல், எறிபடை. [பரிசை.
Arc வில்லு. Flèche அம்பு. Bouclier கேடகம், கேடையம்,
Casque தலைச்சீரா, தலைக்கவசம். Aigrette இறகுக்குஞ்சம்,
Cuirasse மார்க்கவசம். Cotte d'armes கவசம்.
Canon, boite பீரங்கி. Fusil துப்பாக்கி. Pistolet ஒர்கைத்து
ப்பாக்கி; en tirer சுடுகிறது, வெடிதீருகிறது.
Balle குண்டு. Boulet பீரங்கிக்குண்டு.
Poudre (à fusil...) துப்பாக்கிமருந்து, கருப்புமருந்து.
Grain de plomb, cendrée, இரவை.
Drapeau, bannière, enseigne கொடி, விருது.
Vaisseau கப்பல், மரக்கலம். Bateau, nacelle படகு, படவு,
Bac தோணி, வள்ளம். Perche கோல், நீண்டகோல்.
Rame, aviron தண்டு. Ramer தண்டுவலித்தல்.
Mât பாய்மரம். Voile பாய்.
Gouvernail சுக்கான். Ancre நங்கூரம்.
Boussole காந்தஊசிச்சிமிள். Aiguille aimantée காந்தஊசி.
Câble அமார்க்கயிறு, கம்பாக்கம். Cordages கயிறுகள்.
Flambeau தீபம். Torche தீவட்டி, பந்தம்.
La musique சங்கீதம், மேளதாளம். Note சுரம்.
Les instrumens de musique வாத்தியக்கருவி.
Tambour மேளம், பறை, முரசு, மத்தளம்.
Tamtam தம்பட்டம், தப்பு, தமுக்கு. Tambourin மத்தளம்.

Gros tambour நகரா. Cymbale தாளம், கிணி. [னா.
Cor கொம்பு, கோடு. Trompette எக்காளம், காளம், தா
Flûte குழல், இசைக்குழல். Clarinette இன்னிசைக்குழல்.
Hautbois புல்லாங்குழல், ஆயக்குழல். [லம்.
Violon வீணை, கின்னரம். Luth, harpe யாழ், சுரமண்ட
Long violon கின்னரம். Guitare சுரமண்டலம்.
Feu d'artifice வாணவேடிக்கை. Fusée ஆகாச—, வாணம்.
Autre pièces de feu d'artifice மத்தாப்பு, சக்கரவாணம், பூவாணம், பெரியவாணம், விறிசு, ஏறுசக்கரம், தேன்வாணம், முட்டைவாணம்.

PARAGRAPHE XLIII. ௪௩-ம். பிரிவு.

Mort, trépas, décès சாவு, மரணம், இறுதி.
Mort, décédé, மரித்தவன், செத்தவன், இறந்துபோனவன்.
Mourir, décéder சாகிறது, மரிக்கிறது. Expirer உயிர்வி
Glas சாவுமணி, சாவின்குறிப்புமணி. [டுதல்.
Deuil இழவு. Pleurs கண்ணீர். Pleurer அழுதல். [டங்கு.
Funérailles, enterrement, inhumation அடக்கம், சாச்ச
Ensevelir, enterrer புதைக்கிறது, அடக்கம்பண்ணுகிறது.
Cadavre, corps mort பிரேதம், சவம்.
Cercueil, bière பாடை, சவப்பெட்டி.
Cimetière கல்லறை. Fosse குழி.
Tombe, tombeau, sépulcre கல்லறை, கோரி.
Pierre sépulcrale கல்லறைமூடுங்கல்.
Épitaphe கல்லறையெழுத்து, —ப்பட்டயம்.
Lieu où les gentils brûlent leur morts சுடுகாடு.
Brûler un cadavre பிரேதத்தைச்சுடுகிறது.
Carcasse d'animal பிணம். Puanteur நாற்றம்.
Corruption அழிவு. Ver புழு. Squelette கங்காளம்.

PARAGRAPHE XLIV. ௪௪-ம். பிரிவு.

Animal மிருகம். Quadrupède நாற்காற்பிராணி, நடப்பன.
Être vivant பிராணி, சீவசெந்து.
Animal féroce துஷ்டமிருகம், காட்டுமிருகம்.
Animal domestique சாதுவானமிருகம்.
Le mâle ஆண். La femelle பெண், பெட்டை.

Le petit (suivant les espèces) குட்டி, மறி, குஞ்சு.
Corne கொம்பு. Queue வால். [க்கொம்பு.
Éléphant யானை. Ivoire, dent d'éléphant தந்தம், யானை
Chameau ஒட்டகம், ஒட்டை. Cheval குதிரை, பரி.
Jument கோளிகை, பெட்டைக்குதிரை.
Poulain குதிரைக்குட்டி, குதிரைமறி. Bidet மட்டக்குதிரை.
Cheval de bonne race சாதிக்குதிரை. Rosse செத்தற்குதிரை.
Cheval du pays, tattou தட்டுவாணி, நாட்டுக்குதிரை.
Ane கழுதை. Anesse பெட்டைக்கழுதை.
Anon கழுதைக்குட்டி, கழுதைமறி. [டை.
Mulet கோவேறுகழுதை. Mule கோவேறுகழுதைப்பெட்
Gros bêtail மாடுகள். Bœuf எருது, மாடு, கோ.
Vache பசு, ஆ. Vache à lait கறவை. [நாகு.
Veau (பசுவின்) கன்று, கன்றுக்குட்டி. Génisse கிடாரி,
Taureau காளை, பொலிஎருது, இரஷபம்.
Buffle எருமை, எருமைக்கிடா. [ன்று.
Bufflonne எருமை, பெட்டைஎருமை. Bufflon எருமைக்க
Brebis ஆடு, செம்மறியாடு, புருவை.
Autres espèces de brebis குறும்பாடு, பள்ளையாடு.
Brebis sauvage காட்டாடு. Chevreau வெள்ளாட்டுக்குட்டி.
Mouton ஆடு, விதைவாங்கப்பட்ட ஆட்டுக்கிடாய். ‖ஆட்டு
Agneau ஆட்டுக்குட்டி. Chèvre வெள்ளாடு. [றைச்சி.
Bouc வெள்ளாட்டுக்கிடாய். Bélier ஆட்டுக்கிடா, மேஷம்.
Laine, toison ஆட்டுமயிர். Parc de brebis ஆட்டுக்கிடை.
Bergerie, troupeau மந்தை, ஆட்டுமந்தை.
Cochon பன்றி. Sanglier காட்டுப்பன்றி. [பெண்ணாய்.
Chien நாய், சுணங்கன், கடுவன். Chienne பெட்டைநாய்,
Chien sauvage செந்நாய். Chat பூனை.
Matou பூனைக்கடுவன். Chatte பெட்டைப்பூனை.
Chat musqué கஸ்தூரிப்பூனை, கஸ்தூரிப்பிள்ளை.
Civette சவாதுப்பூனை, சவாதுப்பிள்ளை. Élan கடம்பை.
Loup ஓநாய், கோநாய். Cerf மான், கலைமான், புல்வாய்.
Biche பெட்டைமான். Chevreuil வெள்ளாட்டுமான்.
Chevrette வெளிமான். Gazelle புள்ளிமான்.
Renard குழிநரி, நுழைநரி, வளைநரி. Chacal நரி, குள்ளநரி.
Renardeau குட்டிநரி, நரிக்குட்டி. Hyéne கழுதைக்குடத்தி.
Tigre புலி, பெருநரி. Lion சிங்கம். Lionne பெண்சிங்கம்.
Léopard வேங்கை. Lynx சிவிங்கி. Petit tigre சிறுத்தை.
Ours கரடி. Ourse பெண்கரடி. Lièvre முசல், முயல். [ல்.
Lapin குழிமுசல். Lapin angola சீமைமுசல், வெள்ளைமுச
Rhinocéros, licorne காண்டாமிருகம்.

Rat எலி. Petit rat எலிக்குஞ்சு.
Rat musqué, musaraigne மூஞ்சூறு. Souris சுண்டெலி.
Rat noir காரெலி. Rat venimeux கட்டெலி.
Gros rat appelé perchal பெருச்சாளி.
Rat palmiste, écureuil indien அணிற்பிள்ளை. [லிவிசை.
Mort-aux-rats எலிப்பாஷாணம். Ratière எலிப்பொறி, எ
Mangouste, furet ennemi des reptiles கீரிப்பிள்ளை.
Singe குரங்கு, வானரம். Guenon பெண்குரங்கு, மந்தி.
Gros singe noir முசு. Loutre நீர்நாய், மீன்நாய்.
Porc-épic முட்பன்றி, முள்ளம்பன்றி. Hérisson முள்ளெலி.

PARAGRAPHE XLV. ௪௫-ம். பிரிவு.

Reptiles ஊர்வன. Serpent பாம்பு, சர்ப்பம், நாகம்.
Petit de serpent பாம்புக்குட்டி.
Serpent capel நல்லபாம்பு. Le mâle சாரைப்பாம்பு.
Serpent boa மலைப்பாம்பு. Vipère விரியன். [பாம்பு.
Serpent à minute எட்டடிவிரியன். Couleuvre விஷமற்ற
Celui qui fait danser les serpents பாம்பாட்டி.
Petit lézard des murs பல்லி, கௌலி.
Gros lézard bon à manger உடும்பு. [ன்.
Lézard vert qui serpente அரணை. Caméléon ஓந்தி, ஓணா
Scorpion தேள். Gros scorpion noir நட்டுவாய்க்காலி. [கு.
Aiguillon —, serres de scorpion தேள்முள்ளு, தேட்கொடுக்
Le scorpion piquer தேள்கொட்டுகிறது.
Venin, poison, விஷம், நஞ்சு. Contre-poison விஷமருந்து.

PARAGRAPHE XLVI. ௪௬-ம். பிரிவு.

Volatiles பறப்பன. Oiseau பக்ஷி, பட்சி, பறவை.
Petit oiseau குருவி. Le mâle சாவல். La femelle பெட்டை.
Les petits குஞ்சுகள். Le nid கூடு.
Les œufs முட்டைகள். Couver அடைகாக்கிறது.
Aile சிறகு, இறகு, சிறை. Patte கால். Bec மூக்கு.
Aigle கழுகு, அண்டரண்டபக்ஷி. Plume இறகு.
Vautour கழுகு. Milan பருந்து, (—à tête blanche) கருடன்.
Épervier *ou* vautour இராசாளி. Faucon திபகபட்சி.

Hibou, chat-huant ஆந்தை, கூகை, கோட்டான்.
Paon மயில்; la queue du paon தோகை.
Cygne அன்னம். Oie வங்காளவாத்து. Cane வாத்து.
Canard ஆண்வாத்து, தாரா. Dindon வான்கோழிச்சாவல்.
Coq சாவல், சேவல், கோழிச்சாவல். Dinde வான்கோழி.
Poule கோழி. Poulet கோழிக்குஞ்சு.
Poule d'eau நீர்க்கோழி. Poule qui couve அடைகோழி.
Sarcelle சிறைவி, சிறகி, கிளுவை. Perdrix கவுதாரி.
Caille காடை. Espèce de geai கட்டுக்காடை.
Corbeau, corneille காக்காய், காக்கை, காகம்.
Héron, cigogne, pélican கொக்கு, நாரை.
Bécasse கோரையுள்ளான். Bécassine உள்ளான்.
Moineau, passereau ஊர்க்குருவி, அடைக்கலங்குருவி.
Pigeon புறா, ஆண்புறா. Colombe புறா, பெட்டைப்புறா.
Pigeon domestique மாடப்புறா. Pigeon noir கரும்புறா.
Tourterelle காட்டுப்புறா, தவட்டுப்புறா.
Pigeonnier புறாக்கூடு. Perroquet கிளி, கிளிப்பிள்ளை.
Coucou குக்குறுவான். Coucou indien குயில்.
Roi des corbeaux கருவாட்டுவாலி. [கணங்குருவி.
Loxie des philippines, (oiseau qui suspend son nid) தூக்
Allouette வானம்பாடி. Huppe கொண்டலாத்தி.
Martin *ou* Mainate நாகணவாய்ப்புள், நாகணவாய்.
Martin-pêcheur, alcyon மீன்கொத்தி.
Hirondelle தகைவிலான், தகைவிலான்குருவி.
Pivert தச்சன்குருவி, மரங்கொத்தி. Chouette கூகை.
Oiseau du paradis உமாக்குருவி, உமாப்பட்சி.
Autruche தீக்குருவி. Chauve-souris வவ்வால், வெள்வால்.

PARAGRAPHE XLVII. ௪௮-ம். பிரிவு.

Insecte பூச்சி. Ver புழு, கிருமி. [பாம்பு.
Achée, ver de terre, ver solitaire நாக்கப்பூச்சி, நாக்கப்
Ver-luisant, mouche luisante மின்மினி.
Mouche ஈ, இலையான். Mouche de chien நாயீ.
Chasse-mouches ஈயோட்டி. Taon மாட்டீ, குருட்டீ.
Abeille தேனீ. Ruche தேனீக்கூடு.
Miel தேன். Rayon de miel இறட்டு, தேனிறால்.
Guèpe குளவி. Frelon பெருங்குளவி.
Moucheron, moustique, cousin கொசு, கொசுகு, கொசு
Punaise மூட்டுப்பூச்சி, மூட்டை. [கு, சிற்றீ.

Poux பேன். Puce தெள்ளுப்பூச்சி.
Tique உண்ணி. Araignée சிலந்தி.
Toile d'araignée சிலந்திநூல், ஒட்டடை.
Fourmi எறும்பு. Petite fourmi சிற்றெறும்பு.
Fourmi rouge முசுடு, முயிறு. Fourmilière எறும்புவளை.
Cariah, fourmi blanche கறையான், செல்லு.
Tertre de ces fourmis புற்று. Leur nid புற்றுஞ்சோறு.
Fourmi blanche ailée ஈசல். Chenille மயிர்க்குட்டி, எரிபு
Chenille à long poil கம்பளிப்பூச்சி. [ழு.
Papillon, demoiselle தட்டான், தட்டாரப்பூச்சி, வண்ணாத்
Scarabée, escarbot வண்டு, அறுகால், கருவண்டு. [திபூசி.
Ver à soie பட்டுப்பூச்சி. (Soie பட்டு.)
Teigne பொட்டு, அரிபுழு. Mite கிருமி, புழு.
Sangsue அட்டை. Sauterelle கிளி, வெட்டுக்கிளி, விட்டில்.
Cigale கிளி, சில்வி, சிள்ளீடு, சிள்வண்டு.
Grillon, criquet சுவர்க்கோழி, பாய்ச்சை.

PARAGRAPHE XLVIII. சஅ-ம். பிரிவு.

Poisson மீன், மச்சம். Animaux aquatiques நீர்வாழ்வன.
Œufs de poisson, frai, laitance மீனசினை.
Écaille மீன்செதில், செதிள், மீன்பிரால்.
Nageoire மீன்சிறகு. Arête முள்ளு.
Petit poisson மீன்குஞ்சு. Frétin பொடிமீன்.
Pèche மீன்பிடித்தல், மீன்வேட்டை.
Poisson frais பச்சைமீன். Poisson sec et salé கருவாடு.
Anguille விலாங்கு, ஆரால். Crevette இறால்.
Sole எருமைநாக்கு. Raie திருக்கை.
Carpe சேல், கயல், கெண்டைமீன்.
Tanche, poisson volant சிறையமீன், சிறைமச்சம்.
Baleine திமிங்கிலம், யானைமீன், பனைமீன்.
Requin சுறுமீன், மகரம். Marsouin கடற்பன்றி.
Crocodile, alligator முதலை. Tortue ஆமை.
Écrevisse, crabe நண்டு, ஞெண்டு: — de mer கடல்நண்டு.
Chevrette எரால், இறால். Coquillage, coquille கிளிஞ்சில். மீ
Conque சங்கு. Moule மட்டி. [ஞேடு.
Huitre சிப்பி, இப்பி. Huitre à perle முத்துச்சிப்பி.
Pèche de perles சலாபம். Pècher les perles சலாபங்குளித்
Grenouille தவளை, தவக்களை, மண்டூகம். [தல்.
Crapaud விஷத்தவளை, விஷமண்டூகம்.

PARAGRAPHE XLIX. ௪௰௯-ம். பிரிவு.

Arbre மரம், விருக்ஷம். Petit arbre கன்று, மரக்கன்று.
Arbrisseau செடி. Racine வேர். [டை.
Tronc, le pied அடிமரம், அடி. Souche அடிக்கட்டை, கட்
Branche, rameau கிளை, கொம்பு, கொப்பு.
Nœud கணு. Feuillage தழை. Feuille இலை.
Bourgeon, rejeton தளிர், துளிர். Menu bois மிலாறு.
Ecorce பட்டை. Cœur d'arbre வயிரம்.
Moelle சோறு. Sève சாரம்.
Planter நாட்டுதல், நடுதல். Arracher பிடுங்குதல்.
Sortir de terre முளைத்தல். Croître, pousser வளருதல்.
Bourgeonner தளிர்த்தல், துளிர்த்தல், தழைத்தல்.
Fleurir பூத்தல், மலருதல். Fleur பூ, புஷ்பம், மலர்.
Feuille des fleurs இதழ், பூவிதழ், பூவின் ஏடு.
Le pollen பூந்தாது. Fruit (à peine sorti de fleur) பிஞ்சு.
Fruit (non mûr) காய்; —(mûr) பழம், கனி.
Gousse sèche நெற்று. Grappe குலை, தாறு. Pepin வித்து.
Noyau கொட்டை. Peau தோல். Chair சதை.
Porter des fruits காய்த்தல். Mûrir பழுத்தல், கனிதல்.
se Dessécher உலர்தல். Tamarinier புளியமரம்.
Tamarin புளி, புளியங்காய், புளியம்பழம்.
Cocotier தென்னமரம், தென்னை, தெங்கு.
Petit cocotier தென்னம்பிள்ளை, சிறுதென்னமரம்.
Coco தேங்காய். Eau de coco இளநீர்.
Coque du coco கொட்டாங்கச்சி, தேங்காயோடு.
Enveloppe de coco மட்டை, தேங்காய்மட்டை.
Branche de cocotier மட்டை, தென்னமட்டை.
Une de ces branches tressée விசிவோலை.
Une moitié tressée கீற்று. Feuille de cocotier ஓலை.
Un rameau tendre குருத்தோலை. Jardin de cocotiers தெ
Palmier பனை, பனைமரம், பனமரம். [ன்னந்தோப்பு.
Un bois de palmiers பனந்தோப்பு.
Petit palmier பனம்பிள்ளை, பனங்கருக்கு.
Feuille —, branche de palmier பனையோலை, பனைமட்டை.
Fleur mâle du palmier பனம்பூ, பனம்பிடுக்கு.
Fruit tendre (non mûr) du palmier பனம்பிஞ்சு, — காய்.
Noyau tendre du palmier நுங்கு. Noyau mûr பனங்கொட்
Jeune racine sortant de ce noyau பனங்கிழங்கு. [டை.

Jus de palmier (en général) பனஞ்சாறு. [பனைவெல்லம்.
Mélasse *ou* sucre brut de palmier பனங்கட்டி, பனைவட்டு,
Jus enivrant de palmier *ou* autres arbres கள்ளு.
Jus doux mêlé d'un peu de chaux பதநீர்.
Dattier பேரீந்து, பேரீச்சு. Datte பேரீச்சம்பழம்.
Espèce de petit dattier ஈச்சு; sa datte ஈச்சம்பழம்.
Aréquier கமுகு, கமுகமரம். L'arec பாக்கு.
Manguier மாமரம். Mangue மாங்காய், மாம்பழம்.
Figuier அத்திமரம். Figue அத்திப்பழம்.
Gouyavier கொய்யாமரம். Gouyave கொய்யாப்பழம்.
Jaquier பலாமரம். Jaque பலாப்பழம்.
Pulpe de jaque *ou* autres fruits சுளை.
Grenadier மாதளை. Grenade மாதளம்பழம்.
Citronnier எலுமிச்சை. Citron எலுமிச்சம்பழம்.
Oranger கிச்சிலிமரம், நாரத்தை. Orange கிச்சிலிப்பழம், நா
Cachimentier ஆத்தாமரம், சீத்தாமரம். [ரத்தம்பழம்.
Cachiment, cœur de bœuf ஆத்தாப்பழம், சீத்தாப்பழம்.
Arbre qui produit de longues gousses முருங்கை. [டிமுந்திரி.
Acajou முந்திரிகை, முந்திரி. Vigne கொடிமுந்திரிகை, கொ
Raisin, grappe திராட்சம், கொடிமுந்திரிகைப்பழம், முந்
திரிகைக்குலை. [ce fruit விளாம்பழம்.
Feronia, arbre à fruit rond dans une coque விளாமரம்;
Mûrier முசுக்கட்டைச்செடி, கம்பளிக்கொண்டான்.
Mûre கம்பளிப்பழம். Teck தேக்குமரம்.
Figuier du Bengal ஆலமரம், ஆலம்; son fruit ஆலம்பழம்;
celles de ses racines qui descendent des branches ஆல
Ficus religiosa அரசு, அரசமரம். [ம்விழுது.
* Margousier வேம்பு, வேப்பமரம்; ses feuilles வேப்பிலை;
ses fruits வேப்பங்காய்.
Percher பூவரசு. L'arbre qui soutient le bétel அகத்தி.
Espèce de cèdre அகில். Sandal சந்தனமரம்.
Jujubier இலந்தை. Jujube இலந்தைப்பழம்.
Cannellier கருவா, இலவங்கமரம்.
Cannelle, cinnamome கருவாப்பட்டை, இலவங்கப்பட்டை.
Giroflier கிராம்புமரம். Clou de girofle கிராம்பு, இலவங்க
Strychnos, arbre vénéneux et amer எட்டிமரம். [ப்பூ.
Cotonnier இலவு, இலவமரம்; son coton இலவம்பஞ்சு.
Arbrisseau à coton que l'on sème பருத்தி; son coton, le coton ordinaire பஞ்சு.

---

* Le payens marient l'அரசு et le வேம்பு ensemble.

Coton préparé en rouleaux pour filer பஞ்சுக்கொட்டை.
Ebène கருங்காலி, கருப்புமரம்.
Arbrisseau laiteux des haies கள்ளி. Cactus பலகைக்கள்ளி; autres espèces சதுரக்கள்ளி, திருகுகள்ளி.
Bambou மூங்கில். Espèce de jasmin மல்லிகை, முல்லை.
Laurier rose அலரி. Arbre à fleur பூமரம், செண்பகம்.
Rotin பிரம்பு. Corbeille de rotin பிரப்பங்கூடை.

PARAGRAPHE L. ௫௰-ம். பிரிவு.

Plante பூண்டு, பூடு, பயிர். Tige தாள், காம்பு, தண்டு.
Bananier வாழை. Banane வாழைக்காய், வாழைப்பழம்.
Une grappe, un régime de bananes வாழைக்குலை, சீப்பு.
Plante grasse des haies தாழை, தாழஞ்செடி.
Aloès கற்றாழை; sa feuille கற்றாழைமடல்; son suc கற்றாழைச்சாறு.
Ananas அன்னாசிப்பழம், செந்தாழைப்பழம்.
Canne à sucre கரும்பு. Champ de cannes à sucre கரும்பஞ்சோலை.
Le jus de la canne à sucre கரும்பஞ்சாறு.
Jagre, sucre grossier கருப்புக்கட்டி, வெல்லம்.
Moulin à sucre கரும்பாலை. Canne sauvage பேய்க்கரும்பு.
Bringelle கத்திரி, கத்திரிச்செடி. Bringelle (le fruit) கத்தரிக்காய்.
Autre légume fort long புடலங்காய்.
Légume amer பாகற்காய், பாகல்.
Concombres de différentes sortes வெள்ளரிக்காய், பீர்க்கங்காய், கக்கரிக்காய்.
Les plantes qui les portent வெள்ளரிச்செடி, பீர்க்கஞ்செடி, கக்கரிச்செடி.
Citrouille பூசணிக்காய், கொம்மட்டிக்காய், பறங்கிக்காய்.
Courge (bonne à faire des gourdes) சுரைக்காய்.
Coloquinte பேய்க்கொம்மட்டி.
Espèce de melon சர்க்கரைக்கொம்மட்டிக்காய்.
Arbrisseau légumineux துவரை; sa fève துவரம்பருப்பு.
Pois, fève அவரை, பயறு, பருப்பு, பட்டாணி; autres espèces கொத்தவரை, உளுந்து, கடலை, மொச்சைக்கொட்டை.
Lentille (elle sert surtout pour le chevaux) கொள்ளு, காணம்.
Racine வேர், — bonne à manger கிழங்கு.
Raifort, rave முள்ளங்கிக்கிழங்கு.
Pomme de terre உருளைக்கிழங்கு; autre espèce sucrée வள்ளிக்கிழங்கு, சர்க்கரைவள்ளிக்கிழங்கு.
Oseille சுக்கான்கீரை, புளியாரை. Chou கோவி, கோவிக்கீரை.

Pourpier கோழிக்கீரை. Champignon காளான்.
Légume கீரை,பயறு,மரக்கறி. Oignon வெங்காயம்.
Ail வெள்ளைப்பூண்டு. Indigotier நீலி,அவுரி,அவிரி. [லின்.
Indigo நீலம்,பூநீலம்,நீலக்கட்டி. Opium அபினி,அபின்,அ
Pavot கசகசா. Chanvre சணல். [டை.
Palma-christi, ricin ஆமணக்கு; ses grains முத்துக்கொட்
Huile de ricin ஆமணக்கெண்ணெய். Nénuphar தாமரை,
Espéce de lis வெண்டாமரை. [கமலம்.

PARAGRAPHE LI. ௫௧-ம். பிரிவு.

Grain தானியம், தவசம், தவசதானியம். Graine விதை.
Semer விதைக்கிறது. Un grain ஒருஅரிசி, ஒருமணி.
Riz avec l'enveloppe நெல்லு;—hors de l'enveloppe அரிசி.
Riz *ou* autres grains cuits சோறு,சாதம்,அன்னம்.
Riz fin சம்பாநெல்லு,சம்பா அரிசி.
Riz grossier கார்நெல்லு,காரரிசி.
Riz cru,—non bouilli avant de le piler பச்சரிசி.
Riz un peu bouilli à cette fin புழுங்கலரிசி. Nettoyer le riz அரிசிகொழித்தல்.
Froment கோதும்பை. Orge வாற்கோதும்பை.
Maïs d'Inde சோளம். Maïs d'Europe முத்துச்சோளம்.
Diverses espèces de millet ou de petits grains கம்பு, (*adj.* கம்பம்), கேவிரு,வரகு,சாமை,தினை.
Sésame எள்ளு,எள். Huile de sésame நல்லெண்ணெய்.
Cardamome ஏலம். Grain de cardamome ஏலரிசி.
Sagou சவ்வரிசி,சவ்வு.

PARAGRAPHE LII. ௫௨-ம். பிரிவு.

Le temps காலம், நேரம், பொழுது. Age வயது,பிராயம்.
L'Éternité ஊழியுள்ளகாலம்,நித்தியம்.
Ère, âge யுகம். Siècle நூறாண்டு,நூறுவருஷம்.
Le siècle de fer கலியுகம். An,année வருஷம்,ஆண்டு.
L'an de grâce இரக்ஷணியஆண்டு,அருள்வேதவருஷம்.
Année bissextile ஆக்கவருஷம்.
Année solaire சூரியவருஷம்:—lunaire சந்திரவருஷம்.
L'an passé போனவருஷம். L'an prochain வருகிறவருஷம்.

L'année courante நாளதுவருஷம்.
L'année Sâlivâgana சாலிவாகனவருஷம், சகாத்தம்.
L'année de J. C. 1850 est la 1772e année de Sâlivâgana et la 4951e du Caliougam கிறீஸ்து நாதர்ன் - ௲௮௱௫௰-ம். வருஷஞ் சாலிவாகன ௲௭௱௭௰௨-ம். வருஷமும் கலியுகத்து-௪௲௯௱௫௰௧-ம். வருஷமுமாம்.
Année des Musulmans பசலிவருஷம்.
Semestre ஆறுமாசம், ஆறுமாதவட்டம்.
Trimestre மூன்றுமாசம், மூன்றுமாதவட்டம்.
Mois மாசம், மாதம், மாஸிதை.
Janvier சனவரி, தை. Février பெபிறெரி, மாசி.
Mars மார்ச்சு, பங்குனி. Avril எப்பிறேல், சித்திரை.
Mai மே, வைகாசி. Juin சூன், ஆனி. Juillet சுலாயி, ஆடி.
Août அகுஸ்து, ஆவணி. Septembre செப்த்தெம்பர், புரட்டாசி. Octobre ஒக்த்தோபர், ஐப்பசி.
Novembre நவேம்பர், கார்த்திகை. Décembre டிசம்பர், மார்கழி.
Les mois indiens commencent du 10 au 15 du mois Européen. தமிழ்மாதஞ் சீமைமாதத்து-௰-ம்-௰௫-ம். தேதிக்குள்ளாகத் துவக்கும். நெடுநாட்பஞ்சாங்கங்காண்க.
Saison பருவம், இருது. Les saisons d'Europe சீமைப்பருவங்கள் ௪.
Le printemps வசந்தகாலம், வசந்தம்.
L'été கோடைகாலம், கோடை, வேனிற்காலம்.
L'automne இலையுதிர்காலம், கனிக்காலம்.
L'hiver குளிர்காலம், மாரிகாலம்.
Les 6 saisons des Indiens இந்துதேசத்தின் ஆறுபருவம்.
Saison du labourage கார்காலம், (ஆவணி, புரட்டாசி.)
Saison du froid கூதிர்காலம், (ஐப்பசி, கார்த்திகை.)
Première saison de la rosée முன்பனிக்காலம், (மார்கழி, தை.)
Dernière saison da la rosée பின்பனிக்காலம், (மாசி, பங்குனி.)
Saison tempérée இளவேனிற்காலம், (சித்திரை, வைகாசி.)
Saison des grandes chaleurs முதிர்வேனிற்காலம், (ஆனி, ஆடி.)
La canicule அக்கினிநட்சத்திரம், அக்கினிநக்ஷத்திரகாலம்.
Le temps de la moisson அறுப்புக்காலம்.
Jour நாள், தினம். ‖ பகல். Nuit இராத்திரி, இரவு, இரா, இராக்காலம்.
Nuit et jour இரவும் பகலும். Semaine வாரம், கிழமை.
Lundi திங்கள், திங்கட்கிழமை, சோமவாரம்.
Mardi செவ்வாய், செவ்வாய்க்கிழமை, மங்களவாரம்.
Mercredi புதன், புதன்கிழமை, புதவாரம்.

Jeudi வியாழம், வியாழக்கிழமை, குருவாரம்.
Vendredi வெள்ளி, வெள்ளிக்கிழமை, சுக்கிரவாரம்.
Samedi சனி, சனிக்கிழமை, சனிவாரம். [தவாரம்.
Dimanche ஞாயிறு, ஞாயிற்றுக்கிழமை, ஆதிவாரம், ஆதித்
Heure மணி, தசு;—indienne de 24 minutes நாழிகை.
L'espace de 3 heures ஒருசாமம். [ணி.
Une heure et demi ஒன்றரைமணி. Quart d'heure கால்ம
Demi-heure அரைமணி. 3 quarts d'heure முக்கால்மணி.
Minute விநாடி, கலை, மினுத்து, ou instant க்ஷணம், நிமிஷ
Seconde indienne நொடி. Clin d'œil கண்சிமிட்டு. [ம்.
Le matin காலமே, காலை, சந்தி. De bon matin அதிகாலமே.
Matinée காலை, மத்தியானமுன்னேரம்.
Midi மத்தியானம், உச்சிநேரம், உச்சி.
L'après-midi மத்தியானத்தின்மேல், ஏற்பாடு. [தி.
Le soir சாயங்காலம், சாய்த்திரம், மாலை, சாயரட்சை, அந்
Soirée சாயந்திரம், மாலை, மத்தியானப்பின்னேரம்.
Soir et matin அந்திசந்தி. Matin et soir காலை மாலை.
Minuit நடுச்சாமம், சாமம், நடுவிராத்திரி.
L'aurore, l'aube, le point du jour விடியற்காலம், வைகறை.
Le lever du soleil அருணோதயம். [ம், சந்தியா.
Le crépuscule தெளியாவெளிச்சம், இரண்டுங்கெட்டநேர
Quantième du mois தேதி;—de la lune திதி. Almanach பஞ்சாங்கம். (Voyez la grammaire tamoule française, page 425.)
Commencement துவக்கம், ஆதி. Principe ஆதி, மூலம்.
Milieu நடு, மத்தியம். Fin முடிவு, அந்தம்.

PARAGRAPHE LIII. ௫௩-ம். பிரிவு.

Calcul, Compte கணக்கு, இலக்கம். Nombre கணக்கு, எண்
Chiffre கணக்கட்சரம். [ணிக்கை, எண்.

Un, en général ஒன்று, (avec un nom) ஒரு, ஓர்,		க,	1.	I.
Deux,	(இரண்டு, இரு)	உ,	2.	II.
Trois,	மூன்று,	ங,	3.	III.
Quatre,	நாலு, நான்கு,	ச,	4.	IV.
Cinq,	ஐந்து, அஞ்சு,	ரு,	5.	V.
Six,	ஆறு,	சா,	6,	VI.

Sept,	எழு,	௭,	7.	VII.
Huit,	எட்டு,	௮,	8.	VIII.
Neuf,	ஒன்பது,	௯,	9.	IX.
Dix,	பத்து,	௰,	10.	X.
Onze,	பதினொன்று,	௰௧,	11.	XI.
Douze,	பன்னிரண்டு,	௰௨,	12.	XII.
Treize,	பதின்மூன்று,	௰௩,	13.	XIII.
Quatorze,	பதினாலு,	௰௪,	14.	XIV.
Quinze,	பதினைந்து,	௰௫,	15.	XV.
Seize,	பதினாறு,	௰௬,	16.	XVI.
Dix-sept,	பதினெழு,	௰௭,	17.	XVII.
Dix-huit,	பதினெட்டு,	௰௮,	18.	XVIII.
Dix-neuf,	பத்தொன்பது,	௰௯,	19.	XIX.
Vingt,	இருபது,	௨௰,	20.	XX.
Vingt-un,	இருபததொன்று, / இருபத்தொரு,	௨௧,	21.	XXI.
Vingt-deux,	இருபத்திரண்டு,	௨௨,	22.	XXII
Vingt-trois,	இருபத்துமூன்று,	௨௩,	23.	XXIII.
Vingt-quatre,	இருபத்துநாலு,	௨௪,	24.	XXIV.
Trente,	முப்பது,	௩௰,	30.	XXX.
Quarante,	நாற்பது,	௪௰,	40.	XL.
Cinquante,	ஐம்பது,	௫௰,	50.	L.
Soixante,	அறுபது,	௬௰,	60.	LX.
Soixante-dix,	எழுபது,	௭௰,	70.	LXX.
Quatre-vingts,	எண்பது,	௮௰,	80.	LXXX
Quatre-vingt-dix,	தொண்ணூறு,	௯௰,	90.	XC.
Quatre-vingt-dix-neuf,	தொண்ணூற்றொன்பது,	௯௯,	99.	XCIX.
Cent,	நூறு,	௱,	100.	C.
Deux cents,	இருநூறு,	௨௱,	200.	CC.
Trois cents	முந்நூறு,	௩௱,	300.	CCC.
Quatre cents,	நானூறு,	௪௱,	400.	CD.
Cinq cents,	ஐந்நூறு,	௫௱,	500.	D.
Six cents,	அறுநூறு,	௬௱,	600.	DC.
Sept cents,	எழுநூறு,	௭௱,	700.	DCC.
Huit cents,	எண்ணூறு,	௮௱,	800.	DCCC.
Neuf cents,	தொள்ளாயிரம்,	௯௱,	900.	DCD.
Mille,	ஆயிரம்,	௲,	1000.	M.
Deux mille,	இரண்டாயிரம்,	௨௲,	2000.	MM.
Trois mille,	மூவாயிரம்,	௩௲,	3000.	

Quatre mille,	நாலாயிரம்,	௪௲, 4000.
Cinq mille,	ஐயாயிரம்,	௫௲, 5000.
Six mille,	ஆறாயிரம்,	௬௲, 6000.
Sept mille,	ஏழாயிரம்,	௭௲, 7000.
Huit mille,	எண்ணாயிரம்,	௮௲, 8000.
Neuf mille,	ஒன்பதனாயிரம்,	௯௲, 9000.
Dix mille,	பதினாயிரம்,	௰௲, 10000.
Cent mille,	நூறாயிரம், இலக்ஷம்,	௱௲, 100000.
Un million,	பத்துலக்ஷம்,	௰௱௲, 1000000.
Dix millions,	நூறுலக்ஷம், கோடி,	௱௱௲, 10000000.
Cent millions,	ஆயிரம்லக்ஷம், பத்துக்கோடி,	100,000,000.
Milliard,	பதினாயிரமிலக்ஷம் நூறுகோடி,	1,000,000,000.

N. B. பத்து devant les autres nombres fait பதின், les mots இருபது, முப்பது, நூறு, suivis d'un autre nombre, doublent la dernière consonne. ஆயிரம் devant un autre nombre fait ஆயிரத்து.

Addition கூட்டுக்கணக்கு. Soustraction கழிப்புக்கணக்கு. Multiplication பெருக்குக்கணக்கு. Division ஈவுக்கணக்கு.

FRACTION சிற்றெண்.

3/4 Trois quarts முக்கால், ஶ. 1/2 La moitié அரை, ௨.
1/4 Un quart கால், வ. 1/5 Un cinquième நாலுமா, ல.
1/8 Un huitième அரைக்கால், ஹ.
1/10 Un dixième இருமா, ஐ.
1/16 Un seizième மாகாணி, வீசம், ப௨.
1/20 Un vingtième ஒருமா, மா, ப.
1/40 Un quarantième அரைமா, ஈ.
1/80 Un quatre-vingtième காணி, ௨.
1/160 Un cent-soixantième அரைக்காணி, ௳.
1/320 Un trois-cent-vingtième முந்திரி, வந.
1/3 Un tiers மூன்றிலொன்று. 2/3 deux tiers மூன்றிலிரண்டு.
5/6 Cinq sixièmes ஆறில் ஐந்து.
1/12 Un douxième பன்னிரண்டில்ஒன்று.

Le nombre qui précède ces fractions élide la lettre உ devant les voyelles, et la change en ஏ devant les consonnes.

1 1/4 ஒன்றேகால். 1 1/2 ஒன்றரை.
1 3/4 ஒன்றேமுக்கால். 3 1/2 மூன்றரை.

Pour traduire les fractions européennes, il faut mettre d'abord le dénominateur à l'ablatif en இல், et ensuite le numérateur.

S'il y a un nom, mettez le au génitif ensuite le dénominateur avec பங்கில், et puis le numérateur.

1/7 de roupie ரூபாயின் ஏழுபங்கில்ஒன்று.
Les 5/9 d'une livre இறுத்தலின் ஒன்பதுபங்கில்ஐந்து.

NOMBRES ORDINAUX கிரமஎண்கள்.

Le premier முதல். Le second இரண்டாம்.
Le troisième மூன்றும், et ainsi de suite, en ajoutant ஆம் au nombre cardinal; mais à la place de பதினொன்றும்... on dit பதினோராம் onzième....

ADVERBES NUMÉRIQUES கணக்குக்கடுத்தவினையுரிகள்.

Premièrement முதலாவது. Secondement இரண்டாவது, et ainsi de suite, en ajoutant ஆவது au nombre cardinal; mais à la place de பதினொன்றுவது...on dit பதினோராவது onzièmement.

L'an 1850 ஆயிரத்தெண்ணூற்றைம்பதாம்வருஷம்.

PARAGRAPHE LIV. ருச-ம். பிரிவு.

Monnaie காசு, பணம். Pièce de monnaie நாணயம்.
Cache, liard காசு, பைசா. Sou துட்டு.
Un sou ஒருதுட்டு. Anas, 3 sous, அணா.
Fanon (à Pondichéry 6 sous) பணம்.
Fanon d'or (உ௰ anas) பொன்.
Roupie (2 f. 40 c.) ரூபாய். Quart de roupie கால்ரூபாய்.
Demi-roupie அரைரூபாய். 3 quarts de roupie முக்கால் [ரூபாய்
Pagode, (8 fr. 40, ou 3 roupies 1/2) விராகன்.
Golmor, (pièce d'or de 15 roupies) மோரா, மொகர்.

PARAGRAPHE LV. ருரு-ம். பிரிவு.

Mesure, dimension அளவு, பிரமாணம்.
Distance, éloignement தூரம், தூலை.
Mesure d'étendue நீட்டலளவை.

Kilomètre அரைநாழி. 2 Kilomètres ஒருநாழிகை, நாழி.
Lieue கோசு, 3 lieues ஒருகாதம்.
Mille anglais, (1 1/2 kilomètre) மயில், முக்கால்நாழி.
Pied அடி, சாதியடி. Pouce அங்குலம்.
Pied carré சதுரஅடி. Pied cube கனவடிவஅடி.
Ligne நூற்கனம். Perche உருட்டு. Coudée (1/2 yard), முழம்.
Aune, yard (3 pieds) கெசம், கசம்.
Mètre ௩-அடி ஓர் அங்குலம்.
La largeur d'un doigt ஓர்விரற்கடை.
Empan சாண், ஒட்டை. Brasse, toise பாகம், ௪-முழம்.
Hauteur d'homme ஒருஆளுசத்தி, —புருஷம்.
Mesure agraire நிலத்தளவை.
Arpent சிமைக்காணி. Perche சிமைக்குழி.
Are சற்றுக்குறைய-உ-குழி. Hectare-உ-காணி.
Mesure de capacité முகத்தலளவை,
Mesure படி. Boisseau ஏறக்குறைய-௪-மரக்கால்.
Mesure pour la chaux பாறை.
Mesure de pesanteur நிறுத்தலளவை.
Livre இறாத்தல். Kilogramme உ-இறாத்தல்.
Once வீசம். Grain மணி. Gramme ௰அரை·மணியிடை.

PARAGRAPHE LVI ௫௬-ம். பிரிவு.

Adjectif பெயருரி.

Abject நீச, ஈனமான. Absurde அபத்த, ஒவ்வாத.
Abondant மிகுதியான, தாராளமான. Acide புளிப்பான.
Actif சுறுசுறுப்புள்ள. Adjacent அடுத்த.
Adorable ஆராதனைக்குரிய. Affable தயையுள்ள.
Affreux அவலக்ஷண, அகோர. Agé வயதுள்ள.
Agile வேகமுள்ள. Agréable பிரியமுள்ள.
Aigre புளிப்புள்ள, கடும். Aimable நேசத்துக்குரிய.
Aisé எளிதான. Alerte சாக்கிரதையுள்ள.
Altier கெறுவமுள்ள. Ambigu ஈரர்த்தமுள்ள.
Ambitieux பெருமையாவலுள்ள. Amical பக்ஷமுள்ள.
Ample விசாலமுள்ள. Ancien பூர்வ, பழைய.
Apte தக்க, ஏற்ற. Ardu வருத்தமுள்ள.
Arrogant அகந்தையுள்ள. Assidu நிலைமையுள்ள.
Atroce கொடிய. Attentif கவனமுள்ள.
Audacieux துணிகரமுள்ள. Austère கடின.

Aveugle குருடுள்ள, குருட்டு. Avide பேராசையுள்ள.
Badin பகிடியுள்ள. Barbare துஷ்ட, மிலேச்ச.
Barbu தாடியுள்ள. Bas தாழ்ந்த, நீச.
Beau, bel, அழகான, அலங்கார. Bégue திக்குவாயுள்ள.
Bienfaisant உபகாரகுணமுள்ள. Bienveillant தயையுள்ள.
Bizarre விபரீத, நிலையற்ற. Blâmable கண்டனைக்குரிய.
Blanc வெள்ளையான, வெண். Boiteux நொண்டி.
Bon நல்ல, தக்க. Bonasse கபடில்லாத.
Brave வீரமுள்ள, தைரியமுள்ள. Brillant காந்தியுள்ள.
Brief சுருக்கமான. Brutal துஷ்ட, மூட.
Bruyant சத்தமுள்ள. Burlesque கேலிக்குரிய.
Calme அமரிக்கையுள்ள. Calomnieux அபாண்டமுள்ள.
Capable தக்க, திறமையுள்ள. Capital பிரதான.
Captieux சிக்குள்ள. Carré சதுக்கமான.
Cassant எளிதாயுடைகிற. Caustique காரமான.
Célèbre பேர்பெற்ற. Céleste பரலோக.
Central மையமான. Certain நிச்சயமுள்ள.
Charitable தர்ம, தர்மிஷ்ட. Chaste கற்புள்ள.
Chaud சூடுள்ள, உஷ்ணமுள்ள. Chauve மொட்டையான.
Cher நேச, கிராக்கியுள்ள. Chétif அற்ப, நீச, எளிய.
Circonspect எச்சரிக்கையுள்ள. Circulaire வட்டமான.
Clair தெளிந்த, தெளிவுள்ள. Clément தயையுள்ள.
Comique பகிடியுள்ள. Commun பொது, வழக்கமான.
Concis சுருக்கமுள்ள. Contigu அடுத்த.
Continuel ஒழியாத. Contraire விரோதமான, எதிரான,
Copieux தாராளமான. Correct திருத்தமான.
Coupable குற்றமுள்ள. Cru பச்சை, கடின.
Cruel கொடூர, கொடிய. Cupide ஆவலுள்ள.
Dangereux ஆபத்துள்ள. Débile பலவீனமுள்ள.
Defectueux குறையுள்ள. Dégoûtant அரோசகத்துக்குரிய,
Délicat நொய்ய, இனிய. Délicieux இன்பமுள்ள, இனிய.
Désagréable பிரியமற்ற. Désavantageux நஷ்டமுள்ள.
Dévot பத்தியுள்ள. Dévoué பற்றுதலுள்ள.
Différent வேறு, பேதமான. Difficile பிரயாசமுள்ள.
Difforme அவலக்ஷண. Digne பாத்திரமான.
Diligent சாக்கிரதையுள்ள. Direct நேரான, செவ்வையான.
Discret விவேகமுள்ள. Distinct விசேஷ, தெளிந்த.
Divers வெவ்வேறான, பல. Divin தேவ, திவ்விய.
Docile கீழ்ப்படிவுள்ள. Double இரட்டை, சூதுள்ள.

Douteux சந்தேகமுள்ள. Doux சாந்தமுள்ள,மதுர.
Droit வலது,செவ்வையான. Dru வளர்ந்த,அடர்ந்த.
Dur கடின. Durable நிலையுள்ள.
Ecervelé மதியற்ற,பைத்திய. Egal ஒத்த,சமமான.
Eloigné தூரமான. Eloquent வாசாலமுள்ள.
Eminent சிறந்த,மேலான. Emphatique எடுப்பான.
Enfantin பிள்ளைக்குரிய. Ennemi சத்துருவான.
Ennuyant சலிப்புள்ள. Enorme பெரிய, பிரமாண்டமான.
Entier முழு,மூர்க்கமான. Envieux காய்மகாரமுள்ள.
Equitable நீதியுள்ள. Equivalent சரியான,ஒத்த.
Equivoque ஈரர்த்தமுள்ள. Essentiel பிரதான,அகத்திய.
Eternel நித்திய. Evident திஷ்டாந்தமான.
Exact சரி,திட்டமான. Excellent உத்தம.
Excessif மிதமிஞ்சின. Extérieur புறத்து.
Extrême அத்தியந்த. Extraordinaire அதிசயமான,அபூர்வ.
Fabuleux கதையான. Facile எளிதான.
Faible பலவீனமான. Fainéant சோம்பலுள்ள.
Fameux பிரபலியமான. Familier பழக்கமுள்ள.
Fastueux சலாக்கியமுள்ள. Faux பொய்யான,அபத்த.
Fautif பிழையுள்ள. Favorable நல்ல,அநுகூலமான.
Fécond,fertile செழிப்புள்ள. Ferme உறுதியுள்ள.
Féroce கொடிய,துஷ்ட Fétide நாறுகிற.
Fier செருக்குள்ள,வீம்புள்ள. Final தீர்மானமான, ஈற்று.
Fixe நிலையுள்ள,திட்டமுள்ள. Florissant வாழுகிற.
Fort பலமுள்ள,பலத்த. Fou பைத்தியமுள்ள.
Fragile உடையத்தக்க,அழிவுள்ள. Frais குளிர்ச்சியுள்ள.
Franc கபடற்ற. Fréquent அடிக்கடியாகிற.
Froid குளிருள்ள. Funèbre இழவின், துக்க.
Funeste கேடுள்ள,தீய. Furieux கோபவெறியுள்ள, அகோர.
Gai களிப்புள்ள. Galeux சிரங்குள்ள.
Gauche இடது,மூட. Général சாதாரண,பொது.
Généreux உதார,தைரிய. Gentil அஞ்ஞசன, அழகிய.
Gigantesque பிரமாண்ட. Gracieux அந்தமுள்ள.
Grand பெரிய,மகா. Gras கொழுத்த,புஷ்டியான.
Grêle மெல்லிய. Grossier மட்டி,முரட்டு,மூட.
Habile சாமர்த்தியமுள்ள,தக்க. Habituel வழக்கமான.
Harmonieux இன்னிசையுள்ள. Haut உயர்ந்த,உரத்த.
Héroique வீர,ஆண்மையுள்ள. Heureux பாக்கியமுள்ள,
Honnête நாணயமுள்ள. Honorable சங்கைக்குரிய.[செல்வ.

Honteux வெட்கமுள்ள. Horrible பயங்கரமான, அவலக்ஷ
Humain மனித, இரக்கமுள்ள. Humble தாழ்ச்சியுள்ள. [ண.
Identique ஒத்த. Ignorant தெரியாத, மடைய.
Ignominieux அவமானமுள்ள. Illégal அநீத, முறைமைதப்
Illégitime சோர, அக்கிரம. Illusoire ஏய்ப்புள்ள. [பின.
Imbécile மடைய. Immanquable தப்பாத.
Immense அளவற்ற. Immobile அசையாத.
Immodeste நாணமற்ற. Immoral துர்மார்க்கமான.
Immortel சாகாத, நித்திய. Impair ஒற்றை.
Impatient பொறுமையில்லா. Impeccable பாவமணுகாத.
Imperceptible தோன்றாத. Impertinent துடுக்கான.
Impétueux உக்கிரமுள்ள. Impitoyable இரக்கமற்ற.
Impoli மரியாதையற்ற. Important கனமான.
Importun அலட்டுள்ள. Imprévoyant முன்யோசியாத.
Impropre தகாத. Imprudent விவேகமற்ற.
Impudent நாணமற்ற. Impur அசுத்த.
Inaccessible எட்டாத, அண்டக்கூடாத. Inachevé தீராத.
Inaltérable மாறாத. Inattendu சடுதியான.
Incapable தகாத, திறமையற்ற. Incertain நிச்சயமற்ற.
Incessant இடைவிடாத. Incivil ஆசாரமற்ற.
Incommode வருத்தமுள்ள. Incomparable ஒப்பில்லாத.
Incompréhensible புத்திக்கெட்டாத. Inconnu அறியப்படாத.
Inconstant நிலைமையற்ற. Incontestable மறுக்கப்படாத.
Inconvenant தகாத. Incorporel சரீரமில்லாத.
Incorrect பிழையுள்ள. Incorruptible அழியாத.
Incroyable நம்பக்கூடாத. Inculte பயிரிடாத.
Indécent தகாத, அயோக்கிய. Indépendant சுயாதீனமுள்ள.
Indicible சொல்லிலடங்காத. Indigne அயோக்கிய.
Indirect நேரல்லாத. Indiscret விமரிசையற்ற.
Indolent அசட்டையுள்ள. Indomptable அடங்காத.
Industrieux சாமர்த்தியமுள்ள. Inébranlable அசையாத.
Inégal சமமற்ற, முரடான. Inepte அபத்த, மூட.
Inestimable விலைமதியாத. Inespéré நம்பாத.
Inexorable இரங்காத. Inextinguible அவியாத.
Infaillible தப்பாத. Infâme அவமானமுள்ள.
Infatigable களையாத. Infect நாற்றமுள்ள.
Inférieur தாழ்ந்த, கீழான. Infernal நரக.
Infidèle விசுவாசமில்லாத, துரோகி. Infini அநந்த.
Infirme வியாதியுள்ள. Inflexible இரங்காத, வளையாத.

Informe வடிவற்ற. Infructueux பலனற்ற.
Ingénu கபடற்ற. Ingrat நன்றியறியாத.
Inhumain கொடிய. Inique, injuste அநீத.
Innumérable எண்ணிலடங்காத. Inopiné சடுதியான.
Inouï கேள்விப்படாத, நூதன. Insatiable திருத்தியாகாத.
Insensible சுவரணையற்ற, தோன்றாத. Inséparable பிரியாத
Insipide சுவையற்ற. Insolent அகந்தையான.
Insolvable தீராதகடனுள்ள. Insultant வசைவான.
Intact தொடாத. Intense அகோர, கடின.
Intérieur உள், உட்புறத்து. Intolérable சயிக்கக்கூடாத.
Inutile வியர்த்தமான. Invalide தேசவுள்ள, பலனற்ற.
Invariable மாறாத. Invincible செயிக்கப்படாத.
Invisible காணப்படாத. Involontaire மனசுபொருந்தாத
Irréfléchi யோசியாத. Irrégulier விபரீத.
Irréprochable குற்றமற்ற. Irrésolu இருமனமுள்ள.
Jaloux காய்மகாரமுள்ள. Jaune மஞ்சணிறமுள்ள.
Jeune வாலிப, இள, இளைய. Journalier தின, பிரதிதின.
Jovial களிப்புள்ள. Joyeux சந்தோஷமுள்ள.
Judicieux விவேகமுள்ள. Juste நீதியுள்ள, சரியான.
Laborieux உழைப்புள்ள. Lâche கோழை, தளர்ந்த
Laconique சுருக்கமான. Laiteux பாலுள்ள.
Large அகன்ற, அகலமான. Lascif காமாதுர, காம.
Lent தாமத, சோம்பலுள்ள. Leste சுறுக்குள்ள, சுறுசுறுப்புள்ள.
Libre சுயாதீனமுள்ள, அனுமதியுள்ள. Licencieux அக்கிரம, [காம.
Licite பாவமற்ற. Litigieux வியாச்சியமுள்ள.
Littéral சொற்பயனுள்ள. Local இடத்து.
Loisible உத்தரவான. Long நெடும், நீளமான.
Louable புகழ்ச்சிக்குரிய. Lourd பளுவான, பாரமுள்ள
Loyal பிரமாணிக்கமுள்ள. Lubrique காம, காமாதுர.
Lucide தெளிவுள்ள. Lugubre துக்க, இழவுக்குரிய.
Lumineux பிரகாசமுள்ள. Lunaire சந்திர.
Magnanime மகாத்தும. Magnétique காந்தத்து.
Magnifique சம்பிரமமுள்ள. Maigre மெலிந்த, வறட்டு.
Majeur பெரிய, மேலான. Mal கெட்ட, தீதுள்ள.
Malade வியாதியுள்ள. Malheureux நிர்ப்பாக்கியமுள்ள.
Malhonnête மரியாதையற்ற. Malicieux கெட்டதனமுள்ள.
Malin கெட்ட, துர்க்குணமுள்ள. Malpropre அசுத்த.
Malsain அசவுக்கியமுள்ள. Malséant அயோக்கிய.
Malveillant துன்மனமுள்ள. Mangeable தின்னத்தக்க.

Manifeste பிரசித்த. Marin சமுத்திரத்து.
Marital பத்தாவின். Marquant சிறந்த.
Matrimonial விவாகத்து. Mauvais, Méchant கெட்ட, தீய.
Mécontent மனத்தாங்கலுள்ள. Médiocre நடுத்தர.
Meilleur அதிகநல்ல. Mélodieux இன்னிசையுள்ள.
Mémorable நினைக்கத்தக்க. Mensonger பொய்யான.
Méritoire பேறுபலனுள்ள. Merveilleux ஆச்சரியமான.
Mesquin ஈன, அற்ப. Méthodique கிரமமுள்ள.
Mielleux தேனினிமையுள்ள. Mince மெல்லிசான, அற்ப.
Mineur சுயாதீனவயதில்லாத. Misérable நிர்ப்பாக்கிய.
Miséricordieux இரக்கமுள்ள. Mitoyen இடையான.
Mixte கலப்புள்ள. Modéré மட்டுள்ள.
Modeste அடக்கமுள்ள. Modique கொஞ்ச, இலேசான. [லக.
Moindre அதிகசின்ன, இளப்பமான. Mondain இலௌகிக, உ
Monstrueux பிரமாண்ட. Mortel சாவுக்குரிய.
Mou நொய்ய, மிருதுவான. Multiple பற்பல.
Musical கீதத்து. Mutin முரட்டு, கீழ்ப்படியாத.
Mutuel அந்நியோந்நிய. Mystérieux பரமரகசியமுள்ள.
Naïf இயல்பான, கபடற்ற. Nasal மூக்குக்கடுத்த.
National சனத்து. Naturel சுபாவமான.
Navigable தோணிஓடத்தக்க. Nébuleux மப்புள்ள.
Nécessaire அவசரமான. Négatif எதிர்மறையான.
Négligent அசட்டையுள்ள. Nerveux வெகுநரம்புள்ள.
Net சுத்த, பரிசுத்த. Neuf புது, நவமான.
Neutre நடுநிலையான. Niais, Nigaud மடைய.
Noble கைத்துவ, மேன்மையான. Noir கறுப்பான.
Nonchalant அசட்டைத்தனமுள்ள. Nonpareil ஒப்பற்ற.
Nouveau புது, நூதனமான. Novice பழகாத.
Numéral கணக்குக்குரிய. Nuptial கலியாண.
Obéissant கீழ்ப்படிவுள்ள. Obligeant உபகாரகுணமுள்ள.
Oblique குறுக்கான. Obscène அசப்பியமான.
Obscur இருண்ட, தெளிவற்ற. Obstiné மூர்க்கமுள்ள.
Occasionnel சமயமாகிய. Occupé வேலையுள்ள.
Oculaire கண்ணுக்கடுத்த. Odieux பகைக்குரிய.
Odoriférant சுகந்த. Offensant அவமானமுள்ள.
Officieux உபகாரமுள்ள. Oiseux சோம்பலுள்ள, வீண்.
Opaque ஒளியுருவாத. Opiniâtre மூர்க்கமுள்ள.
Opportun தக்க, சமயத்துக்குரிய. Opposé எதிரான.
Opulent செல்வமுள்ள. Orageux புசலுக்கேதுவான.

Ordinaire வழக்கமான. Ordinal கிரம.
Orgueilleux ஆங்காரமுள்ள. Originaire பிறந்த, ஜென்ம.
Orthodoxe சத்தியபோதக. Ostensible பிரசித்தமான. [ள்ள.
Oublieux மறதியுள்ள. Outrageant,outrageux அவமானமு
Ovale முட்டைவடிவுள்ள. Ovipare முட்டையிடுகிற.
Pacifique சமாதானமுள்ள, *ou* Paisible அமரிக்கையுள்ள.
Pair சரியான, இரட்டை. Papal அர்ச்.- பாப்புக்குரிய.
Parabolique உவமையுள்ள. Parallèle சமதூரமான, ஒத்த.
Parcimonieux கையிறுக்கமுள்ள. Parent உறவுள்ள.
Paresseux சோம்பலுள்ள. Parfait உத்தம.
Partial பக்ஷபாதமுள்ள. Particulier விசேஷ.
Passable மத்திமமான. Passible பாடுபடத்தக்க.
Patent பிரசித்தமான. Paternel பிதாவுக்குரிய.
Patient பொறுமையுள்ள. Pauvre எளிய, தரித்திரமுள்ள.
Payable இறுக்கத்தக்க. Penchant,penché சாய்வுள்ள.
Pendable தூக்குமரத்துக்குரிய. Pénible வருத்தமுள்ள.
Perfide துரோகமான. Périlleux ஆபத்துள்ள.
Périodique முறைமுறையுள்ள. Périssable அழிவுக்குரிய.
Pernicieux கேடுள்ள. Perpendiculaire நேர்நிலையுள்ள.
Perpétuel ஒழியாத, நித்திய. Persévérant நிலைமையுள்ள.
Persuasif இணக்குகிற. Pervers துஷ்ட, கெட்ட.
Pesant பளுவுள்ள. Petit சின்ன, அற்ப.
Pétulant துடுக்குள்ள. Philanthropique மனுநேசமுள்ள.
Piètre நீச, அற்ப. Pieux பத்தியுள்ள.
Piquant குத்துகிற, கடின. Pire அதிககெட்ட.
Pitoyable இரக்கத்துக்குரிய. Plain சமமான.
Plaintif புலம்பலுள்ள. Plaisant பகிடியுள்ள.
Plat தட்டையான. Plein நிறைந்த.
Pliable வளைகிற. Pluvieux மழையுள்ள.
Poétique யாப்பின். Pointu கூருள்ள, சூக்ஷமுள்ள. [ள்ள.
Poli மிருதுவான, மரியாதையுள்ள. Poltron கோழைத்தனமு
Polysyllable பலஅசையுள்ள. Pompeux ஆடம்பரமுள்ள.
Ponctuel திட்டமுள்ள. Populeux வெகுசனமுள்ள.
Possible கூடிய, தக்க. Postérieur பிந்தின, பின்.
Poudreux தூசிநிறைந்த. Praticable செய்யத்தக்க.
Précaire நிச்சயமற்ற. Précédent முந்தின.
Précieux விலையேறப்பெற்ற. Précipité துரிதமுள்ள.
Précis திட்டமுள்ள. Prééminent மேலான.
Préparé முஸ்திப்பான. Présent இருக்கிற, நிகழ்வான.

Présumable நினைக்கத்தக்க. Prêt முஸ்திப்பான.
Prétentieux எடுப்பான. Prévoyant முந்திபோசிக்கிற.
Primitif, primordial ஆதியின், முந்தின, மூலமான.
Probable மெய்ச்சாயலுள்ள. Prodigieux அர்புதமுள்ள.
Prodigue ஊதாரியான. Profond ஆழமுள்ள.
Prompt சுறுக்குள்ள. Propice நல்ல, அநுகூலமான.
Propre சுத்த, சுய. Proverbial பழமொழிக்கடுத்த.
Provisoire தற்காலத்து. Prudent விவேகமுள்ள.
Puant நாற்றமுள்ள. Public பிரசித்தமான, பொது.
Puéril சிறுபிள்ளைக்குரிய, அற்ப. Puissant வல்ல, வல்லபமுள்ள.
Punissable தண்டனைக்குரிய. Pur சுத்த, கலப்பற்ற.
Pusillanime கோழையான. Putride அழிந்த.
Quintuple அஞ்சுமடங்கான. Quinquennal அஞ்சுவருஷத்து.
Quitte கடன்தீர்ந்த, அற்ற. Quotidien அநுதின.
Radical மூலமான, பிரதான. Radieux கதிர்வீசுகிற.
Rafraîchissant குளிர்த்தியான. Raide வளையாத, விறைத்த.
Raisonnable நியாயமுள்ள. Rampant படருகிற, நீச.
Rapide விசைவுள்ள. Rare அபூர்வமான, அரிய.
Ras மொட்டையான, வெற்று. Rationnel நியாயமான.
Ravissant பறிக்கிற. Rayonnant காந்தியுள்ள.
Rebelle கலாப, அடங்காத. Récent புது, நூதனமான.
Recevable ஏற்கத்தக்க. Recherché அரிய, இயல்பற்ற.
Réciproque அந்நியோந்நிய. Recommandable கனம்பொருந்திய.
Réconciliable உறவாக்கத்தக்க. Reconnaissable அறியத்தக்க.
Reconnaissant நன்றியறிகிற. Rectangle நேர்கோண.
Récusable மறுக்கத்தக்க. Redevable நிலுவையுள்ள.
Redoublé இரட்டிப்பான. Redoutable பயங்கரத்துக்குரிய.
Réel உண்மையான, உற்ற. Réfractaire கீழ்ப்படியாத.
Réglé திட்டமுள்ள. Rejetable தள்ளத்தக்க.
Relâchant இளக்குகிற. Religieux வேத, பத்தியுள்ள.
Remarquable சிறந்த. Rémissible மன்னிக்கத்தக்க.
Renommé பேர்பெற்ற. Réparable பரிகரிக்கத்தக்க.
Replet புஷ்டியுள்ள. Repoussant அருவருப்புக்குரிய.
Répressif அடக்குகிற. Reprochable கண்டனைக்குரிய.
Républicain குடியரசுக்குரிய. Réservé அடக்கமுள்ள.
Résolu துணிவுள்ள, தீர்ந்த. Respectable சங்கைக்குரிய.
Respectif அவனவனுக்குரிய. Respectueux வணக்கமுள்ள.
Ressemblant ஒத்த, சாயலான. Restant மிச்சமான.
Retenu அடக்கமுள்ள. Retiré தனித்த, தனி.

Rétroactif பின்னிடும். Révérend சங்கைக்குரிய.
Révocable அழிக்கத்தக்க. Rhumatismal வாத.
Ridicule நகைப்புக்குரிய. Rigide கண்டிப்புள்ள.
Rigoureux கடின. Rival போட்டியுள்ள.
Robuste பலமுள்ள, பலத்த. Rond விருத்தமான, முழு.
Rouge சிவப்பான. Rougeâtre கொஞ்சஞ்சிவந்த.
Rouillé துருப்பிடித்த. Roux கபில, பிங்கலமான.
Royal இராச, மகிமையுள்ள. Rude முரட்டு, கடின.
Ruineux இடிகிற, வெகுசெலவுள்ள. Rural நாட்டு.
Rusé சூதுள்ள, சூக்ஷமுள்ள. Rustique குப்பக்காட்டு.
Sacrilége தேவதுரோகமான. Sage ஞானமுள்ள.
Saignant,Sanglant இரத்தம்வடிகிற. Sain சவுக்கியமுள்ள.
Saint அர்ச்சியசிஷ்ட, திரு. Saisissable பிடிக்கத்தக்க.
Sale அசுத்த, அசப்பிய. Salubre,Salutaire சவுக்கியமான.
Sanguin இரத்தமிகுதியுள்ள. Sanguinaire இரத்ததாகமு[ள்ள.
Satirique பழிப்புள்ள. Satisfait சந்தோஷமுள்ள.
Sauf சேமமான, தின்மையற்ற. Sauvage அசிட்ட, காட்டு.
Savant கல்வியுள்ள. Savoureux சுவையுள்ள.
Scabreux அரிய, ஆபத்துள்ள. Scandaleux துர்மாதிரிகையு[ள்ள.
Scélérat பாதகமான. Scientifique சாஸ்திரத்து.
Scolaire, Scolastique பள்ளிக்கூடத்து. Sciant சலிப்புள்ள.
Séant தக்க, யோக்கிய. Sec காய்ந்த, வறண்ட.
Secondaire பிரதானமல்லாத, உப. Secourable சகாயமான.
Secret இரகசியமான. Séculier உலோகத்து.
Séditieux கலகப, கலக. Semblable ஒத்த, நிகரான.
Semestriel ஆறுமாசத்து. Sensé விவேகமுள்ள.
Sensible தோன்றுகிற. Séparable பிரியத்தக்க.
Sépulcral கல்லறைக்குரிய. Serein தெளிந்த.
Sérieux கண்டிப்புள்ள. Serré அடர்ந்த.
Serviable உதவத்தக்க. Servil அடிமைக்குரிய, நீச.
Signifiant,Significatif அர்த்தமுள்ள, குறிப்பான.
Simple ஒற்றை, இயல்பான. Simultané ஒரேக்ஷணத்து.
Sincère உற்ற, கபடற்ற. Singulier விசேஷ, தனி.
Sinistre கெட்ட, துர்நிமித்தமான. Sinueux சுற்றுள்ள.
Sobre மட்டுணவுள்ள. Sociable உடன்சஞ்சாரத்துக்குரிய.
Soigneux சாக்கிரதையுள்ள. Solennel ஆடம்பரமுள்ள.
Solide உறுதியுள்ள. Solitaire தனிமையான.
Sombre இருண்ட, கிலேச. Sommaire சுருக்கமான.
Somptueux சம்பிரமமுள்ள. Soporatif தூங்குவிக்கிற.

Sot மடைய, மூட. Soudain சடுதியான.
Souhaitable, désirable ஆசைக்குரிய. Soûl வெறியுள்ள.
Souple வளைகிற. Sourd செவுடான.
Souterrain தரைக்கீழுள்ள. Souverain மேலான, சர்வ.
Spacieux விஸ்தாரமுள்ள. Spécial விசேஷ.
Spirituel அரூப, ஞான. Spiritueux இலாகிரியான.
Splendide மகிமையுள்ள. Spontané தானாய்வருகிற.
Stable ஸ்திரமுள்ள. Stérile மலடான.
Studieux படிப்பில்பிரியமுள்ள. Stupide மூட, மடைய.
Suave மதுர, இன்பமான. Subit சடுதியான.
Sublime உத்தம. Subséquent பிந்தின.
Subtil சூக்ஷ, நுட்பமான. Succulent மிகுந்தசாறுள்ள.
Suffisant வேண்டுமான. Superbe சிறந்த, ஆங்காரமுள்ள.
Supérieur மேலான. Supportable சகிக்கத்தக்க.
Sûr நிச்சய, தப்பாத. Surabondant அதிமிச்சமான.
Surprenant அதிசயமான. Suspect சமுசயமான.
Symbolique குறிப்பான. Synonyme ஒத்தபயனுள்ள.
Taché அசுத்தமுள்ள. Taquin அடிக்குள்ள, அலட்டுள்ள.
Tardif தாமதமுள்ள. Tarissable வற்றத்தக்க.
Tel இப்படிப்பட்ட, இன்ன. Téméraire அவிவேக.
Tempérant மட்டசனமுள்ள, —*ou* Tempéré அடக்கமுள்ள.
Temporaire தற்காலத்து. Temporel அநித்திய.
Tendre இள, நொய்ய, நேச. Ténébreux இருட்டான.
Terrestre உலக, பிரபஞ்ச. Terrible பயங்கரமான.
Têtu முரட்டு, மூர்க்கமுள்ள. Théâtral நாடகசாலைக்குரிய.
Tiède இளஞ்சூடுள்ள. Timide அச்சமுள்ள.
Tolérable பொறுக்கத்தக்க. Tolérant இளக்காரமுள்ள.
Tors முறுக்கான, கோணலான. Total முழு, சர்வ.
Touchant உருக்கமுள்ள. Touffu அடர்ந்த.
Tout எல்லா, சகல, முழு. Tragique துக்கநாடக, துயரமுள்ள.
Traitable அமைதியுள்ள. Tranchant கூர்ந்த.
Tranquille அமரிக்கையுள்ள. Transitoire நிலையாத.
Transparent உருவொளியான. Triangulaire திரிகோணமுள்ள.
Triennal மூவருஷத்து. Trimestriel மும்மாதத்து.
Triomphal ஒட்டோலக. Triple மும்மடங்கான.
Triste துக்க, கலிதியுள்ள. Trivial அயோக்கிய, நீச.
Trouble தெளிவற்ற. Tumultueux குழப்பமுள்ள.
Turbulent கலக, துடுக்குள்ள. Tutélaire காவலான.
Ultérieur அப்பாலுள்ள. Unanime ஒரேமனமுள்ள.

Uniforme ஒரேதன்மையான. Unique ஏக,தனி.
Universel சாதாரண. Urgent அவசரமான.
Usuel வழக்கமான. Utile பிரயோசனமுள்ள.
Vague திட்டமற்ற. Vaillant வீரமுள்ள.
Vain வீண்,சலாக்கியமுள்ள. Valable ஏற்கத்தக்க. [ள.
Valide செல்லத்தக்க,ஏற்ற. Vaniteux வீண்சலாக்கியமுள்
Vaporeux புகைச்சலுள்ள. Variable மாறுகிற.
Varié நானாவித,பல. Vaste விஸ்தாரமான.
Végétable தாவரமான. Véhément அகோர.
Véloce தீவிரமுள்ள. Velu மிகுந்தமயிருள்ள.
Vénal விற்பனையாகிற. Vénéneux,Venimeux விஷ,நச்சு.
Ventru தொப்பையுள்ள. Verbal வினைக்குறித்த.
Verdoyant பசும்,பச்சையான. Véridique உண்மையுள்ள.
Véritable மெய்யான. Vermeil பவளநிறமான.
Versatile நிலையற்ற,மாறுகிற. Vert பச்சை,காயாகிய.
Vertueux சுகிர்த,புண்ணிய. Veuf தாரமிழந்த.
Vicieux துர்க்குணமுள்ள. Victorieux செயங்கொண்ட.
Vide வெறும்,வெறுமையான. Vieux கிழ,பழைய.
Vif உயிருள்ள,சுறுக்குள்ள. Vigoureux பலமுள்ள.
Vil நீச,அற்ப,இழிவுள்ள. Vilain அவலக்ஷண.
Vindicatif பழிவாங்குகிற. Violent பலத்த,அகோர.
Virginal கன்னியின். Virulent கடும்,சீழுள்ள.
Visible பிரத்தியக்ஷமான. Vital உயிருக்குரிய.
Vivace கெட்டியுயிருள்ள. Vivant உயிருள்ள.
Vocal உச்சாரண. Voisin அடுத்த,அயலான.
Volage நிலைமையற்ற. Volontaire மனசுபொருந்திய.
Voluptueux இன்பசுகப்பிரியமுள்ள. Vorace விழுங்குகிற.
Vrai மெய்யான,உற்ற. Vraisemblable மெய்க்கொத்த. [கிய.
Vulgaire சாதாரண,வழக்கமான. Vulnéraire காயமருந்தா

PARAGRAPHE LVII. ௫௭-ம். பிரிவு.

Pronom பெயருக்குப்பிரதிசொல்.

Je *ou* Moi நான்.Tu *ou* Toi நீ.Lui,il *ou* elle அவன்,அவள்,
அது. [அதுகள்.
Nous நாம்,நாங்கள்.Vous நீங்கள். Eux,elles,les அவர்கள்,
Soi தான், தாம். Ce, cet, cette, ces இந்த,அந்த.

Celui-ci இவன், இது. Celle-ci இவள், இது. Ceci இது
Celui-là அவன், அது. Celle-là அவள், அது. Cela அது.
Mon, ma, mes என், என்னுடைய. Ton, ta, tes உன், உன்னுடைய.
Son, sa, ses அவனுடைய, அவளுடைய. அதினுடைய, தன், தன்னுடைய, தமது, தம்முடைய.
Notre, nos எங்கள், நமது. Votre, vos உமது, உங்கள், உங்களுடைய.
Leur அவர்களுடைய, அதுகளின்.
Le mien, la mienne எனது. Le tien, la tienne உனது.
Le sien, la sienne அவனது, அவளது, அதினது, தனது.
Le nôtre, la nôtre நமது, நம்முடையது.
Le vôtre, la vôtre உமது, உங்களுடையது.
Le leur, la leur தமது, தங்களுடையது, அவர்களுடையது, அதுகளின்.
Qui ஆர், எவன்? Quoi எது, என்ன?
Quel, quelle எந்த? Lequel, laquelle எவன், எவள், எது?
Quelqu'un, Quelqu'une ஒருவன், ஒருத்தி, ஒன்று.
Quiconque எவனாகிலும். Quelconque ஏதாகிலும்.
Chacun, Chacune ஒவ்வொருவன், ஒவ்வொருத்தி, ஒவ்வொன்று.
Personne ஒருத்தனுமில்லை. Rien ஒன்றுமில்லை.

PARAGRAPHE LVIII. ௫௮-ம். பிரிவு.

Verbe வினை, வினைச்சொல்.

Abaisser தாழ்த்துதல். Abandonner விடுதல்.
Abatre வீழ்த்துதல். Abimer அமிழ்த்துதல், கெடுத்தல்.
Abjurer மறுதலித்தல். Abonder மிகுதல்.
Aborder சேருதல். Aboyer குலைத்தல்.
Abréger சுருக்குதல். Abreuver தண்ணீர்காட்டுதல், தணித்தல்.
Abuser எத்துதல், கெடுத்தல். Accepter ஏற்றுக்கொள்ளுதல்.
Accomplir நிறைவேற்றுதல். Accoutumer பழக்குதல்.
Accumuler குவித்தல். Accuser குற்றஞ்சாட்டுதல்.
Activer தீவிரப்படுத்துதல். Adjoindre கூட்டுதல்.
Adjuger தீர்த்தவித்தல். Adorer ஆராதித்தல்.
Adoucir அமர்த்துதல். Affaiblir பலவீனமாக்குதல்.
Affermir திடப்படுத்துதல். Affirmer நிச்சயித்தல்.
Affliger கஸ்திப்படுத்துதல். Agiter அசைத்தல்.
Aider உதவிசெய்தல். Aiguiser கூராக்குதல்.
Affectionner, Aimer சிநேகித்தல். Ajuster இசைத்தல்.
Allaiter பால்கொடுத்தல். Allonger நீட்டுதல்.

Ambitionner விரும்புதல். Amoindrir குறைத்தல்.
Amollir இளக்குதல். Amortir தணித்தல்.
Amuser விளையாடுவித்தல், ஏத்துதல் Anéantir நிர்மூலமாக்குதல்.
Annexer சேர்த்தல். Annuler ஒழித்தல்.
Apaiser அமர்த்துதல். Apercevoir காண்டல்.
Aplatir தட்டையாக்குதல். Aposter ஏற்படுத்துதல்.
Apparaitre தோன்றுதல். Appartenir சொந்தமாயிருத்தல்.
Applaudir மெச்சுதல். Apporter கொண்டுவருதல்.
Apprécier மதித்தல். Apprêter முஸ்திப்புசெய்தல்.
Appuyer சார்த்துதல். Arborer ஏற்றுதல்.
Argenter வெள்ளிபூசுதல். Argumenter தர்க்கித்தல்.
Armer ஆயுதங்கொடுத்தல். Arpenter நிலமளத்தல்.
Arracher பிடுங்குதல். Arrêter தடுத்தல், பிடித்தல்.
Arriver வருதல், சேருதல். Arrondir வட்டமாக்குதல்.
Arroser இறைத்தல். Asperger தெளித்தல்.
Assaillir எதிர்த்தல், தாக்குதல். Assembler கூட்டுதல்.
Asservir அடிமையாக்குதல். Assiéger சூழ்தல்.
Assister இருத்தல், ஆதரித்தல். Assortir இசைத்தல்.
Attacher கட்டுதல். Attaquer எதிர்த்தல், தாக்குதல்.
Attendre காத்திருத்தல். Attendrir இரக்கப்படுத்துதல்.
Attester நிச்சயித்தல். Attirer வருவித்தல்.
Attraper எத்துதல், பிடித்தல். Attrouper கூட்டுதல்.
Attrister கஸ்திப்படுத்துதல். Augmenter பெரிசாக்குதல்.
Avaler உட்கொள்ளுதல். Aveugler குருடாக்குதல்.
Avilir ஈனப்படுத்துதல். Aviser எச்சரித்தல்.
Avoir கைக்கொண்டிருத்தல். Avoisiner அயலாயிருத்தல்.
Avorter கருப்பமழிதல். Avouer ஒத்துக்கொள்ளுதல்.
Babiller வாயாடுதல். Badiner விளையாடுதல்.
Bafouer நகைத்தல். Baigner குளிப்பாட்டுதல்.
Baisser தாழ்த்துதல். Balancer ஆட்டுதல்.
Balayer பெருக்குதல். Balbutier திக்குதல்.
Bander ஏற்றுதல். Bannir புறம்பாக்குதல், நீக்குதல்.
Baptiser ஞானஸ்நானங்கொடுத்தல். Baratter கடைத்தல்.
Baser ஊன்றவைத்தல். Bâtir கட்டுதல்.
Battre அடித்தல். Bêler கத்துதல்.
Bénir மந்திரித்தல், வாழ்த்துதல். Bercer தாலாட்டுதல்.
Biaiser போக்குதேடுதல். Biffer கிறுக்குதல்.
Bisquer விசனப்படுதல். Blâmer கண்டித்தல்.
Blasphémer தூஷணித்தல். Boire குடித்தல்.

Boiter நொண்டுதல். Bondir துள்ளுதல்.
Border ஓரங்கட்டுதல். Borner மட்டுக்கட்டுதல்.
Boucher அடைத்தல். Bouffonner பகிடிசொல்லுதல்.
Bouger அசைதல். Bouillir, bouillonner பொங்குதல்.
Bouleverser புரட்டுதல். Bourdonner இரைத்தல்.
Bourgeonner தளிர்த்தல். Braire கத்துதல்.
Brandiller ஆட்டுதல். Branler அசைதல்.
Brider இலகாம்போடுதல், அடக்குதல். Briguer நாடுதல்.
Briller விளங்குதல். Briser உடைத்தல்.
Broncher இடறுதல். Brouiller குலைத்தல்.
Broyer அரைத்தல். Brûler சுடுதல்.
Cabaler கலாபஞ்செய்தல். Cacher ஒளித்தல், மறைத்தல்
Cadrer இசைதல், தகுதல். Calculer எண்ணுதல்.
Calmer அமர்த்துதல். Camper பாளையமிறங்குதல்.
Captiver சிறைப்படுத்துதல். Capturer பிடித்தல்.
Carreler தளவரிசைபோடுதல். Catéchiser உபதேசித்தல்.
Céder விடுதல், அமைதல். Célébrer கொண்டாடுதல்.
Censurer பிழைபிடித்தல். Cerner சூழ்தல், வளைத்தல்.
Cesser ஒழித்தல், ஒழிதல். Chagriner விசனப்படுத்துதல்.
Changer மாற்றுதல், மாறுதல். Chanter பாடுதல், புகழ்தல்.
Charger சுமத்துதல், ஏற்றுதல். Charmer பிரியமாதல். [ல்.
Chasser துரத்துதல், வேட்டையாடுதல். Châtier தண்டித்த
Chauffer காய்ச்சுதல், காய்தல். Chercher தேடுதல்.
Chérir மிகவுநேசித்தல், Chicaner வீண்தர்க்கஞ்செய்தல்.
Choisir தெரிந்துகொள்ளுதல். Choyer பேணுதல்.
Chuchoter குசுகுசுத்தல். Cicatriser ஆற்றுதல்.
Circuler சுற்றுதல், பரம்புதல். Ciseler கொத்துதல்.
Civiliser ஒழுக்கப்படுத்துதல். Clarifier தெளிவாக்குதல்.
Classer வகுத்தல். Clore அடைத்தல், முடித்தல்.
Coaguler உறைவித்தல். Coïncider கூடநேரிடுதல்.
Coller ஒட்டுதல். Colorer, Colorier வன்னம்பூசுதல்.
Combiner பொருத்துதல். Combler நிறைத்தல், தூர்த்தல்.
Commander கற்பித்தல், ஆளுதல். Commencer துவக்குதல்.
Commettre செய்தல், ஒப்பித்தல். Commuer மாற்றுதல்.
Communier நன்மைவாங்குதல். Comparer ஒப்பிடுதல்.
Compatir இரங்குதல். Compléter நிறைவேற்றுதல்.
Composer செய்தல். Comprendre கண்டு—, பிடித்தல்.
Comprimer அடக்குதல். Compter எண்ணுதல்.
Concerner சேருதல். Concilier இசைத்தல்.

Conclure தீர்த்தல். Concourir கூடஉதவுதல்.
Condamner ஆக்கினைதீர்வையிடுதல். Conduire நடத்துதல்.
Confier ஒப்பித்தல். Confirmer உறுதிப்படுத்துதல்.
Confondre கலத்தல், குலைத்தல். Conformer இசைத்தல்.
Congédier அனுப்பிவிடுதல். Conjecturer உத்தேசித்தல்.
Connaître அறிதல். Consacrer மந்திரித்தல், நியமித்தல்.
Conserver காப்பாற்றுதல். Consoler தேற்றுதல்.
Consolider பலப்படுத்துதல். Constater உருசுப்படுத்துதல்.
Constituer ஏற்படுத்துதல். Consumer சுட்டெரித்தல்.
Contempler நோக்குதல். Contenir கொள்ளுதல்.
Contester தர்க்கித்தல். Continuer தொடர்தல்.
Contraindre கட்டாயஞ்செய்தல். Contrarier விரோதித்தல்.
Contrister கஸ்திப்படுத்துதல். Convenir தகுதல், ஒப்புதல்.
Converser சம்பாஷித்தல். Convertir மனந்திருப்புதல்.
Convoiter அபேட்சித்தல். Convoquer அழைப்பித்தல்.
Corder திரித்தல், விறகளத்தல். Corriger திருத்துதல்.
Corrompre கெடுத்தல். Coucher கிடத்துதல்.
Coudre தைத்தல். Couler ஓடுதல், வார்த்தல்.
Couper வெட்டுதல், அறுத்தல். Courber வளைத்தல்.
Couronner முடிசூட்டுதல். Courtiser நேசநாடுதல்.
Coûter விலைபெறுதல். Couver அடைகாத்தல்.
Couvrir மூடுதல், மறைத்தல். Craindre அஞ்சுதல்.
Créditer கணக்கிலெழுதுதல். Crépir சுண்ணாம்புபூசுதல்.
Crever உடைத்தல். Criailler, crier கூவுதல்.
Critiquer பிழைபிடித்தல். Croire விசுவசித்தல், நம்புதல்.
Croitre வளருதல். Crucifier சிலுவையிலறைதல்.
Cueillir கொய்தல். Cuire வேவித்தல், வேகுதல்.
Cultiver பயிரிடுதல். Curer தூரெடுத்தல்.
Daigner அருளுதல். Danser கூத்தாடுதல்.
Darder வீசுதல், எய்தல். Dater தேதிபோடுதல். [லுதல்.
Débarrasser தொந்தரைநீக்குதல். Débiter விற்றல், சொல்
Déborder பிரளுதல், ஓபமெடுத்தல். Déboucher திறத்தல்.
Débrouiller சிக்கறுத்தல். Décacheter முத்திரையுடைத்தல்.
Déceler வெளிப்படுத்துதல். Décevoir எத்துதல்.
Déchainer சங்கிலிகழற்றுதல். Décharger இறக்குதல்.
Déchirer கிழித்தல். Déchoir குறைதல், விழுதல்.
Décider தீர்த்தல். Déclarer அறிவித்தல், கூறுதல்.
Déconcerter கலக்குதல். Décorer அலங்கரித்தல்.
Découdre தையலேப்பிரித்தல். Découvrir திறத்தல், காண்டல்.

Décrire வருணித்தல். Dédaigner பிறக்கணித்தல்.
Déduire கழித்தல். Défaillir சோர்தல்.
Défaire பிரித்தல், அழித்தல். Défalquer கழித்தல்.
Défendre காத்தல், விலக்குதல். Définir வரையறுத்தல்.
Dégénérer குணங்கெடுதல். Dégourdir இமிர்போக்குதல்.
Dégoûter அரோசிகம்வருவித்தல். Dégoutter ஒழுகுதல்.
Dégrever வரிப்பங்குமன்னித்தல். Délaisser கைவிடுதல்.
Délibérer ஆலோசித்தல். Délivrer மீட்டல், ஒப்பித்தல்.
Demander கேட்டல். Démêler சிக்கறுத்தல்.
Demeurer வசித்தல், நிற்றல். Démolir இடித்தல்.
Démontrer காண்பித்தல். Dénoncer அறிவித்தல்.
Dénouer கட்டவிழ்த்தல். Dépasser கடத்தல்.
Dépérir கெடுதல், மெலிதல். Déplacer பெயர்த்தல்.
Dépouiller பறித்தல், உரித்தல். Déprimer தாழ்த்துதல்.
Déranger கலைத்தல். Dérégler தாறுமாறுக்குதல்.
Dérober திருடுதல். Désaltérer தாகந்தீர்த்தல்.
Désapprouver தகாதெனல். Descendre இறக்குதல், இறங்குதல்.
Désirer ஆசித்தல், அபேட்சித்தல். [இறத்தல்.
Déshonorer அவமானப்படுத்துதல். Désobéir கீழ்ப்படியா
Dessécher வறட்டுதல். Dessiner சித்திரித்தல்.
Destiner நியமித்தல். Désunir பிரித்தல்.
Détacher அவிழ்த்தல். Détester வெறுத்தல். [வித்தல்.
Détourner திருப்புதல், தடுத்தல். Détromper மோசந்தெளி
Détruire அழித்தல். Devancer முன்னிடுதல்.
Dévier வழுவுதல். Dévoiler வெளிப்படுத்துதல்.
Dévouer நேர்தல். Diffamer அவதூறுபடுத்துதல்.
Différer தாமதப்படுத்துதல். Dilater விரிவாக்குதல்.
Dire சொல்லுதல். Diriger நடத்துதல்.
Discerner பகுத்தறிதல். Discontinuer ஒழித்தல். ஒழிதல்.
Discuter தர்க்கித்தல். Disparaître மறைந்துபோதல்.
Disperser சிதறடித்தல். Disputer சச்சரவுபண்ணுதல், தர்
Dissiper சிதறடித்தல். Distinguer பிரித்தறிதல். [க்கித்தல்.
Diversifier வேறுபடுத்துதல். Diviniser தெய்வமாக்குதல்.
Diviser பிரித்தல். Divulguer வெளிப்படுத்துதல்.
Dominer ஆளுதல். Dompter அடக்குதல்.
Donner கொடுத்தல். Dorer முலாம்பூசுதல். [ல்.
Dormir தூங்குதல். Doubler இரட்டித்தல், கடத்த
Douter ஐயப்படுதல். Dresser நிமிர்த்துதல்.
Duper ஏய்த்தல். Durcir கடினமாக்குதல், — ஆ
Durer நிலைத்தல். தல்.

Éblouir கண்கூசுவித்தல். Ébruiter வெளிவிடுதல். [ல்.
Écarter நீக்குதல், விரித்தல். Échanger மாற்றிக்கொள்ளுத
Échapper விலகுதல், தப்புதல். Échauffer காய்ச்சுதல். [ல்.
Échoir கிடைத்தல். Échouer மோதுதல், பலியாமல்போத
Éclaircir தெளிவாக்குதல், Éclairer விளங்குதல், விளக்குத
Éclater வெடித்தல். Éclore பொரித்தல், மலர்தல். [ல்.
Éclipser மறைத்தல். Écorcer, Écorcher உரித்தல்.
s'Écouler ஓடுதல், வடிதல். Écouter கேட்டல்.
Écraser நசித்தல். Écrire எழுதுதல். [தல்.
Écumer நுரைத்தல். Effacer துடைத்தல், கிறுக்கு
Effaroucher, வெருட்டுதல். Effectuer, நிறைவேற்றுதல்.
Effrayer பயப்படுத்துதல். Égaler நிகர்தல், சரியாதல்.
Égayer சந்தோஷப்படுத்துதல். Égorger கொல்லுதல்.
Égoutter ஒழுகவிடுதல். Égratigner கிள்ளுதல்.
Élever எழுப்புதல், வளர்த்தல். Éloigner அகற்றுதல்.
Embarrasser சிக்குபடுத்துதல். Embellir அலங்கரித்தல்.
Embraser எரித்தல். Embrasser அரவணைத்தல்.
Embrouiller கலக்குதல். Émerveiller அதிசயப்படுத்து
Emmener கூட்டிப்போதல். Émouvoir அசைத்தல். [தல்.
s'Emparer பிடித்தல். Empêcher தடுத்தல்.
Empester துர்க்கந்தமிடுதல். Empiéter அபகரித்தல்.
Employer பிரயோகித்தல். Empoisonner விஷமிடுதல்.
Emporter கொண்டுபோதல். s'Empresser தீவிரித்தல்.
Encenser தூபங்காட்டுதல். Enchainer விலங்குபோடுதல்.
Enchanter வசியம்பண்ணுதல். Enchasser பதித்தல்.
Enclaver சூழ்தல். Enclore அடைத்தல். [த்துதல்.
Encourager தயிரியப்படுத்துதல். Endommager சேதப்படு
Endurcir கடினமாக்குதல். Endurer பொறுத்தல்.
Énerver தளர்த்துதல். Enfanter பெறுதல். [ல்.
Enfiler கோர்த்தல். Enfler உப்புவித்தல், உப்புத
Enfoncer அழுத்துதல். Enfouir புதைத்தல்.
Enfreindre மீறுதல். s'Enfuir ஓடிப்போதல். [த்தல்.
Engloutir முழுங்குதல், அமிழ்த்துதல். Engourdir திமிர்ப்பி
Engraisser கொழுப்பித்தல், கொழுத்தல்.
Enhardir தயிரியப்படுத்துதல். Enivrer வெறிவருவித்தல்.
Enjamber தாண்டுதல். Enjoliver அலங்கரித்தல்.
Ennuyer ஆயாசப்படுத்துதல். s'Enorgueillir ஆங்காரித்தல்.
s'Enquérir விசாரித்தல். Enseigner படிப்பித்தல்.
Ensevelir புதைத்தல். Ensorceler சூனியம்வைத்தல்.

Entasser குவித்தல். Entendre கேட்டல்.
Enterrer புதைத்தல். Entortiller சுருட்டுதல்.
Entourer சூழுதல். Entraîner இழுத்தல்.
Entraver தடுத்தல். Entrelacer பின்னுதல். [தல்.
Entremêler கலத்தல். Entreprendre துணிதல், துவக்கு
Entrer உட்படுதல். Énumérer எண்ணுதல்.
Envahir பிடித்தல். Envelopper சுருட்டுதல்.
Envenimer விஷமிடுதல். Environner சூழுதல்.
Envisager நோக்குதல். Épargner ஒறுத்தல்.
Épicer சம்பாரப்போடுதல். Épouvanter பயப்படுத்துதல்.
Éprouver பரிட்சித்தல், படுதல். Équarrir சதுக்சமாக்குதல்.
Équivaloir ஒத்தவிலைபெறுதல் Ériger ஸ்தாபித்தல்.
Escalader ஏணியால்ஏறுதல். Escorter துணைபோதல்.
Espérer நம்புதல். Esquiver விலகுதல். [டுதல்.
Essayer சோதித்தல், பரிட்சித்தல். Essuyer துடைத்தல், ப
Estimer மதித்தல். Établir ஏற்படுத்துதல்.
Étaler விரித்தல். Étayer முட்டிடுதல்.
Éteindre அவித்தல். Étendre விரித்தல், நீட்டுதல்.
Éterniser நித்தியமாக்குதல். Étonner ஆச்சரியப்படுத்து
Étrangler கழுத்துநெரித்தல். Être இருத்தல். [தல்.
Étrécir சுருக்குதல். Étudier படித்தல். [தல்.
s'Évanouir மூர்ச்சையாய்விழுதல். Éviter விலகுதல், நீக்கு
Exalter பாராட்டுதல். Examiner பரிசோதித்தல்.
Exceller அதிகரித்தல். Exciter தூண்டுதல்.
Exclure தவிர்த்தல். Exécuter நிறைவேற்றுதல்.
Exercer பழக்குதல். Expédier தீர்த்தல், அனுப்புதல்.
Expirer உயிர்விடுதல். Expliquer விவரித்தல்.
Exprimer என்னல், பிழிதல். Expulser துரத்துதல்.
Exterminer சங்கரித்தல். Extirper நிர்மூலமாக்குதல்.
Extravaguer பிதற்றுதல். Fabriquer செய்தல், கட்டுதல்.
Faciliter எளிதாக்குதல். Façonner உருவாக்குதல்.
Faiblir தளர்தல். Faillir தப்புதல், சோர்தல்.
Faire செய்தல், ஆக்குதல். Falloir வேண்டியிருத்தல்.
Falsifier போலிசெய்தல். Farder மைபூசுதல்.
Fasciner மயக்குதல். Fatiguer இளைப்பித்தல்.
Favoriser ஆதரித்தல், பரிதல். Feindre பாவித்தல். [தல்.
Fendre பிளத்தல். Fermer சாத்துதல், அடைத்
Ferrer இலாடந்தைத்தல். Fertiliser செழிப்பாக்குதல்.
Ficher உட்படஅடித்தல். Figurer உருவாக்குதல்.

Filer நூற்றல், கடத்தல். Filtrer வடித்தல்.
Finir முடித்தல், முடிதல். Fixer ஸ்திரப்படுத்துதல்.
Flairer மோர்தல். Flamber சுவாலித்தல், எரிதல்.
Fléchir அமர்த்துதல். Fleurir மலர்தல்.
Flotter மிதத்தல். Folâtrer ஆடுதல், துள்ளுதல்.
Fomenter தூண்டுதல். Fonder ஸ்தாபித்தல்.
Fondre உருக்குதல். Forcer கட்டாயஞ்செய்தல்.
Forger உண்டாக்குதல். Fortifier பலப்படுத்துதல்.
Fouetter சவுக்காலடித்தல். Fourmiller மிகுதல்.
Fournir இடுதல், தருதல். Fourrer நுழைப்பித்தல்.
Fracasser உடைத்தல். Franchir தாண்டுதல். [ல்.
Frapper அடித்தல். Fréquenter பழக்கமாயிருத்த
Frire பொரித்தல். Friser சுருட்டுதல்.
Froidir குளிர்தல். Frotter தேய்த்தல். [ல்.
Fructifier காய்த்தல், பலன்தருதல். Frustrer அற்றதாக்குத
Fuir ஓடிப்போதல். Fumer புகைத்தல், புகைதல்.
Fustiger தடியாலடித்தல். Gagner சம்பாதித்தல்.
Galonner நாடாதைத்தல். Gambader துள்ளுதல்.
Garder காப்பாற்றுதல். Garnir சோடித்தல், இடுதல்.
Garrotter கட்டுதல். Gâter கெடுத்தல். [றைதல்.
Gazouiller கிச்சிடுதல், சலசலத்தல். Geler உறைவித்தல், உ
Gémir பெருமூச்செறிதல். Gêner வருத்தப்படுத்துதல்.
Gérer நடத்துதல். Glacer உறைவித்தல்.
Glaner பொறுக்குதல். Glisser வழுக்குதல்,
Glorifier ஸ்துதித்தல். Goguenarder நகைத்தல்.
Gommer பிசின்பூசுதல். Goudronner கீல்பூசுதல்.
Gourmander கண்டித்தல். Goûter சுவைபார்த்தல்.
Gouverner ஆளுதல். Graisser கொழுப்புபூசுதல்.
Grandir வளருதல். Gratter சொறிதல், சுரண்டுதல்.
Graver கொத்துதல். Greffer ஒட்டவைத்தல். [போடுதல்.
Griffonner சறவையாய்எழுதுதல். Griller சுடுதல், கிராதி
Grogner முறுமுறுத்தல். Grossir பருத்தல், உப்புதல்.
Grouper கூட்டுதல். Guérir குணமாக்குதல், – ஆதல்.
Guider நடத்துதல். Habiller உடுத்துதல்.
Habiter வசித்தல், குடியிருத்தல். Habituer பழக்குதல்.
Haïr பகைத்தல். Haleter இளைத்தல்.
Hanter திரிதல். Happer கவ்வுதல், கவர்தல்.
Haranguer பிரசங்கித்தல். Harasser களைப்பித்தல். [குதல்.
Harceler அலைக்கழித்தல். Hasarder ஆபத்துக்குள்ளாக்

Hâter துரிதப்படுத்துதல். Hausser உயர்த்துதல்.
Héberger விருந்தோம்புதல். Hébéter மூடமாக்குதல்.
Hennir கனைத்தல். se Hérisser சிலிர்த்தல்.
Hériter சுதந்தரித்தல். Herser பரம்படித்தல். [ல்.
Hésiter தத்தளித்தல். Heurter மோதுதல், எதிர்த்த
Honorer வணங்குதல். Humaniser சாந்தமாக்குதல்.
Humecter நனைத்தல். Humilier தாழ்த்துதல்.
Hypothéquer ஈடாகவைத்தல். Identifier ஒன்றாக்குதல்.
Idolâtrer விக்கிரகாராதனைசெய்தல். Ignorer அறியாதிருத்
Illustrer கீர்த்திபடுத்துதல். Imaginer உருவிகரித்தல். [தல்.
Imbiber நனைத்தல். Imiter கண்டுபாவித்தல். [ல்.
Immoler பலியிடுதல். Immortaliser நித்தியகீர்த்தியாக்குத
Impatienter அலட்டுதல். Impliquer உட்படுத்துதல்.
Implorer மன்றாடுதல். Importuner அலட்டுதல்.
Imposer மேல்போடுதல். Imprimer பதித்தல். [ல்.
Improuver தகாதென்னல். Inaugurer பிரதிஷ்டைசெய்த
s'Incarner அவதரித்தல். Incendier சுட்டெரித்தல்.
Incliner சாய்தல். Incommoder வருத்துதல்.
Incorporer சேர்த்தல். Inculper மேலேகுற்றஞ்சாட்டுதல்.
Inculquer படிப்பித்தல். Indemniser பரிகரித்தல்.
s'Indigner கோபித்தல். Indigner கோபம்வருவித்தல்.
Indiquer குறித்தல். Indisposer வெறுப்புண்டாக்குதல்.
Infatuer மருட்டுதல். Infecter கெடுத்தல், நாறுவித்தல்.
Inférer அநுமானித்தல். s'Infiltrer ஊறுதல்.
Infirmer நிஷ்பலமாக்குதல். Infliger இடுதல்.
Informer அறிவித்தல். Infuser ஊறவைத்தல்.
s'Ingérer நுழைதல். Initier தீட்சித்தல்.
Injurier தூஷித்தல். Innover நூதனஞ்செய்தல்.
Inonder வெள்ளமாய்ப்பாய்தல். Inscrire பதிதல், எழுதுதல்.
Insérer கூட்டுதல், பதிதல். Insister சாதித்தல்.
Inspecter கண்காணித்தல். Inspirer, Instiguer ஏவுதல்.
Instituer ஸ்தாபித்தல். Instruire படிப்பித்தல், அறிவித்தல்.
Insulter அவமானஞ்செய்தல். s'Insurger கலாபனைசெய்த
Intenter பண்ணுதல். Intercaler இடையிற்கூட்டுதல். [ல்.
Intercéder மனுப்பேசுதல். Intercepter தடுத்தல்.
Interdire விலக்குதல். Interpeller வினவுதல்.
Interroger கேட்டல். Interrompre தடுத்தல்.
Intervenir நடுவாதல். Intervertir புரட்டுதல்.
Intimer கற்பித்தல். Intimider பயப்படுத்துதல்.

Intriguer கலக்குதல். Introduire நுழைவித்தல்.
Invalider நிஷ்பலமாக்குதல். Invectiver பழித்தல்.
Inventer நவமாயுண்டாக்குதல். Investir வளைத்தல்.
s'Invétérer நாட்படுதல். Invoquer மன்றாடுதல்.
Irriter கோபமெழுப்புதல். s'Irriter கோபித்தல்.
Isoler தனிப்படுத்துதல். Jaillir பீறிடுதல்,பாய்தல்.
Jaser கத்துதல். Jauger பிப்பாவளத்தல். [டுதல்.
Jaunir மஞ்சணிறமாக்குதல், — ஆதல். Jeter எறிதல்,போ
Jeûner ஒருசந்திபிடித்தல். Joindre சேர்த்தல்,சேர்தல்.
Jouer விளையாடுதல். Jucher குந்துதல்.
Juger தீர்மானமிடுதல்,உத்தேசித்தல். Jurer ஆணையிடுதல்.
Justifier நீதிமானாக்குதல்,ஒப்பித்தல். Labourer உழுதல்.
Lâcher தளர்த்துதல்,விடுதல். Laisser விடுதல்.
se Lamenter புலம்புதல். Lancer எய்தல்,தள்ளுதல்.
Languir அயருதல்,சோர்தல். Lapider கல்லாலெறிதல்.
Laver கழுவுதல்,வெளுத்தல். Lécher நக்குதல். [ல்.
Léguer மரணசாதனத்தாலிடுதல். Léser நஷ்டப்படுத்துத
Lester அடிப்பாரமபோடுதல். Lever உயர்த்துதல்,எடுத்த
Libérer விடுதலையாக்குதல். Lier கட்டுதல்,பிணைத்தல். [ல்.
Liguer ஐக்கியப்படுத்துதல். Limer அராவுதல்.
Liquéfier உருக்குதல். Liquider தீர்த்தல், இறுத்தல்.
Lire வாசித்தல். Lisser மிருதுவாக்குதல்.
Lithographier கல்லாலச்சடித்தல். Livrer கையளித்தல்.
Loger வாசமபண்ணுதல். Louer புகழ்தல்,குத்தகைக்குவி
Luire பிரகாசித்தல். Lustrer பளபளப்பித்தல்.[டுதல்.
Macérer ஒறுத்தல். Mâcher மெல்லுதல். [ல்.
Machiner கட்டுதல். Maculer அசுத்தப்படுத்துதல்,—படுத
Maigrir மெலிந்துபோதல். Maintenir காப்பாற்றுதல்.
Maîtriser ஆளுதல். Malfaire பொல்லாப்புசெய்தல்.
Maltraiter துன்பப்படுத்துதல். Malverser வழுவுதல்.
Mander வரவழைத்தல்,அறிவித்தல். Manger தின்னல்.
Manier கையாளுதல். Manifester பிரசித்தமாக்குதல்.
Manquer தப்புதல்,குறைதல். Marauder கொள்ளையாடுதல்.
Marcher நடத்தல்,போதல். Marier விவாகம்பண்ணுதல்.
Marmotter முணுமுணுத்தல். Marquer குறித்தல்.
Martyriser வதைத்தல். Masquer வேஷமணிவித்தல்.
Massacrer சங்கரித்தல். Mater ஒறுத்தல்.
Maudire சபித்தல். Méconnaître அறியாதிருத்தல்.[தல்
Mécontenter மனத்தாங்கலிடுதல். Médire புறணிசொல்லு

Méditer தியானித்தல். se Méfier நம்பாதிருத்தல்.
Mélanger, Mèler கலத்தல். Menacer மிரட்டுதல்.
Ménager செலவொறுத்தல். Mendier இரத்தல்.
Mener நடத்துதல், ஓட்டுதல். Mentionner சொல்லுதல்.
Mentir புளுகுதல். se Méprendre பிசகுதல்.
Mépriser நிந்தித்தல். Mériter பாத்திரமாயிருத்தல்.
Mesurer அளத்தல். Métamorphoser உருபமாற்றுதல்.
Mettre வைத்தல். Meubler சாமான்போடுதல்.
Meurtrir நொறுக்குதல். Mignarder, Mignoter சீராட்டுதல்
Miner கீழேதோண்டுதல். Mirer இலக்குபார்த்தல்.
Mitiger தணித்தல். Mixtionner கலத்தல்.
se Modeler கண்டுபாவித்தல். Modérer தணித்தல், அடக்குதல்.
Modifier பேதப்படுத்துதல். Moisir பூஞ்சுபிடித்தல்.
Moissonner அறுத்தல். Molester அலட்டுதல்.
se Moquer நகைத்தல். Moraliser ஞானங்கற்பித்தல்.
Morceler துண்டாக்குதல். Mordiller அரித்தல்.
Mordre கடித்தல். Mortifier ஒறுத்தல், கஸ்திப்படுத்துதல்.
Motiver நியாயங்காட்டுதல். Moudre அரைத்தல்.
Mouiller நனைத்தல். Mouler உருவமாக்குதல்.
Mourir, se Mourir சாதல். Mouvoir அசைத்தல்.
Mugir கதறுதல், இரைதல். Multiplier பெருக்குதல்.
Munir சேமித்திடுதல். Murer சுவரால‌டைத்தல்.
Mûrir பழுப்பித்தல், பழுத்தல். Murmurer முறையிடுதல்.
Mutiler அங்கமறுத்தல். se Mutiner குழப்பஞ்செய்தல்.
Nager நீஞ்சுதல். Naître பிறத்தல். முளைத்தல்.
Narrer விவரித்தல். Naturaliser நாட்டில்வழங்குவித்தல்.
Naviguer கடல்யாத்திரைசெய்தல். Négliger அசட்டையாய்விடுதல்.
Négocier பேசுதல், வர்த்தகஞ்செய்தல்.
Nettoyer சுத்தஞ்செய்தல். Neutraliser அழித்தல்.
Niveler சமமாக்குதல். Noircir கறுப்பாக்குதல்.
Nombrer எண்ணுதல். Nommer பெயரிடுதல், நியமித்தல்.
Noter குறித்தல், சுரமெழுதுதல். Nouer முடிதல்.
Nourrir போஷித்தல். se Noyer நீரிலமிழ்ந்திச்சாதல்.
Nuire கேடாயிருத்தல். Numéroter கணக்கக்ஷரமிடுதல்.
Obéir கீழ்ப்படிதல். Objecter ஆக்ஷேபித்தல்.
Obliger கட்டாயஞ்செய்தல். Obscurcir இருட்டுதல்.
Obséder அலட்டுதல். Observer அநுசரித்தல், ஆராய்தல்.
s'Obstiner சலஞ்சாதித்தல். Obtenir அடைதல்.
Occasionner காரணமாதல். Occuper வேலையிடுதல்.

Octroyer கொடுத்தல். Offenser அவமானப்படுத்துதல்.
Offrir ஒப்புக்கொடுத்தல். Offusquer ஏத்காதிருத்தல்.
Oindre பூசுதல். Ombrager நிழலிடுதல்,மூடுதல்.
Omettre விடுதல். Onduler அலைதல். [ல்.
Opérer செய்தல்,பலித்தல். Opiner ஆலோசனைசொல்லுத
s'Opiniâtrer சலஞ்சாதித்தல்.s'Opposer எதிர்த்தல்.
Oppresser நெருக்குதல்.Opprimer உபத்திரியப்படுத்துதல்.
Ordonner கட்டளையிடுதல். Organiser இசைத்தல்.
s Orienter கீழ்த்திசையறிதல்.Orner சிங்காரித்தல்.
Osciller ஆடுதல். Oter எடுத்தல்,கழித்தல்.
Oublier மறத்தல். Ouïr கேட்டல்,கேட்டுணருதல்.
Ourdir ஏற்படுத்துதல். Ourler ஓரந்தைத்தல்.
Outrager அவமானப்படுத்துதல். Outrer மிதந்தப்புதல்.
Ouvrir திறத்தல்,விரித்தல். Oxider நீற்றுதல்.
Pacifier சமாதானப்படுத்துதல்.Paître மேய்த்தல்,மேய்தல்
Pâlir வெளிறுதல் Palissader வாடிகட்டுதல்.
Palpiter பதைத்தல். se Pâmer மூர்ச்சித்தல்.
Paraître தோன்றுதல். Paralyser திமிர்படுத்துதல்.
Paraphraser விரித்துரைத்தல்.Parcourir சுற்றித்திரிதல்.
Parer சோடித்தல். Parfumer சுகந்தபுகையூட்டுதல்.
se Parjurer தன்னுணைமீறுதல் .Parler பேசுதல்.
Parodier கேலியாகத்திருப்புதல்.Parqueter மச்சிடுதல்.
Parsemer தெளித்தல். Partager பங்கிடுதல்.
Participer பங்காளியாதல். Particulariser விசேஷித்தல்.
Partir புறப்படுதல். Parvenir சேருதல்.
Passer கடத்தல்,ஒழிதல். se Passionner பற்றுதலாதல்.
Patienter பொறுத்தல். Pâturer மேய்தல்.
se Pavaner சலாக்கியமாய்நடத்தல்.Paver கற்பாவுதல்.
Payer இறுத்தல். Pêcher மீன்பிடித்தல்.
Peigner சீப்பிடுதல். Peindre சித்திரித்தல்.
Peiner கஸ்திப்படுத்துதல். Peler தோலுரித்தல்.
Pencher சாய்த்தல்,சாய்தல்.Pendre தூக்குதல்,தூங்குதல்.
Pénétrer நுழைதல். Penser நினைத்தல்.
Percer துளைத்தல். se Percher குந்துதல்.
Perdre இழத்தல்,அழித்தல். Perfectionner திருத்துதல்.
Périr சாதல்,பாழாதல்.Permettre உத்தரவிடுதல். [துதல்.
Perpétuer நிலைப்படுத்துதல். Persécuter உபத்திரியப்படுத்
Persévérer நிலைத்தல். Persister சாதித்தல்.
Persuader இணக்குதல். Pervertir கெடுத்தல்.

Peser நிறுத்தல்,கனமாதல். Pétiller பளபளத்தல்.
Pétrifier கல்லாக்குதல். Peupler குடியேற்றுதல்.
Piailler கூவியழுதல். Picoter சொறிதல். Piler குத்துதல்.
Piller கொள்ளையிடுதல். Pimenter மிளகாய்போடுதல்.
Pincer கிள்ளுதல். Pinter வெகுவாய்க்குடித்தல்.
Piquer குத்துதல். Placer வைத்தல். [தல்.
Plafonner மச்சுபாவுதல். Plaider வழக்காடுதல்,—பேசு
se Plaindre முறையிடுதல். Plaire பிரியப்படுதல்.
Plaisanter கேலிசெய்தல். Planter நாட்டுதல்.
Plaquer தகடொட்டுதல். Pleurer அழுதல்.
Pleuvoir பெய்தல். Plier மடித்தல்,வளைத்தல்.
Plisser மடித்தல். Plomber ஈயம்பூசுதல்.
Plonger அமிழ்த்துதல். Plumer இறகுபிடுங்குதல்.
Poindre விடிதல்,தோன்றுதல். Poivrer மிளகுபோடுதல்.
Polir விளக்குதல். Pommer குமிழ்தல். [த்துதல்.
Pomper சலசூத்திரத்தால்மொள்ளுதல். Ponctuer புள்ளிகு
Pondre முட்டையிடுதல். Porter சுமத்தல், கொண்டுபோத
Poser போடுதல். Posséder கொண்டிருத்தல். [ல்.
Poster வைத்தல். Postuler அலட்டிக்கேட்டல்.
Poudrer தூள்தூவுதல். Pourrir அழிதல்,அழித்தல்.
Poursuivre பின்றொடர்தல். Pourvoir பராமரித்தல்.
Pousser தள்ளுதல்,முளைத்தல். Pouvoir கூடுதல்.
Pratiquer அநுசரித்தல். Précautionner எச்சரித்தல்.
Précéder முன்னிடுதல். Prêcher பிரசங்கித்தல்.
Précipiter கீழேதள்ளுதல்,துரிதப்படுத்துதல்.
Préconiser பாராட்டுதல். Prédire முன்னறிவித்தல்.
Préférer தாவிளையெண்ணல். Préjudicier நஷ்டமாதல்.
Prélever முன்எடுத்தல். Prémunir எச்சரித்தல்.
Prendre பிடித்தல்,உறைதல். Préparer முஸ்திப்புசெய்தல்.
Présager குறித்தல். Prescrire கற்பித்தல்.
Présenter ஒப்புகொடுத்தல். Préserver காப்பாற்றுதல்.
Présider தலைமையாயிருத்தல். Pressentir முன்னுணர்தல்.
Presser நெருக்குதல்,அவசரப்படுத்துதல்,—படுதல்.
Présumer உத்தேசித்தல். Prétendre கருதுதல்,சாதித்தல்.
Prêter கடனாயிடுதல். Prétexter போக்குசொல்லுதல்.
Prévaloir மேற்படுதல். Prévariquer மீறுதல்.
Prévenir முந்துதல். Prévoir முன்னுணர்தல்.
Prier மன்றாடுதல். Primer மேற்படுதல்.
Priver பறித்தல். Procéder நடத்தல்,போதல்.

Proclamer கூறுதல். Procurer வருவித்தல்.
Prodiguer இறைத்தல். Produire விளைவித்தல், தருதல்.
Profaner பங்கப்படுத்துதல். Proférer உச்சரித்தல்.
Professer அநுசரித்தல், படிப்பித்தல். Prohiber விலக்குதல்.
Prolonger நீளிப்பித்தல். Promener உலாத்துதல். [தல்.
Promettre வார்த்தைப்பாடுகொடுத்தல். Promulguer கூறு
Prôner பாராட்டுதல். Prononcer உச்சரித்தல்.
Pronostiquer முந்திக்குறித்தல். Propager பரம்பச்செய்தல்.
Prophétiser தீர்க்கதரிசனஞ்சொல்லுதல், முன்னறிவித்தல்.
Proportionner இசைத்தல். se Proposer கருதுதல்.
Proroger நிலைப்பித்தல். Proscrire சாவுக்குநியமித்தல்.
Prospérer வாழ்தல். Protéger ஆதரித்தல்.
Protester நிச்சயித்தல். Prouver ஒப்பித்தல்.
Provoquer கிளப்புதல். Publier பிரசித்தப்படுத்துதல்.
Puer நாறுதல். Puiser மொள்ளுதல்.
Pulluler பலுகுதல். Pulvériser தூளாக்குதல்.
Punir தண்டித்தல். Purifier சுத்திகரம்பண்ணுதல்.
Putréfier அழிவித்தல். se Putréfier அழிதல்.
Quadrupler ச-மடங்காக்குதல். Qualifier பேரிடுதல்.
Quereller சச்சரவுசெய்தல். Quérir தேடுதல், அழைத்தல்.
Quêter யாசகம்பண்ணுதல். Quintupler ரு-மடங்காக்கு
Quitter விடுதல். Rabaisser, Rabattre தாழ்த்துதல். [தல்.
Raccommoder செப்பனிடுதல். Raccourcir சுருக்குதல்.
Racheter மீட்டல், இரட்சித்தல். Racler சுறண்டுதல்.
Raconter விவரித்தல். Radoter பிதற்றுதல்.
Radoucir இளக்குதல். Raffermir தேற்றுதல்.
Raffraichir குளிர்ப்பித்தல். Ragoûter ஆசைவருவித்தல்.
Raidir விறைப்பித்தல். Railler நகைத்தல்.
Raisonner நியாயம்பேசுதல். Ralentir தளர்த்துதல்.
Rallier மறுபடிகூட்டுதல். Ramasser சேர்த்தல், எடுத்தல்.
Ramer தண்டுவலித்தல் Ramollir இளக்குதல்.
Ramper நகருதல், ஊருதல். Ranger நிரைத்தல்.
Ranimer திடப்படுத்துதல். Rapparier இசைத்தல்.
Rapiécer, Rapiéceter அண்டைவைத்தல். Rapiner பறித்தல்.
Rappeler மறுபடிஅழைத்தல். se Rappeler நினைத்தல்.
Rapprocher கிட்டவைத்தல். Raser சவரஞ்செய்தல்.
Rassasier திருத்தியாக்குதல். Rassurer தைரியப்படுத்துதல்.
Ratifier அங்கீகரித்தல். Raturer கிறுக்குதல்.
Ravager பாழாக்குதல். Ravauder பழுதுபார்த்தல்.

Ravilir தாழ்த்துதல். Rayer கிறுக்குதல், கோடுபோடுதல்.
Rayonner கதிர்வீசுதல். Réaliser நிறைவேற்றுதல்.
Rebâtir மறுபடிகட்டுதல். se Rébeller எதிர்த்தல். [குதல்.
Rebondir உதைத்தல். Rebuter மறுத்தல், சலிப்பாக்
Recéler மறைத்தல். Recenser கணக்குப்பார்த்தல்.
Recevoir வாங்குதல்,சேர்த்தல்.Rechercher தேடுதல்.
Réciter சொல்லுதல், செபித்தல். Réclamer கேட்டல்.
Récolter அறுத்தல், கொய்தல். Recommander ஏவுதல். [ல்.
Récompenser பலனிடுதல். Réconcilier சமாதானமாக்குத
Reconnaître அறிதல். Recourber வளைத்தல்.
Recouvrer தண்டுதல். Recouvrir மறைத்தல். [தல்.
Récréer மகிழ்வித்தல். Recréer மறுபடிஉண்டாக்கு
Reculer பின்னிடுவித்தல், பின்னிடுதல். Récuser மறுத்தல்.
Redemander மறுபடிகேட்டல். Redoubler இரட்டித்தல்.
Redouter அஞ்சுதல். Redresser நிமிர்த்தல்.
Réduire அடக்குதல், சுருக்குதல். Refaire புதுப்பித்தல்.
Réfléchir யோசித்தல், திருப்புதல். Réformer திருத்துதல்.
Refrapper பிரதியடியடித்தல். se Refrogner நெறித்தல்.
Refroidir குளிர்ப்பித்தல். Refuser மறுத்தல்.
Réfuter மறுத்தல். Régaler விருந்திடுதல்.
Regarder பார்த்தல். Régenter நடத்துதல்.
Regimber உதைத்தல். Régir ஆளுதல், நடப்பித்தல்,
Régler திட்டப்படுத்துதல். Régner அரசாளுதல்.
Regretter விசனப்படுதல்.Régulariser ஒழுங்குபடுத்துதல்.
Rehausser உயர்த்துதல். Réitérer இரட்டித்தல்.
Rejaillir பீறிடுதல். Rejeter தள்ளுதல், மறுத்தல்.
Relâcher தளர்த்துதல், தங்குதல். Relever எழுப்புதல்.
Reluire விளங்குதல். Remédier பரிகரித்தல்.
Remettre ஒப்பித்தல். Remonter மறுபடிஏறுதல்.
Remontrer எச்சரித்தல். Remplacer பதிலாதல். [தல்.
Remplir நிறைத்தல். Remporter கொண்டுபோதல், அடை
Remuer அசைத்தல், அசைதல். Rencontrer எதிர்ப்படுதல்.
Rendre உத்தரித்தல், வாந்தித்தல். Renfermer அடைத்தல்.
Renforcer பலப்படுத்துதல். Renier மறுதலித்தல்.
Renifler உறிஞ்சுதல். Renoncer மறுத்தல்.
Renouveler புதுப்பித்தல். Rentrer மறுபடி நுழைதல்.
Renvahir மறுபடி அபகரித்தல்.Renverser வீழ்த்துதல்.
Renvoyer தள்ளுதல். Repaître போஷித்தல்.
Répandre சிந்துதல்,பரப்புதல். Réparer பரிகரித்தல்.
Reparler மறுபடிபேசுதல். Repartir மறுபடிபுறப்படுதல்.

Répartir பங்குபிரித்தல். se Repentir மனஸ்தாபப்படுதல்.
Répéter இரட்டிக்தல். Répliquer மறுத்துச்சொல்லல்.
Répondre மறுமொழிசொல்லுதல். Réprimander கண்டி
Reprocher பழித்தல். Répudier தள்ளிவிடுதல். [த்தல்.
Requérir கேட்டல். Réserver நிறுத்துதல்.
Résider வாசம்பண்ணுதல். se Résigner அமைதல்.
Résister எதிர்த்தல். Résonner சத்தித்தல். [வாங்குதல்.
Résoudre கரைத்தல்,தீர்த்தல், துணிதல். Respirer மூச்சு
Resplendir பிரகாசித்தல். Ressembler நிகர்தல்.
Ressentir உணர்தல்,படுதல். Resserrer நெருக்குதல் [த்தல்.
se Ressouvenir நினைத்தல். Ressusciter உயிர்ப்பித்தல்,உயிர்
Restaurer சீர்படுத்துதல். Rester நிற்றல், மிஞ்சுதல்.
Restituer உத்தரித்தல். Restreindre ஒடுக்குதல்.
Résulter பலித்தல், ஆதல். Retarder தாமதப்படுத்துதல்.
Retenir நிறுத்துதல். Retentir சத்தித்தல். [தல்.
Retirer எடுத்தல், அடைதல். Retourner திருப்புதல்,திரும்பு
Rétrécir சுருக்குதல். Rétrograder பின்னிடுதல்.
Réunir சேர்த்தல். Réussir பலித்தல்.
Réveiller எழுப்புதல். Révéler வெளிப்படுத்துதல்.
Revenir திரும்பிவருதல். Rêver கனாக்காண்டல், பிதற்றுத
Révérer வணங்குதல். Revêtir உடுத்துதல். [ல்.
Revoir மறுபடிபார்த்தல். se Révolter கலாபனைசெய்தல்.
Révoquer மாற்றுதல். Ricaner நகைத்தல்.
se Rider திரைதல், சுருங்குதல். Ridiculiser பழித்தல். [தல்.
Rire சிரித்தல்,பரியப்படுதல். Risquer ஆபத்துக்குள்ளாக்கு
Rivaliser இகலுதல். Rôder திரிதல்.
Rogner நறுக்குதல். Roidir விறைப்பித்தல்.
Rompre உடைத்தல். Ronfler குறட்டைவிடுதல். [ல்.
Ronger அரித்தல். Rosser, Rouer வெகுவாயடித்த
Rôtir சுடுதல், வறுத்தல். se Rouiller துருப்பிடித்தல்.
Rouler உருட்டுதல், சுருட்டுதல். Roussir கருக்குதல், கருகு
Rugir கர்ச்சித்தல். Ruiner பாழாக்குதல்,கெடுத்தல். [தல்.
Ruisseler ஓடுதல். Ruminer அசைபோடுதல், யோசித்தல்.
Sabler மணல்போடுதல். Sabrer வாளால்வெட்டுதல்.
Saccager பாழாக்குதல். Sacrer பட்டங்கொடுத்தல்.
Sacrifier பலியிடுதல். Saillir பாய்தல், பீறிடுதல்.
Saisir பிடித்தல். Salarier சம்பளங்கொடுத்தல்.
Saler உப்பிடுதல். Salir அசுத்தப்படுத்துதல்.
Saluer கும்பிடுதல், வந்தித்தல். Sanctifier அர்ச்சித்தல்,

Saper அடிவெட்டுதல், அழித்தல். Sarcler களைவெட்டுதல்.
Sasser சல்லடையிடுதல். Satisfaire பிரியப்படுத்துதல்.
Saturer பூரித்தல். Sauter துள்ளுதல், பாய்தல்.
Sauver இரட்சித்தல். Savoir அறிதல், தெரிதல்.
Savourer சுவைத்தல். Scandaliser துர்மாதிரிகையாதல்.
Sceller முத்திரைபோடுதல். Scier வாளாலறுத்தல்.
Scruter பரிசோதித்தல். Sculpter கொத்துதல்.
Sécher காயவைத்தல், காய்தல். Seconder உதவிசெய்தல்.
Secouer அசைத்தல். Secourir ஒத்தாசைசெய்தல்.
Séduire மயக்குதல். Sejourner தங்குதல், சஞ்சரித்தல்.
Seller சேணிபோடுதல். Sembler தோன்றுதல்.
Semer விதைத்தல். Semoncer கண்டித்தல்.
Sentir படுதல், நுகர்தல். Séparer பிரித்தல். [ல்.
Séquestrer தனிபேவைத்தல். Serrer இடுக்குதல், நெருக்குத
Servir சேவித்தல் உதவுதல். Sévir கடினமாய்நடத்துதல்.
Siéger வீற்றிருத்தல். Siffler ஈசல்போடுதல், சீறுதல்.
Signaler குறிப்பிடுதல். Signifier அர்த்தமாதல், எச்சரித்தல்.
Simplifier இயல்பாக்குதல். Singer கண்டுபாவித்தல்.
Soigner விசாரித்தல். Solder சம்பளமிடுதல்.
Solenniser கொண்டாடுதல். Solliciter கெஞ்சுதல், ஏவுதல்.
Sombrer முழுகுதல். Sommeiller தூங்குதல்.
Sonder ஆழம்பார்த்தல். Songer நினைத்தல்.
Sonner மணியடித்தல். Sortir புறப்படுதல்,
se Soucier விசனப்படுதல். Souder பற்றவைத்தல்.
Souffler ஆவிவிடுதல், ஊதுதல். Souffleter அறைதல்.
Souffrir பாடு—, படுதல், ஒட்டுதல். Souhaiter ஆசித்தல்.
Souiller அசுசியாக்குதல். Soulager ஆற்றுதல், தணித்தல்.
Soulever தூக்குதல, கிளப்புதல். Soumettre கீழ்ப்படுத்துத
Soupçonner சந்தேகப்படுதல். Soupirer விம்முதல். [ல்.
Sourdre சுரத்தல். Sourire புன்னகைகாட்டுதல்.
Souscrire கையொப்பமிடுதல். Soustraire கழித்தல், பறித்தல்.
Soutenir தாங்குதல், சாதித்தல். se Souvenir ஞாபகப்படுத
Spécifier விசேஷித்தல். Stationner நிற்றல், தங்குதல். [ல்
Statuer கற்பித்தல். Stimuler தூண்டுதல்.
Stipuler இட்டஞ்செய்தல். Stupéfier பிரமிப்பித்தல்.
Subir படுதல், உள்ளாதல். Subjuguer கீழ்ப்படுத்துதல்.
Sublimer புடமிடுதல். Submerger அமிழ்த்துதல்.
Subroger பதிலாகவைத்தல். Subsister பிழைத்தல்.
Substituer பதிலாய்வைத்தல். Succéder பதிலாதல்.

Sucrer சர்க்கரைபோடுதல். Suer வேர்த்தல்.
Suffire போதுமாயிருத்தல். Suffoquer மூச்சடைத்தல்.
Suggérer ஏவுதல். Suivre பின்செல்லுதல்.
Suppléer குறைதீர்த்தல், பதிலாதல். Supplier மன்றாடுதல்.
Supporter தாங்குதல். Supposer பாவித்தல்.
Supprimer ஒழித்தல். Suppurer சீழ்பிடித்தல்.
Surabonder மிகுதல். Surcharger அதிகசுமைசுமத்துதல்.
Surmonter, Surpasser செயித்தல். Surnager மிதத்தல்.
Surprendre அதிசயப்படுத்துதல். Surseoir நிறுத்துதல்.
Surveiller கண்காணித்தல். Survènir நேரிடுதல்.
Survivre பின்சீவித்தல். Susciter வருவித்தல்.
Suspecter ஐயப்படுதல். Suspendre தூக்குதல்.
Symboliser ஒத்திருத்தல். Sympathiser பொருந்துதல்.
Tacher அசுத்தமாக்குதல். Tâcher பிரயாசப்படுதல்.
Tailler வெட்டுதல். Tambouriner தம்பூரடித்தல்.
Tanner பதனிடுதல். Taper தட்டுதல்.
Tarder தாமதித்தல். Tarir வற்றச்செய்தல், வற்றுதல்.
Tâter பரிசித்தல். Tâtonner தடவுதல்.
Taxer வரிபோடுதல். Teindre சாயந்தோய்த்தல்.
Tempérer தணித்தல். Tempêter மிகவுங்கோபித்தல்.
Temporiser தாமதஞ்செய்தல். Tendre இழுத்தல், நீட்டுதல்.
Tenir பிடித்தல். Tenter சோதித்தல், வருத்துதல்.
Tergiverser விங்களித்தல். Terminer முடித்தல்.
Ternir மங்குவித்தல். Terrasser விழத்தள்ளுதல். [ல்.
Terrifier பயமுறுத்துதல். Thésauriser திரவியங்குவித்த
Tiédir வெதுவெதுப்பாதல். Tinter மணிதட்டுதல்.
Tirer இழுத்தல், சுடுதல், மீட்டல். Tisser நெய்தல்.
Tolérer பொறுத்தல், சகித்தல். Tomber விழுதல், ஒழிதல்.
Tondre கத்திரித்தல். Tonner குமுறுதல், முழங்குதல்.
Torcher துடைத்தல். Tordre முறுக்குதல்.
Tortiller முறுக்குதல். Toucher தொடுதல், சேர்தல்.
Tourbillonner சுழலுதல். Tourmenter வாதித்தல்.
Tourner திருப்புதல், திரும்புதல். Tournoyer சுழலுதல். [தல்.
Tousser இருமுதல், செருமுதல். Tracasser தொந்தரவுசெய்
Tracer வரைதல். Traduire மொழிபெயர்த்தல்.
Trafiquer வர்த்தகஞ்செய்தல். Trahir வஞ்சித்தல்.
Trainer இழுத்தல். Traiter பேசுதல், நடத்துதல்.
Trancher வெட்டுதல். Tranquilliser அமர்த்துதல்.

Transcrire பார்த்தெழுதுதல். Transférer பெயர்த்துவைத்
Transfigurer, Transformer மறுருபமாக்குதல். [தல்.
Transgresser மீறுதல். Transiger தப்பியமைதல்.
Transir விறைப்பித்தல். Transmettre செலுத்துதல். [நடுதல்.
Transpirer வேர்த்தல், வெளிப்படுதல். Transplanter பிடுங்கி
Transporter கொண்டுபோதல். Transposer இடமாற்றுதல்.
Transvaser இறுத்தல். Traquer வளைத்தல்.
Travailler வேலைசெய்தல். Traverser கடத்தல்.
Travestir வேஷம்போடுதல். Trébucher இடறுதல்.
Trembler நடுங்குதல். Trembloter நடுநடுங்குதல்.
Tremper தோய்த்தல், தோய்தல். Trépasser சாதல்.
Tressaillir பதைத்தல். Tricher எத்துதல்.
Tricoter மேத்ரோடுதைத்தல். Triompher செயித்தல்.
Tripler மும்மடங்காக்குதல். Tromper ஏய்த்தல்.
Trompeter எக்காளமூதுதல். Tronquer குறைத்தல்.
Troquer மாற்றிக்கொள்ளுதல். Troubler கலக்குதல்.
Trouer துளைத்தல். Trouver கண்டெடுத்தல்.
Tuer கொல்லுதல். Tutoyer நீயென்றுபேசுதல். [தல்.
Tyranniser கொடுமையாய்ஆளுதல். Ulcérer இரணமாக்கு
Unir சேர்த்தல், சமமாக்குதல். s Unir ஒன்றித்தல்.
User உபயோகித்தல், தேய்த்தல். s'User தேய்தல்.
Usurper அபகரித்தல். Utiliser உதவச்செய்தல்.
Vacciner பால்குத்துதல். Vaciller ஆடுதல், தத்தளித்தல்.
Vaincre செயித்தல். Valider செல்லத்தக்கதாக்குதல்.
Valoir பெறுதல். Vanner தூற்றுதல்.
Vanter பாராட்டுதல். Vaquer ஒழிதல், அலுவலாயிருத்தல்.
Varier பேதப்படுத்துதல், Végéter வளருதல்.
Veiller விழித்திருத்தல், விசாரித்தல். Vendre விற்றல்.
Vénérer வணங்குதல். Venger பழிவாங்குதல்.
Venir வருதல், ஆதல். Verdir, Verdoyer பச்சையாதல்.
Vérifier பரிசோதித்தல். Vernir மினுக்குதல்.
Verser வார்த்தல், இறுத்தல். Vêtir உடுத்துதல். [ல்.
se Vêtir அணிதல். Vexer வருத்துதல், அலட்டுத
Vibrer ஆடுதல், வீசுதல். Vicier கெடுத்தல்.
Victimer பலியிடுதல். Vider ஊற்றுதல், தீர்த்தல்.
Vieillir கிழவனாதல், பழசாதல். Vilipender நிந்தித்தல்.
Vinaigrer காடிவார்த்தல். Violenter கட்டாயஞ்செய்தல்.
Violer மீறுதல், கெடுத்தல். Virer திரும்புதல்.

Viser இலக்குபார்த்தல், நாடுதல். Visiter சந்தித்தல்.
Visser மறுசுற்றுபோடுதல். Vitrer கண்ணாடிபோடுதல்.
Vivifier உயிர்தருதல். Vivre பிழைத்தல்.
Vociférer கூவுதல். Voiler மறைத்தல்.
Voir பார்த்தல், விசாரித்தல். Voler பறத்தல், திருடுதல்.
Voltiger அங்கங்கேபறத்தல். Vomir வாந்தித்தல், கக்குதல்.
Voter அநுமதிசொல்லுதல். Vouer நேர்தல்.
Vouloir மனதாயிருத்தல். Voûter வளைத்தல்.
Voyager பயணஞ்செய்தல். Vulgariser வழங்குவித்தல்.

PARAGRAPHE LIX. ௫௰௯-ம். பிரிவு.

Participe பெயரெச்சம்.

Lisant, qui lit வாசிக்கிற. Lu, lue, qui *ou* qu'on a lu வாசித்த.
Qui *ou* qu'on lira வாசிக்கும். Qui est lu வாசிக்கப்படுகிற.
Qui a été lu வாசிக்கப்பட்ட. Qui sera lu வாசிக்கப்படும்.
Qui ne lit pas வாசிக்காத; non lu *ou* qu'on ne lit pas வாசிக்காத, வாசிக்கப்படாத. Disant, qui dit சொல்லுகிற.
Dit, dite, qui ou qu'on a dit சொன்ன.
Qui ou qu'on dira சொல்லும். Qui est dit சொல்லப்படுகிற.
Qui a été dit சொல்லப்பட்ட. Qui sera dit சொல்லப்படும்.
Qui ne dit pas சொல்லாத; non dit ou qu'on ne dit pas சொல்லாத, சொல்லப்படாத.

PARAGRAPHE LX. ௬௰-ம். பிரிவு.

Adverbes வினையுரிச்சொற்கள்.

Locutions adverbiales வினையுரிக்கடுத்த வார்த்தைகள்.
Autrefois, jadis முற்காலத்திலே, பூர்வகாலத்திலே.
Avant-hier முந்தைநாள், முன்றுநாள்.
Avant trois jours மூன்றுநாளைக்குமுன்.
Dans trois jours மூன்றுநாளைக்குள்ளாக.
Hier நேற்று. Aujourd'hui இன்று, இன்றைக்கு.
Dans huit jours எட்டுநாள்பொறுத்து.
Demain நாளைக்கு, நாளையதினம்.
Après-demain நாளையினன்றைக்கு, நாளைநின்று.
La veille முந்தினநாளில். Le lendemain மறுநாள்.
Alors அப்போ, அப்போது. Maintenant இப்போ, இப்போது.

Quand எப்போ, எப்போது. Toujours எப்போதும்.
Pour toujours எப்போதைக்கும். Jamais ஒருக்காலுமில்லை.
Désormais, dorénavant இனி, இனிமேல், இனிமேலைக்கு.
Bientôt கொஞ்சத்துக்குள்ளே. Promptement சீக்கிரமாய்.
Aussitôt, à l'instant உடனே, தக்ஷணமே.
Le matin காலமே. De grand matin அதிகாலமே.
Le soir சாயங்காலத்தில். Soir et matin அந்திசந்தி. [லே.
De jour பகலிலே. De nuit இரவில், இராத்திரியி
Déjà ஏற்கனவே, இப்போதானே.
Souvent அடிக்கடி. Rarement அருமையாய்.
Quelquefois சிலவேளை. Peut-être சிலவிசை, ஆக்கும். [ய்.
Tard தாமதமாய். De bonne heure அதிகாலமே, சீக்கிரமா
Ici இங்கே. Là அங்கே. Où எங்கே?
D'ici இங்கேயிருந்து. De là அங்கேயிருந்து.
D'où எங்கேயிருந்து? Partout எங்கும்.
Dedans உள்ளே. Dehors வெளியே, புறம்பாய்.
En haut மேலே, உயரத்திலே. En bas கீழே.
Loin, au loin தூரமாய். En avant முன்னாக.
En arrière பின்னாக. Pourquoi ஏன், என்னத்துக்கு?
Comment எப்படி, என்னமாய்? Comme எவ்விதமாய்.
Combien de fois எத்தனைவிசை? Dix fois பத்துவிசை.
Certainement நிச்சயமாய். Sans doute சந்தேகமற.
Oui ஆம், ஆமாம். Non இல்லை, அல்ல.
N'est-ce pas இல்லையா, அல்லவா, இல்லையோ, அல்லவோ?
Point du tout, nullement பரிச்சேதமில்லை.
Ainsi இப்படி. Comme cela அப்படி. [யே.
Ensemble ஒருமிக்க. Séparément, à part தனியே, தனித்தனி
Autrement வேறேவிதமாய், இல்லாவிட்டால்.
Voici இதோ. Voilà அதோ. Bien நன்றாய்.
Combien எத்தனை, எவ்வளவு, எம்மாத்திரம்.
Beaucoup மிகவும், மெத்த, மிகுதியாய்.
Peu, un peu கொஞ்சம், கொஞ்சமாய், அற்பமாய்.
Plus அதிகமாய். Plus vite அதிகசீக்கிரமாய். [ம்மாத்திரம்.
Moins குறைவாக. Autant que ceci இவ்வளவு, இத்தனை, இ
Autant que cela அவ்வளவு, அத்தனை, அம்மாத்திரம்.
Assez போதும். Passablement bien ஏறக்குறைய நன்றாய். [ம்
Trop அதிமிச்சமாய், அதிகமாய். Entièrement அற, முழுது
Médiocrement மத்திமமாய், நடுத்தரமாய். [க.
Volontiers, de son plein gré வலிய. Vite கடிய, சுறுக்கு, முடு

N. B. La plupart des adjectifs tamouls deviennent adverbes en changeant leurs terminaisons ஆன ou உள்ள en ஆய். *Ex.* Joyeux சந்தோஷமுள்ள, சந்தோஷமான; joyeusement சந்தோஷமாய்.



PARAGRAPHE LXI. சங்கம். ௬௧

Prépositions முன்னிடைச்சொற்கள்.

A Pondichéry புதுச்சேரியில். A Rome உரோமாபுரியில்.
A cause de vous உம்மைப்பற்றி, உமது நிமித்தமாக.
A côté de la rivière ஆற்றின் பக்கத்திலே, ஆற்றருகில்.
A force de larmes கண்ணீர் மிகுதியால்.
A la place de son frère அவன் சகோதரனுக்குப் பதிலாக ou இடமாக. A ma place எனக்குப்பதிலாய்.
Après cela அதுக்குப்பின் ou பின்பு,— பிறகு, — பிற்பாடு.
A l'égard de cette affaire அந்தக்காரியத்தின்மட்டில்,
A l'insu de sa mère தன் தாயார் அறியாமல்.
Attendu son âge அவன் வயதைப்பற்றி.
A travers les champs வயல்களின் நடுவே.
Au travers des ennemis சத்துருக்கள் நடுவிலே.
Auprès de la ville பட்டணத்துக்குக்கிட்ட.
Au milieu de la rivière ஆற்றின் நடுவில்.
Au-delà de la rivière ஆற்றுக்கு அப்பாலே.
Autour du soleil சூரியன் சுற்றிலும். [யோடு.
Avant cela அதுக்குமுன்னே. Avec la main கையால், கை
Il est chez mon père என் தகப்பன் வீட்டிலிருக்கிறான்.
Contre le prochain புறத்தியானுக்கு விரோதமாய்.
Dans l'Inde இந்துதேசத்தில். Dans la maison வீட்டிலே.
La porte de la maison வீட்டின் கதவு.
De la terre au ciel பூமியினின்று பரலோகம்வரைக்கும்.
Des pieds à la tête பாதாதிகேசம்.
Depuis ce temps-là அந்தக்காலத்துமுதல்.
Derrière la porte கதவுக்குப்பிறகே.
Dès le commencement ஆதிமுதல், ஆதிமுதற்கொண்டு.
Devant l'église கோயிலுக்குமுன்னே, ou—முன்பாக.
Durant la guerre சண்டைக்காலத்திலே.
En ami சிநேகிதனாக. En paix சமாதானமாய்.
En place de ce livre அந்தப்புஸ்தகத்துக்குப்பதிலாக.
En présence de Dieu சர்வேசுரனுடைய சந்நிதியிலே.

[மட்டில்.
En-deça du fleuve நதிக்குஇப்பால்.
Entre eux தங்களுக்குள்ளே. Envers les pauvres தரித்திரர்
Environ huit heures ஏறக்குறைய எட்டுமணி.
Excepté *ou* hormis cela அதுதவிர *ou* ஒழிய,— அல்லாமல்.
Hors de la ville பட்டணத்துக்குவெளியே.
Chasser hors de la caste சாதிக்குப்புறம்பாய்த்தள்ளுதல்.
Jusqu'à la mort மரணம்வரைக்கும், மரணபரியந்தம்.
Très-loin de Pondichéry புதுச்சேரிக்குவெகுதூரமாய் *ou* துலையாய். Le long du rivage கரைநெடுக.
Malgré cela அப்படியிருந்தாலும்.
Malgré moi என்மனமற, என்சம்மதியில்லாமல்.
Moyennant la grâce de Dieu தேவகிருபையின் உதவியைக்கொண்டு, தேவஅனுக்கிரகத்தைக்கொண்டு.
Nonobstant la difficulté வருத்தத்தைச்சட்டைபண்ணாமல்.
Outre cela அதல்லாமல், அதுதவிர, அதொழிய.
Par force கட்டாயத்திலே, பலவந்தமாய். [இல்.
Parmi nous நமக்குள்ளே. Pendant la nuit இராக்காலத்
Pour vous உமக்காக, உம்மைப்பற்றி, நிங்களோவென்று
Près de la mer கடல் அருகில் *ou*— கிட்ட. [ல்.
Quant à moi நானோவென்றால்.
Sans doute சந்தேகமில்லாமல் *ou* இன்றி.
Sauf l'honneur மகிமையொழிய *ou* தவிர.
Selon ses moyens தன் அவகாசத்துக்குத்தக்கபடி.
Selon la loi de Dieu தேவகட்டளையின்படியே.
Sous terre பூமியின்கீழ். [காரமாய்.
Suivant ses désirs தன் ஆசையின்படியே, தன் ஆசைப்பிர
Sur la table மேசையின்மேல்.
Touchant cette affaire இந்தக்காரியத்தைக்குறித்து.
Vers le ciel வானத்தைநோக்கி.
Vis-à-vis de l'église கோவிலுக்குஎதிரே *ou* நேராய்.
Vu cela அதைப்பார்த்து, அதைப்பற்றி.

PARAGRAPHE LXII. ௬௨-ம். பிரிவு.

Conjonctions கூட்டிடைச்சொற்கள்.

Afin de vivre long-temps வெகுநாள்சீவிக்கும்படிக்கு, சீவிக்கும்பொருட்டு, சீவிக்கத்தக்கதாக, சீவிக்கிறதற்கு.
Ainsi que j'ai dit நான்சொன்னதுபோலே.
A l'instant qu'il fut arrivé அவன்வந்தக்ஷணமே.

A moins que vous ne veniez நீங்கள்வந்தாலொழிய, நீர்வ
ராவிட்டால். [பின்பு.
Aprés qu'il fut venu அவன்வந்தபிற்பாடு, வந்ததுக்குப்
Attendu que vous ètes son ami நீரவனுக்குச் சிநேகிதனாயி
ருக்கிறபடியால்.
Au cas que vous veniez நீர்வந்தக்கால், நீர்வருவீரானால்.
Au lieu d'être paresseux sois diligent சோம்பேறியாயி
ராமல் சுறுசுறுப்புள்ளவனாயிரு.
Au lieu que vous ètes paresseux நீங்களோவென்றால் சோ
ம்பேறிகளாயிருக்கிறீர்கள்.
Au moins, du moins ஆகிலும், ஆவது.
Au plus, tout au plus அதிகமானால். [த்திலே.
Aussitôt qu'il fut mort அவன்செத்தவுடனே *ou* மாத்திர
Aussitòt que vous serez mort நீங்கள்மரித்தமாத்திரத்தில்,
ou உடனே. [மட்டும்.
Autant que vous pourrez உங்களாலேகூடின *ou* இயன்ற
Il est arrivé autrement que je ne désira s நான் ஆசித்ததற்
குவித்தியாசமாய்ச் சம்பவித்தது.
Il a dit avant de mourir, *ou* avant qu'il mourut அவன்சா
குமுன்னே *ou* சாகிறதற்குமுன்னே *ou* சாவதற்குமுன்
னேசொன்னான்.
Bien plus மேலும், அல்லாமலும். [இருந்தபோதிலும்.
Bien que vous soyez fort நீர் பலத்தவரா யிருந்தாலும் *ou*
Car அதேனென்றால், அதெப்படியென்றால். [னாலும்.
Cependant இப்படியிருந்தாலும், ஆகிலும், ஆயினும், ஆ
C'est pourquoi ஆகையால், ஆனதைப்பற்றி.
Comme je vous ai ordonné நான்உங்களுக்குக் கற்பித்தது
போலே, கற்பித்ததின்படியே, கற்பித்தபிரகாரமாய்.
D'ailleurs, d'un autre côté மேலும், மற்றப்படி, இதல்லா
மல், வேறேபக்கத்தில்நின்று.
D'autant plus que vous ètes l'aîné நீர்மூத்தவரா யிருக்கிற
படியினாலும், மீளவும் மூத்தவராயிருக்கிறீர். [ரகாரம்.
De même que j'ai fait நான்செய்ததுபோலே *ou* செய்தபி
De peur de tomber விழாதபடிக்கு.
De plus மேலும், அல்லாமலும், மீளவும், இதுவுந்தவிர.
Dés qu'il fut parti அவன் புறப்பட்டவுடனே *ou* மாத்தி
ரத்திலே.
Dés qu'il sera parti, venez வன்புறப்பட்டவுடனேவாரும்.
De sorte qu'il a obtenu un emploi இவ்வகையாய் *ou* ஆ
கையால் உத்தியோகத்தையடைந்தான்.

Donc ஆகையால், ஆதலால். [ளாக.
En attendant que vous reveniez நீர்திரும்பி வருவதற்குள்
En cas que vous ne puissiez pas உம்மாலே கூடாதேபோ
னல்.
Enfin கடைசியில், கடைசியாய்.
Faites en sorte de venir நீர்வரும்படிக்குப் பிரயாசப்படும்.
En tant qu'homme மனுஷன் ஆகியமட்டும்.
En tout cas எப்படியானாலும், என்னமாயிருந்தாலும்
Père et mère பிதாவும் மாதாவும். [ம் ou மட்டுக்கும்.
Jusqu'à ce que je revienne நான்திரும்பிவருகிற வரைக்கு
Lorsque vous lisez, vous lirez நீர்வாசிக்கிற,வாசிக்கும்போ
து ou நேரத்தில்,— சமையத்தில். [பின்பு.
Lorsque vous avez lu நீர்வாசித்தபோது ou நேரத்தில் ou
Néanmoins je ne le ferai pas ஆயினும் நானதைச்செய்ய
மாட்டேன். [வன் அஞ்சுகிறதில்லை.
Il ne craint ni père ni mère தகப்பனுக்குந் தாய்க்கும் அ
Or ஆனால், ஒவென்றால்.
Ou, ou bien ஆவது, அல்லது, ஒன்றில்; ou ceci ou cela இ
தாவது அதாவது, இது அல்லது அது, இது ஆனாலு
ம் அது என்கிலும், ஒன்றில் இது ஒன்றில் அது.
Outre que je ne le connais pas நானவனை அறியாதிருக்கி
றதுந்தவிர. [லாமல்.
Outre que vous êtes riche நீர் ஆஸ்திக்காரனாயிருக்கிறதல்
Parce que vous l'avez dit நீர் இதைச் சொன்னபடியினாலே
ou சொன்னதினாலே.
Parce que vous n'avez pas travaillé நீர்வேலைசெய்யாதிருந்
தபடியினாலே ou செய்யாததினாலே.
Par conséquent ஆகையினாலே, ஆதலால்.
Pourtant ஆகிலும், ஆனாலும்.
Pourvu que vous alliez au ciel நீங்கள்மோட்சத்தையடை
ந்தால், அடைவீர்களேயாகில்.
Puisque vous avez étudié நீங்கள்படித்தபடியினாலே.
Quand viendrez-vous me voir எப்போ என்னைப்பார்க்கவ
ருவீர்கள்? [ரும்போது.
Quand vous viendrez me voir நீங்கள் என்னைப் பார்க்கவ
Quand même vous viendriez நீங்கள் வந்தாலும்.
Je crois que tu es malade வியாதியாயிருக்கிறயென்று நி
னைக்கிறேன். [ந்தேகப்படுகிறேன்.
Je doute que tu sois gueri நீ குணமானதைக்குறித்துச் ச

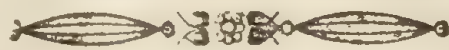
Quoique vous soyez savant நீர் சாஸ்திரியாயிருந்தாலும்.
Sans que je le dise நான் அதைச்சொல்லாமல் *ou* சொல்லாதிருந்தாலும். [ன்றுவதுபோலே.
Selon qu'il vous paraîtra bon உமக்குச் சரியென்று தோ
Si vous venez நீங்கள் வந்தால், வந்தக்கால், வருவீர்களேயாகில் *ou* ஆனால். [ல்.
Si vous ne venez pas நீங்கள் வராவிட்டால், வராதேபோனா
Sinon இல்லாவிட்டால்.
Soit ஆகட்டும், இருக்கட்டும், ஆவது, ஆனாலும், என்கிலும்: soit le matin soit le soir காலமேயாவது சாயங்காலமாவது, காலமேயானாலும் சாயங்காலமென்கிலும்; soit que vous vouliez ou que vous ne vouliez pas உங்களுக்கு மனதிருந்தாலுஞ் சரி இல்லாதேபோனாலுஞ் சரி: vous le voulez, soit உமக்கு மனசுண்டு ஆகட்டும். [ண்ணுக.
Supposé que vous veniez நீர் வந்தக்கால், வருவீரென்றெ
Tandis que vous lisiez நீர் வாசிக்கிறபோது.
Tantôt il rit, tantôt il pleure சிலவிசை சிரிக்கிறான் சிலவிசை அழுகிறான். [ருக்குமளவும்.
Tant que vous serez heureux நீங்கள் பாக்கியவான்களாயி
Toutefois ஆகிலும், ஆயினும். [போதெல்லாம்.
Toutes les fois que je vous vois நான் உம்மைப் பார்க்கிற
Vu que vous êtes pieux நீர் பத்திமானாயிருக்கிறபடியினாலே, *ou* இருக்கிறதைப்பார்த்து.

PARAGRAPHE LXIII. ௬௩-ம்-பிரிவு.

Interjections உணர்த்தியவிடைச்சொற்கள்.

Ah! ஆ, அ. Aie! ha! hélas ஐயோ, ஐயையோ.
Fi! fi donc! சீ, சீச்சீ.
Ho! oh! ஓ, ஓகோ, ஓஓ Hé! eh! ஏ.
Ça, Courage, கெட்டி, உறுதி.
Chut! paix! சும்மா, பேசாதே.





DEUXIÈME PARTIE. — உ-ம். பிரிவு.

PARAGRAPHE I. — முதற்பிரிவு.

L'étude. — படிப்பு.

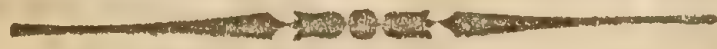
Il est temps d'étudier.	படிக்கநேரமாயிற்று.
Le maitre vient.	வாத்தியார் வருகிறார்.
As-tu appris ta leçon?	உன்பாடங்கற்றுக்கொண்டியா?
Je la sais un peu.	அது எனக்குக் கொஞ்சந் தெரியும்.
Récite la.	அதை மனப்பாடமாய்ச் சொல்லு.
Je ne la sais pas par cœur.	அது மனப்பாடமாய் எனக்குத் தெரியாது.
Ne t'avais-je pas dit de l'apprendre par cœur.	அதைப்பாடம்பண்ண நான் உனக்குச் சொல்லவில்லைவோ?
Je n'ai pas bonne mémoire.	எனக்கு நல்ல நினைப்பில்லை.
Une autre fois ne fais pas le paresseux.	வேறொருவிசை சோம்பத்தனம்பண்ணாதே.
Je puis la lire, si vous le voulez.	உமக்குச் சித்தமானால் நான் அதைவாசிக்கலாம்.
Commence à la lire à cet endroit-là.	அவ்விடத்தில் அதை வாசிக்கத்துவக்கு.
Lis plus distinctement.	அதிக தெளிவாய் வாசி.
Il faut bien prononcer chaque mot et chaque syllabe, et ne pas aller trop vite.	அந்தந்த வார்த்தையையும் அசையையும் நன்றாய் உச்சரிக்கவும் அதிக படபடப்பாய் வாசிக்கா திருக்கவும்வேணும்.
Ce jeune homme à une belle prononciation.	இந்தவாலன் நன்றாய் உச்சரிக்கிறான்.
Mais celui-ci prononce très-mal.	இவனோவென்றால் மெத்தத் தப்பிதமாயுச்சரிக்கிறான்.
Sais-tu lire le tamoul?	தமிழ்ப்பாஷை வாசிக்க உனக்குத்தெரியுமா?

Français	Tamil
Je le sais; il y a trois ans que je l'apprends.	தெரியும், மூன்று வருஷமாய் அதைப்படிக்கிறேன்.
Et le français?	பிராஞ்சுப்பாஷையோ?
Je ne le sais pas encore bien.	அது எனக்கு இன்னம் நன்றாய்த் தெரியாது.
Tu n'as pas encore l'usage de le parler.	அதைப்பேச உனக்கு இன்னம் அப்பியாசமில்லை.
Cela viendra peu à peu.	அது கொஞ்சங் கொஞ்சமாய் வரும்.
Pour apprendre, il faut de la bonne volonté et de l'attention.	கற்றுக்கொள்ள நல்ல மனசுங் கவனமும்வேணும்.
J'en ai suffisamment; mais le succès n'est pas donné à tout le monde.	போதுமானமட்டும் அதுகள் எனக்கு உண்டு, ஆனால் அநுகூலம்எல்லாருக்குங்கொடுக்கப்படாது.
C'est vrai; néanmoins un travail constant surmonte bien des difficultés.	அதுமெய்தான், ஆயினும் பிடிமானமான பிரயாசம் அநேகந் தடைகளைச் செயிக்கும்.
Lis un peu de français.	பிராஞ்சுப் பாஷையிலே கொஞ்சம் வாசி.
Quel livre faut-il lire?	எந்தப்புத்தகம் வாசிக்கவேணும்?
Celui-ci; car c'est un bon livre.	இந்தப்புத்தகத்தைவாசி. ஏனெனில்இதுவே நல்லபுத்தகம்
Est-ce qu'il y a de mauvais livres?	கெட்டபுத்தகங்களுண்டோ?
Il y en a beaucoup.	அநேகமுண்டு.
Quels sont les mauvais livres?	கெட்ட புத்தகங்களாவதென்ன?
Tous ceux qui contiennent de mauvaises doctrines ou des choses contraires à la vraie religion et aux bonnes mœurs.	கெட்ட துர்ப்போதனைகள் அல்லது சத்தியவேதத்துக்கும் நல்லொழுக்கத்துக்கும் விரோதமானகாரியங்கள் அடங்கிய சகல புத்தகங்களாம்.
Ces livres font-ils du mal?	அந்தப் புத்தகங்கள் தின்மைசெய்யுதோ?
Ils en font beaucoup.	வெகு தின்மைசெய்யும்.

Comment cela?	அதெப்படி?
Ils corrompent l'esprit et le cœur, et portent au mal.	புத்தியையும் இருதயத்தையுங்கெடுத்துத் தின்மைக்குத் தூண்டிவிடும்.
Puisqu'il en est ainsi, je ne lirai pas de mauvais livres.	அப்படியிருக்கிறபடியினாலே கெட்ட புத்தகங்களை வாசிக்கமாட்டேன்.
As-tu appris à écrire?	எழுதக் கற்றுக்கொண்டாயா?
J'ai appris un peu.	கொஞ்சங் கற்றுக்கொண்டேன்.
Apporte une plume.	ஓரிறகு கொண்டுவா.
En voici une ici sur la table.	இதோ இங்கே மேசையிலொன்றுண்டு.
Y a-t-il de l'encre et du papier?	தீத்தாவுங் கடுதாசியுமுண்டோ?
Il n'y en a pas ici, mais je vais en apporter.	இங்கே அதுகள் இல்லை, ஆனால் இப்போது அதுகளைக் கொண்டுவருகிறேன்.
Il faut tailler la plume.	இறகு சீவவேணும்.
Je la taillerai bien.	அதை நன்றாய்ச்சீவுவேன்.
N'as-tu pas encore fini de la tailler?	இன்னம் அதைச்சீவிமுடிக்கவில்லையா?
C'est fini, je suis prêt.	ஆச்சுது, முஸ்திப்பா யிருக்கிறேன்.
Sais-tu bien tenir ta plume?	இறகு நன்றாய்ப்பிடிக்க உனக்குத் தெரியுமோ?
N'est-ce pas comme cela? Voyez.	இப்படியல்லவா? பாரும்.
C'est cela même; écris.	அப்படிதான், எழுது.
Que faut-il que j'écrive?	நான் எழுதவேண்டியதென்ன?
Ce que je vais te dicter.	நான் உனக்குச் சொல்லிக்கொடுப்பதை எழுது.
Forme bien tes lettres.	உன் எழுத்துகளைச் சரியாய்வரை.
Je tâche de les former sur le modèle qui m'a été donné.	எனக்குக் கொடுக்கப்பட்ட மாதிரியின் பாவனையாக அ

	ளுகளை வரையப் பிரயாசப்படுகிறேன்.
Où est ton modèle d'écriture?	உனக்கிருக்கிற எழுத்துச் சட்டம் எங்கே?
Le voici. On dit qu'il est bien.	இதுதான், நல்லதாயிருக்குதென்கிறார்கள்.
C'est vraiment une belle écriture.	மெய்யாகவே நல்ல கையெழுத்துதான்.
Après cela ai-je encore beaucoup de choses à apprendre?	அதுக்குப்பின் நான் கற்றுக்கொள்ளவேண்டிய அநேக காரியங்களுண்டோ?
Oui certes, il y en a encore beaucoup.	ஆம், இன்னம் அநேகம் உண்டென்பது நிச்சயம்.
Quelles sont-elles?	அதுகளென்ன?
La grammaire, le calcul, l'histoire, la géographie et autres matières semblables.	இலக்கணம், கணிதம், சரித்திரம், பூமிசாஸ்திரம் முதலான விஷயங்களாம்.
A quoi bon se casser la tête, à apprendre tant de choses?	இத்தனை காரியங்களைக் கற்றுக்கொள்ளத் தன் தலையை யுடைப்பதற்கு என்ன அவசரம்?
C'est nécessaire pour devenir intelligent et capable de remplir quelqu'emploi qui aide à vivre.	புத்திசாலியாகவும் பிழைப்பதற்கு உதவியாகும் ஓர் உத்தியோகம் பண்ணத் தக்கவனாகவும் அது அவசரமாமே.
Est-il nécessaire d'en savoir tant pour avoir un emploi?	ஒருத்தியோகத்தில் அமர அம்மாத்திரம் கல்வி வேணுமோ?
Pour un petit emploi, il en faut peu; pour un grand emploi il en faut beaucoup.	கொஞ்ச வுத்தியோகத்துக்குக் கொஞ்ச படிப்பும், பெரிய வுத்தியோகத்துக்குப் பெரிய படிப்பும்வேண்டியது.
S'il en est ainsi, j'étudierai bien.	அப்படியானால் நன்றாய்ப் படிப்பேன்.
Mais pour être heureux dans ce monde et dans l'autre, il faut quelques autres choses de plus.	ஆனால் இவ்வுலகத்திலும் மறுவுலகத்திலும் பாக்கியமாயிருக்க இன்னம் வேறே சிலதுகள்வேணும்.

Qu'est-ce donc?	அது என்னவாம்?
Une bonne conduite et la pratique de la vraie religion.	நல்லொழுக்கமுஞ் சத்தியவேதானுசாரமுமாம்.
Pourquoi cela?	என்னத்தைப்பற்றி?
C'est que le vice conduit à toutes sortes de désordres et d'infortunes.	பாவதுர்க்குணஞ் சகல துர்நடத்தைகளிலும் நிர்ப்பாக்கியங்களிலுங் கொண்டுபோய்விடும்.
C'est vrai, j'en ai vu bien des exemples.	அது மெய்தான், அதுக்கு அநேகந் திஷ்டாந்தங்களைக் கண்டேன்.
La vertu au contraire rend heureux.	புண்ணியமோவெனில் பாக்கியவானாகப்பண்ணும்.
Donnez moi quelque bon livre?	ஐயா தார் நல்ல புத்தகம் எனக்குக்கொடும்.
Je t'en donnerai quand tu seras bien studieux.	நீ படிப்பின்மேல் சரியான கவனிப்பாயிருக்கும்போது கொடுப்பேன்.
Voyez ce jeune homme; il n'appreud rien, il ne fait que jouer.	இந்த வாலிபனைப் பாருங்கள். அவன் ஒன்றும் படிக்கிறதில்லை, எந்நேரமும் விளையாடுகிறான்.
C'est lui qui m'a appris à jouer.	விளையாடுகிறவகை அவன்தான் எனக்குக்கற்றுக்கொடுத்தான்.
Ne l'imite pas; car s'il ne se corrige, il ne fera qu'un vaurien.	அவனைக் கண்டுபாவிக்காதே. ஏனெனில் அவன் திருந்தாவிட்டால் பொல்லாதவனாவதொழிய மற்றப்படியல்ல.
Ensuite á quoi sera-t-il bon?	பின்னும் எதுக்கு உதவுவான்?
Tout au plus à faire un goujat, un couli.	அவன் ஓர் சொற்றூழியன், ஓர் கூலியாளாவானேயலாஇல் பெரியகாரியமகான்.



PARAGRAPHE II.	உம்.– பிரிவு.
Le Domestique.	*வீட்டுழியன்.*
Il y a une heure que je te cherche; où es-tu allé courir?	ஒருமணிநேரம் உன்னைத் தேடுகிறேன், எங்கேபோய்த்திரிந்தாய்?
Je n'ai été nulle part.	நானெங்கும் போகவில்லை.
Tu mens; car tu n'étais pas à la maison.	பொய் சொல்லுகிறாய், ஏனெனில் நீ வீட்டிலே யிருந்ததில்லை.
J'ai été aux nécessités.	அவசரத்துக்குப் போனேன்.
Tu donnes de vaines excuses. Il ne faut pas ainsi mentir; car cela est mal, et puis, je le saurai bientôt, et je n'aurai plus de confiance en toi.	வீண் சாக்குபோக்கு சொல்லுகிறாய், இப்படிபொய்சொல்லவேண்டாம். ஏனெனில் அது குற்றமாமே. மிகவுங்கொஞ்சத்துக்குள்ளே அதையறிவேன், பின்னும் உன்னை நம்பமாட்டேன்.
S'il en est ainsi, je vous dirai la vérité: j'ai été me baigner dans l'étang.	அப்படியானால் உமக்கு உண்மைசொல்லுவேன், ஏரியிலே குளிக்கப்போனேன்.
Tu ne dois pas sortir ainsi sans ma permission.	என் உத்தரவில்லாமல் நீ அப்படிவெளியே போகக்கூடாது.
Je ne le ferai plus: mais il fait si chaud, qu'il faut bien se baigner de temps en temps.	இனியப்படி செய்யேன், ஆனால் கடினவுஷ்ணம் வழங்குகிறதினாலே வேளைக்குவேளை தலைமுழுக அவசரந்தானே.
Tu peux te frotter d'huile ici, et te verser de l'eau sur la tête, quand il est nécessaire.	இங்கே அவசரமான போது எண்ணெய்தேய்த்துத் தலைக்குத்தண்ணீர் வார்க்கலாம்.
C'est ce que je ferai désormais.	இனிமேலைக்கு அப்படிசெய்வேன்.
Il y a bien long-temps qu'on n'a pas balayé ma chambre; elle est très-malpropre.	என் அறையைப் பெருக்கி வெகுநாளாகிப் போச்சுது, அது வெகு அசுத்தமா யிருக்குது.

Monsieur, il n'y a pas de balai.	ஐயா துடைப்பமில்லை.
Pourquoi n'y en a-t-il pas? n'est-ce pas un meuble nécessaire et à bon marché?	ஏனில்லை? அது அவசரமும் நயமுமான சாமானல்லவா?
Je vais en faire acheter et faire balayer votre chambre aussitôt.	உடனே துடைப்பம் வாங்குவித்து உம்முடைய அறையைப் பெருக்கச் செய்வேன்.
Elle devrait l'être tous les deux ou trois jours.	அது இரண்டுமூன்று தினந்தோறும் பெருக்கப்படக்கடவது.
Celui qui doit faire ce travail, ne fait pas toujours ce que je lui dis.	இந்தவேலைசெய்ய வேண்டியவன் நான்சொல்லுகிறதை எப்போதுஞ் செய்கிறதில்லை.
Avant de balayer, il faut arroser légérement la chambre, afin que la poussière ne s'éléve pas; balayer, sans arroser, ne fait que faire voler la poussiére, sur les meubles et partout ailleurs.	தூசி எழும்பாத படிக்குப் பெருக்குவதற்குமுன் அறையிலே தண்ணீர் தெளிக்கவேணும், தண்ணீர் தெளிக்காமல் பெருக்குகிறது சாமான்களிலும் மற்ற எவ்விடத்திலுந் தூசியைப்பரப்புவதொழிய மற்றப்படியல்ல.
Aprés avoir balayé, il faut essuyer les chaises et autres meubles de la chambre, et les mettre à leur place.	பெருக்கினபின்பு அறையிலுள்ள நாற்காலி முதலியசாமான்களைத் துடைத்து அதுகளைத்தங்களிடங்களிலே வைக்கவேணும்.
Pour cela, il nous faut des torchons.	அதற்கு எங்களுக்குத் துடைதுணிகள் வேண்டியது.
Prends ceux-ci.	இதுகளையெடுத்துக்கொள்.
As-tu mis de l'huile dans la lampe?	விளக்கிலே எண்ணெய் ஊற்றினியா?
Je vais en verser.	அதிலே எண்ணெய் வார்க்கப்போகிறேன்.
Tu n'y a pas même mis de mèche. Comment veux-tu qu'elle brûle?	அதிலே திரி முதலாய்ப்போடவில்லை, அது எப்படி எரியக்கூடும்?

Ouvre cette fenêtre, et ferme cette porte.	இந்தச் சன்னலைத் திறந்து அந்தக் கதவைச் சாத்து.
Faut-il la fermer à clef ou au verrou?	அதைப் பூட்டவேணுமோ அல்லது தாழ்ப்பாள் போடவேணுமோ?
Pendant le jour, il suffit de la fermer simplement.	பகலிலே அதைச் சும்மா சாத்தினாற் போதும்.
La nuit, il faut la fermer au verrou, et quand nous sortons, la fermer à clef.	இராத்திரியில் அதற்குத் தாழ்ப்பாள் போடவும், நாங்கள் வெளியே போகிறபோது அதைப் பூட்டவும் வேணும்.
Quand je sors, sois le gardien de la maison.	நான் வெளியே போகிறபோது நீ வீட்டுக்குக் காவலாயிரு.
Veille toujours à ce qu'il ne disparaisse rien de la maison; car tu es responsable de tout.	வீட்டிலே ஒன்றுங் காணாமற் போகாதபடிக்கு எப்போதுங் கவனித்துப் பார். ஏனெனில் நீ எல்லாத்துக்கும் உத்தரவாதம்.
Monsieur, voici un gentilhomme qui demande à vous parler.	ஐயா! இதோ ஓர் துரை உம்மைக் கண்டு பேசக் கேட்கிறார்.
Sais-tu qui il est?	அவர் ஆரென்று உனக்குத் தெரியுமோ?
Non, monsieur.	ஐயா தெரியாது.
Fais-le entrer.	அவனை உள்ளே வரச் சொல்லு.

PARAGRAPHE III. ௩ம். பிரிவு.

Les nouvelles. செய்திகள்.

Bonjour, monsieur.	சலாம் ஐயா.
Monsieur, je vous présente mes respects.	ஐயா உமக்கு வந்தனம் பண்ணுகிறேன்.
Comment vous portez-vous maintenant?	இப்போ உமக்குச் சரீர சவுக்கியமெப்படி?
Je me porte passablement bien.	எனக்கு நயச் சவுக்கியமாயிருக்கிறேன்.

Il y a long temps que je désirais savoir l'état de votre santé.
வெகுநாளாக உமது க்ஷேமசுகம் அறிய ஆசையாயிருந்தேன்.

Vous êtes trop bon.
நீர் அதிக பக்ஷமாயிருக்கிறீர்.

J'avais entendu dire que vous étiez malade.
வியாதியாயிருக்கிறீரென்று கேள்விப்பட்டிருந்தேன்.

Effectivement je l'ai été; mais maintenant je suis guéri.
உண்மையே வியாதியாயிருந்தேன், ஆனால் இப்போது சொஸ்தப்பட்டிருக்கிறேன்.

Vous êtes encore bien maigre: je désire vous voir bien rétabli.
இன்னம் மெத்தவும் மெலிந்திருக்கிறீர், நீர் நன்றாய்த் தேறியிருக்கிறதைக் காண ஆசைப்படுகிறேன்.

Dans peu, j'espère être tout-à-fait bien-portant.
கொஞ்சத்துக்குள்ளே முழுதுஞ் சவுக்கியமாயிருப்பேனென்று நம்புகிறேன்.

Comment se porte toute votre famille?
உமது குடும்பத்தார் எல்லாரும் என்னமாயிருக்கிறார்கள்.

Elle se porte bien.
க்ஷேமமாயிருக்கிறார்கள்.

Votre frère a-t-il obtenu l'emploi qu'il désirait auprès du Raja de Mysore?
உம்முடைய சகோதரன் மைசூர் ராசாவினிடத்தில் அபேட்சித்திருந்த உத்தியோகத்தை யடைந்தானோ?

Oui, mais il a un antagoniste, qui cherche à le supplanter.
ஆம், ஆனால் அவனை நீக்கி யேற்படத் தேடுகிற ஒரெதிராளி அவனுக்குண்டு.

Oh! ne craignez pas; ce rival est un sot, qui ne saurait réussir.
ஓகோ நீர் பயப்படவேண்டாம், அந்த எதிரி அநுகூலப்படமாட்டாத மடையனாயிருக்கிறான்.

Il est sot, c'est vrai; mais il a bien des protections.
அவன் மடையனென்பது மெய்தான், ஆயினும் அவனை யநேகர் ஆதரிக்கிறார்கள்.

Le mariage de votre cousin aura-t-il lieu bientôt?
உம்முடைய மச்சானின் கலியாணங் கொஞ்சத்துக்குள்ளே நடக்குமோ?

On dit qu'il se fera dans deux ou trois semaines.	இரண்டுமூன்று வாரத்துக்குள்ளே ஆகுமென்கிறார்கள்.
Quelle est la cause de ce retard?	இந்தத்தாமதத்துக்குக் காரணமென்ன?
On fait divers bijoux à la future, et divers autres préparatifs pour le mariage.	பெண்ணுக்குப் பலநகைகளையுங் கலியாணத்துக்கு மற்றநேக முஸ்திப்புகளையும் பண்ணுகிறார்கள்.
On fera donc ce mariage avec une bien grande pompe?	அந்தக்கலியாணம் மிகுந்த ஆடம்பரத்தோடே செய்யப்போகிறார்களோ?
N'est-ce pas la coutume de ce pays d'en déployer dans les mariages, même au-dessus de ses moyens?	கலியாணங்களிலே தன்னவகாசத்துக்கு மேலாகவும் ஆடம்பரம்பண்ணுவது இத்தேசத்து வழக்கமல்லவா?
Oui; mais aussi combien de gens qui s'endettent pour cela! Que s'en suit-il?	ஆம், ஆனால் அதற்காகக் கடன்படுகிறவர்கள் எத்தனையோ பேர்களாம்! அதினாலாவதென்ன?
Bien des calamités ensuite.	பின்னும் வெகு துன்பங்களாகும்.
Savez-vous la grande nouvelle de Madras?	சென்னபட்டணத்துப் பெரியசெய்தி யுமக்குத் தெரியுமோ?
Quelle nouvelle? Je l'ignore peut être.	என்னசெய்தி? எனக்குத்தெரியாதிருப்பதாக்கும்.
La mort subite d'un tel.	இன்னானுடைய சடுதியான மரணம்.
Quoi! Ce grand richard est mort? et comment est-il mort?	அந்தப் பெரிய திரவியசம்பன்ன னிறந்தானோ? அவனெப்படிசெத்தான்?
Immédiatement après avoir mangé, il est tombé roide mort.	அவன் சாப்பட்டமாத்திரத்திலே விறைத்திறந்து விழுந்தான்.
Et quoi! lui aurait-on donné quelque poison violent?	இதேது! அவனுக்குக் கடும் நஞ்சூட்டியிருப்பார்களோ?
Je ne le sais, mais on en parle beaucoup.	அதெனக்குத்தெரியாது, ஆனா லதின்பேரிலே வெகுவாய்ப் பேசுகிறார்கள்.

On a fait, dit-on, l'autopsie, et l'on n'a rien trouvé.

அவனுடையசவங்கிழிப்பாத்து ஒன்றுங் காணவில்லையென்கிறார்கள்.

Combien de lacs de roupies laisse-t-il à ses héritiers?

தன்னுஸ்திச் சுதந்தாரர்களுக்கு எத்தனைலக்ஷம்ரூபாய் விட்டான்?

Six lacs de roupies, dit-on.

ஆறுலக்ஷம் ரூபாய் விட்டாராம்.

Combien en a-t-il emporté avec lui?

தன்னோடே எம்மாத்திரங் கொண்டுபோனான்?

Pas même une cache.

ஒருகாசுங் கொண்டுபோகவில்லை.

A quoi lui ont servi ses grandes richesses?

அவனுடைய பெரிய ஆஸ்திகள் அவனுக்கு என்னத்துக்குஉதவினது?

A rien qu'à lui donner du tracas dans ce monde.

இவ்வுலகத்தி லவனுக்குத் தொந்தரை கொடுக்கிறதற்கு உதவினதொழிய மற்றப்படியல்ல.

Au moins, s'il avait connu le vrai Dieu et observé ses commandements, cela lui aurait servi.

அவன் மெய்யான கடவுளையறிந்து அவருடைய கற்பனைகளை யநுசரித்திருப்பானேயாகில் அதுஆகிலும்அவனுக்கு உதவியிருக்குமே.

Mais son esprit n'était occupé que de ses richesses.

ஆனு லவனுடையபுத்திதன்னுஸ்தியின்பேரிலே மாத்திரங் கவலையாயிருந்தது.

Qu'a-t-on fait de son corps?

அவன்பிரேதத்தை என்ன செய்தார்கள்?

On l'a brûlé comme celui des autres.

மற்றவர்களுடைய பிரேதத்தைப்போலே அதைச் சுட்டார்கள்.

Voilà donc comment les biens et les plaisirs de ce bas monde s'en vont en fumée pour ceux qui ne servent pas le vrai Dieu.

அப்படியோ இந்தப் பூலோகத்துநன்மைகளுமின்பங்களும் மெய்யான சர்வேசுரனைச் சேவியாதவர்களுக்குப் புகையாய்ப்போகுது.

C'est bien vrai, et per-

அது உண்மைதான் ஆயி

sonne n'y pense sérieusement.

னு மிகுதச்சரியாய்க் கவனிக்கிறவர்களொருவருமில்லை.

Quelles sont les autres nouvelles de la ville?

ஊரிற் பரம்பிய மற்றச்செய்திகளென்ன?

A quelque distance d'ici, les voleurs ont pillé une maison. Un peu plus loin, ils ont assassiné un homme.

இதற்குக் கொஞ்சதூரத்திலே திருடர் ஓர்வீட்டில் கொள்ளையடித்தார்கள், கொஞ்சம் அதிகத்தொலைவிலே ஓர்மனிதனைக் கொலைசெய்தார்கள்.

Les voleurs ont-ils été saisis?

திருடர்அகப்பட்டார்களோ?

Ils l'ont été; mais les objets n'ont pas été retrouvés, et on ne sait pas encore comment leur affaire tournera.

அகப்பட்டார்கள், ஆயினும் உடைமைகள்அகப்படவில்லை, மேலும் அவர்களுடைய காரியம் என்னமாய்த்திருமோ தெரியாது.

Depuis quelque temps, les crimes se multiplient en divers lieux de ce pays.

சிலகாலந் துவக்கிப் பாதகங்கள் இத்தேசத்துப் பலவிடங்களிலே பலுகிவருகின்றது.

Aussi les châtimens et les malheurs s'y multiplient également.

ஆதலால் அதற்கொத்தபடி ஆக்கினைகளுந் துன்பங்களும்அதிலேபலுகுது.

Oui, depuis quelques mois, que de malheurs sont survenus dans ce pays?

ஆம், சிலமாதந் துவக்கி இத்தேசத்தில் எத்தனையோ துன்பங்கள்நேரிட்டது.

Par exemple, quels désastres l'inondation a causés à Mangsacoupam et dans les environs!

அதற்குச்சாட்சியாகவெள்ளப்பெருக்குமஞ்சகுப்பத்திலுஞ் சுற்றுப்புறங்களிலும்எத்தனையோ சேதப்படுத்தினது!

Que de gens y ont perdu la vie!

எத்தனையோ பேர் அதிலே உயிரையிழந்தார்கள்!

A Masulipatam, dans une tempête, la mer furieuse s'est gonflée et s'est jetée sur la ville et les environs, où elle a causé des dégâts horribles.

மசூலிப்பட்டணத்தில் ஓர்புசலிலே கொந்தளித்த கடலுப்பிப்பொங்கிப் பட்டணத்திலுஞ் சுற்றுப்புறங்களிலும் பாய்ந்து பயங்கரத்துக்குரிய சேதங்களுக்குக்காரணமாயிற்று.

Là aussi que de gens sub-

அங்கேயும் எத்தனையோபே

mergés, que de maisons anéanties!

ர் சலத்தில் அமிழ்ந்திப்போனுர்கள், எத்தனையோ வீடுகள் நிர்மூலமாயிற்று!

Presque dans le même temps, à Calcutta et à Chandernagore une autre tempête a causé aussi d'affreux ravages.

ஏறக்குறைய அக்காலத்தில் கல்க்குத்தாவிலுஞ் சந்திரநகரத்திலும் மற்றொருபுசல் அகோர நஷ்டங்களுக்கு ஏதுவாயிற்று.

Là encore, que de navires et de gens ont péri misérablement!

அங்கேயும் எத்தனையோ கப்பல்களுஞ் சனங்களு நிர்ப்பாக்கியமாய்ச்சேதமாயிற்று!

Il y a peu de temps, une île des Lakedives a disparu engloutie dans la mer, avec tous ses habitans.

கொஞ்சகாலத்துக்கு முன்னே இலக்கத்திவுகளிலொன்று தன் சகலகுடிகளோடுஞ் சமுத்திரத்திலே முழுகிக் காணுமற்போயிற்று.

Quels désastres et combien d'autres encore sont arrivés dans un court espace de temps!

அதுகள் எப்படிப்பட்ட கேடுகள்! குறுக்கமான காலத்திடையில் மற்றெத்தனையோ தின்மைகள் சம்பவித்தது.

J'aurais bien encore d'autres nouvelles à vous dire; mais je n'en ai pas le temps.

உமக்குச்சொல்ல இன்னம் வேறுநேகஞ் சமாச்சாரங்களெனக்குண்டு, ஆனால் அதற்கெனக்குநேரமில்லை.

Dites-les moi au moins en deux mots?

இரண்டுவார்த்தையிலேயாவது அதுகளை எனக்குச்சொல்லும்.

Dans les pays étrangers, il y a des nouvelles de guerre, de paix, d'alliances entre certaines nations, de morts et de naissances de princes, et autres semblables.

பிறதேசங்களில் சண்டை சமாதானச் சமாச்சாரங்களுஞ் சில சனங்களுக்குள் ஐக்கியமும், இராசபுத்திரர்களின் பிறப்புஞ் சாவுமுதலிய சமாச்சாரங்களுமுண்டு.

Et dans la ville, quelles sont les autres nouvelles?

ஊரிலேயு மற்றச்செய்திகள் என்ன?

Comme de coutume, on fait courir des bruits infa-

வழக்கத்தின்படியே இவனைவன்பேரிலே அவலாதிபேச்சுக

mants sur celui-ci, sur celui-là. Mais je n'aime pas à m'ingérer dans de pareils cancans.	ளைப் பரப்புகிறார்கள், ஆனால் அப்படிப்பட்ட புரணிகளிலே நுழைய எனக்கு மனதில்லை.

PARAGRAPHE IV. — ச-ம். பிரிவு.
Le bazar. — கடை.

Où allez-vous, madame?	எங்கேபோகிறீர் அம்மா?
Je vais au bazar; j'ai diverses choses à acheter.	கடைக்குப்போகிறேன், அநேககாரியங்களை நான் வாங்கவேண்டியது.
Voulez-vous que je vous y accompagne? Je vous rendrai les services que je pourrai.	நானும்மோடே வரட்டா? என்னாலாகத்தக்க உதவியுமக்குச்செய்வேன்.
Qui es-tu, jeune fille?	நீயார் சிறுவி?
Une pauvre orpheline à votre service.	உமக்கூழியம்பண்ண விரும்பிய தாய்தகப்பனில்லாத தரித்திரப்பெண்ணு.
Où est la boutique au riz?	அரிசிக்கடையெங்கே?
Voici la meilleure boutique.	முக்கியமானகடையிதுவே.
Combien donnez-vous de mesures de riz au fanon?	பணத்துக்கு எத்தனை படியரிசிகொடுக்கிறீர்கள்?
Deux mesures et demie.	இரண்டரைப்படி.
Ne m'en donnerez-vous pas davantage?	எனக்கு அதிகமாய்க்கொடுக்கமாட்டீர்களோ?
C'est maintenant le prix courant.	இப்போது இதுவே அகவிலை.
Le riz a donc baissé? Car on en donnait trois mesures la semaine dernière.	அரிசி குறைந்ததோ? ஏனெனில் போனவாரம்மூன்றுபடி கொடுத்தார்கள்.
Il avait même augmenté, et était allé jusqu'à trois mesures et demie.	அதுவும் அதிகமாகி மூன்றரைப்படிவரைக்கும் உயர்ந்திருந்தது.

Autrefois on en donnait cinq et même six mesures; quelle différence!
முற்காலத்தில் அஞ்சாறு படிமுதலாய்க் கொடுப்பார்கள், எம்மாத்திரம் வித்தியாசம்!

Ces temps sont passés; peut-être reviendront-ils.
அந்தக்காலங்கள் கடந்துபோயிற்று, சிலவிசை திரும்பி வரும்.

Comment s'appelle cette espèce de grain?
இந்தவகைத்தானியத்துக்குப்பேரென்ன?

Madame, c'est du cambou.
அம்மா, கம்புஎன்னப்படும்.

Combien de mesures en donne-t on au fanon?
அதிலே பணத்துக்கு எத்தனை படி கொடுப்பார்கள்?

On en donne cinq mesures.
அதிலே ஐந்துபடி கொடுப்பார்கள்.

Mesurez et donnez-moi sept mesures et demie de riz; voilà trois fanons. Vous ne faites pas bonne mesure.
எனக்கு ஏழரைபடி அரிசி அளந்துபோடுங்கள், இதோ மூன்றுபணம், நீங்கள் பூர்த்தியாய் அளக்கிறதில்லை.

Je mesure comme tous les autres.
மற்றச் சகலரையும்போலே அளந்துபோடுகிறேன்.

Cette mesure n'est pas étalonnée. Voulez-vous me tromper.
இந்தப் படிக்கு முத்திரையில்லை. என்னை மோசம்பண்ணத் தேடுகிறீர்களோ?

Non, madame, sans le savoir, j'ai pris une mesure pour une autre.
இல்லையம்மா, தெரியாமல் ஒருபடிக்குப் பதிலாக மற்றொன்றையெடுத்தேன்.

Avez-vous du tamarin, du sel, du piment, des cloux de girofle et de la muscade?
உங்களுக்குப்புளி, உப்பு, மிளகாய், கிராம்பு, சாதிக்காயிருக்குதா?

En fait de fourniture de cuisine, j'ai tout ce que vous pouvez désirer.
சமையல்வீட்டுச்சேகரவிஷயத்தில் நீங்கள் விரும்பத்தக்கதெல்லாம் எனக்குண்டு.

Donnez-m'en pour six caches de chaque espèce.
அந்தந்த வகையிலே ஆறுகாசுக்காக எனக்குக் கொடும்.

Je vous donne le poids et même du surplus.
உமக்கு இடையும் மிச்சமுங்கொடுக்கிறேன்.

Cependant vous en donnez bien peu.
ஆயினும் பெத்தவங் கொஞ்சமாய்க்கொடுக்கிறீர்.

Tout est extrêmement cher maintenant.
இப்போது சகலமுங் கிராக்கியாயிருக்குது.

Quand les marchandises seront-elles à bon marché?	சரக்குகள் எப்போ மலிவா யிருக்கும்?
Dans trois mois, le prix diminuera un peu; mais augmentera ensuite.	மூன்றுமாசத்துக்குப் பிறகு விலைகொஞ்சங் குறையும், ஆனால் பின்னும் உசரும்.
Quel est le prix de ce fagot de bois?	இந்த விறகுக்கட்டுக்குவிலையென்ன?
Trois fanons et demi.	மூன்றரைப்பணம்.
C'est bien cher.	அதுவெகுவிலையாம்.
Avez-vous quelque marchandise un peu rare?	கொஞ்சமருமையான சரக்கு உமக்குண்டோ?
Oui, madame; voici des petits pois d'Europe.	ஆம் அம்மா, இதோசீமைப் பட்டாணிகள்.
Quel en est le prix?	அதுகளுக்கு விலையென்ன?
Un fanon la mesure.	பணத்துக்கு ஒருபடி.
Qu'avez-vous encore de curieux?	இன்னம் உம்மிடத்தில் நூதனமானதென்ன?
Des joujoux pour les enfants.	பிள்ளைகளுக்குச்சிலவிளையாட்டுடைமையுண்டு.
Voici un joli petit cheval sur des roulettes.	இதோ உருளைகளின்மேலேற்றியநேத்தியானசிறுகுதிரை.
Pour combien le donnez-vous?	அதைஎம்மாத்திரத்துக்குக் கொடுக்கிறீர்கள்?
Pour trois roupies.	மூன்றுரூபாய்க்கு.
Cela ne vaut pas autant, je vous en donne une roupie et demie.	அது அம்மாத்திரம் பெறாது, அதுக்கு ஒன்றரை ரூபாய்கொடுக்கிறேன்.
Puis-je vous le donner à perte?	நான் அதை நஷ்டமாகவுமக்குக்கொடுக்கக்கூடுமோ?
Eh bien, quel est votre dernier prix?	நல்லது, உமது தீர்ப்பான விலையென்ன?
Deux roupies.	இரண்டுரூபாய்.
Je n'en veux pas à un prix si élevé.	அவ்வளவு உயர்ந்த கிரயத்துக்கு எனக்குத் தேவையில்லை.
Vendez-vous cette table?	இந்தமேசையை விற்கிறீர்களோ?
Non, madame, je l'ai achetée à l'encan pour mon usage.	இல்லையம்மா, எனக்கு உதவியாக அந்த ஏலத்திலே எடுத்தேன்.

Combien l'avez-vous payée?
அதுக்கு என்னகிரயங்கொடுத்தீர்?

Deux roupies et demie.
இரண்டரைரூபாய்.

C'est bien bon marché.
மெத்தவும் நயமாயிருக்குது.

Si vous voulez ce coffre, je vous le vendrai.
உமக்குவேணுமானால் இந்தப்பெட்டியைஉமக்குவிற்பேன்.

Combien l'avez-vous acheté?
எம்மாத்திரத்துக்கு அதை வாங்கினீர்?

Je l'ai acheté une roupie et demie, je vous le donnerai pour deux.
அதை ஒன்றரை ரூபாய்க்கு வாங்கினேன், இரண்டுரூபாய்க்கு உமக்குக் கொடுப்பேன்.

C'est trop cher; me le donnerez-vous à meilleur marché?
அது அதிகவிலையாச்சுதே, சலக்கரணையாய் அதையெனக்குக் கொடுப்பீரோ?

Si je n'ai pas de gain de mon commerce, comment pourrais je vivre?
என் வியாபாரத்தால்எனக்கு ஆதாயமில்லாவிட்டால் நான்பிழைப்பதெப்படி?

C'est vrai, cependant il ne faut pas demander un prix exorbitant.
அது மெய்தான் ஆயினும் மிதந்தப்பின விலையைக் கேட்கலாகாது.

Eh bien, je vous le donne pour une roupie trois quarts.
நல்லது! ஒன்றேமுக்கால்ரூபாய்க்கு அதை யுமக்குக்கொடுக்கிறேன்.

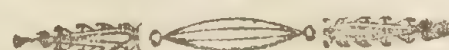
Où est le marché aux toiles?
சேலைக்கடையெங்கே?

Il est trois rues plus loin.
அதுமூன்றுதெருவுக்கப்பாலேயிருக்குது.

Puisqu'il en est ainsi, j'irai un autre jour.
அப்படியிருக்கிற படியினாலே மற்றொருநாள் அங்கேபோவேன்.

Fillette, pourras-tu m'apporter ce que j'ai acheté?
பெண்ணே, நான்வாங்கினதைஎனக்குக்கொண்டுவர உன்னாலேகூடுமா?

Oui, madame, avec plaisir.
ஆம் அம்மா, சந்தோஷமாய்க்கொண்டுவருகிறேன்.



PARAGRAPHE V.	௫-ம். பிரிவு.
Le blanchisseur.	வண்ணான்.
Où est le blanchisseur?	வண்ணான் எங்கே?
Il se tient là à la porte.	அங்கே வாசலிலே நிற்கிறான்.
Pourquoi ne m'as-tu pas apporté mon linge?	நீ என் உடுப்பு ஏன் கொண்டுவரவில்லை.
Le voici; je l'ai apporté.	இதோ அதைக் கொண்டுவந்தேன்.
Ce mouchoir est bien sale;remporte-le.	இந்தக்கைக்குட்டை மெத்த அழுக்காயிருக்குது, அதை மறுபடி எடுத்துக்கொண்டுபோ.
Je le laverai mieux.	அதை அதிக சரியாய்ச்சலவை பண்ணுவேன்.
Tu n'as pas apporté justement le compte de mon linge.	நீ என் உடுப்புக்கணக்குசரியாய்க்கொண்டுவரவில்லை.
Monsieur,qu'y manque-t-il?	ஐயா அதற்கு என்னகுறைச்சலுண்டு?
Il manque un drap,deux mouchoirs, un gilet, trois pantalons.	துப்பட்டி ஒன்று, உறுமாலை இரண்டு,உட்சட்டை ஒன்று,காற்சட்டைமூன்று குறையுது.
Monsieur, ces objets sont chez moi.	ஐயா அதுகள் என்வீட்டிலேயிருக்குது.
Quand les apporteras-tu?	அதுகளை எப்போ கொண்டுவருவாய்?
Je vous les apporterai demain,quand je viendrai.	நாளைக்கு நான் வரும்போது அதுகளைக் கொண்டுவருவேன்.
Pourquoi les as-tu gardés ainsi dans ta maison?	ஏன் இப்படி அதுகளை உன் வீட்டிலே வைத்துக்கொண்டாய்?
Je les ai oubliés.	அதுகளை மறந்துவிட்டேன்.
As-tu pensé que je ne m'appercevrais pas de ce qui manque à mon linge?	என் உடுப்பிலே குறைவாயிருக்கிறதைக்கண்டுபிடிக்கமாட்டேனென்றுநினைத்தியா?

Non, monsieur, je ne suis pas de la caste des voleurs, je ne veux pas voler.	இல்லை ஐயாவே, நான் கள்ளர்சாதியானல்ல, திருடனெனக்குமனதில்லை.
Es-tu donc oublieux à ce point?	நீ யவ்வளவு மறதியுள்ளவனோ?
J'ai, il est vrai, peu de mémoire.	எனக்கு ஞாபகங் கொஞ்சமாயிருக்கிறது மெய்தான்.
Mais comment ne t'appercevais-tu pas que tant de linge manquait.	ஆயினும் இத்தனை துணிகுறையுதென்று நீகாணாமலிருந்ததெப்படி?
J'ai manqué d'attention.	எனக்குக்கவனந்தப்பிப்போயிற்று.
Laisse-là tous ces prétextes illusoires, et ne manque pas ainsi à l'avenir.	வீணான அந்தச் சாக்குபோக்கெல்லாம் விட்டுவிடு, இனிமேல் அப்படி தப்பிப்போகாதே.
Je serai dorénavant plus attentif.	இனிமேலைக்கு அதிக கவனிப்பாயிருப்பேன்.
Ce châle est d'une grande finesse: il faut le battre avec précaution.	இந்தச்சால்வை மெத்தமெல்லிசா யிருக்குது. எச்சரிக்கையோடே அதைத்தப்பவேண்டியது.
Je le battrai enveloppé dans un drap.	அதை யொரு துப்பட்டியிலே சுருட்டித்தப்புவேன்.
Sans cette précaution, il se déchirerait.	இந்த எச்சரிக்கையில்லாவிட்டால் கிழிந்துபோம்.
Je sais cela par expérience.	பரிட்சையால் அது எனக்குத்தெரியும்.
Tu n'as pas bien lavé ce vêtement.	நீ இந்தவஸ்திரத்தை நல்ல சலவைசெய்ததில்லை.
C'est vrai, il n'est pas bien blanchi.	அது உள்ளதுதான். அது நன்றாய் வெளுக்கப்பட்டதல்ல.
Pourquoi ne l'as-tu pas rendu bien blanc?	ஏனதைச்சுத்த வெள்ளையாக்கவில்லை?
C'est mon fils qui a fait cela; il faut lui pardonner.	என்மகன் அப்படி செய்தான், அவனை மன்னிக்க வேணும்.
Il y a des taches partout.	அது எங்குங்கறையா யிருக்குது.

Pour les faire passer, il faudrait pour trois caches de savon et un citron.	அதுகளைப் போக்குகிறதற்கு மூன்றுசாக்கு சவுக்காரமும் ஒரு எலுமிச்சம்பழமும் வேண்டியது.
Quel salaire faut-il donner au blanchisseur?	வண்ணானுக்கு என்ன கூலி கொடுக்கவேணும்?
C'est l'usage de lui donner une demi-roupie par mois.	மாசமாசம் அவனுக்கு அரைரூபாய் கொடுக்கிறது வழக்கம்.

PARAGRAPHE VI. ௬-ம். பிரிவு.

Le barbier. அம்பட்டன்.

Dis au barbier de venir.	அம்பட்டனை வரச் சொல்லு.
Le voici qui vient.	இதோ வருகிறான்.
Il faut me raser.	எனக்குச் சவரஞ் செய்யவேணும்.
Monsieur, je suis à vos ordres.	ஐயா, உமதுகட்டளைசெய்யக் காத்திருக்கிறேன்.
Tu ne m'as pas bien fait la barbe.	நீயெனக்கு முகச்சவரஞ்சரியாய்ப்பண்ணினதில்லை.
Aujourd'hui, je n'ai pas un bon rasoir.	இன்று எனக்கு நல்லகத்தியில்லை.
Pourquoi n'as-tu pas pris un bon rasoir?	நல்லகத்தியை ஏன் எடுக்கவில்லை?
Il est chez moi, je l'ai oublié.	அது வீட்டிலே யிருக்குது. அதைமறந்துவிட்டேன்.
Il faut repasser celui-ci.	இதைச் சாணைபிடிக்கவேணும்.
Je le repasserai aujourd'hui même.	இன்றுதான் இதைச் சாணைபிடிப்பேன்.
Mais qu'as-tu fait? tu m'as blessé au visage; le sang vient.	ஆனால் என்ன செய்தாய்? என்னை முகத்திலே காயம்படுத்தினாய், இரத்தம்வருகுது.
Oh! ce n'est rien, monsieur, c'est un bouton que j'ai coupé par mégarde.	ஓஓ அய்யா, அதொன்றுமல்ல, நான்தெரியாமல் அறுத்தது ஒருபருவாம்.

Peut-on couper ainsi les boutons? ne dois-tu pas faire attention?	அப்படி பருவை அறுக்கலாமோ? நீ எச்சரிக்கையாயிருக்கவேண்டாமோ?
J'en aurai davantage à l'avenir.	இனி அதிக எச்சரிக்கையாயிருப்பேன்.
Il faut me couper les cheveux.	எனக்குத்தலைமயிர் கத்தரிக்கவேணும்.
Je le veux bien.	எனக்கு மனசுதான்.
As-tu un peigne et des ciseaux?	உனக்குச் சீப்புங் கத்திரிக்கோலுமுண்டோ?
J'en ai, et de bons.	உண்டு, அதுகளும் நல்லதுகள்.
Il faut les couper également partout, et ni trop courts ni trop longs.	அதுகளை எங்கும் ஒருமிட்டாய்க் கத்தரிக்கவேணும், அதிககட்டையும் நெட்டையும் வேண்டாம்.
Je les couperai ainsi.	அப்படியே கத்திரிப்பேன்.
Tout en faisant ton travail, tu ne contes pas les nouvelles de la ville, comme le font d'ordinaire les barbiers.	உன் வேலை செய்யக்கொள்ள அம்பட்டர் வழக்கமாய்ச் சொல்லுகிறதுபோலே ஊர்ச் செய்திகளை நீ சொல்லுகிறதில்லை.
Aujourd'hui il n'y a pas de nouvelles importantes.	இன்றைக்குப்பெரிதான செய்திகளில்லை.
Il faut aussi me couper les ongles des mains et des pieds.	என் கைகால் நகங்களையும் வாங்கவேணும்.
C'est vrai, car ils sont bien longs.	அது மெய்தான், ஏனெனில் அதுகள்மிகவும் வளர்ந்திருக்கின்றது.
Oublies-tu le cérumen des oreilles?	காதுகளின் குறும்பியை மறக்கிறாயோ?
Je vais aussi l'ôter.	அதையும் வாங்கப் போகிறேன்.

PARAGRAPHE VII. ௭-ம். பிரிவு.

Le palefrenier. குதிரைக்காரன்.

Je vais me mettre en route, prépare le cheval.	இப்போது பயணமாய்ப் போவேன், குதிரையை முஸ்தி

ப்புபண்ணு.

Il n'a pas encore fini de manger ses lentilles.
அது இன்னங் கொள்ளுதின்று முடிக்கவில்லை.

En attendant mets la selle et le tapis.
அதற்குள்ளாகச் சேணியுஞ் சமுக்காளமும் போடு.

Le tapis a disparu.
சமுக்காளங் காணமற்போச்சுது.

Détache le cheval et amène-le; je veux monter.
குதிரையை அவிழ்த்துப் பிடித்துவா. நான் ஏறவேணும்.

Je mets la bride et je vous amène le cheval.
இலகாம்போட்டுக் குதிரையைக்கூட்டிக்கொண்டு வருகிறேன்.

Cette courroie est rompue; porte-la vite au Sakili, pour la faire coudre.
இந்தவார் அறுந்துபோச்சுது. சீக்கிரம் அதைத்தைக்கச் சக்கிலியனுக்குக் கொண்டுபோ.

En voici une autre qui est bonne.
இதோ நல்லதாகிய வேறொன்று இருக்குது.

Tu n'as pas assez serré la sangle.
நீ சேணிப் பட்டையைச் சரியாயிறுகக்கட்டவில்லை.

Je vais la serrer d'avantage.
அதை அதிகமா யிறுக்கிக் கட்டுகிறேன்.

L'étrier est trop bas.
அங்கவடி அதிகதாழ்த்தியா யிருக்குது.

Faut-il l'exhausser de quatre trous?
நாலுபொத்தலாய் அதை உசத்தவேணுமோ?

Maintenant l'étrier est trop haut; il faut l'abaisser de deux trous.
இப்போது அங்கவடி அதிக உசத்தியாய்ப் போச்சுது, இரண்டு பொத்தலாய் அதைத் தாழ்த்தவேணும்.

Est-il juste maintenant?
இப்போது சரியா யிருக்குதா?

Oui; suis-moi, je vais aller au galop.
ஆம், என்னைப் பின்செல்லு முழுவோட்டமாய்ப் போவேன்.

Si vous allez au galop, je ne pourrai pas vous suivre; je le pourrais si vous n'al-
நீர் முழு வோட்டமாய்ப் போனால் உம்மைப் பின்செல்ல என்னாலேகூடாது, சிறு

liez qu'au trot.	வோட்டமாய்ப்போனால் கூடும்.
j'irai peu de temps au trot; ensuite je n'irai qu'au pas.	கொஞ்சநேரஞ் சிறுவோட்டமாய்ப் போய்ப் பின்னும் வெறும் நடையாய்ப் போவேன்.
Bien, monsieur.	நல்லது ஐயா.
Prens le cheval, je veux descendre.	குதிரையைப்பிடி, நான் இறங்கவேணும்.
Le cheval est en nage.	குதிரைக்கு மிகவும் வேர்க்குது.
Ote la selle, et proméne un peu le cheval.	சேணிகழற்றிக் குதிரையைக்கொஞ்சம் உலாத்து.
Attache les pieds du cheval, et laisse-le paitre.	குதிரையைக் கால்கட்டிமேயவிடு.
Quand on laisse paitre ce cheval, il s'en va çà et là, et il est difficile de le retrouver.	இந்தக் குதிரையை மேயவிட்டால் அங்கங்கே போகுது, பின்னும் அது அகப்படுகிறது வருத்தம்.
Puisqu'il en est ainsi, attache-le à un arbre et donne lui de l'herbe.	இப்படியாகையால் அதையொருமரத்தில் கட்டி அதற்குப்புல்லுபோடு.
C'est ce que je fais.	அப்படியே செய்கிறேன்.
As-tu mené boire le cheval?	குதிரைக்குத்தண்ணீர் காட்டப்போனியா?
Le cheval a bu, il y a peu de temps.	சற்றுநேரத்துக்கு முன்னே குதிரைதண்ணீர்குடித்தது.
As-tu bien frotté le cheval?	குதிரையைநன்றாய்த் தேய்த்தியா?
Je le frotte tous les jours deux fois.	நித்தம் இரண்டுவேளை அதைத்தேய்க்கிறேன்.
L'as-tu étrillé ou l'as-tu frotté seulement avec la main?	அதற்குக் குராப்பமிட்டியா அல்லது கையினாலே மாத்திரமதைத்தேய்த்தியா?
Je l'ai frotté et étrillé.	அதைத்தேய்த்துங் குராப்பமிட்டுமிருக்கிறேன்.
Il faut parfois baigner le cheval.	சிலவேளைகுதிரையைக்குளிப்பாட்டவேணும்.

Je le baigne toutes les semaines. — வாரந்தோறுமதைக் குளிப்பாட்டுகிறேன்.

Tu ne dois pas monter sur le cheval et le faire courir. — நீ குதிரைமேலே ஏறிஅதையோட்டவேண்டாம்.

C'est bien rare que je le fasse. — நான் அப்படி செய்கிறது மெத்தவும் அருமை.

Tu dois toujours le conduire par le licou. — எப்போதுங்கழுத்துக்கயிற்றைப் பிடித்து அதை நடத்தக்கடவாய்.

As-tu fait cuire des lentilles pour le cheval? — குதிரைக்குக்கொள்ளு வேவித்தியா?

Elles sont bien cuites. — அது நன்றாய் வெந்திருக்குது.

En voyage, il faut que tu portes toujours du collou cuit pour une fois. — பயணத்தில் நீயெப்போதும்ஒருவேளைக்குவேவித்தகொள்ளு கட்டிக்கொண்டுவரவேணும்.

C'est ma coutume; de plus il faut avoir deux mesures de lentilles crues. — அது எனக்கு வழக்கமாயிற்று, மேலும் இரண்டுபடிபச்சைக்கொள்ளு கொண்டிருக்கவேண்டியது.

Quand le collou est cuit, il faut l'étendre sur une vieille natte, pour qu'il se refroidisse. — கொள்ளுவெந்தபிறகு ஆறிப்போகும்படிக்கு ஒரு பழம்பாயின்மேல் அதைப் பரப்பவேணும்.

Oui, monsieur, car c'est seulement lorsqu'il est refroidi qu'il faut le mettre dans le sac et le donner au cheval. — ஆம் ஐயா, ஏனெனில் அது ஆறினபிற்பாடுமாத்திரமே அதைத் தோற்பையிலேவைத்துக்குதிரைக்குக்கட்டவேணும்.

Il faut acheter un paquet d'herbe pour le cheval. — குதிரைக்கு ஓர்புல்லுக்கட்டு கொள்ளவேணும்.

En voici un paquet que l'on apporte; il coûte un ana. — இதோ ஓர்கட்டு கொண்டுவருகிறார்கள், அது ஒருஅணா பெறும்.

Dans le village où nous allons, il n'y a pas de marchands d'herbe; le palefre- — நாம்போகிற கிராமத்திலே புல்லுக்காரரில்லை, குதிரைக்காரன் தானே புல்லுக்குப்

nier doit lui-même aller à l'herbe.

போகவேணும்.

Pour couper de l'herbe, il me faut une pioche à cette fin.

புல்லுவெட்டுகிறதற்கு எனக்கு ஒரு புற்செதுக்கி வேணும்.

Il faut chercher les endroits où il y a du chiendent, et après avoir coupé l'herbe, il faut bien la laver.

அறுகம்புல்லு இருக்கிறஇடங்களைத்தேடிப் புல்லுவெட்டினபின்பு அதை நன்றாய்க்கழுவவேணும்.

Oui, car la terre ferait mal au cheval.

ஆம், ஏனென்றால் மண்ணு குதிரைக்கு நோவுகொடுக்கும்.

Quand tu achetteras de l'herbe, il faut ouvrir le paquet, et en rejeter toutes les herbes, qui ne conviennent pas au cheval.

விலைக்குப் புல்லுவாங்கும்போது கட்டுஅவிழ்த்து அதிலேகுதிரைக்கு ஆகாத புல்லெல்லாந் தள்ளிவிடவேணும்.

C'est ce que je fais habituellement.

வழக்கமாய் அப்படியேசெய்கிறேன்.

Le cheval n'a plus de fers; il faut le conduire à la ville pour le faire ferrer.

குதிரைக்கு லாடமில்லையே, அதுக்குலாடங்கட்டுவிப்பதற்கு அதைப் பட்டணத்துக்குக் கூட்டிக்கொண்டு போகவேணும்.

J'irai quand vous voudrez.

உமக்குச்சித்தமானபோது போரவேன்.

Que donne-t-on au maréchal pour quatre fers et vingt-quatre clous, et pour les poser?

நாலுலாடத்துக்கும் இருபத்துநாலு ஆணிகளுக்கும் அதுகளைப்போடுவதற்கும் லாடக்காரனுக்கு என்னகொடுக்கிறது?

L'usage est de donner une roupie.

ஒருரூபாய் கொடுக்கிறது வழக்கம்.

Le palefrenier doit toujours veiller sur le cheval pendant qu'on le ferre.

குதிரைக்கு லாடங் கட்டும்போது குதிரைக்காரன் அதின்பேரில் எப்போதுங் கண்காணிப்பாயிருக்கவேணும்.

Oui, car si on le ferrait mal, le cheval boiterait.

ஆம், ஏனென்றால் வித்தியாசமாயிலாடங்கட்டுவார்களேயாகில் குதிரைநொண்டும்.

Ce cheval est malade; il faut lui donner le remède dit massâlé.	இந்தக்குதிரை வியாதியாயிருக்குது, அதுக்குமசாலைகொடுக்கவேணும்.
Le cheval serait bien si chaque mois on lui en donnait.	மாசாமாசம் குதிரைக்கு மசாலைகொடுத்தால் அதுசவுக்கியமாயிருக்கும்.

PARAGRAPHE VIII. — அ-ம். பிரிவு.

Manière d'indiquer l'heure. — மணிநேரங்குறிக்கும்வகை.

Quelle heure est-il maintenant?	இப்போ எத்தனைமணி?
Il est six heures, six heures un quart, six heures et demie, ou six heures trois quarts.	ஆறுமணி, ஆறேகால்மணி, ஆறரைமணி, அல்லது ஆறேமுக்கால்மணி.
Non, il est cinq heures moins dix minutes.	அப்படியல்ல, பத்துமினுத்துக்குறைய அஞ்சுமணியாச்சுது.
A quelle heure doit venir ton frère cadet?	உன்தம்பி எத்தனைமணிக்கு வரவிருக்கிறான்.
Il viendra à neuf heures cinq minutes.	ஒன்பதுமணிக்குமேல் ஐந்துமினுத்து ஆகிறபோது வருவான்.
Quelle heure était-il quand tu es sorti hier?	நேத்து நீபுறப்பட்டபோது எத்தனை மணியிருந்தது?
Il était midi et demi.	மத்தியானத்துக்குமேலே அரைமணியிருந்தது.
Demain il faut venir à une heure ou deux après midi.	நாளைக்கு மத்தியானத்துக்குமேல் ஒன்று அல்லது இரண்டுமணிக்கு வரவேணும்.
Ne puis-je pas venir de grand matin ou le soir avant le coucher du soleil?	நான் அதிகாலமே அல்லது சாயந்திரஞ் சூரியன் அஸ்தமிக்கிறதுக்கு முன்னே வரக்கூடாதோ?
Connais-tu cet homme?	இந்தமனுஷனை அறிவாயோ?
Oui, c'est un importun: il est venu pendant le jour,	ஆம், அவன் அலட்டுக்காரன், பகலிலேயும் இராத்திரி

pendant la nuit, et même à minuit, puis au chant du coq.

யிலேயும் நடுச் சாமத்திலேயும் முதலாய்ப் பின்னுஞ்சாவல் கூவுகிற நேரத்திலேயும் வந்தான்.

Dans ce temps ci tout est bien cher.

இக்காலத்தில் சகலமும் மெத்தவும் கிராக்கியா யிருக்குது.

Oui. Il faut travailler jour et nuit pour vivre.

ஆம். பிழைப்பதற்கு இரவும்பகலும் வேலை செய்யவேணும்.

N'avez-vous pas un voyage à faire?

நீர் பயணமாய்ப்போக விருக்கிறீரல்லவோ?

Oui, demain je me lèverai et je me mettrai en route au chant du coq.

ஆம், நாளைக்குக் கோழி கூவுகிற நேரத்திலே யெழுந்திருந்து பயணப்படுவேன்.

Et vous, quand vous êtes-vous mis en route?

நீரும் எப்போ புறப் பட்டீர்?

Je suis parti au point du jour.

விடியற்காலமாகிறபோது புறப்பட்டேன்.

A quelle heure vous êtes-vous arrêté pour déjeûner?

பழையது சாப்பிட எத்தனை மணிக்குத் தங்கினீர்?

Lorsque le soleil était à la hauteur d'un palmier.

சூரியன் ஒருபனைமர உசரத்துக்கு வந்திருக்கிறபோது.

Quand repartez-vous?

மறுபடி எப்போ புறப்படுகிறீர்?

Lorsque l'aurore commencera à poindre.

பொழுது பலபலவென்று விடியத் துவக்கும்போது.

A quel moment ton père est-il parti?

எந்தநேரத்திலே உன்தகப்பனார் புறப்பட்டுப் போனார்?

Au moment où l'on détache les bœufs; lorsque le soleil était à telle hauteur.

மாடுகளை அவிழ்த்து விடுகிறபோது; சூரியன் இம்மாத்திரம் உயர்ந் திருக்கிறபோது.

Quand doit-il revenir?

மறுபடியெப்போ வருவார்?

Au moment où l'on mange ou lorsqu'on allume les lampes.

சோற்றுநேரத்திலே அல்லது விளக்கு ஏற்றுகிறநேரத்திலே வருவார்.

PARAGRAPHE IX. *Les voyages.*	கூ-ம். பிரிவு. பயணங்கள்.
Quand devez-vous partir?	எப்போபுறப்பட விருக்கிறீர்?
Demain à quatre heures du matin.	நாளைகாலமே நாலுமணிக்குப்புறப்படுவேன்.
Comment voyagerez-vous?	எப்படிபயணஞ் செய்வீர்?
A cheval.	குதிரையேறிப் போவேன்.
Combien de gens vous faut-il pour porter vos bagages?	உமது சாமான்களைக்கொண்டுபோக எத்தனை ஆள்வேணும்?
Outre le panier du cuisinier, j'ai encore la charge de quatre hommes.	சுயம்பாகி பெட்டியல்லாமல் இன்னம் நாலுபேர் சுமையுண்டு.
Il faut donc cinq coulis ou porteurs.	ஆதலால் ஐந்து கூலிக்காரர் அல்லதுசுமையாட்கள்வேணும்.
Quel est le salaire qu'on donne à chaque porteur de bagages?	ஒவ்வொரு சுமையாளுக்குக்கொடுக்கிற கூலியென்ன?
Il est d'usage de donner un quart de roupie à chacun, pour chaque jour de voyage.	அந்தந்தப்பயணத் தினத்துக்காகஒவ்வொருத்தனுக்கு ஒவ்வோர்கால்ரூபாய்கொடுக்கிறதுவழக்கம்.
S'il en est ainsi, il en coûterait moins de prendre une charrette.	இப்படியாகில் ஒருபண்டியையமர்த்துகிறது அவ்வளவுசெலவுபிடிக்காது.
Oui, certainement.	ஆம், அது நிச்சயம்.
Mais maintenant on ne trouvera pas de voiture, et une voiture ne peut suivre que les grands chemins.	ஆனால் இப்போதுபண்டி கிடையாது, மேலும் ஓர்பண்டி பெரிய பாதையிலே போகலாமொழியமற்றப்படியல்ல.
Alors nous prendrons des porteurs.	அப்படியிருக்கச் சுமையாட்களை அழைத்துக்கொள்ளுவோம்.
Combien de câdams fait-on par jour?	ஒருநாளைக்கு எத்தனை காதவழிபோவார்கள்?

C'est la coutume de faire deux câdams par jour.

நாளொன்றுக்கு இரண்டு காதவழிபோகிறதுவழக்கம்.

N'en peut-on pas faire davantage?

அதிக தூரமாய்ப் போகக்கூடாதோ?

Il est pénible et fatigant de faire trois câdams par jour.

ஒருநாளைக்கு மூன்றுகாதம்போகிறது பிரயாசமும் களைப்புக்கேதுவுமாமே.

On ne peut pas marcher durant la grande chaleur.

பெரியவெயில்நேரத்திலே நடக்கக்கூடாது.

Il faut toujours s'arrêter à neuf heures du matin, et se reposer sous l'ombrage d'un arbre touffu.

எப்போதும்ஒன்பதுமணிக்குக்காலமே இறங்கித்தங்கவும்அடர்ந்தமரத்தின் நிழலிலே இளைப்பாறவும்வேணும்.

Ensuite à quelle heure repart on?

பின்னும் எத்தனைமணிக்குத் திரும்பிப்புறப்படுகிறது?

Le soir à trois heures, il faut se remettre en route.

சாயந்திரம் மூன்றுமணிக்குத்திரும்பப்பயணப் படவேணும்.

Dans le village où nous allons y a-t-il des boutiques?

நாம்போகிற ஊரிலேகடைகளுண்டோ?

Il y en a quelques-unes.

அதிலேசிலதுகளுண்டு.

Peut - on y trouver à acheter tout ce qui est nécessaire pour manger?

சாப்பாட்டுக்கு வேண்டியதெல்லாம் அவ்விடத்தில் கிரயத்துக்கு அகப்படுமோ?

Je le crois; mais je n'en suis pas sûr.

அப்படிநினைக்கிறேன், ஆயினும் அது எனக்குநிச்சயமல்ல.

Il ne faut donc jamais être sans riz et autres provisions nécessaires.

ஆகையால் ஒருகாலும்அரிசிமுதலிய அவசரமான போசனவருக்கமில்லாமல் இருக்கலாகாது.

Pour n'être pas pris au dépourvu, il faut toujours porter les choses nécessaires au moins pour une fois.

திடீரென்று குறைபடாதபடிக்கு எப்போதும் ஒருவேளைக்காகிலும் அவசரமானதுகளைக்கொண்டுபோகவேணும்.

Oui, de cette façon on a toujours avec soi ce qui est nécessaire.

ஆம்,இவ்விதமாய்த்தனக்குவேண்டியதுகள் தன்னோடே எப்போதும் இருக்கும்.

Où allons-nous loger cette nuit?	இந்த இராத்திரி எங்கே தங்கப்போகிறோம்?
Dans le village que vous voyez à une lieue d'ici.	இதுக்கு ஒருகோசத்துலே விலேகாணுகிற அந்தஊரிலே தான்.
Dans le village où nous allons nous arrêter, y a-t-il une chauderie ou un bangalas?	நாம் தங்கப்போகிற ஊரிலே சத்திரம் அல்லது பங்கலாவுண்டோ?
Il y a une vieille chauderie et un nouveau bangalas.	அதிலே பழையசத்திரமுப்புதுப்பங்கலாவுமுண்டு.
Pourquoi nos gens s'arrêtent-ils maintenant?	இப்போது நம்முடையஆள்க்கள் ஏன் நின்று பேசுகிறார்கள்?
Monsieur, les porteurs ont la tête toute en feu; ils désirent déposer leur fardeau pour un peu de temps.	ஐயா சுமையாட்களுக்குத்தலைமிகவும்எரியுது. கொஞ்சநேரந் தங்கள் சுமையையிறக்க ஆசைப்படுகிறார்கள்.
Ont-ils la tête en feu? qu'ils déposent leur charge.	அவர்களுக்குத்தலை எரியுதோ? சுமை இறக்கட்டும்.
Quand ils se seront reposés, ils marcheront mieux.	அவர்கள் இளைப்பாறினபிறகு அதிக நேர்த்தியாய் நடப்பார்கள்.
C'est vrai; moi aussi je suis fatigué, j'ai le corps tout échauffé.	அது மெய்தான், நானுமிளைப்பாயிருக்கிறேன், என்னுடம்புக்குமெத்த வெப்பமுண்டு.
Reposez-vous aussi.	நீரும் இளைப்பாறும்.
On s'est assez reposé, il faut se rendre au bourg avant qu'il fasse nuit.	இளைப்பாறினது போதும், இருட்டிப்போகுமுன்னே ஊரிலேபோய்ச்சேரவேணும்.
Ils vont partir, ils lèvent et prennent leurs fardeaux.	புறப்படப்போகிறார்கள், தங்கள்சுமைகளைத் தூக்கியெடுக்கிறார்கள்.
Aide-leur à les prendre, soulève-les.	அதுகளை எடுக்க அவர்களுக்குதவிசெய், தூக்கிவிடு.
Prenez vos fardeaux et marchez.	உங்கள் சுமைகளையெடுத்துக்கொண்டு போங்கள்.
La route est bonne, nous	வழிநல்லது, எட்டி நடப்

marcherons vite.	போம்.
La nuit approche; il faut aller plus vite.	இரவு வருது. அதிகசீக்கிரம் போகவேணும்.
Connaissez - vous bien cette route?	இந்தவழி உங்களுக்குநன்றாய்த்தெரியுமோ?
Nous la connaissons un peu.	அது எங்களுக்குக் கொஞ்சந்தெரியும்.
Si vous ne la connaissez pas, il faut la demander.	அது உங்களுக்குத்தெரியாதானால் அதைக்கேட்கவேணும்.
Ceux à qui nous la demanderons, nous l'indiqueront, s'ils la connaissent.	அதைநாங்கள் ஆரைக்கேட்போமோ அவர்களுக்குத்தெரிந்திருந்தால் எங்களுக்குக்காட்டுவார்கள்.
Si nous venions à nous perdre dans ce bois, où irions-nous aboutir?	இந்தக்காட்டிலே நாம்வழிதப்பிப்போனால் எங்கேபோய்ச்சேருவோம்?
Nous serions bien embarrassés.	அது எங்களுக்குப் பெரிய தொந்தரவாயிருக்குமே.
Y a-t-il dans ce bois des animaux malfaisants?	இந்தக்காட்டிலே துஷ்டமிருகங்களுண்டோ?
Il y en a de diverses sortes, des tigres, des éléphants, des ours, des loups, des renards et toute sorte de serpents.	அதுகள் இதிலே பலவகையாயிருக்கும், புலிகள், யானைகள், கரடிகள், ஓநாய்கள், நரிகள் இதுகளும் பலவகைச்சர்ப்பங்களுமுண்டு.
Tout cela n'est pas fort plaisant.	இதெல்லாம் மிகவும் பிரியப்படாது.
Aussi faut-il en sortir le plus vite possible.	அதைப்பற்றி ஆனமட்டும் சீக்கிரத்தில் இவ்விடத்தினின்று புறப்படவேணும்.
Quel est le chemin qui conduit à Sâlem?	சேலத்துக்குப்போகிறவழியெது?
Quand vous serez un peu plus loin, il faut tourner au sud, puis au nord; les chemins qui vont à l'est et à l'ouest vont aboutir ailleurs.	கொஞ்சமதிகதூரம் போனபிறகு தெற்கேயின்னும் வடக்கேதிரும்பவேணும், கிழக்கேயுமேற்கேயும் போகிறவழி வேறிடத்திலே சேரும்.
Sommes-nous loin de la douane?	தீர்வைச்சாவடிக்குத் தூரமாயிருக்கிறோமோ?

Nous en sommes encore un peu éloignés.
அதுக்கு இன்னங் கொஞ்சதூரமாயிருக்கிறோம்.

Il faut payer les droits de diverses choses.
பல காரியத்துக்காகத் தீர்வைசெலுத்தவேணும்.

Quels sont les objets qui paient des droits?
தீர்வைகொடுக்கிற காரியங்களென்ன?

Le tabac, les toiles, les liqueurs etc.
புகையிலை, சேலைகள், சாராயங்கள் முதலியதுகள்.

Outre ces objets, en avez-vous quelqu'autre sujet à la douane?
இந்தக்காரியங்களையல்லாமல் தீர்வைகொடுக்கும்வேறேயெதாகிலும் உங்களுக்குண்டோ?

Non; il faut m'apporter le reçu de la douane et le permis de passer.
இல்லை, தீர்வைதீர்ந்தசீட்டும் இராதாரியும் எனக்குக் கொண்டுவரவேணும்.

Les voici; il faut les conserver avec soin; peut-être ils seront demandés sur la route.
இதுகளோவாம், இதுகளைப் பத்திரமாய் வைக்கவேணும், சிலவிசை இதுகள் வழியிலே கேட்கப்படும்.

Combien de câdams y a-t-il d'ici à Sâlem?
இதுக்குஞ்சேலத்துக்கும் எத்தனைகாதவழி?

Il y en a trois.
மூன்றுகாதமுண்டு.

Combien y a-t-il de milles de Pondichéry à Nilaghiri?
புதுச்சேரியிலேயிருந்து நீலகிரிவரைக்கும் எத்தனை நாழிவழி?

On dit qu'il y en a 260.
௨௱௬௰ - நாழி யுண்டென்றுசொல்லுகிறார்கள்.

Y a-t-il plus loin ou plus près de Pondichéry à Trichinapaly?
புதுச்சேரிக்குந் திரிசிராப்பள்ளிக்கும் அதிகதூரமோகிட்டவோ?

Trichinapaly n'est pas si loin.
திரிசிராப் பள்ளி அவ்வளவுதூரமல்ல.

Pour aller à Karikal on passe par Tranquebar, n'est-ce pas? N'y a-t-il pas d'autre route?
காரைக்காலுக்குப்போகத் தரங்கம்பாடியின் வழியாகப்போகிறார்களல்லவோ? வேறே வழியில்லையா?

Il y en a une autre à l'ouest de Tranquebar.
தரங்கம்பாடியின்மேற்கே வேறொன்றுண்டு.

Demain matin, il faut se lever à trois heures et se
நாளைக்கு மூன்றுமணிக்கு எழுந்திருந்து பயணப்பட

mettre en marche. — வேணும்.

En ce cas, il faut vite aller se coucher. — அப்படியானால் சீக்கிரம் போய்ப் படுக்கவேணும்.

Pour déjeûner demain matin, as-tu lié en paquet du riz cuit? — நாளைக்குப்பழைய சாப்பட்டுக்கட்டுசோறு கட்டிவைத்தியா?

Il est en paquet. — கட்டியாச்சுது.

Combien faut-il par jour de riz pour les porteurs? — சுமையாட்களுக்காக நாளொன்றுக்கு எம்மாத்திரம் அரிசிவேணும்?

Il faut leur en donner à chacun une mesure. — ஒவ்வொருத்தனுக்கு ஒருபடிகொடுக்கவேணும்.

L'endroit où nous nous arrêterons à midi pour faire la cuisine, sera-t-il commode? — நாம் மத்தியானத்துக்குச்சமையல்பண்ண இறங்குமிடம் வசதியாயிருக்குமோ?

Il est assez commode. — போதுமானமட்டும் வசதியாயிருக்குது.

Cet endroit est-il loin? combien est-il éloigné? combien y a-t-il d'ici là? — அந்த இடந் தூரமோ? எம்மாத்திரந் தூரமாயிருக்கும்? இதுக்கும் அதுக்கும் எத்தனை தூரம்?

Il y a la distance de deux postes. — இதுக்கும் அதுக்கும் இரண்டுதபாலுண்டு.

D'une poste à l'autre, combien y a-t-il de milles indiens? — ஒருதபால்முதல் வேறேதபால்வரைக்கும் எத்தனை நாழிவழி?

Environ six milles. — ஏறக்குறைய ஆறுநாழியிருக்கும்.

Combien faut-il donner d'anas, pour envoyer une lettre à Trichinapaly? — திரிசிராப் பள்ளிக்கு ஒருகாகிதத்தையனுப்ப எத்தனை அணாகொடுக்கிறது?

C'est six caches pour une simple lettre. — ஒற்றைக்காகிதத்துக்கு ஆறுகாசாகும்.

Dans l'endroit où nous nous arrêtons, y a-t-il quelque pièce d'eau? — நாம் இறங்குகிற தாவிலேயாதோர் குளமுண்டோ?

Oui, mais l'eau de ce réservoir est toute verte. — ஆம், ஆனால் அந்தக்குளத்துத்தண்ணீர் முழுதும் பச்சையாயிருக்குது.

N'y a-t il pas près d'ici — இதுக்குக்கிட்டயாதோர் ஏ

quelqu'étang?	கிடைக்கலையோ?
Non, monsieur, il n'y a qu'une petite mare.	இல்லை ஐயா, ஓர்சின்னகுட்டைமாத்திரமுண்டு.
Y a-t-il encore de l'eau dans cette mare, ou bien est-elle tarie?	அந்தக்குட்டையிலே தண்ணீர்இன்னம் இருக்குதா அல்லது வற்றிப்போச்சுதா?
L'eau en est toute bourbeuse.	அதின்தண்ணீர் முழுதுஞ் சேறுயிருக்குது.
Il faut la purifier avec le noyau de l'arbre strychnos; alors toute la boue tombera au fond du vase.	தேற்றாங் கொட்டையோடே அதனைத் தேற்ற வேணும். அப்போசேறெல்லாங் குடத்தின் அடியிலே இறங்கும்.
Un des coulis est tombé malade.	கூலிக்காரரிலொருவன் வியாதியாய் விழுந்திருக்கிறான்.
Alors il faut nécessairement louer une charrette.	அப்படியிருக்க அகத்தியமாய் ஒருவண்டியை அமர்த்தவேணும்.
Il y aurait eu du profit à la prendre dès le commencement du voyage.	பயணத்தின் துவக்கமுதல் அதை யமர்த்தியிருந்தால இலாபமாயிருக்கும்.
Oui, la dépense aurait été moindre.	ஆம், செலவுகுறைந்திருக்கும்.
Maintenant, cela va nous faire double dépense.	இப்போததுநமக்கு இரட்டிப்பானசெலவாகும்.
C'est vrai, mais il n'y a pas lieu de faire autrement.	அதுமெய்தான், ஆனால்வேறேவிதமாய்ச் செய்யஇடமில்லை.
Monsieur, on a trouvé une voiture.	ஐயா ஒருபண்டியகப்பட்டது.
C'est bon, pour le louage, que demandera-t-on par câdam?	நல்லது வாடகைக்கு அந்தந்தக்காதவழிக்கு என்னகேட்பார்கள்?
Une demi-roupie.	அரைரூபாய் கேட்பார்கள்.
J'y consens, mais ce bœuf est boiteux; il faut en amener un autre.	அதுக்குச்சம்மதிக்கிறேன், ஆனால் அந்தமாடு கால்நொண்டியாயிருக்குது, வேறொன்றைக் கூட்டிக்கொண்டுவரவேணும்.
Oui, car cela embarrasse-	ஆம், ஏனென்றால் அதுவழி

rait fort en route.
யிலே மெத்தவுந் தொந்தரவு கொடுக்கும்.

Va me changer cette roupie.
இத்தரூபாய் மாற்றப்போ.

Il semble qu'elle ne vaut rien;elle ne sonne pas
அது செல்லாததுபோலே காணுது, சத்திக்காது.

On a pris deux caches d'escompte pour la changer.
அதைமாற்றுகிறதுக்கு இரண்டுகாசு வட்டம் எடுத்துக்கொண்டார்கள்.

Va me changer aussi cette roupie, rapporte-moi la moitié en liards ou en sous et le reste en fanons.
இந்தவேறேரூபாயும் போய் மாற்றி அதிலே பாதி காசு அல்லது துட்டு ஆகவுஞ் சொச்சம்பணமாகவுங் கொண்டுவா.

Les voleurs sont-ils à craindre dans la route que nous tenons?
நாம்போகிறவழியிலே திருடர்பயம்உண்டோ?

Ils le sont. Il y a trois jours qu'un gentilhomme a été volé.
உண்டு, மூன்றுநாளுக்குமுன்னே ஒருதுரைகொள்ளையிடப்பட்டான்.

Comment s'appelle le village où nous allons?
நாம்போகிறஊருக்குப்பேரென்ன?

J'en ai oublié le nom.
அதின்பேரை மறந்துபோனேன்.

Est-ce un grand bourg ou un petit village?
அது பெரியவூரா சின்னகிராமமா?

C'est un gros bourg, où il y a un dasildar et une catchérie.
அது, பெரியவூர்தான் அதிலேதாசில்தாரும் கச்சேரியுமுண்டு.

Comment s'appelle la province et le district où nous sommes maintenant?
நாம் இப்போஇருக்கிறநாட்டுக்குஞ் சில்லாவுக்கும் பேர் என்ன?

Nous sommes dans la province du Baramal et le district d'Ousour.
பரமால்நாட்டிலும் ஊசூர்ச்சில்லாவிலு மிருக்கிறோம்.

Combien avons-nous de rivières à passer?
நாம்எத்தனை ஆறுகளைக் கடக்கவேணும்?

Il y en a trois; mais il n'y a que la première qui
மூன்று ஆறுண்டு, ஆனால் முதல் ஆற்றுக்குமாத்திரங்க

ait un pont de pierre ou de bois.

ல் அல்லது மரப்பாலம் உண்டு.

Et comment passe-t-on les autres?

மற்றதுகளை எப்படி கடக்கிறார்கள்.

A la seconde rivière, il y a un grand bac, sur lequel passent les hommes, les chevaux et les charrettes; on passe l'autre rivière dans une grande corbeille couverte de peaux, nommée parisou, ou sur un radeau supporté par des cruches.

இரண்டாம் ஆற்றிலே பெரிய தோணி உண்டு, அதிலே மனுஷர்களும் குதிரைகளும் வண்டில்களும் ஏறிப்போகுது. வேறே ஆற்றைத் தோல்மூடிய பரிசென்னும் பெரிய கூடையிலாவது பானைகள்தாங்கிய ஓர்தெப்பத்திலாவது கடக்கிறார்கள்.

Comment fait-on?

எப்படி செய்கிறார்கள்?

Il faut descendre tous les objets de la charrette, puis en démonter les roues, et ensuite mettre la charrette et les bagages dans le parisou ou sur le radeau: on fait passer les chevaux et les bœufs à la nage.

சகலசாமான்களையும் இறக்கவும் வண்டியின் சக்கரங்களைக் கழற்றவும் பின்னும்பரிசிலல்லது தெப்பத்தில்வண்டியையுஞ்சாமான்களையும் ஏற்றவும்வேணும். குதிரைகளும் மாடுகளும் நீஞ்சிக்கடக்கும்படி செய்வார்கள்.

Tout cela doit être très-long et très-ennuyant.

இதெல்லாம் வெகுநேரம் பிடித்து மிகுந்த தொந்தரவு கொடுக்கும்.

Voici deux routes: l'une est bonne, mais a de longs circuits; l'autre est directe, mais inégale.

இதோ இரண்டுவழி யுண்டு. அதுகளில்நல்லதாகிய ஒன்று நெடுஞ்சுற்றுள்ளது, மற்றொன்று செவ்வையானாலுங் கரடுமுரடாம்.

Il faut prendre la route sans circuit; qu'il y ait des buttes et des creux, c'est égal; je ne veux pas de détours.

சுற்றில்லாத வழியாய்ப் போகவேணும். அது மேடுபள்ளமாயிருந்தாலுஞ்சரி, சுற்று வேண்டாம்.

Elle est plus courte, c'est vrai, mais elle est difficile.

அது அதிக சுருக்கமுள்ளது மெய்தான், ஆயினும் வருத்தமுள்ளதாம்.

N'importe, je veux le chemin le plus droit et le plus court.
பறவாயில்லை. அதிகநேரஞ் சுறுக்குமானவழி எனக்குவேணும்.

Quelle est cette maison que je vois - là?
அங்கேதான்பார்க்கிறவீடு என்னை?

C'est le bangalas du collecteur.
அது தண்டலதிகாரி (கல்க்கட்டேர்) துரையின் பங்களாதான்.

Il faut que je le voie.
நான் அவரைக்கண்டுபேசவேணும்.

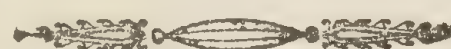
J'irai avec vous.
உம்மோடேபோவேன்.

Monsieur est-il ici?
துரை இங்கேயிருக்கிறாரா?

Il est en haut.
மேல்மெத்தையிலிருக்கிறார்.

Quel est celui qui vient au-devant de nous?
நமக்குஎதிரேவருகிறவனார்?

C'est le gentilhomme accompagné de deux de ses pions.
துரைதான் தமது சேவகரில் இரண்டுபேரோடேவருகிறார்.



PARAGRAPHE X. ௰-ம். பிரிவு.

La chasse. வேட்டை.

Bottleur, demain je vais à la chasse avec quatre autres gentilshommes.
உக்கிராணக்காரா நாளைக்குவேறேநாலுதுரைகளோடே வேட்டைக்குப் போகிறேன்.

A quelle heure reviendrez-vous?
எத்தனைமணிக்குத் திரும்பிவருவீர்கள்?

Nous reviendrons à cinq heures du soir pour diner.
பகலசனத்துக்குச் சாயந்திரம் அஞ்சுமணிக்குத் திரும்பிவருவோம்.

A quelle heure partez-vous.
எத்தனைமணிக்குப் புறப்படுகிறீர்கள்?

De bon matin, au chant du coq.
அதிகாலமே சாவற்கூவுகிறநேரத்திலேதானே.

Que prendrez-vous alors?
அப்போது நீங்கள் சாப்பிடுவதென்ன?

Des biscottes, du café au lait, et quelque boisson fortifiante.	பிஸ்கோத்தும் பாலோடே கோப்பித்தண்ணீரும் பலன்கொடுக்கிறவாதோர் பானமுஞ்சாப்பிடுவோம்.
Où déjeûnerez-vous?	காலையசனம் எங்கே பண்ணுவீர்கள்?
Dans la forêt, au bord de quelqu'étang, ou sous un arbre.	காட்டிலேயாதோர்குளத்தங்கரையிலாவது ஓர்மரத்தின்கீழேயாவது பண்ணுவோம்.
Que faut - il vous envoyer pour votre déjeûner?	உங்கள் காலையசனத்துக்கு உங்களுக்கு அனுப்பவேண்டியதென்ன?
Un jambon d'Europe, du fromage, du beurre frais, des raisins secs, des fruits, les boissons nécessaires, et des vivres pour nos gens.	சீமை வற்றற் பன்றித்தொடையும் பாற்கட்டியும்வெண்ணெயும் காய்ந்ததிராட்சங்களும்பழங்களும் வேண்டியபானங்களும்எங்கள்சனங்களுக்குஉணவுகளும் அனுப்பவேணும்.
J'enverrai tout cela avec vous.	உங்களோடேகூட இதெல்லாம் அனுப்புவேன்.
N'oublie pas de mettre des couteaux, des fourchettes, des verres et tout ce qui est nécessaire.	மேசைக்கத்திகளையும் முள்ளுகளையும் கிளாசுகளையும் அவசரமானதெல்லாவற்றையும் வைக்கமறவாதே.
Je n'y manquerai pas.	அதுக்குத்தப்பமாட்டேன்.
Et pour le diner, que faut-il vous préparer?	பின்னும்பகலசனத்துக்கு உங்களுக்கு என்னமுஸ்திப்புபண்ணவேண்டியது?
Prépare-nous un petit festin; car nous sommes cinq et nous serons fort affamés.	ஓர்சின்னவிருந்து முஸ்திப்புபண்ணு, ஏனெனில் ஐவராயிருக்கிறோமேயல்லாமல் மிகவும் பசித்திருப்போம்.
Et bien! Il est temps de partir. Êtes - vous bien lestés?	ஒகோ! புறப்படநேரமாயிற்று, நன்றாய் அடிப்பாரம் போட்டீர்களா? (நன்றாய்ச் சாப்பிட்டீர்களா)?
Oui, nous sommes prêts.	ஆம், முஸ்திப்பாயிருக்கிறோம்.
Les chevaux, les chiens	குதிரைகளும் வேட்டைநா

de chasse, les piqueurs, tous les autres gens sont-ils prêts? — ய்களுமல்லாமல் அதுகளைத் தூண்டுகிறவர்களும் மற்றஆள்களெல்லாரும் அசிராயிருக்கிறார்களோ?

Oui, monsieur. — ஆம் ஐயா.

Allons, partons. Le temps est frais et le ciel serein. — புறப்பட்டுப் போவோமாக. ஆகாசங் குளுத்தியும்வானந் தெளிவுமாமே.

Les bois étant près d'ici, nous y serons bientôt. — காடுகளிதுக்குக்கிட்டவிருப்பதால் சீக்கிரத்தில் அதுகளிலேசேர்ந்திருப்போம்.

Ces bois sont vastes et touffus en quelques endroits. — இந்தக்காடுகள்விஸ்தாரமுஞ் சிலவிடத்தில்அடர்த்தியுமாயிருக்கின்றது.

Y a-t-il des animaux féroces? — அதுகளில் துஷ்டமிருகங்களுண்டோ?

Il y en a quelques-uns. — சிலதுகளுண்டு.

Il faut donc être sur ses gardes. — ஆதலால் எச்சரிக்கையாயிருக்கவேணும்.

Oh! il n'y a pas à craindre; nous sommes en grand nombre. — ஓகோபயப்படவிடமில்லை; வெகுபேராயிருக்கிறோம்.

Quels beaux arbres il y a dans ce bois! — இந்தக்காட்டில் எப்படிப்பட்ட நேத்தியான மரங்களுண்டு.

Voyez ce chacal qui emporte une poule sauvage. — ஓர் காட்டுக் கோழியைக் கொண்டு போகிற அந்தநரியைப்பாருங்கள்.

Oh, l'animal voleur! il faut qu'il rende la poule; je le tire. — ஓகோஅதுதிருட்டுமிருகம்! அந்தக்கோழியை உத்தரிக்கக்கடவது. அதைச் சுடுகிறேன்.

C'est bien dommage; il était déjà trop loin, le coup n'a pas porté. — இதுஅரதிஷ்டமாம், அது முன்னமே அதிகதூரமாயிருந்தது, குண்டுஎட்டாதேபோச்சுது.

Ah! voyez ce loup qui s'enfuit à notre approche. — ஆ! நாம்வருகிறதைக்கண்டு ஓடிப்போகிற இந்த ஓநாயைப்பாரும்.

Ne voyez-vous pas qu'il — ஓராட்டுக்குட்டியைக்கொ

emporte un agneau?	ண்டுபோகுதென்று நீர்பார்க்கவில்லையா?
Tirez-le, il est à moins d'une portée de fusil.	அதைச்சுடும், துப்பாக்கிவெட்டுத் தொலைவுக்குட் பட்டிருக்குது.
Il me semble l'avoir blessé.	அதைக் காயப் படுத்தினேனென்று எனக்குத்தோற்றுது.
Oui, mais il ne s'en sauve pas moins avec sa proie.	ஆம், ஆயினுங் குறையின்றித் தன் இரையோடே ஓடிப்போகுது.
Ah! Voyez ces deux chevreuils qui gambadent et folâtrent ensemble.	ஆ! அக்கூடத் துள்ளியாடு[illegible] இரண்டு வெள்ளாட்டுக் குட்டிகளைப்பாருங்கள்.
Voilà une belle proie: ne faites pas de bruit, restez là; je vais approcher doucement derrière les buissons et les tirer à portée.	இது நல்ல இரை, சந்தடி பண்ணாதேயுங்கள், அங்கேயிருங்கள். நான் புதர்களுக்குப்பின் மெள்ள அணுகிப்போய் எட்டின தூலையில் அதுகளைச் சுடுவேன்.
Un des deux chevreuils a attrapé du plomb dans la queue et s'est sauvé en l'agitant; l'explosion a fait sauver l'autre.	இரண்டு வெள்ளாட்டுகளில் ஒன்று வாலில் குண்டுபட்டு அதையாட்டி ஓடிப்போயிற்று. மற்றொன்றை வெடியே ஓட்டிவித்தது.
C'est bien dommage.	அது மிகு நஷ்டம்.
Mais, voici une belle occasion de nous dédommager; voyez cette troupe de paons.	ஆனால் நஷ்டப் பரிகாரஞ் செய்ய இதோ நல்லசமயம். இந்த மயிற்கூட்டத்தைப் பாருங்கள்.
Allons, nous de ce coté-ci, et vous de ce coté-là, et cernons-les; nous tirerons tous ensemble et nous en tuerons infailliblement.	நீங்கள் அப் பக்கத்திலும் நாங்கள் இப் பக்கத்திலும் போய் அதுகளைச் சூழுவோமாக. ஒருமிக்கச்சுட்டுத் தப்பாமற் சிலதுகளைக் கொன்றுபோடுவோம்.
Hélas! je suis blessé, j'ai attrapé deux grains de plomb dans le bras.	ஐயோ! காயம்பட்டேன், இரண்டு இரவை என்கையிலேபட்டது.
C'est un accident fa-	இது துரிதமான துரதிஷ்

cheux. Toutefois nous avons le plaisir d'avoir abattu cinq paons.

டமகம். ஆயினும் ஐந்து மயில்களை விழ்த்தின சந்தோஷம் நமக்குண்டு.

Oui, mais vous auriez bien pu me tuer aussi. Peut-on tirer ainsi les uns sur les autres?

ஆம், ஆனால் என்னையுங் கொன்றுபோடக் கூடுமாயிருந்தது. அப்படி ஒவ்வொருத்தர் ஒவ்வொருத்தரை நோக்கிச் சுடலாமோ?

Mais entendez-vous ces cris répétés?

ஆனால் இரட்டித்த இந்தக் கூக்குரல்களைக் கேட்கிறீர்களோ?

C'est un sanglier que nos gens et nos chiens dirigent de notre côté.

நம்முடைய சனங்களும் நாய்களும் நமது புறமாய் ஓட்டிவருகிற காட்டுப்பன்றியாம்.

Ah! voilà une belle occasion de montrer son habileté.

ஆ! தன் சாமர்த்தியத்தைக் காட்ட இதுவே நல்ல சமயம்.

Oh! quel danger vient de courir un de nos compagnons!

ஓ! நம்முடைய தோழரில் ஒருவன் எப்படிப்பட்ட ஆபத்திற்குள்ளானான்!

Comment cela?

அதெப்படி?

Il a tiré, et blessé légèrement le sanglier par-devant; alors l'animal furieux venait pour se jeter sur lui, lorsque deux chiens l'ont saisi. Le sanglier s'est débattu avec eux et en a mis un en pièces. Pendant que l'autre le tenait, deux de nos gens profitant de l'occasion, l'ont percé de leurs lances et l'ont tué.

அவன் முன்புறத்திலே காட்டுப்பன்றியைச் சுட்டு இலேசாய்க் காயப்படுத்தினான்; அப்போது அம்மிருகங் கோபவெறியுற்று அவன்மேல் பாயவருகிறதருணத்தில் இரண்டு நாயதைக் கவ்விற்று. பன்றி அதுகளோடே போராடி அதுகளிலொன்றைப் பீறிற்று. மற்றொன்று அதைக் கவ்வியிருக்கிற சமயம்பார்த்து நமது சனங்களில் இரண்டுபேர் தங்களீட்டிகளாலதை யுருவிக்கொன்றுபோட்டார்கள்.

Notre compagnon l'a échappé belle?

நமது தோழன் நல்ல ஆபத்துக்குத் தப்பித்துக் கொண்டான்.

Ah! voici une autre aventure curieuse.

ஆ! இதோ மற்றோர் நூதனமான சங்கதி.

Qu'est-ce donc?

என்ன அது?

Là, près de ce teck, étant fatigué, je me mis à dire: voilà un tronc d'arbre, je vais m'asseoir un peu. Mais, mon compagnon le voyant bouger, m'a crié: arrêtez, arrêtez, c'est un serpent boa, et aussitôt nous avons tué ce hideux reptile.

அங்கே அந்தத் தேக்குமரத்தின் கிட்ட இளைப்பாயிருந்து இதோ ஓர் மரக்கட்டை, சற்று நேரம் அதின்மேல் உட்காருவேனென்று சொல்லத் துவக்கினேன். ஆனால் என தோழன் அதையசையப்பார்த்து நில்லும் நில்லும் அது மலைப்பாம்பென்று என்னை நோக்கிக் கூவினான். உடனே அந்த அவலக்ஷண சர்ப்பத்தை யடித்துப்போட்டோம்.

En voilà bien assez pour une matinée; allons-nous reposer un peu et prendre notre déjeûner.

ஓர்தினக்காலைக்கு இவ்வளவு போதுமே, சற்றுநேரம் இளைப்பாறவுங் காலையசனம் பண்ணவும் போவோமாக.

Il y a, à dix pas d'ici, un petit étang, dont l'eau paraît bonne; sur ses bords de beaux arbres nous donneront de l'ombre.

இதுக்குப்பத்தடித் தூரத்தில் ஓர்சின்ன குளமுண்டு. அதின் தண்ணீர் நல்லதாகத் தோன்றுது. அதின் கரையில் நேத்தியான மரங்கள் நமக்கு நிழலிடும்.

Eh bien! allons-y; venez, servez à déjeûner.

அப்படியிருக்க அங்கே போவோமாக, வாருங்கள். காலையசனம் பரிமாறுங்கள்.

Au lieu de fourchettes l'intendant a mis des cuillères.

காரியக்காரன் முள்ளுகளுக்குப்பதிலாய்க் கரண்டிகளை வைத்தான்.

Que faire à cela? Nous nous servirons de la fourchette du père Adam.

அதுக்குஎன்னசெய்கிறது? ஆதித்தகப்பன் முள்ளு (ஆகிய நமது கையை) உதவியாகக் கொள்ளுவோம்.

Que la faim est un bon cuisinier; jamais je n'ai mangé d'aussi bon cœur.

பசியானது எவ்வளவோ நல்லசுயம்பாகியாம். நானொருபோதும் அவ்வளவு தாற்பரியத்தோடே சாப்பிடவில்லை.

Ce jambon est excellent.

இந்தவற்றற் பன்றித் தொடைமெத்தவு நல்லது.

Le beurre, le fromage, les fruits sont aussi délicieux.

வெண்ணெயும் பாற்கட்டியும் பழங்களுங்கூட இனிய

	உருசிகரமாயிருக்குது.
Tout est bon quand on a faim.	பசியுற்றவனுக்குச் சகலவுணவும் நல்லதாம்.
Oh! voyez ces tourterelles vertes qui viennent nous provoquer.	ஓகோ! நம்மைத்தூண்டவருகிற இந்தப்பச்சைப்புறுக்களைப் பாருங்கள்.
Restez tranquilles; je vais en abattre quelques-unes.	சும்மாவிருங்கள், சிலதுகளைவீழ்த்தப்போகிறேன்.
Il en a réellement abattu trois.	உள்ளபடி அதுகளில்மூன்றுவீழ்த்தினார்.
En voilà d'une autre sorte sur cet arbre-là.	அந்தமரத்தில் மற்றோர்வகைப்புறுக்களுண்டு.
Allons en abattre aussi.	நாமும் அதுகளிற் சிலதுகளைவீழ்த்தப்போவோமாக.
Ah! prenez garde à ce serpent capelle, qui déploye sa tète et se dirige vers nous.	ஆஅ! தன்படத்தைவிரித்து நமக்குநேராய்வருகிறஇந்தநல்லபாம்பின் மட்டில் எச்சரிக்கையாயிருங்கள்.
Tenez, du coup je l'abats.	பாருங்கள், ஓர் வெடியினாலேயதைவீழ்த்துகிறேன்.
Il est réellement tombé, comme il se roule!	உள்ளபடியது விழுந்தது. அது எம்மாத்திரம்உருளுது!
Allons à la recherche des tourterelles, venez.	புறுக்களைத்தேடப்போவோமாக, வாருங்கள்.
En voilà une bande, tirons.	அதோ அங்கே ஓர்கும்பலுண்டு, சுடுவோமாக.
Il y en a quatre de tuées.	அதுகளில் நாலுபட்டது.
Mais quels cris se font entendre?	ஆனால் எப்படிப்பட்டகூக்குரல் கேட்கப்படுது?
O Dieu! un tigre emporte un de nos gens.	ஆசுவாமீ! ஓர்புலிநமது சனத்திலொருவனைக் கொண்டுபோகுது.
Il faut le tirer et le tuer.	அதைச் சுட்டுக்கொன்றுபோடவேணும்.
Tirez-le, car je crains de tuer l'homme qu'il emporte.	அது கொண்டுபோகிற மனுஷனைக்கொல்லப்பயப்படுகிறேன், ஆதலால் நீங்களேயதைச்சுடுங்கள்.
Il est blessé, il a jeté l'homme par terre; mais il vient se jeter sur nous.	அதுக்குக்காயம்பட்டது, கீழே ஆளைத்தள்ளிற்று. ஆனால் நமதுமேலே பாயவருது.

Vite, tirons deux autres coups	சீக்கிரம்வேறிரண்டுவெடி சுடுவோமாக.
Enfin le voilà par terre.	கடைசியாய் அது தரையிற் கிடக்குதே.
Oh! quel danger nous avons couru!	ஓகோ! எப்படிப்பட்ட ஆபத்துக்குட்பட்டிருந்தோம்!
Il faut vite soigner l'homme que le tigre avait saisi et emporttait.	புலிகவ்வியெடுத்திருந்த மனுஷனைச் சீக்கிரம் விசாரிக்கவேணும்.
Il n'est pas mort; mais il est bien blessé.	அவன்சாகவில்லை, ஆனால்மிகவுங் காயம்பட்டிருக்கிறான்.
Après avoir pansé ses plaies, il faut le mettre sur la charrette et l'emporter à la maison.	அவனுடைய காயங்களைக் கட்டினபின்பு பண்டியில் அவனையேற்றி வீட்டுக்குக்கொண்டுபோகவேணும்.
Je suis rassasié de la chasse. Je n'en veux plus à jamais. Il est temps aussi d'aller dîner.	எனக்குவேட்டையாசைதீர்ந்தது, இனிஎப்போதும் அது எனக்குவேண்டாம். பகலசனஞ்செய்யப்போகவும்நேரமாயிற்று.

PARAGRAPHE XI. — ௰௧-ம். பிரிவு.

Le festin. — விருந்து.

Cuisinier, allume vite le feu.	சுயம்பாகி, சீக்கிரம் நெருப்புகொளுத்து.
Il est allumé depuis longtemps.	வெகுநேரந்துவக்கி அது கொளுத்தியிருக்கின்றது.
Attise le feu, et fais promptement la cuisine.	நெருப்புமூட்டித் தீவிரமாய்ச் சமயல்பண்ணு.
Bien des choses sont déjà prêtes.	அநேகங்காரியங்கள் ஏற்கனவே முஸ்திப்பாயிருக்கின்றது.
Messieurs, reposez-vous un peu, tandis qu'on met la table.	துரைமாரே அசனமேசை போடப்படுகிறதற்குள்ளாகச் சற்றுநேரமிளைப்பாறுங்கள்.
Domestiques, préparez vite la table.	ஊழியரே அசனமேசையைச் சீக்கிரத்தில் முஸ்திப்புசெய்யுங்கள்.
Cette nappe est sale; met-	இந்தமேசைத்துப்பட்டி அ

tez-en une autre.	ழுக்கா யிருக்குதே, வேறொன்று போடுங்கள்.
A-t-on moulu le poivre?	மிளகு அரைத்தார்களோ?
Je l'ai moulu hier.	நேற்று அதை அரைத்தேன்.
A-t-on apporté de la bonne eau?	நல்லதண்ணீர் கொண்டுவந்தார்களோ?
Oui, monsieur.	ஆம், ஐயா.
Ce verre n'est pas bien rincé; lave-le comme il faut.	இந்தக்கிளாஸ் நன்றாயலம்பவில்லை, அதைச்சரியாகக்கழுவு.
Mets sur la table le sel, le poivre, les couteaux, les cuillères, les fourchettes etc...	மேசையில் உப்பு மிளகு கத்தி கரண்டி முள்ளுமுதலியதுகளைவை.
Apporte de l'eau dans la gargoulette.	கூசாவிலே தண்ணீர்கொண்டுவா.
Monsieur, la gargoulette est cassée; j'ai apporté de l'eau dans un chimbou.	ஐயா கூசா உடைந்திருக்கிறது, செம்பிலே தண்ணீர் கொண்டுவந்தேன்.
Il y a une autre gargoulette dans ma chambre; prends-la.	நமதறையில் வேறேகூசாவுண்டு, அதையெடுத்துக்கொள்.
As-tu acheté du lait?	பால்வாங்கினையா?
J'en ai acheté quatre sêrs.	நாலுசேர்பால் வாங்கினேன்.
Est ce du lait de vache ou du lait de bufflesse?	அது பசுப்பாலோ எருமைப்பாலோ?
C'est du lait de vache, je sais que le lait de bufflesse est malsain.	அது பசுப்பால்தான், எருமைப்பால் சவுக்கியத்துக்குத் தகாதென்றறிவேன்.
Il faut aussi, pour ceux qui en désirent du lait caillé et du lait de beurre.	அதுகளை விரும்புகிறவர்களுக்குத் தயிரும் மோரும் வேணும்.
Messieurs, vous avez faim, sans doute.	துரைமாரே சந்தேகமறப் பசித்திருக்கிறீர்கள்.
Oui, monsieur, j'ai grande faim et grande soif, je tombe de fatigue.	ஆம், ஐயா, எனக்கு மிகுந்த பசியுந்தாசமுமுண்டு. இளைப்பினாலே சோர்ந்துபோகிறேன்.

Prenez, en attendant, un peu de ce vermouth.	பொறுத்துக் கொள்ளவே இந்த வேர்முத் திரசத்திலே கொஞ்சஞ்சாப்பிடுங்கள்.
Un peu suffit pour rendre les forces.	பலந்திரும்பவருவிப்பதற்குக்கொஞ்சமேபோதும்.
Mettons-nous à table.	அசனமேசைக்கு உட்காருவோமாக.
Garçon, apporte la grande cuillère.	பையா அகப்பைக்கொண்டுவா.
Cette soupe est délicieuse, surtout pour des gens fatigués.	இளைத்தவர்களுக்கு விசேஷமாய் இந்த உரொட்டியாணம் வெகு உருசிகரமா யிருக்குது.
Messieurs, choisissez, parmi ces divers mets, ceux qui vous conviennent le mieux.	துரைமாரே இந்தப்பலபதார்த்தங்களுக்குள்ளே உங்களுக்கு அதிக இஷ்டமாயிருக்கிறவைகளைத்தெரிந்துகொள்ளுங்கள்.
Voici du riz cuit et du cari pour ceux qui l'aiment.	இதோசோறுங்கறியும் பிரியப்படுகிறவர்களுக்குஉண்டு.
Ce riz est un peu trop cuit.	இந்தச்சோறு கொஞ்சமதிகமாய்வெந்திருக்குது.
Ce cari est un peu trop pimenté. Il y a aussi trop de sel.	இந்தக் கறியில் மிளகாய் கொஞ்சமதிகமாய்ப் போட்டிருக்குது, அதிலே அதிக உப்புமுண்டு.
Voici les tourterelles que nous avons tuées; on les a fait frire.	இதோ நாஞ்சுட்டபுறுக்கள் அதுகளைப் பொரித்தார்கள்.
Elles seraient bonnes; mais elles sont brûlées.	அதுகள் நல்லதா யிருக்குமே, ஆனால் தீஞ்சுபோயிற்று.
Messieurs, à votre bonne santé.	ஐயன்மாரே உங்களுக்குச் சுகசவுக்கியமுண்டாக.
Ce Madère est de première qualité.	இந்தமதேர்ரசம் முதல்த்தரமாயிருக்குது.
Voilà du vin rouge pour ceux qui veulent étancher leur soif avec de l'eau.	தங்கள்தாகத்தைத் தண்ணீரோடே தீர்க்க விரும்புகிறவர்களுக்கு இதோ சிவப்பிரசமுண்டு.
Cette eau est très-fraîche	இந்தத்தண்ணீர்வெகுகுளு

et délicieuse.

த்தியு மின்பமுமாயிருக்கின்றது.

Il est certain que l'eau fraîche est encore la meilleure boisson du monde.

உலகத்திலுண்டான பானங்களில் தண்ணீர்தான் அதிக நன்மையானதென்பது நிச்சயம்.

Ce paon, que l'on a fait cuire dans son jus, est un de ceux que nous avons tués.

தன்சாரத்தில் வேவிக்கப்பட்ட இந்தமயில் நாஞ்சுட்டதுகளிலே ஒன்றுதான்.

Ces poulets mis en ragoût paraissent bien apprêtés; prenez-en.

கறியாக்கப்பட்ட இந்தக் கோழிக்குஞ்சுகள் நன்றாய்ச்சமைக்கப்பட்டதாகக் காணுது. அதுகளி லெடுத்துக்கொள்ளுங்கள்.

La sauce en est aussi bonne que les poulets.

அதுகளின்குழம்பு கோழிக்குஞ்சுகளோடொத்த உருசிகரமாம்.

Voilà des œufs apprêtés de diverses manières, à la coque, au miroir, en omelette.

அதோவெந்நீரில் வெந்ததும் வட்டிலில்பொரித்ததும் அடித்துப் பொரித்ததுமாகிய நாலுவிதமாய்ச் சமைக்கப்பட்ட முட்டைகளுண்டு.

On n'y a pas épargné le beurre.

அதுகளில் நெய்குறைச்சலாய் வைக்கவில்லை.

J'aurais bien désiré faire paraître sur la table quelque morceau du sanglier que nous avons tué; mais cela aurait pris trop de temps.

நாம்அடித்துப்போட்ட காட்டுப் பன்றியில் யாதோர்துண்டு மேசையில் காட்டவெகுவாயபேட்சித்தேன், ஆனாலது அதிகநேரம் பிடித்திருக்கும்.

Voici des plats de légumes de diverses sortes, des herbes potagères, des petits pois verts, des bringelles, des pommes de terre frites, etc. Que chacun choisisse à son goût.

இதோபலவகை மரக்கறிகளாகிய கீரைகள் சிறுபச்சைப்பட்டாணி கத்தரிக்காய்பொரித்த உருளைக்கிழங்குகள் முதலியதுகளுண்டு. அவரவர்தம திஷ்டத்துக்குத் தக்கபடி தெரிந்துகொள்ளட்டும்.

Vraiment vous avez mis trop de choses. C'est de la prodigalité.

மெய்யாகவே அதிக காரியங்களை வைத்தீர். இதுஊதாரித்தனமாம்.

Les grands festins sont souvent plus contraires à la santé qu'ils n'y sont utiles.	பெரியவிருந்துகள் சவுக்கியத்துக் குதவுகிறதைவிட அநேகமுறை அதற்குஅதிககெடுதியாயிருக்கும்.
Ah! monsieur, quel malheur!	ஐயோஐயாவே,எப்படிப்பட்டநிர்ப்பாக்கியம்!
Qu'est-ce donc? cuisinier.	அதென்னசமயற்காரா?
J'avais fait rôtir un dindon. Il était gros, dodu, bien apprêté; et tandis que j'étais occupé ailleurs, le chat l'a emporté.	ஓர் வான்கோழியைச் சுடுவித்திருந்தேன்,அதுபெரிசுங்கொழுத்ததும்நன்றாய்ச்சமைக்கப்பட்டதுமாயிருந்தது. நான்வேறிடத்திலே அலுவலாயிருக்கிறபோது பூனையதைக்கொண்டுபோச்சு.
Le chat? c'est impossible, ou ce sera un chat à deux pattes?	பூனையோ?கூடாது. அல்லது அதுஇரண்டுகால்பூனையாயிருக்கும்.
Comment? monsieur, est-ce qu'il y a des chats à deux pattes?	எப்படி? ஐயா, இரண்டுகாலுள்ள பூனைகளுண்டோ?
Les chats qui emportent un si gros dindon doivent avoir deux pattes.	அத்தனை பெரியவான்கோழியைக் கொண்டுபோகிற பூனைகளிரண்டுகாலுள்ளதாயிருக்கவேணும்.
Ah! monsieur, je voudrais bien l'attraper.	ஆஅ! ஐயாவே! அதைக்கண்டுபிடிக்கஎனக்குமிகவுமாசையுண்டு.
Il se trouvera quelque part.	அதுயாதோரிடத்திலகப்படும்.
Apporte le dessert.	பழபலகாரச்சோடிப்பைக் கொண்டுவா.
Voici diverses sortes de fruits du pays, et quelques-uns d'Europe.	இதோ இத்தேசத்துப் பலவகைப் பழங்களுஞ் சீமையினின்றுவந்த சிலதுகளுமுண்டு.
Ces oranges, et ces mangues sont magnifiques; ces pamplemousses et ces bananes ont un goût exquis.	இந்த நாரத்தம்பழங்களும் மாம்பழங்களும் வெகுநேர்த்தியாயிருக்குது.இந்தப்பொம்மல்மாசுப்பழங்களும் வாழைப்பழங்களும் இனியவுருசியுள்ளதாம்.
Ces figues et ces pommes	சீமையினின்றுவந்த இந்த

d'Europe sont aussi très-bonnes.

அத்திப்பழங்களும் பொம்மெளிளும் பழங்களுங் கூடவுத்தமமே.

Que d'excellents fruits le Seigneur a crées!

சர்வேசுரன் எத்தனையோ நேர்த்தியான கனிகளை யுண்டாக்கினார்!

Ces confitures de gouyave sont délicieuses.

இந்தக் கொய்யாப்பழத்தித்திப்பு இனிப்பாயிருக்குது.

Ces diverses sortes de gâteaux et de pâtisseries sont très-bien faites.

இந்தப்பலவகைப் பலகாரங்களும் பணியாரங்களும்மெத்த நேர்த்தியாய்ச் செய்யப்பட்டிருக்குது.

Cette crême fait honneur au talent de votre cuisinier.

இந்தப்பாலாடைப் பதார்த்தம் உம்முடைய சயம்பாகியின் சாமர்த்தியத்தைக் கனப்படுத்துகின்றது

Il parait que la chasse vous a donné tant d'appétit, qu'il vous a fait trouver tout bon.

வேட்டையுங்களுக்குப் பெருவித்தமிருந்த பசியானது உங்களுக்குச் சகலமும் நல்லதாக்காணும்படி செய்ததென்று தோற்றுது.

Non, monsieur, mais réellement tout était excellent.

ஐயா அப்படியல்லவே, உள்ளபடி சகலமும் உச்சிதமாயிருந்தது.

Vous ne suivez guère l'usage du pays, qui est de trouver toujours quelque chose à critiquer dans un festin; ne serait- ce que quelques petites pierres dans le riz, ou quelqu'autre défaut.

நீங்கள்இத்தேசவழக்கஞ்சரியா யநுசரிக்கிறதில்லை. அதேதெனில் எப்போதும் ஓர்விருந்தில் சோற்றிலே சிலகல்லுகளாகிலும் மற்றயாதோர்குறையாகிலும் பிடித்துக்கண்டிப்பதேயாம்.

Si vous voulez nous allons prendre le café pur ou avec du lait, au gré de chacun.

உங்களுக்குச் சித்தமானால் அவரவ ரிஷ்டத்தின் படியே கோப்பித்தண்ணீராக் கலப்பின்றி அல்லது பாலோடே சாப்பிடுவோம்.

Après cela un peu de liqueur aide à la digestion.

அதற்குப்பின்கொஞ்சமது சீரணத்துக்கு உதவும்.

Les gens de ce pays ont aussi certaines liqueurs, qui, prises en petite quantité,

இத்தேசத்தார்களுக்குச் சில மதுபானங்களுமுண்டு. அதுகள்கொஞ்சமா யுட்கொள்

pourraient être bienfaisantes à la santé, telles que le toddy, le jus non enivrant du cocotier et l'arack.

ளப்பட்டால் சவுக்கியத்துக்கு நலமாயிருக்கலாம். அதுகள் கள்ளு பதநீர் சாராயமுதலியதுகளாம்.

C'est vrai; mais ils ne savent guère qu'en abuser.

அதுமெய்தான். ஆனால் அதுகளைத் துர்ப் பிரயோகஞ் செய்ய அவர்களுக்குத்தெரிந்திருக்கிறதேயல்லாதே மற்றப்படியருமையாம்.

Combien y en a-t-il qui, par l'usage immodéré des liqueurs enivrantes, dépensent tout leur avoir, se rendent misérables, eux et leur famille, par la pauvreté et les querelles que cause l'ivrognerie!

எத்தனையோபேர் இலாகிரியானவஸ்துகளை யதிகமாய்எடுக்கிறதினால் தங்களுக்குண்டானதெல்லாஞ் செலவழிக்கிறார்கள், குடிகொண்டுவருகிற எளிமையினாலுஞ் சச்சரவுகளினாலுந் தங்களையுந்தங்கள் குடும்பத்தையுநிர்ப்பாக்கியப்படுத்துகிறார்கள்!

Combien n'y en a-t-il pas aussi qui en perdent la santé, la vie, et le salut éternel!

மற்ற எத்தனையோபேர் அதினாலே சவுக்கியத்தையும் உயிரையு நித்தியசீவியத்தையுமுதலா யிழக்கிறார்கள்.

C'est pour cela que les anciens leur ont fait un crime de boire des liqueurs enivrantes.

இதினிமித்தம்பூர்வீகர் மதுகுடிக்கிறதை அவர்களுக்குப் பாதகமாக ஏற் படுத்தினார்கள்.

Aujourd'hui nos domestiques auront dequoi manger à satiété.

இன்று எங்கள் ஊழியர் திருத்தியாய்ச் சாப்பட அவர்களுக்கு உணவிருக்கும்.

Ils ne diront pas aujourd'hui qu'ils n'ont rempli que la moitié de leur ventre.

தங்கள் வயிற்றை யரை வாசியாய் மாத்திரம் நிறைத்ததாக இன்றைக்குச்சொல்லார்கள்.

Bottleur, avant que tu ailles te coucher, tu me serviras du thé, du beurre frais, et du pain.

உக்கிராணக் காரா நீபடுக்கப் போகிறதுக்கு முன் எனக்குத் தேத்தண்ணீரும் வெண்ணெயும் உரொட்டியுங் கொடுப்பாய்.

Où est ma tasse? — என்கோப்பை எங்கே?

Monsieur, la voici. — ஐயா இதுதான்.

Bien, cela suffit. — நல்லது, அதுபோதும்.

PARAGRAPHE XII. — ௰௨-ம். பிரிவு.

Les maladies. — வியாதிகள்.

Dans ce collége, il y a quelques enfans qui sont tombés malades.	இந்தக் கல்விமடத்தில் வியாதியாய் விழுந்த சிலபிள்ளைகளுண்டு.
Où sont-ils? Il faut les voir.	எங்கே யிருக்கிறார்கள்? அவர்களைப்பார்க்கவேணும்.
Les voici dans cette salle.	இதோ இந்தச்சாலையி லிருக்கிறார்கள்.
Quel mal a cet enfant?	இந்தப்பிள்ளைக்கு என்ன நோவு?
Il a un grand mal de tête.	அவனுக்குத் தலை மிகவு நோகுது.
A-t-il en même temps de la fièvre?	அத்தோடே அவனுக்குக் காய்ச்சலுண்டோ?
Non, monsieur.	இல்லை ஐயா.
Faites-lui prendre pendant un quart d'heure un bain de pieds suffisamment chaud, avec des cendres dedans.	போதுமானமட்டுஞ் சூடுள்ள வெந்நீரில்சாம்பல்போட்டு அதிலே கால்மணிநேரம் அவனுக்குக்கால் ஸ்நானம்பண்ணுவியுங்கள்.
Et celui-ci qu'a-t-il?	இவனுக்குப் என்னநோவு?
Il a mal aux yeux; ses yeux sont tout rouges.	இவனுக்குக் கண் நோவுண்டு, இவன் கண் முழுதுஞ் சிவந்திருக்குது.
Qu'il se bassine les yeux avec de l'eau de guimauve refroidie.	அத்திமலைப்பூட்டுக் காய்ச்சி ஆறவைத்த தண்ணீரோடே அவன் தன் கண்களைக் கழுவட்டும்.
Et cet éléve qu'a-t-il?	இந்தமாணாக்கனுக்கும் என்ன?
Il a mal au ventre et n'a pas d'appétit.	இவனுக்கு வயிறு வலிக்குது, பசியில்லை.
Va-t-il à la selle?	அவனுக்கு வயிறு போகுதோ?
Non. Il y a deux jours qu'il n'a pas été aux nécessités.	இல்லை, இரண்டுநாளாவச்சி இவன் மலோபாதைக்குப்போகவில்லை.

Il faut lui donner un purgatif.	அவனுக்குச் சுகபேதிக்குகியமருந்துகொடுக்கவேணும்.
C'est ce que je pensais.	அப்படிநினைத்திருந்தேன்.
Quelle maladie a cet autre élève?	இந்த வேறேமாணாக்கனுக்கு வியாதி யென்ன?
Celui-ci a joué toute la journée hier; il est fatigué, a grande envie de dormir, et nulle envie d'aller en classe, parce qu'il ne sait pas ses leçons.	இவன் நேற்றுப்பொழுதெல்லாம் விளையாடி யிளைப்பாயிருக்கிறன், இவனுக்குத்தூக்கமெத்த, பாடம் இவனுக்குத்தெரியாதபடியினாலே கிளாசுக்குப்போக மனசில்லை.
Oh! oh! Sa maladie est un peu de paresse. Une punition quelconque la fera bientôt disparaitre.	ஓஓ! அவன் வியாதி கொஞ்சஞ் சோம்பல்த்தனம். யாதொரு தண்டனை அதைச்சீக்கிரத்திலே போக்கும்.
Je m'en charge; il sera bientôt guéri.	அது என்பாரமாம், சீக்கிரத்திலே சொஸ்தப்படுவான்.
En voici un qui a mal à la jambe, n'est-ce pas?	இவனுக்குக் கால் நோவிருக்கிறதல்லவா?
Oui, monsieur; hier en jouant, il a butté et est tombé; et aujourd'hui ses genoux et ses mains sont enflés.	ஆம், ஐயா, நேற்று அவன் விளையாடுகிறபோது காலிடறிவிழுந்தான். இன்றைக்கு அவனுக்கு முழங்கால்களுங்கைகளும் வீக்கமா யிருக்குது.
Il n'y a qu'à lui mettre aux endroits enflés un cataplasme de riz cuit avec de la guimauve.	அந்தயிலையோடு வேவித்த சோறு அவனுக்கு வீக்கமான இடங்களிலே கட்டிவைத்தால் போதும்.
Les deux élèves qui nous restent à voir sont les plus malades.	நாம் பார்க்கிறதுக்கு மீதியான இரண்டுமாணாக்கர் அதிகவியாதியுள்ளவர்களா யிருக்கிறார்கள்.
Quelle maladie ont-ils?	அவர்களுக்கு என்ன வியாதி?
Celui-ci a une forte fièvre.	இவனுக்குக் கடின காய்ச்சலுண்டு.
Effectivement il a le pouls très-agité et le corps brûlant.	உள்ளபடி அவனுக்கு நாடி வெகுவா யடிக்குது, உடம்பு மெத்தவுங்காயுது.
Que faut-il lui faire?	அவனுக்குச் செய்யவேண்டியதென்ன?

Il faut appeler le médecin, et le lui faire voir.

வைத்தியனை யழைப்பித்து அவனையவருக்குக் காட்டவேணும்.

En attendant, mettez-le à la diète, et faites-lui prendre une infusion de fleurs de tilleul ou de la limonade cuite.

அதற்குள்ளாகத் தியன் என்னுமரத்து மலர்க் கஷாயமாவது காய்ச்சின எலுமிச்சம்பழத்துத் தண்ணீராவது அவனுக்குக் கொடுத்து இலங்கனமாய் வையுங்கள்.

Cet autre a mal à la poitrine, et crache le sang.

இந்தமற்றொருவனுக்குமார் நோவுண்டு, இரத்தங் கக்குகிறான்.

Il faut aussi le montrer au médecin, et faire ce qu'il prescrira.

இவனையும் வைத்தியருக்குக்காட்டி அவர் கற்பிப்பதைச்செய்யவேணும்.

Je l'appellerai et soignerai ces malades, d'après ses prescriptions.

அவரை அழைத்து அவருடைய கட்டளைப்பிரகாரமாய் இந்த வியாதிக்காரரை விசாரிப்பேன்.

Je dois m'absenter pendant deux jours. Je reviendrai les voir après mon retour; pendant mon absence, soignez bien tous ces malades.

இரண்டு நாள் வரைக்கும் நானிங்கே யிருக்கமாட்டேன். திரும்பி வந்தபிறகு இவர்களை மறுபடி பார்க்கவருவேன். நானில்லாதபோது இந்தச்சகல வியாதிக்காரர்களையும் நன்றாய் விசாரித்துப் பாருங்கள்.

Vous pouvez compter sur mes soins assidus.

சாக்கிரதையுள்ள என் விசாரணையை நீர் நம்பிக்கொண்டிருக்கலாம்.

Depuis mon départ, comment ont été nos malades?

நான் போய்விட்ட நேரந்துவக்கி நம்முடைய வியாதிக்காரர் எங்ஙனமா யிருந்தார்கள்.

Parmi ceux qui n'avaient que des indispositions, deux sont complètement guéris; deux vont mieux; un va encore comme cela; le poitrinaire va de plus en plus

வெறும் அசவுக்கியமாயிருந்தவர்களுக்குள்ளே இரண்டுபேர் முழுதுஞ் சொஸ்தமானார்கள். இரண்டுபேருக்கு வாசியாகுது, ஒருவன் இன்னமப்படியே ஒருவிதமாயிருக்கிறான்.

mal; celui qui a la fièvre est à l'extrémité. — மார்நோவாயிருக்கிறவனுக்கு வியாதி அதிகரித்துவருது. காய்ச்சலுள்ளவன் அவஸ்தையாயிருக்கிறான்.

Comment a-t-il passé la nuit? — இராத்திரியிலெவ்வண்ணமாயிருந்தான்.

Il a été très-agité et presque toujours en délire: il est bien mal maintenant. — மிகுந்த ஆருட்டப்பட்டான். சந்நிக்குறைவா எப்பொழுதும் புத்திமாருட்டமாயிருந்தான், இப்போது மெத்தவுஞ் சங்கட்டமாயிருக்கிறான்.

Le pouls tombe, et semble sur le point de cesser. — நாடி விழுது, அது அற்றுப்போகிறாப்போலே யிருக்குது.

Il ne peut vivre longtemps. — நெடுநேரம் பிழைக்கமாட்டான்.

Ses yeux s'obscurcissent et s'éteignent. — அவன் கண் மங்கி அவிந்துபோகுது.

Il est temps de dire les prières des agonisants. — அவஸ்தைப் பிரார்த்தனை சொல்லநேரமாச்சுது.

Entendez-vous, il a le râle de la mort? — அவன் கேவுகிற சத்தங்கேட்கிறீர்களோ?

Il rend l'âme. — உயிர் விடுகிறான்.

Il est mort. — இறந்துபோனான்.

Comme c'était un bon chrétien, et qu'il s'est bien préparé à la mort, il y a tout lieu de croire qu'il est allé au ciel. — அவன் நல்ல கிறீஸ்துவனாயிருந்தபடியினாலும் மரணத்துக்கு நல்ல ஆயத்தஞ் செய்தபடியினாலும் பரலோகத்துக்குப்போயிருக்கிறானென்றுசர்வ நம்பிக்கையுண்டு.

PARAGRAPHE XIII. — ௰௩-ம். பிரிவு.

La pluie. — மழை.

Il y a longtemps qu'il n'y a pas de pluie; la terre est toute desséchée. — வெகுகாலத்துவக்கி மழையில்லை, பூமியெங்குங்காய்ந்திருக்குது.

A peine trouve-t-on de l'herbe pour les animaux. — மிருகங்களுக்குப் புல்லு அகப்படுகிறது அருமை.

Il n'y a plus que très-peu d'eau dans les étangs.	ஏரிகளிலே வெகு கொஞ்சமான தண்ணீர் இருக்கிறதொழிய மற்றப்படியல்ல.
Tous les petits étangs sont à sec.	சின்ன ஏரிகளெல்லாம் வற்றிப்போயிற்று.
On a mis à l'enchère la pêche du grand étang.	மீன்பிடிக்கப் பெரிய ஏரி ஏலத்தில் விடப்பட்டது.
C'est ce qui se fait tous les trois ou quatre ans, et quelquefois tous les ans.	அது மூன்று நாலு வருஷத்துக்கு ஒருவிசையுஞ் சிலவேளைகளிலே வருஷந்தோறும் அப்படி செய்கிறதுண்டு.
A combien s'est élevé l'enchère de cette pêche?	அந்த மீன்பிடிக்கிற எம்மாத்திரத்துக்கு ஏலம் ஏறிப்போச்சுது?
Elle s'est élevée à deux cents roupies.	இருநூறு ரூபாய்க்கு ஏறிப்போச்சுது.
Combien y a-t-il encore de mois jusqu'aux grandes pluies?	பெரிய மழைவரைக்கும் இன்னம் எத்தனை மாசமுண்டு?
Il y a encore trois mois.	இன்னமூன்று மாசமுண்டு.
Si la pluie manque, il y aura famine.	மழையில்லாதேபோனால் பஞ்சமிருக்கும்.
Il faut espérer qu'il n'en sera pas ainsi.	இப்படியாகமாட்டாதென்று நம்பிக்கொள்ளவேண்டியது.
Sans pluie, point de récolte.	மழையின்றி வெள்ளாண்மையில்லை.
Mais quand les pluies sont abondantes, la récolte l'est aussi.	ஆனால் மழைத் தாராளமானால் வெள்ளாண்மையுந் தாராளமாமே.
Il viendra bientôt de la pluie; car il y a un grand cercle autour de la lune.	சந்திரன் சுற்றிலும்பெரிய கோட்டையிருக்கிறபடியினாலே கொஞ்சத்துக்குள்ளே மழைவரும்.
Oui, car le proverbe de ce pays dit: si le cercle est proche, la pluie est éloignée; si le cercle est éloigné, la pluie est proche.	ஆம், ஏனெனிற் சேரமண்டலம் தூரமழை, தூரமண்டலஞ் சேரமழையென்று இந்தத் தேசத்துப் பழமொழிச்சொல்லுகின்றது.
Il est tombé une bonne	இந்த இரண்டுநாள் நல்ல

pluie ces deux jours-ci; il y a de l'eau pour trois mois dans l'étang.

மழை பெய்தது. ஏரியிலே மூன்று மாசத்துக்குத்தண்ணீர் உண்டு.

Il en est tombé bien davantage dans les environs.

சுற்றுப்புறங்களில் மிகவுமதிகமான மழை பெய்தது.

Les étangs sont remplis; si la pluie continue, leurs digues se briseront.

ஏரிகள் நிறைந்திருக்குது, மழை தொடர்ந்து பெய்தால் அதுகளின் அணைகள் உடைந்து போம்.

Après quelques jours de pluie, comme la campagne est verte!

சிலமழைநாளுக்குப் பிறகு மைதானம் எம்மாத்திரம் பச்சையாயிருக்குது!

L'herbe, les légumes, les plantes, tout croît à merveille.

புல்லு கீரை செடிகள் முதலிய சகலமும் ஆச்சரியத்துக்குரிய விதமாய் விளைகின்றது.

Y aura-t-il de la pluie aujourd'hui?

இன்றைக்கு மழை பெய்யுமோ?

Il y a bien quelques signes de pluie.

சில மழையடையாளங்களுண்டென்பது உள்ளதுதான்.

Si une forte pluie nous surprend en chemin, où irons-nous?

வழியிலே பெரியமழை நமக்கு நேரிட்டால் எங்கே போவோம்?

Les parapluies et les arbres ne pourront nous protéger; il faudra aller dans quelque chauderie.

குடைகளும் மரங்களும் நம்மை ஆதரிக்கக் கூடாதிருக்கும், யாதோர் சாவடியில் ஒதுங்கவேண்டியிருக்கும்.

Avant d'y arriver, il y a un torrent qui traverse la route; il nous sera difficile de le passer.

அதிற்சேருவதற்கு முன்வழியைக் குறுக்கிடுகிற ஓர் வெள்ளமுண்டு, அதைக் கடக்க நமக்கு வருத்தமாயிருக்கும்.

Je suis tout mouillé par la pluie.

மழையினால் முழுது நனைந்திருக்கிறேன்.

La pluie est venue à l'improviste.

மழை திடீரென்று வந்தது.

Mes vêtemens sont entièrement mouillés; mets-les sécher au soleil.

என் வஸ்திரங்கள் முழுமையும் நனைந்திருக்குது, அதுகளை வெயிலிலே காயவை.

Quand ils seront secs, tu les plieras et me les apporteras.

அதுகள் காய்ந்தபிற்பாடு அதுகளை மடித்து எனக்குக் கொண்டுவருவாய்.

Je vais les étendre sur ce buisson, et bientôt ils seront secs. — அதுகளை யவிழ்த்து முட்டுச்செடியிலே விரித்துப்போடுகிறேன், சீக்கிரமாய்க் காய்ந்துபோம்.

Ce bois est tout vert; on ne peut en faire du feu. Mets le sécher. — இந்த விறகுமுழுதும் பச்சையாயிருக்குது, அதைக்கொண்டு நெருப்புண்டாக்கக் கூடாது, அதை உணரவை.

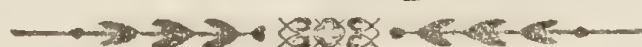
N'y a-t-il pas du bois mort? — உலர்ந்த விறகில்லையா?

En voici; mais, il est tout humide de pluie; il faut aussi le mettre sécher. — இதோ சிலது உண்டு. ஆனால் அது மழையினால்முழுதும் ஈரமாயிருக்குது, அதையுங் காயவைக்கவேணும்.

Accroche ce sac au clou qui est à la muraille. — இந்தப் பையைச் சுவரிலுள்ள ஆணியிலேமாட்டு.

Je ne puis pas y atteindre. — அது எனக்கு எட்டாது.

Dresse-toi sur le bout de tes pieds, et tu y atteindras. — நுனிவிரல்களில் ஊன்றி நிமிர்ந்துகொள், அப்போது உனக்கு எட்டும்.



PARAGRAPHE XIV. — ௧௪-ம். பிரிவு.

La culture des terres. — நிலங்களைப்பயிரிடல்.



Monsieur, j'ai appris que vous désiriez un jardinier. — ஐயா உமக்கு ஓர் தோட்டக்காரன் வேணுமென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன்.

Oui, mais je voudrais un homme entendu dans la culture. — ஆம், ஆனால் பயிரிடுகிறதிலே தேர்ந்த மனுஷன் எனக்கு வேணும்.

C'est le métier que j'exerce depuis mon enfance. — சிறுபிராயந்துவக்கி நான் செய்கிறதொழில் அதுவே.

Sais-tu les diverses sortes de cultures, qui conviennent aux divers terrains? — வெவ்வேறு நிலங்களுக்குத் தகும் வெவ்வேறுவகைப்பயிர்களையறிவாயோ?

Oui, monsieur, je connais les diverses sortes de terrains, les cultures qui leur sont propres, et le temps qui leur convient. — ஆம், ஐயா, வெவ்வேறுவகை நிலங்களையும் அதுகளுக்குரிய பயிர்களையும் இதுகளுக்குத் தகுங் காலத்தையும் அறிவேன்.

Oh! oh! Tu es donc un habile homme?

ஓகோ! நீ கெட்டிக்காரனோ?

Par la grâce de Dieu, je le suis passablement.

சுவாமியுடைய கிருபையினாலே நான் ஏறக்குறையக் கெட்டிக்காரன்தான்.

Alors, je te confierai la culture de mon jardin. Le soigneras-tu bien?

அப்படியிருக்க என்தோட்டத்தைப் பயிரிடும் அலுவலையுனக்குஒப்பிப்பேன், அதைச் சரியாய் விசாரிப்பியா?

Soyez sûr que j'y travaillerai avec grand soin.

அதிலேமிகுந்த சாக்கிரதையோடு உழைப்பேனென்று நிச்சயமாய் நம்பிக்கொள்ளும்.

Eh bien, viens voir mon jardin. Le voici.

அப்படியிருக்க என்தோட்டத்தைப்பார்க்கவா, இதுதான்.

Jusqu'où s'étend-il?

அது எதுவரைக்குஞ்செல்லும்?

Depuis cette haie à l'est, jusqu'à ces tamariniers que tu vois dans le lointain à l'ouest; et depuis la route au nord, jusqu'à ce mur au sud.

கிழக்கில் இந்தவேலிதுவக்கி மேற்கிலே நீ துலைவில் காண்கிற அந்தப்புளியமரங்கள் வரைக்கும், பின்னும் வடக்கில்பாதைதுவக்கித்தெற்கில்அந்தச் சுவர்வரைக்குஞ் செல்லும்.

Il est vaste et renferme diverses sortes de terrains.

அது விஸ்தாரமாயிருக்கிறதுமன்றி அதிலேபலவகை நிலமுமுண்டு.

Oui, il y a une terre à nellou et une terre à menus grains.

ஆம், அதிலே நன்செயும்புன்செயுமுண்டு.

Que te semble-t-il de cette rizière?

இந்தக்கழனி உனக்கு எப்படிதோற்றுது?

Elle est belle; le riz y croît bien.

அதுநேத்தியா யிருக்குது; அதிலே நெல்லு நன்றாய்விளையுது.

Quelle est cette sorte de riz?

இதுஎன்னவகை நெல்லு?

C'est du riz fin de l'espèce dite Chamba.

இதுமெல்லிய சம்பா நெல்லு.

Voici qu'il commence à épier.

இதோ கதிர்வாங்கத்துவக்குது.

Cette rizière promet une belle moisson. — இந்தவயலில் நல்ல வெள்ளாண்மையாகுமென்று நம்பிக்கையாயிருக்குது.

Comme de coutume, les épis ne sortent pas également partout. — வழக்கத்தின்படியே கதிர்கள் எங்கும் ஒத்தபடி புறப்படுகிறதில்லை.

Cela ne fait rien. Cette rizière est-elle arrosée par l'eau de l'étang? — அதினாலே காரியமில்லை. இந்தக்கழனிக்கு ஏரித்தண்ணீர்ப்பாய்ச்சலுண்டோ?

Oui, et même elle est la première pour l'irrigation. — ஆம், மேலுமிதுவே முதல் மடை.

Cette rizière donne-t-elle deux récoltes ou une seulement? — இந்தக் கழனிக்கு இரண்டு போகமோ ஒன்று மாத்திரமோ?

Elle en donne deux, mais quelquefois l'eau de l'étang ne suffit pas, pour aller jusqu'à la maturité de la seconde récolte. — அது இரண்டுபோகங்கொடுக்கும், ஆனால் சிலவிசை இரண்டாம்போகம்முற்றிப்போக ஏரியின் தண்ணீர் பற்றாமையாயிருக்கும்.

Que faire alors? — அப்போது செய்கிறதென்ன?

Il faut arroser avec la picote du réservoir que voici. — இவ்விடத்திலுள்ள குளத்து ஏற்றத்தைக்கொண்டு இறைக்கவேணும்.

Ah! voici une belle pièce d'eau. — ஆ ஆ! இது நல்ல குளமாமே.

A-t-elle toujours de l'eau? — அதிலே எப்போதுந் தண்ணீருண்டோ?

Elle est intarissable. — அது வற்றாது.

Où est l'aire de cette rizière? — இந்தக் கழனியின் களமெங்கே?

La voilà près de ces cocotiers. — அதோ அந்தத் தென்னமரங்களின் கிட்டவிருக்கின்றது.

Elle est dans un endroit convenable et assez grande. — அது தக்கவிடத்திலும் போதுமான விசாலமுமாயிருக்குது.

Voici déjà une partie de la moisson qu'on a coupée. — இதோ ஏற்கனவே விளைவிலோர்பங்கு அறுப்பாயிற்று.

Combien de cougis de terre a-t-on moissonnés? — எத்தனை குழிநிலத்தை அறுப்பறுத்தார்கள்.

Soixante-quinze cougis, c'est-à-dire, les trois quarts d'un câni.	முக்காலகாணியாகிய எழுபத்தைந்துகுழி அறுத்தார்கள்.
On a battu les gerbes, fait fouler la paille aux pieds des bœufs, vanné le grain et mis la paille en meule.	அரிகளையடித்தார்கள், வைக்கோலைப் பிணைக்கவைத்தார்கள், நெல்லைத்தூற்றினார்கள், வைக்கோலைப் போராக வைத்தார்கள்.
Il paraît qu'il y a eu peu de balles sans grain ou d'épis non mûrs.	பதருங் கருக்காயுங் கொஞ்சமாயிருந்ததாகத் தோன்றுது.
Les padials les ont emportés.	படியாட்கள் அதுகளைக் கொண்டுபோனார்கள்.
Combien avez-vous eu de calams de nellou?	உமக்கு எத்தனை கலநெல்லு கண்டது.
Trente calams.	முப்பதுகலம்.
C'est bien. Mais voici la moitié d'un câni de terre à nellou qui reste en friche; on pourrait aussi la mettre en culture.	அது நல்லது. ஆனால் இதோ அரைக்காணி நன்செய் தரிசாய்க் கிடக்குது, அதையும்பயிரிடலாமே.
Oui, mais il y a certains travaux préparatoires à faire.	ஆம், ஆனால் அதற்குப்பிரயத்தனமாகச்செய்யவேண்டிய சிலவேலைகளுண்டு.
C'est vrai, il faut abaisser un peu et niveler le terrain, ensuite le labourer, y mettre de l'engrais et l'ensemencer, ou y planter du riz.	மெய்தான், நிலத்தைக்கொஞ்சந் தாழ்த்திச் சமமாக்கித் திருத்தவும் பின்னும் அதையுழுது எருப்போட்டுவிதைக்கவும் அல்லது நெல்லுநாற்று நடவும்வேணும்.
Tu as raison; cela fera une rizière comme celle qui est à côté.	நியாயமாய்ச் சொன்னாய், அதுபக்கத்திலுள்ள கழனியைப்போலே ஓர்வயலாகும்.
Dans cette rizière-ci, on n'a pas encore ôté les mauvaises herbes, ni égalisé les plants de riz.	இந்தக்கழனியில் இன்னங் களை பிடுங்கிக் கலப்புபோடவில்லை.
Dans la terre à menus grains, vois ce qu'il y aurait à faire.	புன்செய் நிலத்தில் என்ன செய்யத்தகுமென்றுபார்.

Dans ces trois cânis-ci les menus grains doivent bien venir.	இந்த மூன்று காணிகளிலே சிறுதானியங்கள் நன்றாய் விளையவேண்டியது.
Effectivement on y fait chaque année une bonne récolte des sortes de millet dites *Cambou* et *Kécerou*.	உள்ளபடி வருஷந்தோறும் அதிலே கம்புங் கேழ்வரகுமாகிய சிறுதானியங்கள் நல்ல வெள்ளாண்மையாயிற்று.
Cette tòppe(ou ce verger)de jeunes cocotiers et de manguiers demanderait encore à être arrosée dans le temps des chaleurs	கோடைக்காலத்தில் இந்த இளந்தென்னம்பிள்ளை மாமரத்தோப்பு இன்னமிறைப்பு கேட்குது.
Depuis quelques semaines on l'a un peu négligée.	சிலவாரந் துவக்கியதைக் கொஞ்சம் அசட்டைத்தனமாய் விட்டார்கள்.
Dans cette partie-ci, on ferait bien de planter des bananiers.	இந்தப் பங்கிலே வாழைகளை நட்டால் நன்மையாம்.
Je le pense aussi.	நானுமப்படி நினைக்கிறேன்.
Cet endroit conviendrait pour les légumes.	இவ்விடங் கீரைகிழங்குபயறு முதலியவற்றுக்குத் தகும்.
On y a déjà cultivé avec succès des herbes potagères, des bringelles, des fèves, des citrouilles etc...	ஏற்கனவே அதிலே கீரை, கத்தரி, அவரை, பூசுணி முதலியதுகளை யநுகூலமாய்ப் பயிரிட்டார்கள்.
Mais, voici un câni de terre que vous laissez sans culture.	ஆனாலிதோ நீர் பயிரிடாமல் விடுகிற ஓர்காணி நிலமுண்டு.
Je la laisse ainsi, parce que c'est une terre imprégnée de sel et où rien ne peut venir.	அது ஒன்றும் விளையமாட்டாத களர்பூமியாயிருக்கிறதினாலே அதையப்படி விடுகிறேன்.
Il ne faut pas la laisser ainsi: il y a un moyen de vaincre ce caractère salin et de bonifier cette terre.	அதையப்படி விடவேண்டாம், அந்தக்களரை முறித்து இந்தப்பூமியை நல்லதாக்கு முபாயமுண்டு.
Quel est-il?	அது என்ன?
Il faut y semer de l'acacia dit Vêlin. Il donnera du	வேலமரத்து விரை அதிலே விரைக்கவேண்டியது.

bois et corrigera le défaut de cette terre. — அது விறகுங்கொடுக்கும், இந்தப்பூமியின் குறையையுந் தீர்க்கும்.

Combien faut-il de paires de bœufs pour la culture de toutes ces terres? — இந்தச்சகல நிலங்களையும் பயிரிட எத்தனை ஏர்மாடுவேணும்?

Deux paires de bœufs et deux charrues suffisent. — ஈரணை மாடும் இரண்டு கலப்பையும்போதும்.

Quand cela ne suffit pas, on peut en mettre de louage. — அதுபற்றாதபோது சிலதுகளை வாடகைக்கு அமர்த்திவைக்கலாம்.

De même aussi pour les hommes de labeur. — வேலையாட்களையும் அப்படியே அமர்த்திவைக்கலாம்.

La récolte a-t-elle été bonne cette année? — இந்தவருஷத்திலே நல்லவெள்ளாண்மையாச்சுதோ?

En général, on a eu trois quarts de récolte;cependant quelques - uns n'en ont eu qu'une moitié ou un quart. — சாதாரணமாய் முக்கால்வாசி வெள்ளாண்மை யுண்டாயிற்று, ஆயினுஞ் சிலருக்கு அரைவாசி அல்லது கால்வாசிமாத்திரம் விளைந்தது.

Quand doit-on commencer de nouveau à cultiver? — மறுபடி எப்போ சாகுபடி செய்யத்துவக்குவார்கள்?

Dans quelques semaines. — சிலகிழமை பொறுத்துத் துவக்குவார்கள்.

Déjà quelques-uns commencent l'irrigation préparatoire. — ஏற்கனவே சிலர் சேடைவைக்கத் துவக்குகிறார்கள்.

PARAGRAPHE XV. — ௰௫-ம். பிரிவு.

Les bâtisses. — கட்டுக்கோப்புகள்.

Maitre maçon, voici une maison qui tombe en ruine, il faut la démolir et la rebâtir. — கொல்லற்று மேஸ்திரி இடிகிறஇந்தவீடுபார், அதையிடித்துத்திரும்பக்கட்டவேணும்.

Monsieur, je n'attends que vos ordres. — ஐயா, உம்முடைய கட்டளைக்குமாத்திரங் காத்திருக்கிறேன்.

Après avoir démoli,il faut — இடித்தபிற்பாடு முந்த அ

d'abord sonder et voir si les fondemens sont bons. — அஸ்திவாரங்களைப் பரிசோதித்து அதுகள் நல்லதோ அல்லவோ வென்று பார்க்கவேணும்.

J'ai déjà sondé et j'ai vu que les fondemens etaient bons partout, excepté ceux de cette chambre additionnelle. — நான் ஏற்கனவே பரிசோதித்துக்கூட்டப்பட்ட இந்த அறையின் அஸ்திவாரங்கள் தவிர மற்றதுகள் எங்கும் நல்லதாயிருக்கிறதாகக் கண்டேன்.

Cela étant, il faut aussi enlever les fondations de cette chambre et en mettre de nouvelles. — இப்படி யிருக்க இந்த அறையின் கடைக்கால்களையும் பெயர்த்துப்புதுசானதுகளை போடவேணும்.

Je le ferai. — அப்படியே செய்வேன்.

Il faut bien poser les fondemens. — அஸ்திவாரங்களைச் சரியாய்ப்போடவேணும்.

Oui, monsieur, car un bâtiment qui pèche par les bases n'est pas solide. — ஆம் ஐயா, ஏனெனில் அடியில் ஊனமான கட்டுக்கோப்பு உறுதியாயிராது.

Ici, pour les maisons, on creuse les fondemens jusqu'à ce qu'on trouve une couche de sable; ailleurs c'est jusqu'à ce qu'on rencontre une couche de terre dure et graveleuse. — இங்கேவீடுகளுக்கு மணற்படை அகப்படுகிற வரைக்குந் தோண்டுகிறார்கள். வேறேயிடங்களில் பரலுள்ளதும் கெட்டியானதுமாகிய மண்படை கிடைக்கு மட்டுந் தோண்டுவார்கள்.

Quelle largeur faut-il donner aux fondemens? — அஸ்திவாரங்களுக்கு எவ்வளவு அகலங் கொடுக்கவேணும்?

Deux pieds et un quart. — இரண்டேகாலடி.

Au niveau de terre, il faut faire une retraite de deux pouces de chaque côté. — தரை மட்டத்தில் அந்தந்தப்பக்கத்திலுமிரண்டங்குலப்பத்திரிப்பு செய்ய வேணும்.

Ne faut-il pas alors bâtir trois ou quatre rangées de briques avec de la chaux? — அப்போது மூன்று அல்லது நாலுகல்வரிசையைச் சுண்ணாம்போடே கட்டவேண்டியதல்லவா?

Oui, il en faut faire au- — ஆம், சுவருயரத்தில் ஏறக்

tant environ tous les trois pieds dans la hauteur du mur.

குறைய மூன்றடிதோறும் அப்படிதான் செய்யவேணும்.

Il faut bâtir trois chambres, donner à celle du milieu dix-huit pieds de long, et aux autres quinze sur quatorze de large pour toutes.

மூன்று அறை கட்டவேணும், நீளத்திலே நடுப்புற அறைக்குப்பதினெட்டு அடியும் மற்றதுகளுக்குப் பதினைந்து அடியும் அகலத்திலே சகல அறைகளுக்கும் பதினாலு அடியுமிடவேண்டியது.

Dans le plan sont marquées les portes, les fenêtres, une longue varangue au sud, et une petite varangue au nord, avec deux cabinets aux deux extrémités de cette varangue. La hauteur et la largeur des portes et des fenêtres y sont aussi désignées.

பணிக்கிலே கதவுகளுஞ் சன்னல்களும், தெற்கிலே ஓர் நீண்டதாழ்வாரமும் வடக்கிலே ஓர்சின்ன தாழ்வாரமுமிதின் இருபுறத்துங் கடைசியில் சின்ன அறைகளுங் குறித்திருக்கிறது. கதவுகளுக்குஞ் சன்னல்களுக்கு மிடவேண்டிய உயரமும் அகலமும் அதிலேகாட்டி யிருக்குது.

Les trois chambres seront surmontées d'un étage réparti de même; seulement il n'aura que onze pieds de hauteur, tandis que le rez-de-chaussée doit en avoir douze.

மூன்று அறைகளின்பேரில் மேற்றட்டு இருக்கும், அதுவும் அப்படியே அறையாகப்பிரிந்திருப்பது. ஆயினும் அதற்குப்பதினோரடி யுயரமாத்திர மிருக்கும். தரைமட்டவறைகளுக்கோவெனில் பன்னிரண்டடியிருக்கவேணும்.

Le toit de l'étage doit être en argamasse, celui des cabinets en demi-argamasse, et celui des varangues en tuiles.

மேற்றட்டின் மேன்கூரை மெத்தையாகவுஞ் சின்ன அறைகளின் மேன்கூரை அரைமெத்தையாகவுந் தாழ்வாரங்களின் மேன்கூரை ஓடுகளுள்ளதாகவுமிருக்கவேணும்.

Les poutres ne doivent se mettre ni sur les cintres des portes, ni sur ceux des fenêtres, mais sur les pans de murs, qui sont dans les intervalles des unes aux autres.

கதவுகளுக்குஞ் சன்னல்களுக்குமுண்டான வளைவுகளின்மேல் தூலங்களைவைக்காமல் அதுகளினிடையிலுள்ள சுவர்க்கட்டைகளின் மேலே வைக்கவேணும்.

Pour soutenir les varangues, le plus aisé serait de mettre des colonnes de bois; et le plus solide des arceaux; mais on peut prendre un moyen terme, et mettre des colonnes en maçonnerie.	தாழ்வாரங்களைத் தாங்க மரத்தூண்களைவைப்பது அதிகசுளுவாகவும் வில்வளைவுகளைக்கட்டுவது அதிக உறுதியாகவுமிருக்கும். ஆனால் மத்திமமானவகையெடுத்துக்கல்லாலேதூண்களைக்கட்டிவைக்கலாம.
Dans certains endroits, où la terre est très-dure, on bâtit quelquefois les murs en terre.	மண்ணுமெத்தவுங்கெட்டியானசிலவிடங்களிலே சிலவிசைசுவர்களைமண்ணாலேகட்டுவார்கள்.
Mais alors, il est difficile de les faire bien réguliers, et ces murs ne supportent pas d'étage.	ஆனால் அப்படிப்பட்டசுவர்களைமுழுதுமொழுங்காய்ச்செய்வதருமையாயிருக்கிறது அன்றி அதுகள்மேற்றட்டுதாளமாட்டாது.
On bâtit aussi avec des briques crues, c'est-à-dire, cuites au soleil.	வெயிலில்காய்ந்ததுகளாகிய பச்சைக்கல்லுகளோடுகட்டுகிறதுமுண்டு.
Mais, ces murs ne sont pas très-solides et il faut avoir grand soin de les préserver de la pluie, ainsi que les murs précédens en terre.	ஆனால் அந்தச்சுவர்கள் மெத்தவும்உறுதியல்லவே. மேலும் அதுகளும் மேற்சொல்லியமட்சுவர்களும் மழையில் நனையாதபடிக்கு அதுகளை வெகுபத்திரமாய்க் காப்பாற்றவேணும்.
Le plus solide serait de bâtir à briques et à chaux; mais cela est très-dispendieux.	செங்கலோடுஞ் சுண்ணாம்போடுங்கட்டுவது அதிகவுறுதியாகும். ஆனால் அது மிகுந்த செலவுபிடிக்கும்.
L'ordinaire est donc de bâtir en briques cuites et en terre glaise. Pour la solidité, on y entremêle, de place en place, trois ou quatre rangées de briques et de chaux.	ஆகையால் சுட்டகல்லோடேங்களிமண்ணோடேங் கட்டுவது வழக்கம். உறுதிக்கு இடையிடையாய் மூன்றுஅல்லது நாலுவரிசைகல்லு சுண்ணாம்போடே கூட்டுவார்கள்.
Maintenant il faut nous procurer des matériaux.	இப்போது சாமான்களைச் சம்பாதித்துக்கொள்ள வேணும்.

Vu la cherté des briques, il y aurait de l'économie à en faire faire une fournée, pourvu qu'on eût à proximité et le bois et un endroit convenable pour faire les briques.

செங்கல் கிராக்கியாயிருக்கிறதினால் விறகுஞ்செங்கல்அறுக்கத்தக்கவிடமுஞ்சமீபத்திலிருக்குமேயாகில் சூளைசெய்விப்பது நயமாயிருக்கும்.

Autrement, il vaut mieux les acheter; car il en coûte beaucoup et de tracas et d'argent pour faire couper les briques, pour les conserver, faire construire le four, acheter, faire couper et amener le bois, faire empiler les briques dans le four et les faire cuire comme il faut.

மற்றப்படியதுகளை வாங்கிறதுத்தமம். ஏனெனில் கல்லறுக்கச்செய்யவும் அதுகளைக்காப்பாற்றவுஞ் சூளைகட்டவும் விறகுவாங்கி வெட்டிக்கொண்டுவரவுஞ் சூளையிற் கல்லுகளையடுக்கச்செய்யவுந்தக்கபடியதுகளைச்சுடுவிக்கவுந் மிகுந்ததொந்தரவுஞ் செலவும் பிடிக்கும்.

On court même risque de grande perte, si le four n'est pas fait et soigné comme il faut.

மேலுஞ் சூளைதக்கபடிசெய்யவும் விசாரிக்கவும் படாதிருந்தால் வெகுநஷ்டத்து ஆபத்திருக்கும்.

Il faudra donc acheter des briques et avoir soin qu'on n'en mette pas de seconde qualité pour des briques de première qualité.

ஆதலால் செங்கல்லுகளை வாங்கவும் முதல்த்தரக்கல்லுக்குப்பதிலாய் இரண்டாந்தரக்கல்லு வைக்கப்படாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாயிருக்கவும் வேண்டியிருக்கும்.

Les briques de seconde qualité sont celles qui sont mal cuites.

நன்றாய்வேகாத கல்லுகளே இரண்டாந்தரமாம்.

Il faut avoir soin aussi qu'il n'y ait pas de fraude dans la manière d'empiler les briques; car on y laisse des vides, ou on y met de petits fragments de briques.

கல்லுகளை யடுக்கிறவகையிலே மோசமிராதபடிக்கும் எச்சரிக்கையாயிருக்கவேணும். ஏனெனில் வெறுமையான சந்துகளைவிடுவார்கள் அல்லது பொடிக்கல்லுகளை யதிலேபோடுவார்கள்.

Il faut aussi acheter de la chaux. Combien en donne-t-on maintenant de *pareis*?

சுண்ணாம்பையும் வாங்கவேணும். இப்போது எத்தனை பறைகொடுப்பார்கள்?

On donne quatorze *pareis* de chaux de coquillage à la pagode.	வராகனுக்குப்பதினாலு பறைகிளிஞ்சில்ச் சுண்ணாம்பு கொடுப்பார்கள்.
Il ne faut pas acheter de chaux en poudre; car il n'y a pas à s'y fier; on y mêle de la cendre ou autres matières semblables.	தூளித்தநீறுவாங்கவேண்டாம். ஏனெனில் அதைநம்பக்கூடாது, அதிலே சாம்பல் முதலியதுகளைக் கலப்பார்கள்.
Puis, il faut dire d'amener quelques voitures de sable d'eau douce.	இன்றுஞ் சிலபண்டி நன்னீர்மணலைக்கொண்டு வரச்சொல்லவேணும்.
L'eau salée ne convient pas pour les travaux de bâtisse.	உப்புநீர் கட்டுக்கோப்புவேலைகளுக்குத்தகாது.
Il faut mélanger de la chaux avec du sable et la faire piler.	சுண்ணாம்பு மணலோடே கலவைபோட்டு இடிப்பிக்கவேணும்.
Ce sont des femmes qui font généralement ce travail.	சாதாரணமாய்ப்பெண்பிள்ளைகள் அந்தவேலைசெய்கிறார்கள்.
Il faut lever comme il faut le pilon et bien piler la chaux.	உலக்கை சரியாய்த்தூக்கிச் சுண்ணாம்பு நன்றாயிடிக்கவேணும்.
Les ouvriers sont-ils arrivés?	வேலையாட்கள் வந்திருக்கிறார்களோ?
Combien sont-ils?	அவர்களெத்தனைபேர்?
Il y a outre le maître maçon, deux maçons et quatorze journaliers, dont quatre à paye entière, huit à trois quarts de paye, et deux à demi-paye.	கொல்லற்றுமேஸ்திரி யல்லாதே-௨-கொல்லத்துக்காரரும்-௰௪-ஆள்க்காரருமிருக்கிறார்கள். இவர்களில் முழுஆள் நாலும் முக்கால்ச்சிற்றாளெட்டும், அரைச்சிற்று இரண்டுமுண்டு.
Les petits journaliers sont fort utiles dans les bâtisses.	கட்டுக்கோப்பு வேலைகளில் சிற்றாள்கள் மெத்தவு முதவியாயிருக்கிறார்கள்.
Tous ces ouvriers ont-ils apporté leurs outils?	அந்தவேலையாட்களெல்லாருந் தங்கள் ஆயுதங்களைக் கொண்டுவந்தார்களோ?
Oui, monsieur, ils ont des	ஆம்ஐயா, கொல்லறுகள்ம

truelles, des pioches, des corbeilles, des pilons et autres instrumens.	ண்வெட்டிகள் கூடைகள் உலக்கைகள் முதலிய ஆயுதங்களைக் கொண்டிருக்கிறார்கள்.
Qu'on commence par descendre, sans les briser, les tuiles de la vieille maison et toute la charpente.	முற்றப்பழையவீட்டின் ஓடுகளையும் இணையல் மரங்கள் யாவற்றையும் உடைக்காமலிறக்கட்டும்.
Ensuite, après avoir démoli les vieux murs, qu'on se mette à bâtir.	பின்னும்பழையசுவர்களையிடித்தபிறகு கட்டத்துவக்கட்டும்.
Maître-maçon, prends souvent ta règle, ton fil à plomb, et ton équerre, pour t'assurer si l'on bâtit comme il faut, et suis en tout le plan que je t'ai donné.	மேஸ்திரி அடிக்கடி உன்மட்டப்பலகையையுந் தூக்குநூலையும் மூலைமட்டப் பலகையையுமெடுத்துத் தக்கபடி கட்டுகிறார்களோ வில்லையோவென்று நிச்சயமாயறிந்துகொள். மேலு நானுனக்குக் கொடுத்தபணிக்குஎல்லாத்திலும் அநுசரித்துக்கொள்.
Il faut que le travail des charpentiers marche en même temps que celui des maçons.	கொல்லற்றுக்காரர் வேலை நடக்கிறபோது தச்சர்வேலையு நடக்கவேணும்.
Il nous faut huit poutres, dix poutrelles et une centaine de palmiers, du milieu de l'arbre.	நமக்கு எட்டுத்தூலமும் பத்துச்சின்ன உத்திரமும் நூறு நடுக்கரணையாகியபனைமரமும்வேணும்.
Si les poutres ont trop de largeur et d'épaisseur, il faut en scier l'excédant, pour en faire des planches ou des poutrelles.	தூலங்களுக்கு அதிகஅகலமுங்கனமுமிருந்தால் மிச்சமாயிருப்பதை வாளாலறுத்து அதைக்கொண்டு பலகைகளையாவது சின்னஉத்திரங்களையாவது பண்ணலாம்.
Si celles-là ne suffisent pas, il faudra scier encore d'autres planches pour les portes et les fenêtres.	அதுகள் பற்றாதேபோனால் கதவுகளுக்குஞ் சன்னல்களுக்குமின்னம்வேறேபலகை யறுக்கவேண்டியிருக்கும்.
Nécessairement, il faudra d'autres planches.	அகத்தியமாய்வேறேபலகைகள்வேண்டியிருக்கும்.

Pour les portes et les fenêtres extérieures, qui sont exposées à la pluie et au soleil, il faut des planches de teck ou au moins de teck blanc; les planches de manguier peuvent servir pour les autres portes et fenêtres.

மழையும் வெயிலும்படுகிற கதவுகளுக்குஞ் சன்னல்களுக்குந்தேக்குப்பலகை அல்லது வெண்டேக்குப் பலகையாவது வேண்டியது. மற்றக் கதவுகளுக்குஞ் சன்னல்களுக்கும் மாம்பலகையுதவலாம்.

Pour sureté contre les voleurs, mettez aux fenêtres des barreaux de palmier, avec une traverse au milieu.

திருடர்மட்டில் பத்திரமாகச்சன்னல்களுக்குப் பனைமாக்கம்பிகளையும் நடுவிற்குறுக்குச்சட்டத்தையும் வையுங்கள்.

Les portes des chambres doivent être à deux battans, celles des cabinets à un seul.

அறைகளுக்குஇரட்டைக்கதவுஞ் சின்ன அறைகளுக்கு ஒற்றைக்கதவுமிருக்கவேணும்.

Les scieurs de long et les charpentiers sont arrivés.

வாள்க்காரர்களுந் தச்சர்களும்வந்திருக்கிறார்கள்.

Il faut donner aux charpentiers à faire les portes et les fenêtres à prix fait.

தச்சர்களுக்குக் கதவுகளையுஞ் சன்னல்களையுங் குத்தகைக்குவிடவேணும்.

Il faut convenir aussi avec un charpentier de planer tant de palmiers par jour, et avec les scieurs de long de scier tant de pieds carrés à la roupie.

ஓர்தச்சன்தினத்துக்கு இத்தனைபனமரஞ்செதுக்கவும் வாள்க்காரர்ரூபாய்க்கு இத்தனைசதுக்கஅடி அறுக்கவும் ஒப்பந்தஞ்செய்யவேணும்.

Les copeaux des charpentiers servent très-bien à la cuisine; il faut dire de les ramasser et de les enlever.

தச்சர்சிராய்கள் சமையல்வீட்டுக்கு நன்றாயுதவுகின்றது. அதுகளைப்பொறுக்கி எடுக்கச்சொல்லவேணும்.

Pour faire le travail de l'argamasse, et surtout pour coller ensemble les petites briques, et mettre par dessus les briques concassées et la chaux, il faut autant que possible choisir des jours de beau temps.

மெத்தை வேலைசெய்யவும் விசேஷமாய்க் கண்டிக்கல்லுகளையொட்டவும் அதின்மேல் சல்லியுஞ் சுண்ணாம்பும் போடவும் இயன்றமட்டும் மழையில்லா நாட்களைத்தெரிந்துகொள்ளவேணும்.

Avant de défaire les écha-

சாரம்பிரிப்பதற்குமுன்னே

faudages, il faut enduire les murs de chaux.	சுவர்களுக்குச்சுண்ணாம்பு பூசவேணும்.
Après avoir carrelé les appartemens et les varangues, il faut détremper de la chaux et en remplir les intervalles des carreaux.	அறைகளுக்குந்தாழ்வாரங்களுக்குந் தளவரிசைபோட்டபிற்பாடு சுண்ணாம்பு குழைத்துச்சதுரக்கல்லுகளின் சந்துகளையடைக்கவேணும்.
Il faut aussi faire faire à temps les travaux du forgeron, savoir: les cloux, les chevilles, les gonds, les pentures, les verrous, les serrures, etc.	தக்ககாலத்திலுங் கருமான்வேலைகளாகிய ஆணி, கையாணி, முளை, கீல், தாழ்ப்பாள், பூட்டு முதலியதுகளைச்செய்விக்கவேணும்.
Généralement le travail du forgeron se vend à tant de caches la livre, plus ou moins, suivant la finesse ou la grossièreté de l'ouvrage.	வழக்கமாய்க் கருமான்வேலை நுட்பம் அல்லது பரும்படியாயிருக்கிறதுக்குத் தக்கபடி ஏற்றக்குறைச்சலாய்இராத்தல்இத்தனை காசுக்குவிற்கப்படும்.
Tout cela doit coûter beaucoup.	இதெல்லாமிகுந்தசெலவு பிடிக்கும்.
Certainement cela coûte beaucoup, surtout maintenant.	நிச்சயமாகவே இக்காலத்திலே விசேஷமாய் இதெல்லாம்வெகுசெலவுபிடிக்கும்.
Les bâtisses en voûte coûteraient-elles autant?	வளைவான கட்டுக்கோப்புகள் அவ்வளவுசெலவுபிடிக்குமோ?
Comme les voûtes demandent des murs en chaux ou plus épais, généralement elles coûtent davantage.	வளைவுகள்சுண்ணாம்பாலே கட்டப்பட்ட அல்லது அதிக கனமுள்ள சுவர்களைக் கேட்கிறபடியினாலே சாதாரணமாய் அதிகசெலவுபிடிக்கும்.
Si vous voulez une bâtisse à bon marché, il faut la faire en terre.	நயமான கட்டுக்கோப்பு வேணுமானால் மண்ணாலேயதைச்செய்யவேணும்.
L'Otten, pour une roupie, bâtira 10, 15 et même 20 coudées d'un mur de six pieds à trois couches.	ஒட்டன் ஒருரூபாய்க்கு மூன்றுபடையாய்ஆறடி யுயரமுள்ள சுவரில்-௰, ௰௫, ௨௰-முழமுதலாய்க்கட்டுவான்.
Là dessus on met un toit	அதின்மேலே வைக்கோல்

en chaume ou en tuile, qui dure plus ou moins, pourvu qu'on ait soin de l'isoler des cariahs.	அல்லது ஓட்டு மேல்கூரை போடுவார்கள், அதிலே கறையான் வராதபடிக்கு அதைத் தனிப்படுத்த எச்சரிக்கையாயிருந்தால் அது ஏறக்குறைய நிலைக்கும்.
Dans ce hangar, il pleut partout; il faut en changer les tuiles de place et les remettre en ordre.	இந்தக்கிடங்கிலே எங்கும் ஒழுகுது, ஓடுகளை மாற்றி ஒழுங்காய் வைக்கவேணும்.
Il faut réparer aussi ce qui est dégradé.	பழுதாயிருக்கிறதைச் செப்பனிடவும் வேணும்.
Il est tout malpropre; il faut le blanchir avec de la chaux.	அது முழுதும் அசுத்தமாயிருக்குது, அதுக்கு வெள்ளையடிக்கவேணும்.

PARAGRAPHE XVI. — ௰௬-ம். பிரிவு.

Le commerce. — வியாபாரம்.

Je songe à me mettre dans le commerce avec mon cousin et quelques autres associés.	என் மச்சானோடும் மற்றச் சிலகூட்டாளிகளோடும் வியாபாரத்தில் தலைப்பட நினைத்திருக்கிறேன்.
Le commerce a de l'attrait pour bien des gens.	வியாபாரம் அநேகருக்கு இழுப்புள்ளதாம்.
Oui, car c'est un moyen de pourvoir à sa subsistance et à celle de sa famille, et même d'acquérir des richesses.	ஆம், அது தனக்குந் தன் குடும்பத்துக்கும் பராமர்க்க அவகாசஞ் சம்பாதிக்கவும் ஆஸ்திகளைச் சேர்க்கவும் வழியாமே.
Cela est vrai; mais c'est aussi un état chanceux; il y en a qui s'y enrichissent et d'autres qui se ruinent.	அது மெய்தான், ஆயினும் அது அதிஷ்டமுள்ள அந்தஸ்துமாமே. அதிலே சிலர் திரவியவான்களாகிறார்கள், மற்றச் சிலரோவெனில் சகலமுமிழந்து போகிறார்கள்.
Oh! vois, combien de commerçants qui, peu fortunés	ஓகோ! பார். எத்தனையோ வியாபாரிகள் முந்தக்கொஞ்ச

d'abord, ont commencé par faire un petit négoce, l'ont augmenté ensuite, avec la prospérité de leurs affaires, et sont maintenant des gens fortunés.

அவகாசமுள்ளவர்களாயிருந்து சொற்ப வர்த்தகஞ்செய்யத் துவக்கிப்பின்னுந் தங்கள் காரியங்களின் அநுகூலத்தோடே அதை அதிகமாக்கி யிப்போது செல்வமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள்.

D'autres, au contraire, après avoir prospéré longtemps dans le commerce, ont éprouvé des pertes immenses, et sont tombés dans l'indigence.

மற்றுஞ்சிலரோவெனில் வியாபாரத்தில் வெகுகாலம் அநுகூலமடைந்தபின் அளவற்றநஷ்டப்பட்டு வறுமையில் விழுந்தார்கள்.

Quelle peut être la cause de cela?

அதற்குக்காரணமாகத்தக்கதென்ன?

On peut assigner à cela bien des causes.

அதுக்கு அநேகங்காரணங்காட்டலாம்.

Tantôt c'est une maison de commerce, avec laquelle on avait des affaires considérables, qui fait faillite.

ஓர்சமயத்தில் தான்பெரிதான செட்டுக்காரியங்களை நடத்திக்கொண்டிருந்த ஓர்வியாபாரவீடுகடனிறுக்காமல் முறிந்துபோகுது.

Je tâcherai de n'avoir affaire qu'avec des maisons bien assurées.

மகாநிச்சயவுறுதியுள்ள வியாபாரவீடுகளோடேமாத்திரங்காரியங்களை நடத்தப் பிரயாசப்படுவேன்.

Tantôt c'est un navire, sur lequel on avait toute sa fortune, qui fait naufrage.

மற்றோர்சமயத்தில் தன்னுஸ்தியெல்லாம் ஏற்றியிருந்த ஓர்கப்பல்உடைந்து முழுகிப்போகுது.

Je ne mettrai pas la mienne sur un seul navire.

நான்என்னுஸ்தியை ஒரேகப்பலின்மேல் ஏற்றமாட்டேன்.

Quelquefois ce sont des révolutions, qui bouleversent le monde entier.

சிலவிசை சர்வலோகத்தையும் புரட்டிக்கலக்கிற அரசின் மாற்றங்களாம்.

Alors il faut pâtir comme les autres.

அப்போது மற்றவர்களைப்போலே துன்பப்படவேணும்.

Souvent des récoltes, qui

அநேகமுறை தப்பிப்போகி

viennent à manquer, y contribuent aussi.	றவிளைவுகள் அதுக்குக்கூட ஏதுவாகுது.
Toutes ces causes nous sont étrangères.	அந்தக்காரணங்களெல்லாம் எங்களுக்குப் புறத்தியாயிருக்கின்றது.
Mais il faut avouer que l'inhabileté et l'incurie de bien des marchands sont aussi causes de leur perte.	ஆனால் அநேகம்வியாபாரிகளுடைய திறமையின்மையும் அசட்டைத்தனமும் அவர்களுடைய கெடுதிக்குக்கூடக் காரணமாயிருக்கிறதென்று ஒத்துக்கொள்ளத்தகும்.
Oui, il y en a qui s'engagent dans des affaires commerciales mal combinées ou très-chanceuses.	ஆம், நன்றாயிசையாத அல்லது மிகவும்யோகமுள்ள வியாபாரகாரியங்களில் நுழைகிறவர்களுண்டு.
D'autres ne savent point prévoir les occasions favorables ou défavorables.	மற்றச்சிலர் நன்மையானதும் அல்லாததுமாகிய சமயங்களை முன்னுணர அறியார்கள்.
Quelques-uns se laissent tromper par des gens perfides, qui s'enrichissent à leurs dépens, ou par d'infidèles associés.	சிலபேர்தங்களுக்கு நஷ்டமாகத் திரவியவான்களாகிற வஞ்சகராலேயாவது நாணயமற்ற கூட்டாளிகளாலேயாவது தங்களையேய்க்க விடுகிறார்கள்.
Plusieurs ne tiennent pas un compte exact de leurs dépenses et de leurs recettes; ils prêtent et empruntent, sans se rendre bien compte de leur actif et de leur passif.	அநேகர்தங்கள் செலவுவரவுகளின் கணக்குச் சரியாயெழுதிவைக்கிறதில்லை. தாங்கள் கொடுக்கிற அல்லது படுகிறகடன்களின்கணக்கு நன்றாய் விசாரிக்காமல் கடன்கொடுத்தும் வாங்கியும்வருகிறார்கள்.
D'autres se croyant riches, parce qu'ils ont beaucoup d'argent d'emprunt, font des dépenses au-dessus de leur fortune, mènent un train coûteux, et se ruinent.	மற்றச்சிலர் தாங்கள்கடனாகவாங்கினபணம் மிகுதியாயிருக்கிறதினாலே தங்களைத்திரவியவான்களாகநினைத்துத்தங்களவகாசத்துக்குமேற்பட்ட செலவுகளையும்பண்ணி வெகுசெலவுபிடிக்கிற ஆரவாரமாயுநடந்துதோற்றுமுழுகிப்போகிறார்கள்.

Aussi, pour éviter un pareil malheur, je réglerai ma dépense sur mon avoir, et je m'abstiendrai de toute dépense folle et excessive.

ஆதலால் இப்படிப்பட்ட நிர்ப்பாக்கியத்துக்கு விலகும்பொருட்டு என்னவகாசத்துக்குத்தக்கபடி என்செலவு திட்டம்பண்ணிப் பயித்தியமுமிச்சமுமான செலவெல்லாந்தவிர்ப்பேன்.

Il faut aussi tenir un compte exact de ses recettes et de ses dépenses, de ses gains et de ses pertes, de ses dettes et de ses créances.

மேலுந் தன்வரவுசெலவுகளும், ஆதாய நஷ்டங்களும், கொடுத்தும் பட்டும்வந்தகடன்களுமாகிய இதுகளின் கணக்குசரியாய் எழுதிவைக்கவேணும்.

C'est ce que je ferai avec soin.

சாக்கிரதையாய் நான்செய்வதுவே.

La bonne tenue des comptes est une chose importante pour un commerçant et pour ses écrivains.

கணக்குகளைச்சரியாய் எழுதிவைக்கிறது ஓர் வியாபாரிக்கும் அவனுடைய கணக்கர்களுக்குங்கனமான காரியமாமே.

Oui, car si les comptes sont mal-tenus, il est très-difficile de s'y reconnaître.

ஆம், ஏனெனில் கணக்குகள் ஒழுங்காயிராவிட்டால் அதுகளைக்கண்டுபிடிக்கவெகுபிரயாசமாயிருக்கும்.

Au contraire, cela est facile pour ceux qui les tiennent comme il faut.

தக்கபடியதுகளை யெழுதுகிறவர்களுக்கோவெனில் அதுஎளிதாம்.

Je suis déjà habitué à la tenue des comptes.

ஏற்கனவே நான் கணக்குகளையெழுதிவைக்கிறதுக்குப்பழகியிருக்கிறேன்.

De plus, il faut avoir soin d'inscrire chaque chose à sa place.

அல்லாமலும் அந்தந்தக் காரியத்தையுமதற்குரியவிடத்தில்பதிகிறதற்குக் கவனிப்பாயிருக்கவேணும்.

C'est évident. Car si l'on porte en recette, ce qui est une dépense, ou au compte d'un individu, ce qui est au compte d'un autre, les comptes seront ensuite bien embrouillés.

அதுதானுய்யினங்குதே, ஏனெனில் செலவானதை வரவாகவும் ஒருவன் கணக்கைச் சேர்ந்ததை மற்றொருவன் கணக்காகவும் எழுதினால் பின்னுங்கணக்குகள் வெகுகலக்கமாயிருக்கும்.

Aussi pour les grands commerçans des écrivains habiles et des commis fidèles sont extrêmement précieux.	ஆதலாற்பெரிய வியாபாரிகளுக்குச் சாமர்த்தியமுள்ள கணக்கரும் பிரமாணிக்கமுள்ளகாரியஸ்தரும் மிகவும் அருமத்தராயிருக்கிறார்கள்.
La probité et la bonne foi sont les bases du commerce.	பிரமாணிக்கமும் நாணயமும் வியாபாரத்தின் அஸ்திவாரங்களாம்.
Otez la confiance et bientôt les affaires commerciales tomberont.	நம்பிக்கையற்றுப்போனால் சீக்கிரத்தில்வியாபாரக்காரியங்களும் அற்றுவிழும்.
Aussi ceux qui cherchent à s'enrichir par la ruse et la fraude ruinent souvent leurs propres affaires.	ஆகையால் சூதுகபட்டமறலாஸ்திசம்பாதிக்கத் தேடுகிறவர்கள் அநேகமுறை தங்கள் சொந்தகாரியங்களை யழிக்கிறார்கள்.
D'ailleurs l'injustice attire la colère de Dieu et ses châtimens; aussi un vieux proverbe dit: le bien mal acquis ne profite jamais.	மேலும் அநியாயமானது தேவகோபத்தையும் ஆக்கினைகளையும் வருவிக்கும். ஆதலால் அநீதமாயடைந்த பொருள் ஒருபோதும்பலிக்காதென்று ஓர்பழமொழிசொல்லுகின்றது.
Les chemins de fer, les bateaux à vapeur et le télégraphe accélèrent beaucoup maintenant les affaires commerciales.	இப்போது புகைவண்டிகளும் புகைக்கப்பல்களுந் தந்திதபாலும் வியாபாரக்காரியங்களைமிகவுந்தீவிரப்படுத்துகின்றது.
Quels sont les objets de commerce qui sont le plus en vogue dans cette ville?	இந்தப்பட்டணத்தில் முக்கியமான வியாபாரச்சரக்குகளென்ன?
Les grains, les toiles bleues et autres toiles, l'indigo, les vins et les liqueurs, les huiles etc...	தானியங்கள், நீலப்புடவை முதலியசேலைகள், நீலம், திராட்சரசங்கள், மதுபானங்கள் எண்ணெய்கள் முதலியசரக்குகளாம்.
Quelles branches de commerce allez-vous embrasser?	எந்தவகை வியாபாரங்களைச்செய்யப்போகிறீர்கள்?
Je vais examiner avec	எங்களுக்கு அதிகநல்லதிஷ்

mes associés celles qui nous donnent plus de chances de réussite.

டவிடங் கொடுக்கிற வகைகளை என் கூட்டாளிகளோடே விசாரிக்கப்போகிறேன்.

Un marchand, qui n'a qu'une branche de commerce, fait des pertes considérables, quand cette espèce de marchandise vient à manquer ou devient très-abondante.

ஒரேவகைச்சரக்குவியாபாரம் பண்ணுகிறவர்த்தகன் அந்தவகைச் சரக்கு அற்றுப்போனால் அல்லது மிகுதியானால் அநேகபெரிய நஷ்டப்படுகிறான்.

Celui qui a plusieurs branches de commerce peut compenser d'un côté ce qu'il perd de l'autre, et a plus de chances de succès.

பலவகைவியாபாரம் பண்ணுகிறவன் ஓர்பக்கத்தில் படுகிறநஷ்டம் வேறேபக்கத்தில் பரிகரிக்கலாம். ஆதலாலநுகூலத்தினதிஷ்டம் அவனுக் கதிகமுண்டு.

Mais tout le monde n'a ni les moyens ni la capacité de se lancer dans de grandes affaires commerciales.

ஆனால் பெரிதானவியாபாரக்காரியங்களில் ஏற்படுதற்காக எல்லாருக்கும் அவகாசமுமில்லை, திறமையுமில்லை.

Bien des gens peu fortunés gagnent honnêtement leur vie par un petit commerce, et sont quelquefois plus heureux que les grands commerçans.

கொஞ்ச மவகாசமுள்ள அநேகர் சொற்ப வியாபாரத்தால் நாணயமாய்ச் சீவனம்பண்ணுகிறார்களேயல்லாமல்சிலவிசையவர்கள் பெரிய வியாபாரிகளைவிட அதிகபாக்கியவான்களாயிருக்கிறார்கள்.

Heureux celui qui au milieu du train des affaires humaines n'oublie pas le soin de son salut.

உலோக காரியங்களுடைய சந்தடியின் நடுவே தன்னிடேற்றத்தின்கவலையைமறவாதவனே பாக்கியவான்.

Cela est bien vrai. Car, après avoir passé bien des années dans le commerce, aurait-on gagné immensément, à la mort on n'emportera pas même une cache de tout ce qu'on aura amassé.

அதுமிகவுமுண்மைதான். ஏனெனில் வியாபாரத்தில்வெகுவருஷங்கடந்து அளவற்றசம்பாதனைசம்பாதித்திருந்தாலுங் கூட்டியசகல பொருளிலும் மரணவேளையில் ஒருகாசாவது கொண்டுபோகமாட்டார்கள்.

Aussi heureux celui qui

ஆதலால் பரலோகத்திலே

s'occupe surtout à amasser des trésors dans le ciel, et qui, par l'aumône, et l'exercice des bonnes œuvres, se rend utile à lui-même au moins une partie de ce qu'il acquiert en ce monde.

பொக்கிஷங்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளப் பிரதானமா யுழைத்துத்தானிவ்வுலகத்திற்சம்பாதிக்கிறதிலே ஒருபங்கையாவது தர்மத்தினாலுநற்கிரியைகளின் முயற்சியினாலுந் தனக்குதவச் செய்கிறவனே பாக்கியவான்.

PARAGRAPHE XVII. — ௰௭-ம். பிரிவு.

Sur la géographie. — பூமிசாஸ்திரத்தின்பேரில்.

La terre que nous habitons est-elle grande?

நாம் வாசம்பண்ணுகிற பூமியானது பெரிசா யிருக்குதோ?

Si on la regarde isolément, elle parait grande; mais comparée au reste du monde, elle est très-petite.

அதைத் தனியேபார்த்தால் அது பெரிசாய்த்தோன்றும், ஆனால் மற்ற உலோகத்தோடே அதை ஒப்பிட்டால்மெத்தவுஞ் சின்னதாம்.

Quelle est la figure de la terre?

பூமிக்குள்ளவடிவு என்ன?

La terre est ronde, et a la figure d'une orange.

பூமியுண்டையாயிருக்குது. அதற்குக்கிச்சிலிப் பழத்தின்வடிவுண்டு.

Sur quoi la terre porte-t-elle?

பூமியானது எதின்பேரில்நிற்குது.

La terre tourne dans le ciel, soutenue par la puissance de Dieu; mais elle ne porte sur rien.

பூமியானது தேவவல்லமையால் தாங்கப்பட்டு வானத்திற் சுற்றிவருகிறதொழிய அது எதிலேயுந் தங்குகிறதில்லை.

Que disent les savans de ce pays à ce sujet?

இவ்விஷயத்தில் இந்தேசத்துச்சாஸ்திரிகள் சொல்லுகிறதென்ன?

Ils disent que la terre est portée par un grand serpent à 1000 têtes, nommé Adisêchen, que ce serpent est porté par 8 éléphants, que les 8

பூமியானது ஆதிசேஷன் என்னும் ஆயிரந்தலையுள்ள ஓர் பெரிய பாம்பின்மேலே தங்குதென்றும் அந்தப்பாம்பு எட்டுயானைகளின்மேல் தங்குதே

éléphants sont portés par une tortue, et que cette tortue nage dans l'eau.

ன்றும் அந்தஎட்டுயானைகள் ஓர் ஆமையின்மேல் தங்குதென்றும் அந்த ஆமைதண்ணீரிலே நீஞ்சுகிறதென்றுஞ் சொல்லுகிறார்கள்.

Et cette eau sur quoi porte-t-elle?

அந்தத்தண்ணீரும் எதின்மேல் தங்குது?

Il ne le disent pas; là s'est arrêté le rêve de leur imagination.

அதையவர்கள் சொல்லுகிறதில்லை, அவர்களுடைய உருபிகரதத்துவத்தின் கனு அவ்விடத்தில் நின்றுபோச்சுது.

Tout cet échaffaudage incohérent n'est qu'une fable; car, si la terre ne peut se tenir sans appui extérieur, comment cette eau se tiendra-t-elle?

இசைவற்ற அந்தஅடுக்குச்சாரமெல்லாம் வெறுங்கதைதான், எனென்றால் பூமியானது புறத்து ஆதாரமில்லாமல் நிற்கக்கூடாதாகில் அந்தத்தண்ணீர் எப்படிநிற்கும்?

C'est vrai.

அதுமெய்தான்.

De plus, la terre tourne chaque jour un tour sur elle-même, et tous les ans, un autre autour du soleil.

மேலும் பூமி நித்தமுந் தன்நிலையில் ஒருவிசை சுழன்று வருஷந்தோறும் மற்றோர் சுற்றாகச் சூரியனைச் சுற்றிக்கொண்டுவருகின்றது.

Cela étant, elle n'est jamais stable dans le même endroit, et par conséquent, elle n'a pas besoin de base.

அப்படியிருக்க அது ஒருபோதும் ஓரிடத்தில் நிலைமையாயிராது. ஆனாலதற்கு ஆதாரம் அவசரமல்ல.

Quelle est la circonférence de la terre et sa superficie.

பூமியின் சுற்றளவும் அதின்மேற்பரப்பும் எவ்வளவாம்?

La circonférence de la terre, est de 20,000 nâjis, et la surface d'environ 127 millions, 300,000 nâjis carrés.

பூமியின் சுற்றளவு இருபதினாயிரம் நாழியாயிருக்குது, அதின் மேற்பரப்போவெனில் ஏறக்குறையப் பன்னிரண்டுகோடியே எழுபத்து மூன்று லக்ஷஞ் சதுரநாழியாகும்.

Les deux tiers de cette surface sont couverts par la mer. La terre ne contient qu'environ 41,800,000 nâjis carrés.

அந்த மேற்பரப்பிலே மூன்றிலேஇரண்டுபங்கு கடலால் மூடப்பட்டிருக்குது. தரைக்கு ஏறக்குறைய நாலு கோடியே பதினெட்டு லக்ஷ சதுரநாழி மாத்திரமுண்டு.

Qu'est-ce qu'un nâji carré?

ஒரு சதுர நாழியாவதென்ன?

C'est un carré, ayant un nâji de long et un nâji de large; un nâji équivaut à 2 kilomètres.

அது ஒருநாழி நீளமும் ஒரு நாழி அகலமுங் கொண்ட சதுரமாம். ஓர்நாழி - உ - கிலோமேத்திறளவாம்.

Combien l'Inde contient-elle de nâjis carrés?

இந்துதேசம் எத்தனை சதுர நாழிகொண்டிருக்கும்?

L'Inde contient environ 812,000 nâjis carrés.

இந்துதேசமானது ஏறக்குறைய எட்டுலக்ஷத்துப்பன்னீராயிரஞ் சதுரநாழி கொண்டிருக்குது.

Ainsi l'Inde est un 35e des terres habitables et un 105e de tout le globe.

இப்படி மனுஷர் வாசம்பண்ணும்பூமியில் இந்துதேசம் முப்பத்தைந்துபங்குகளிலே ஒன்றும், பூலோக உண்டையில் நூற்றைந்து பங்குகளிலே ஒன்றுமாம்.

Y a-t il des pays plus grands que l'Inde?

இந்துதேசத்தைப் பார்க்க அதிக விஸ்தாரமானதேசங்களுண்டோ?

Oui, la Russie, la Chine, le Brésil et les États-Unis sont plus grands que l'Inde.

ஆம், ருசியதேசமும், சீனதேசமும், பிரேசில்தேசமும், ஐக்கிய தேசங்களுஞ் இந்துதேசத்தைப்பார்க்க அதிக விஸ்தாரமாம்.

Y a-t-il quelque pays qui ait plus d'habitans que l'Inde?

இந்து தேசத்தைப் பார்க்க அதிக குடிகளுள்ள தேசமுண்டோ?

Oui, il y a dans la Chine plus d'habitans que dans l Inde.

ஆம், இந்துதேசத்திலிருக்கிறதைப்பார்க்கச் சீனதேசத்தில் அதிககுடிகளுண்டு.

Où se trouvent les sept mers, que vantent les Brames, et qu'ils nomment mer salée, mer d'eau douce, mer de lait caillé, mer de beurre fondu, mer de jus de cannes à sucre, mer de miel et mer de lait?

பிராமணர் பாராட்டி உவர்நீர்க்கடல், தண்ணீர்க்கடல், தயிர்க்கடல், நெய்க்கடல், கருப்பஞ்சாற்றுக்கடல், தேன்கடல், பாற்கடல் என்றுசொல்லுகிற ஏழுகடல்களெங்கே.

Ces sept mers ne se trouvent que dans la tête des brames, et dans les livres de fables, qu'ils ont composés; mais elles ne se trouvent nulle part dans le monde. Personne ne les a vues; personne ne peut les montrer.

அந்த ஏழு சமுத்திரங்களும் பிராமணர் தலையிலும் அவர்களுண்டாக்கின கட்டுக்கதைப் புஸ்தகங்களிலுமிருக்கிறதொழிய உலகத்தினெவ்விடத்திலுமில்லை. ஒருவனும் அதுகளைக் காணவுமில்லை, எவனும் அதுகளைக் காண்பிக்கவு மாட்டான்.

Que sont les 56 pays dont parlent les livres indiens?

இந்துதேசத்துப் புஸ்தகங்கள் சொல்லுகிற ஐம்பத்தாறு தேசங்களென்ன?

Ces 56 pays sont les anciennes provinces de l'Inde, depuis le cap Comorin jusqu'á Candahar, et depuis l'embouchure de l'Indus jusqu'à la Chine.

அந்த ஐம்பத்தாறுதேசங் கன்னியாகுமரிக்குங் காந்தாரத்துக்குஞ் சிந்துநதியின் கழிமுகத்துக்குஞ் சீன தேசத்துக்குமுட்பட்ட சிந்துதேசத்தின் பூர்வீகநாடுகளாம்.

Y a-t-il d'autres pays que ceux-là?

அதுகளல்லாதே வேறேதேசங்களுண்டோ?

Oui, il y en a beaucoup d'autres, soit en Asie, comme la Perse, l'Arabie, la Sibérie, la Tartarie et autres semblables; soit dans les autres parties du monde, qui sont l'Europe, l'Afrique et l'Amérique, où l'on compte aussi bien des contrées diverses.

ஆம், வேறநேகந் தேசங்களுண்டு, அதுகள் ஆசியாவில் அரபிதேசம், பேர்சியாதேசம், சிபேரிதேசம், தர்த்தரி தேசம் முதலியதுகளும், ஐரோப்பா, அப்பிரிக்கா, அமேரிக்காவென்னுங் கண்டங்களிலே எண்ணப்படுகிறவெவ்வேறாகிய மற்றநேக தேசங்களுமுண்டு.

Les Indiens autrefois ignoraient tous ces pays.

முன்னே இந்துதேசத்தார் அந்தத்தேசங்களையெல்லாம் அறியாதிருந்தார்கள்.

Où peut-on apprendre à connaitre certainement les divisions du globe terrestre, les différens royaumes et pays du monde, et les diverses particularités qui s'y rattachent?

பூலோகத்தின் கண்டங்களையும் உலோகத்திலுள்ளவெவ்வேறு இராச்சிய தேசங்களையும் அதுகளுக்கடுத்த பற்பல விசேஷங்களையும் நிச்சயமாயறிய எதிலேகற்றுக்கொள்ளலாம்?

Dans les livres et les cartes de géographie.

பூமிசாஸ்திர புஸ்தகங்களிலேயும் படங்களிலேயும் கற்றுக்கொள்ளலாம்.

Où en trouve-t-on?

அதுகளெங்கே யகப்படும்?

Ici même, il y a un livre intitulé Élémens de Géographie en français et en tamoul. Cet ouvrage est aussi imprimé en tamoul seulement; et de plus, il y a un abrégé de géographie plus considérable en tamoul.

இங்கேதான், பிராஞ்சுந்தமிழுமுள்ள பூமிசாஸ்திர நூலாதாரமென்னும் ஓர்புத்தகமுண்டு. அந்த நூல் தமிழில்தனியாகவும் அச்சிற்பதிப்பிக்கப் பட்டிருக்கின்றது. மேலுந்தமிழில் அதிக விரிவான ஓர்பூமிசாஸ்திரச் சுருக்கமுண்டு.

Au dire des Indous, combien y a-t-il d'iles?

இந்துக்கள் சொல்லுகிறபடிக்கு எத்தனை தீவுண்டு?

Ils disent qu'il y en a sept entourées par leurs sept océans; mais elles sont fabuleuses comme ces mers.

தங்கள்ஏழுசமுத்திரங்கள் சூழுகிற ஏழுதீவுண்டென்றுசொல்லுகிறார்கள், ஆனாலந்தக்கடல்களைப்போலே அத்தீவுகளுங் கதையாம்.

Combien y a t-il véritablement d'iles?

மெய்யாகவேஎத்தனை தீவுகளுண்டு?

Il y en a tant que l'on n'en sait pas le nombre. Parmi ces iles, il y en a de grandes, de petites et de moyenne grandeur.

அதுகள் மிகுதியா யிருக்கிறதினால் அதுகளின்தொகைஅறியப்படாது. அத்தீவுகளுக்குள்ளே சிலதுகள்பெரிசுஞ் சிலதுகள்சின்னதுஞ் சிலதுகள்மத்திமமான விசாலமுள்ளதுகளுமாம்.

Les Indous disent qu'il y a 14 mondes, 7 mondes supérieurs et 7 mondes inférieurs. Qu'en est-il?

ஏழுமேலுலகம் ஏழுகீழுலகம் ஆகிய பதினாலுலோகம் உண்டென்று இந்துக்கள் சொல்லுகிறார்கள்: அதிலே உண்மையானதென்ன?

Comment ceux qui n'ont pas vu les pays qui avoisinent l'Inde, comme le Thibet et la Perse, auraient-ils vu les mondes invisibles?

தங்கள்தேசத்துக்கடுத்திருக்கிற பேர்சியதேசம் திபெத்துதேசமுதலிய தேசங்களைக் காணாதவர்கள் காணப்படாத உலோகங்களை எப்படி பார்த்திருப்பார்கள்?

Ces mondes sont donc de pures fables, comme leurs sept mers?

அப்படியிருக்க அந்த உலோகங்கள் அவர்களுடைய ஏழுகடல்களைப்போலே வெறுங்கதைகளல்லவோ?

Indubitablement. — அதுக்குச் சந்தேகமில்லை.

Cependant n'y a-t-il pas d'autres mondes que celui-ci? — ஆயினும் இவ்வுலகந்தவிர வேறுலகமில்லையா?

Les vrais savants admettent, suivant la Sainte Écriture, qu'il y a un monde supérieur, qui est le Paradis pour les bons, et un monde inférieur, qui est l'enfer pour les méchans. — மெய்ஞ்ஞானசாஸ்திரிகள் தேவவாக்கியத்தின்படியே நல்லோர்க்கு மோக்ஷமாகிய பரலோகமொன்றுந் தீயோர்களுக்கு நரகமாகிய கீழுலோகமொன்றுமுண்டென்று ஒத்துக்கொள்ளுகிறார்கள்.

PARAGRAPHE XVIII. — ௰௮-ம். பிரிவு.

Devoirs de l'homme. — மனிதனுடைய கடமைகள்.

L'homme étant doué de raison, faculté qui lui fait distinguer le bien du mal, ne doit pas vivre comme la brute, qui en est dénuée. — நன்மைதின்மையைப்பிரித்தறிகிறதத்துவமாகிய புத்தி மனிதனுக்கு இருக்கின்றமையால் அதில்லாத மிருகத்தைப்போலே அவன் நடக்கலாகாது.

Il doit chercher à connaître son origine, sa destinée et les moyens d'y parvenir. — அவன் தன் ஆதிகாரணத்தையுந் தன் கடைசிக்கதியையும் அதிலே சேருதற்கான வழியயனங்களையும் அறியத்தேடக் கடவான்.

Son origine, c'est Dieu, principe de tout; sa fin dernière, c'est le bonheur céleste; et le moyen d'y parvenir, c'est l'accomplissement de tous ses devoirs. — சர்வத்துக்கும் ஆதிமூலமாகிய சர்வேசுரன் அவனுக்கு ஆதிகாரணமாகவும் மோக்ஷபாக்கியம் அவனுக்குக் கடைசிக்கதியாகவுந் தன் கடமையெல்லாஞ் செலுத்துவதே யதிலே சேருதற்கு வழியாகவுமிருக்கின்றது.

L'homme, dans ce monde, a trois sortes de devoirs à remplir, savoir: ses devoirs envers Dieu, envers son prochain, et envers soi-même. — மனிதன் இவ்வுலகத்தில் நிறைவேற்றவேண்டிய மூன்றுவகைக் கடமைகளுண்டு. அதுகளேதெனில் சர்வேசுரன் மட்டிலுந் தன் புறத்தியார் மட்டிலுந் தன் மட்டிலுந் தனக்குண்டான கடமைகளாம்,

Dieu étant notre Créateur, il est notre Maitre, et le souverain Seigneur de toutes choses.

சர்வேசுரன் நம்மையுண்டாக்கியிருக்க அவர் நமக்கு ஆண்டவருஞ் சர்வத்துக்கு மதிபதிகர்த்தாவுமாயிருக்கிறார்.

Puisque Dieu est notre maitre, nous sommes obligés de lui obéir, et de le servir fidèlement.

சர்வேசுன் நமக்கு எசமானாயிருக்கின்றமையால் அவருக்குக் கீழ்ப்படியவும் அவரைப் பிரமாணிக்கமாய்ச் சேவிக்கவுங் கடமையுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம்.

En conséquence, nous devons chercher à le connaitre, et à bien savoir quels sont ses divins attributs, afin de pouvoir distinguer le vrai Dieu de ceux qui ne le sont pas.

ஆதலால் நாம் மெய்யான சர்வேசுரனையுங் கடவுளல்லாதவர்களையும் பிரித்தறியத்தக்கதாகச் சர்வேசுரனையறியவும் அவருடைய தெய்வீக விலக்ஷணங்களின்னதென்று நன்றாயுணரவுந் தேடிக்கொள்ளக் கடவோம்.

Prendre pour Dieu des êtres, qui ne le sont pas, c'est l'erreur la plus dangereuse qui soit au monde.

தெய்வமல்லாத வஸ்துக்களைத் தெய்வமாக ஏற்றுக்கொள்ளுகிறது உலகத்திலுண்டான சகல பிசகுகளிலு மோசமுள்ள பிசகாமே.

Car Dieu n'accordera le bonheur éternel qu'à ceux qui l'auront servi fidèlement. Les tourmens de l'enfer sont réservés à ceux qui auront adoré les faux dieux.

ஏனெனில் சர்வேசுரன் தம்மைப் பிரமாணிக்கமாய்ச் சேவித்தவர்களுக்குமாத்திரம் நித்திய பாக்கியத்தைத் தந்தருளுவார். பொய்த்தேவர்களை யாராதித்தவர்களுக்கு நரகாக்கினை நியமித்திருக்கின்றது.

Il est évident que ni les démons, ni les hommes, ni les ouvrages des hommes ne sont des dieux véritables; aucun être créé ne saurait être le vrai Dieu.

பேய்களும் மனிதரும் மனுஷர்களுடைய வேலைகளும் உண்மையான தேவர்களாயிருக்கிறதில்லை யென்பது இஷ்டார்த்தமாமே. சிஷ்டிக்கப்பட்ட எந்த வஸ்துவும் மெய்யான தெய்வமாயிருக்கமாட்டாது.

Le vrai Dieu est éternel, existant de lui-même, incorporel, infiniment bon, présent partout et créateur de toutes choses.

மெய்யான சர்வேசுரன் நித்தியராய்ச் சுயம்புமாய் அசரீரியுமாய் அளவில்லாத நன்மைச்சுரூபியுமாய்ச் சர்வவியாபியுமாய்ச் சர்வத்தையுஞ் சிஷ்டித்தவருமாயிருக்கிறார்.

Pour servir Dieu et obtenir le bonheur céleste, il est nécessaire de connaitre et d'observer ses commandemens.

சர்வேசுரனைச் சேவிக்கவும் மோக்ஷபாக்கியத்தைப் பெறவும் அவருடையகட்டளைகளை யறிந்தநுசரிக்கவேணும்.

Il est donc nécessaire d'apprendre à connaitre et de pratiquer la vraie religion, qu'il a prescrite aux hommes.

ஆதலால் அவர் மனுஷர்களுக்குக்கற்பித்தருளின சத்தியவேதத்தையறியக்கற்றுக்கொள்ளுகிறதும் அதை யநுசரிக்கிறதும் அவசரமாமே.

Tout péché offense Dieu et mérite ses châtimens.

எந்தப் பாவமுஞ் சர்வேசுரனுக்குத் துரோகமாகி அவருடைய தண்டனைக்குப் பாத்திரமாயிருக்கின்றது.

L'homme a différens devoirs à remplir envers ses semblables.

மனிதன்தனக்குச் சரியொத்தவர்கள்மட்டி லநுசரிக்க வேண்டிய பற்பலகடமைகளுண்டு.

Il doit observer envers tous la justice, l'équité et la vérité; ne faire de mal à personne; et aimer à faire le bien, qui lui est possible.

எல்லார்மட்டிலும் நீதியையும் நியாயத்தையும் உண்மையையும் அநுசரிக்கவும் எவனுக்குந்தின்மைசெய்யா திருக்கவுந் தன்னாலேகூடியநன்மைசெய்ய விரும்பவுங்கடவான்.

En conséquence, il doit éviter le mensonge, la fourberie, le vol et toute injustice.

ஆதலால் பொய் கபடு திருட்டு முதலிய சகல அநீதத்தையுந் தவிர்க்கக்கடவான்.

Il doit éviter également les querelles, les inimitiés, les médisances, les calomnies et tout ce qui peut être injurieux et préjudiciable au prochain.

மீளவுஞ் சச்சரவு பகைபுறணி கோள்குண்டணிகளையும் புறத்தியாருக்கு அவமானமுநஷ்டமுமாயிருப்ப தெல்லாவற்றையும் விலக்கக்கடவான்.

Il doit obéissance, respect, affection et secours à son père et à sa mère, concorde, affection et assistance mutuelle à ses autres parens.

தன்றாய்தகப்பன்மார்கள் மட்டில் கீழ்ப்படிதல் வணக்கநேசவுதவிகளையும் மற்றப்பந்துக்கள்மட்டில் அந்நியோந்நிய சமாதான நேச வொத்தாசைகளையும் செய்தநுசரிக்கக் கடவான்.

Il faut obéir à ses supérieurs et les respecter.

தன் சிரேஷ்டர்களுக்குக் கீழ்ப்படிந்து அவர்களைச் சங்கிக்கவேணும்.

Les parens doivent avoir soin de leurs enfants; les élever comme il faut; leur procurer autant que possible une bonne éducation et un moyen de vivre honnêtement. Ils leur doivent aussi le bon exemple, des avis opportuns, et des corrections, quand ils en méritent.

தாய்தகப்பன்மார்கள் தங்கள் பிள்ளைகளை விசாரிக்கவுந் தக்கபடி வளர்க்கவும் ஆனமட்டு மவர்களுக்கு நல்ல படிப்பினை கொடுப்பிக்கவும் நாணயமான சீவனத்தை யவர்களுக்குப் பெறுவிக்கவுங் கடவார்கள். அவர்களுக்கு நல்லமாதிரிகை காண்பிக்கவுஞ் சமயத்துக்கேற்றபுத்திமதி சொல்லவும் அதற்கவர்கள் பாத்திரவான்களாகிறபோது தெண்டனையிடவுங் கடவார்கள்.

Les supérieurs ont aussi des devoirs, plus ou moins analogues aux précédens, à remplir envers leurs inférieurs.

பெரியோர்கள்தங்கள்சிறியோர்கள்மட்டில் ஏறக்குறையமுன்சொல்லியவைகளுக் கொத்தகடமைகளையு மநுசரிக்கக்கடவார்கள்.

Les époux se doivent une affection véritable, une fidélité inviolable et une assistance mutuelle.

சமுசாரியானவர்கள் தங்களுக்குள்ளே மெய்யான பக்ஷமுந் தப்பாத பிரமாணிக்கமும் அந்நியோந்நிய ஒத்தாசையுஞ் செலுத்தக்கடவார்கள்.

Ainsi chacun, dans sa position sociale, doit remplir fidèlement les devoirs de son état.

அப்படியே அவனவன் உலகத்தில் தனக்குண்டான நிலையில் தன் அந்தஸ்தின் கடமைகளைப் பிரமாணிக்கமாய் நிறைவேற்றக்கடவான்.

On doit aussi assister les malheureux, et faire l'aumône selon ses facultés.

தரித்திரர்களுக் குதவிசெய்கிறதுந் தன் னவகாசத்துக்குத் தக்கபடி பிட்சை செய்கிறதுங் கடமையாம்.

Enfin, il faut être bon, juste et honnête envers tout le monde.

கடைசியாய் எல்லார்மட்டிலும் நல்லவனும் நீதிமானும் உபசரணையுள்ளவனுமாயிருக்கவேணும்.

L'homme a aussi des devoirs à remplir envers lui-même.

தன்மட்டிலு மநுசரிக்கவேண்டிய கடமைகள் மனிதனுக்குண்டு.

Non seulement il doit pourvoir convenablement à sa conservation et à sa subsistance; mais spécialement, il doit travailler à son salut éternel.

அவன் தக்கபடி தற்காப்புக்குந் தன் சீவனத்துக்கும் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டியது மல்லாமல் தன் நித்திய ஈடேற்றத்துக்கும் உழைக்கக் கடவான்.

il doit donc chercher et suivre fidèlement le chemin qui conduit au Ciel.

ஆதலால் மோக்ஷத்திலே செலுத்தும்வழியைத் தேடிப்பிரமாணிக்கமா யநுசரிக்கக் கடவான்.

Ce chemin ne peut être que celui de la vraie religion et de la vertu.

அந்தவழியானது சத்தியவேதசுகிர்த வழியா யிருப்பதொழிய வேறல்லவே.

L'homme doit donc chercher à connaître et embrasser la vraie religion, faire le bien pour mériter le ciel et éviter tout péché, qui souillerait son âme, et le conduirait en enfer,

ஆதலால் மனுஷன் சத்தியவேதத்தையறியத் தேடியநுசரிக்கவும் மோக்ஷப்பேறு பெறுகிறதுக்கு நன்மைசெய்யவுந் தன்னாத்துமத்தை யசுத்தப் படுத்தினபின் நரகத்திலே செலுத்துஞ் சகலபாவத்தையும் விலகிவிடவும் வேணும்.

Il doit surtout se tenir en garde contre la luxure; car ce malheureux vice est contraire à l'âme, à la santé, à la réputation et à la paix des familles.

காமத்தின்மட்டிலே விசேஷமாய் எச்சரிக்கையா யிருக்கவேணும். ஏனெனில் இந்தநிர்ப்பாக்கியமான துர்க்குணம் ஆத்துமத்துக்குஞ் சவுக்கியத்துக்குங் கீர்த்திக்குங் குடும்பங்களின் சமாதானத்துக்கும் விரோதமாயிருக்கின்றது.

Il doit vivre sobrement, et éviter avec soin l'ivrognerie et l'intempérance: car ces vices sont une source de misères, de querelles, d'avanies et de désordres incalculables.

அவன் மட்டசனமநுசரித்துக் குடியையும் பேருண்டியையுமெத்தவும் விலகக்கடவான். ஏனெனில் அந்தப் பாவ துர்க்குணங்கள் எண்ணிறந்த துன்பச்சச்சரையவமான துன்னடத்தைகளுக்குக் காரணமாயிருக்கின்றது.

L'homme, par sa bonne conduite en tout et partout, doit mériter une bonne réputation, et être soigneux de la conserver.

Vivez ainsi, et avec l'aide du Seigneur, vous parviendrez au vrai bonheur.

மனிதன் எல்லாத்திலும் எவ்விடத்திலும் நன்னடக்கையினால், நல்லகீர்த்திக்குப்பாத்திரவானாகி அதைக்காப்பாற்றச் சாக்கிரதையா யிருக்கக்கடவான்.

இப்படி நடந்துகொள்ளுங்கள். அப்போது தேவானுக்கிரகத்தைக்கொண்டு மெய்யான பாக்கியத்தையடைவீர்கள்.



பொருளட்டவணை.

Paragraphe.	*Sujet,*	*Page.*



